The Annals of Ulster

Author: [unknown]

File Description
Electronic edition compiled by Pádraig Bambury, Stephen Beechinor

Funded by University College, Cork and Professor Marianne McDonald via the CELT Project.

1. First draft, revised and corrected.

Proof corrections by Pádraig Bambury, Stephen Beechinor

Extent of text: 91,260 words; 1 volume

Publication
CELT: Corpus of Electronic Texts: a project of University College Cork
College Road, Cork, Ireland—http://www.ucc.ie/celt

(2000)

Distributed by CELT online at University College, Cork, Ireland.
Text ID Number: T100001A

Availability [RESTRICTED]

Available with prior consent of the CELT project for purposes of academic research and teaching only.

[RESTRICTED]

Text of volume 1 copyright to the School of Celtic Studies, Dublin Institute for Advanced Studies.

Notes
[In this digital edition we have used Mac Airt & Mac Niocaill's translation of their edition (1983) of the annals for the entries up to AD 1131. Their translation (pp 3-37) of the Pre-Patrician or Irish World-Chronicle, which is best treated as a separate text, was omitted. Their edition extends from AD 431 to AD 1131.2. For the rest of the entries up to AD 1201 Hennessy & Mac Carthy's translation of their edition was used. The remainder of volumes 2 and 3 is in preparation.]

Sources

Manuscript sources
1. (i) Dublin, Trinity College Library, MS 1282 (olim H. 1. 8, siglum H, earlier A; vellum; s. xv 2/xvi in; for a description of the MS see Abbott and Gwynn, Catalogue of Irish manuscripts in Trinity College Library (Dublin 1921) 20 and B. Mac Carthy, Annals of Ulster iv (Dublin 1901) ii-iii;
scribe Ruaidhri Ó Luinín (to AD 1489), additional hands to 1504, 1510 (?); ends imperfect). There are lacunae for the years 1102-8, 1115.4-1162.3, and 1374-8. The first lacuna may be supplied from MS (ii); part of the second, viz. from 1115.5 to 1131.2 and from 1155 to 1162.3, may again be supplied from MS (ii); but for 1131.3 to late 1155 both MSS are lacunose. Literature: TCL Ir Cat 20; B. Mac Carthy (ed.) Annals of Ulster, iv (Dublin, 1901) pp. ii-iii.

2. (ii) Oxford, Bodleian Library, Rawlinson B 489, siglum R, earlier B; vellum; s. xvi 1; patron Ruaidhrí Mac Craith of Termonmagrath. There are two main scribes: (i) Ruaidhrí Ó Casaide, archdeacon of Clogher (died 1541) who wrote from the beginning to f. 32ra9 (AD 952); and (ii) Ruaidhri Ó Luinín, ollam to Maguire (died 1528) who continued the work to f. 107vb12 (AD 1507). A third scribe, whose name is not known, began on f. 107vb (the annal for 1507) continued, alternating from time to time with a fourth. Many hands appear in later folios, among them that of Matha Ó Luinín (died 1588) grandson of Ruaidhri Ó Luinín. MS (ii) is a fair copy of MS (i) but with supplementary entries, and it preserves some text lost by mutilation in MS (i) as detailed above. Lacunae: 1131.3-1155, 1307-15. Literature: Oxford Cat i 153-63; B. Mac Carthy (ed.) Annals of Ulster, iv (Dublin, 1901) pp. iv-vi; Francis John Byrne, 1000 years of Irish script (Oxford: Bodleian Library 1979) [sect ]19.

3. (iii) (a) London, BL, Additional 4795 olim Clarendon xlix; paper; s. xvii; many hands. The text extends from AD 431 to 1132.1 and 1156 to 1307. (b) London, BL, Additional 4789 olim Clarendon xliii, 318a-321b; paper; s. xvii?. The text extends from AD 1486 to 1504. The siglum for these two MSS is C. This is a translation into English of the greater part of the Irish text. Where original Latin occurs, it is retained. This text has some notice of events not recorded in the Irish original. Literature: B. Mac Carthy (ed.) Annals of Ulster, iv (Dublin, 1901) pp. vi-vii. Francis John Byrne, 1000 years of Irish script (Oxford: Bodleian Library 1979) [sect ]19.


Editions
1. W. M. Hennessy & B. Mac Carthy, Annala Uladh: Annals of Ulster otherwise Annala Senait, Annals of Senat: a chronicle of Irish affairs from A.D. 431 to A.D. 1540. 4 vols. (Dublin, 1887-1901, repr. [with fresh introduction and bibliography, ed. Nollaig Ó Muraíle] Dublin, 1998). Volume i, AD 431–1056; volume ii, 1057–1378; volume iii, 1379–1588; volume iv, introduction and indexes. W. M. Hennessy edited volume 1; B. Mac Carthy edited volumes 2-3, and compiled volume 4 (the introduction and index). MS 1 (excluding the so-called Pre-Patrician Annals, f. 12r–14v) is printed with intermittent distinction of hands (by parentheses, brackets, textual footnotes) and omission of some interlinear interpolations; readings from MS 2 are sometimes cited in text or in footnotes, and text lost in MS 1 is supplied from MS 2. MSS 3 and 4 are occasionally cited in footnotes, in the translation (s.a. 1132 for example), and ? in text. Expansions of manuscript abbreviations are not indicated.

2. Seán Mac Airt & Gearóid Mac Niocaill, (ed. & trans.) The Annals of Ulster (to A.D. 1131) (Dublin 1983). Text from MS 1 (including f. 12r–14v, the so-called Pre-Patrician Annals) with distinction of the main hand and the hands of successive interpolators and glossators; additional material from MS 2 is printed and distinguished. Expansions of manuscript abbreviations are indicated.

Translations

Literature
1. TCL Ir Cat 20.
2. Oxford Cat i 153-63.
5. Whitley Stokes, 'The Annals of Ulster', Revue Celtique 18 (1897) 74-86 [reviews of the edition of
7. Seán Ó Catháin, 'Some studies in the development from Middle to Modern Irish, based on the Annals of Ulster', Zeitschrift für Celtische Philologie 19 (1933) 1-47.
33. Daniel P. Mc Carthy, on his website at http://www.cs.tcd.ie/misc/kronos/chronology/synchronisms/annals-chron.htm offers comprehensive information on two traditions of dating used in the Irish Annals, together with two ancillary articles, 'Chronological synchronisation of the Irish annals', and 'Collation of the Irish regnal canon'.

The edition used in the digital edition

Encoding

Project Description
CELT: Corpus of Electronic Texts

Sampling Declaration
The present electronic text represents pp. 39-579 of the translation of the edition of Mac Airt and Mac Niocaill and pp. 127-237 of the translation of Mac Carthy's edition. Missing text supplied by the editors in the body of the work is tagged SUP. Editorial and scribal corrections entered in the body of the work are tagged CORR and the original reading is kept in the SIC attribute.

Editorial Declaration

Correction
The text has been thoroughly checked and proofread twice. There will be errors and ambiguities in this text as there are in the original editions. Readers are invited to submit corrections and emendations both of this electronic edition and of the editions on which it is based. Any improvements will be credited to the scholars who submit them.

Normalization
The electronic text represents the translated text without alterations.

The few examples of ⚠ in the print text are not retained since they are merely graphical.

Otherwise, normal CELT conventions have been applied in regard to text divisions, word segmentation, and capitalization in proper names.

Quotation
The few quotations are tagged q. Citations from other texts, including scripture, are tagged in accordance with TEI guidelines.

Hyphenation
Soft hyphens are silently removed. When a hyphenated word (hard or soft) crosses a page-break or line-break, the page-break is marked after the completion of the hyphenated word.

Segmentation
div0=the whole work; div1=the individual annal (the text for a given year); div2=the individual entry in an annal, which is numbered in the translation. Passages of verse occurring within text paragraphs or within marginalia are treated as embedded texts and, where relevant, stanzas are enumerated in the structural mark-up. The page-breaks of the printed texts are marked.
Interpretation
Names have not been tagged. Offices and titles (king, lord, abbot, erenagh, coarb, lector, sage, oeconomus, etc.) have not been tagged. Numbers have not been tagged. Dates and untranslated Gaelic terms have been tagged.

Canonical References
This text uses the DIV1 element to represent the Year.

Refs: EVENT (<DIV2>)

This text uses the DIV1 element to represent the Year.

Profile Description
Created: By Seán Mac Airt (translation); revision of translation by Gearóid Mac Niocaill. B. Mac Carthy (translation). Date range: c.1893 (Mac Carthy) . Date range: 1952-1983 (Mac Airt/Mac Niocaill).

Use of language
Language: [EN] The translation is in English.
Language: [GA] Some words, terms and phrases are in Irish.
Language: [LA] Some words and phrases are in Latin.

Revision History
• (2012-08-15)
  Beatrix Färber (ed.)

  Corrections made to Annal entries for the year 925, which were brought to CELT's attention by Greta Holsten.
  (2008-10-21)
  Beatrix Färber (ed.)

  Keywords added; minor modifications to header.
  (2005-08-25)
  Julianne Nyhan (ed.)

  Normalised language codes and edited langUsage for XML conversation
  (2005-08-04T16:17:56+0100)
  Peter Flynn (ed.)

  Converted to XML
  (2002-23-10)
  Beatrix Färber (ed.)

  Additions to Bibliography.
  (2002-02-01)
Corpus of Electronic Texts Edition: T100001A

The Annals of Ulster: Author: [unknown]

U431.0
Kalends of January
[...]
. The year 431 from the Incarnation of the Lord.
Palladius, having been consecrated by Celestine, bishop of the city of Rome, is sent to Ireland in the consulship of Aetius and Valerius as first bishop to the Irish so that they might believe in Christ—in the eighth year of Theodosius.

Kalends of January sixth feria, fifth of the moon, [AM]4636. AD 432 according to Dyonisius.

Patrick arrived in Ireland in the ninth year of the reign of Theodosius the Less and in the first year of the episcopate of Xistus, 42nd bishop of the Roman Church. So Bede, Maxcellinus and Isidore compute in their chronicles.

In the 15th or 14th year of Laegaire son of Niall. From the beginning of the world according to the Seventy Interpreters 5885 years, according to the Hebrews 4636; from the Incarnation according to the Hebrews 685 years, according to Dionysius 432 years, but to Bede 431 years.


The first prey by the Saxons from Ireland or in Ireland.

Kalends of January third feria, sixteenth of the moon. AD 435, [AM] 4639.

Death of Bresal, king of Laigin.

Orosius, Prosper and Cyril flourished in the doctrine of Christ, according to some.


Or here, the death of Bresal.
Orosius, Prosper and Cyril flourished in Christ or in the doctrine of Christ, according to others.

Or this year, Bresal died, according to others.

Kalends of January sixth feria, ninth of the moon, otherwise eighth. AD 437. [AM] 4641.

Finnbarr moccu Bardéni.

Kalends of January first feria, twentieth of the moon. AD 438 [AM] 4642.

The Senchas Már was written.

Or that here should be inserted Secundinus with his companions, according to another book.


Secundinus, Auxilius and Isserninus, themselves also bishops, are sent to Ireland to assist Patrick.

Or that on this Kalend, the birth of Brigit should be.

Kalends of January second feria, fifth of the moon. AD 440. [AM] 4644.

Decease of Xistus, bishop of the Roman Church, who lived 8 years and 27 days as bishop of the Church, as Bede narrates in his chronicle.

Some books state that Maine son of Niall perished this year.
St Augustine was taken from this life in the 76th year of his age and in the 40th of his episcopate. St Augustine flourished about AD 400.

Kalends of January
[...]  AD 441.

Leo was consecrated 42nd bishop of the Roman Church.

Bishop Patrick was approved in the Catholic faith.

Kalends of January
[...]  AD 442.

Kalends of January
[...]  AD 443.

Bishop Patrick flourishing in the fervour of the Faith and in the doctrine of Christ in our province.

Kalends of January
[...]  AD 444.

Ard Macha was founded.

From the building of the city of Rome to the foundation of this city 1194 years.

Kalends of January
[...]  AD 445.
Nath Í son of Fiachra of Mag Táil, son of Eochu Mugmedón was killed at the Alps mountain, or died after having been struck by a thunderbolt when he invaded its confines; and he reigned in Ireland for 23 years.

Kalends of January third feria, eighteenth of the moon. AD 446. [AM] 4650.

The battle of Feimen in which Mac Cairthinn son of Caelub fell. Some say he was of the Cruithin.


Repose of saint Secundinus in the 75th year of his age.

Several walls of the imperial city of Constantinople which had been freshly rebuilt with masonry, and fifty-seven towers collapsed as a result of a violent earthquake which prevailed in various places.

Kalends of January
[...]
AD 448.

Several walls of the imperial city of Constantinople which had been freshly rebuilt with masonry, and fifty-seven towers collapsed as a result of a violent earthquake which prevailed in various places.

Kalends of January
[...]
AD 449.

The emperor Theodosius came to the end of his life, as Marcellinus affirms. Marcianus succeeded him as emperor, as Marcellinus states.

From this Theodosius Bologna, obtained the privilege of having a studium generale. He began his reign in AD 425 and ruled 27 years. On this see the gloss on the Clementinae, i.e. de magistris at the word Bononiensis.

Kalends of January
[...]
AD 450.
Kalends of January
[...]
AD 451.

Easter was celebrated on the eighth of the Kalends of May.

Or more correctly: This year Theodosius the Younger died, as is clear from the gloss above-mentioned; the third year in the Clementinae i.e. de magistris at the word Bononiensis joined to what is contained in the second year on the preceding page.

Kalends of January
[...]
AD 452.

Here some place the birth of St. Brigit.

A great slaughter of the Laigin.

More correctly indeed in this year: Marcianus succeeded Theodosius, as is clear from the Clementinae i.e. de magistris at the word Bononiensis aforesaid, first year.

Kalends of January fifth feria, fifth of the moon. AD 453, [AM] 4657.

A battle-rout inflicted on the Laigin by Laegaire son of Niall.

Kalends of January sixth feria, sixteenth of the moon. AD 454, [AM] 4658.

The Feast of Temair held by Laegaire son of Niall.

Kalends of January
[...]
AD 455.
Victorius the astronomer flourished.


Death of Énna son of Cathub, and the birth of St Brigit, as some say.

The emperor Marcian breathed his last. He was emperor for 6 or 4 years and 6 months, as Marcellinus states. Leo succeeded him on his death.

Kalends of January [...] AD 457.

The synod of Chalcedon assembled.

Repose of the elder Patrick, as some books state.

Kalends of January fourth feria, first of the moon. AD 458, [AM] 4662.

The battle of Áth Dara was won by the Laigin over Laegaire, and in it he himself was taken prisoner, but was then freed on swearing by sun and wind that he would remit to them the cattle-tribute.

Kalends of January second feria, twelfth of the moon. AD 459. [AM] 4663.

Bishop Auxilius rested.

Or in this year the battle of Áth Dara occurred according to others.

Kalends of January sixth feria, twenty-third of the moon. AD 460, [AM] 4664.
Pope Leo died. He held the see of Peter for 27 or 24 years, 1 month and 13 days, as Bede relates in his chronicle.


Hilary was made 44th pontiff of the Roman Church, and lived 6 years. Or this year Leo died.

Here some record the repose of Patrick.

Laegaire son of Niall lived for 7 years 7 months and 7 days after the Feast of Temair.

The battle of Áth Dara was won against Laegaire by the Laigin, of whom Cremthann was then ruler.

Kalends of January second feria, fifteenth of the moon. AD 462, [AM] 4666.

Death of Laegaire son of Niall, at Grellach Dabhaill or Grellach Ghaifil on the side of Caisse in Magh Life, between two hills called Eiriu and Albu; for the Laigin thought that it was sun and wind that killed him.

Kalends of January third feria, twenty-sixth of the moon. AD 463, [AM] 4667.

Beginning of the reign of Ailill Molt, son of Nath Í.

Kalends of January fourth feria, seventh of the moon. AD 464, [AM] 4668.

The first battle of Ard Corann, won by the Laigin.

The Angles came to England.
Kalends of January sixth feria, eighteenth of the moon. AD 465.

Hilarius, bishop of the Roman Church, died; he occupied the see of Peter for 6 years, 3 months and 10 days. Simplicius was consecrated, and he sat for 12 years, 1 month and days.

Eógan son of Niall died.

Kalends of January seventh feria, twenty-ninth of the moon. AD 466.

An earthquake frightened the city of Ravenna.

Domangart Mac Nisi rested.

Kalends of January, first feria, tenth of the moon. AD 467.

Repose of bishop Benignus, successor of Patrick.

The Feast of Temair held by Ailill Molt son of Dath Í son of Fiachra son of Eochu Mugmedón. Thus I have found in the Book of Cuanu.

Death of Uter Pendragon, king of England, to whom succeeded his son, King Arthur, who instituted the Round Table.

Kalends of January second feria, twenty-first of the moon. AD 468.

Bishop Isserninus dies.

The battle of Duma Aichir, i.e. won against Ailill Molt, as I have found in the Book of Cuanu.

Kalends of January fourth feria, second of the moon. AD 469.
Or, the Feast of Temair held by Ailill Molt this year, according to others.

Kalends of January fifth feria, thirteenth of the moon. AD 470.

The Feast of Temair held by Ailill Molt, as some say.

Kalends of January sixth feria, twenty-fourth of the moon. AD 471.

The second prey of the Saxons from Ireland (as some state) was carried off this year, as Maucteus (Mochta) says. Thus I have found in the Book of Cuanu.

Kalends of January [...]
. AD 472.

Kalends of January [...]
. AD 473.

The emperor Leo the Elder, having previously appointed Leo the Younger Caesar, died of disease, in the seventeenth year and sixth month of the reign, counting the years of his own rule and the months of this latter Leo's reign. The emperor Leo the Younger, his son, appointed Zeno Caesar.

Repose of the holy bishop Doccus, abbot of the Britons.

The mêlée of Brí Éile won over the Laigin by Ailill Molt.

Kalends of January [...]
feria,
[...] of the moon. AD 474.
The battle of Duma Aichir won over Ailill Molt by the Laigin.

Kalends of January fourth feria, ninth of the moon. AD 475. AM 4679.

The battle alias the mêlée of Brí Éile won by Ailill Molt over the Laigin. So I have found in the Book of Cuanu.

Kalends of January fifth feria, twentieth of the moon. AD 476. [AM] 4680.

The battle of Duma Aichir won against Ailill Molt by the Laigin.

Kalends of January. AD 477.

Death of Toca son of Aed, King of Cualu.

Kalends of January. AD 478.

The battle of Brí Éile.

Kalends of January
[...]
feria,
[...]
of the moon. AD 479.

Kalends of January
[...]. AD 480.

Death of Conall of Cremthann, son of Niall.
Kalends of January fifth feria, fifteenth of the moon. AD 481, [AM] 4685.

Repose of Iarlaithe son of Trian, third bishop of Ard Macha.

Felix was consecrated 46th bishop of the Roman Church and lived 12 or 13 years.

From the beginning of the world according to the Seventy Interpreters 5879 years; according to the Hebrews 4685. From the Incarnation according to the Hebrews 734; but according to Dionysius 481.

Kalends of January
[...]
AD 482.

The battle of Ochae i.e. won by Lugaid son of Laegaire and by Muirchertach Mac Erca, in which Ailill Molt fell.

From Conchobor Mac Nessa to Cormac son of Art, 308 years; from Cormac to the above battle 116, as Cuanu has written.

Kalends of January
[...]
. AD 483.

The slaying of Cremthann son of Anna Cennselach son of Bresal Bélach son of Fiacha ba Aiccid son of Cathair Már, king of Laigin.

Or, this year the battle of Ocha according to others, won by Muirchertach Mac Erca and by Fergus Cerball son of Conall of Cremthann, and by Fiachra Lon son of the king of Dál nAraide.

Kalends of January
[...]
feria,
[...]
of the moon. AD 484.
Beginning of the reign of Lugaid son of Laegaire this year.

Kalends of January
[...]
feria,
[...]
of the moon. AD 485

The first battle of Granairet. Coirpre, son of Niall Naígiallach, was victor, and Finnchad fell; or, Mac Erca was victor, as others state.

The mortal wounding of Cremthann, son of Ênna Censelach.

Kalends of January fifth feria, twenty-first of the moon. AD 486.

Or, this year, the first battle of Graineret in which Muirchertach Mac Erca was victor.

Kalends of January sixth feria, second of the moon. AD 487. [AM] 4692.

Repose of St Mel, a bishop, in Ardachadh.

Kalends of January first feria, thirteenth of the moon. AD 488. [AM] 4693.

Repose of St Ciannán, to whom St Patrick presented the Gospel.

Kalends of January second feria, twenty-fourth of the moon. AD 489. [AM] 4694.

Repose of bishop Mac Caille.
The battle of Cenn Losnada or Cell Losnaig in Mag Fea, in which fell Aengus son of Nad-fraích, king of Mumu, as Cuanu has written.

Kalends of January third feria, fifth of the moon. AD 490, [AM] 4695.

Zeno Augustus departed from life in the 17th year and 6th month, counting both the years of his own reign as well as those of the tyrant Basilicus. These six months and the six months of Marcian make a year, which the Chronicles do not count.

Anastasius was made emperor.

Or here, the battle of Cell Losnaidh according to others. Mac Erca was victor, and the king of Caisel defeated.

Kalends of January fourth feria, sixteenth of the moon. AD 491, [AM] 4696.

The Irish state here that Patrick the Archbishop died.

1. 1] Three score years (we deem it few)
   2] And an mystic nine,
   3] Patrick spent preaching in Ireland
   4]
   [...] with many miracles.

And Vincent in the *Speculum Historiarum* states that Patrick spent four score years in Ireland preaching and that at Patrick's request God restored to life 40 persons; he founded 365 churches and created the same number of bishops, as well as 3000 priests; and he baptized 12,000.

Kalends of January sixth feria, twenty-seventh of the moon. AD 492, [AM] 4697.

The battle of Sruth.

Gelasius was consecrated 47th bishop of the Roman Church and lived 3 years.
The second battle of Granairet.

Patrick, arch-apostle, or archbishop and apostle of the Irish, rested on the 16th of the Kalends of April in the 120th year of his age, in the 60th year after he had come to Ireland to baptize the Irish.

From the beginning of the world according to the Seventy Interpreters 5946 years; according to the Hebrews 4697. From the Incarnation according to the Hebrews 746 years, from the Incarnation according to Dionysius 483.

Kalends of January seventh feria, ninth of the moon. AD 493.

The battle of Tailtiu won over the Laigin by Cairpre son of Niall.

Kalends of January first feria, twentieth of the moon. AD 494.

The second battle of Granairet, in which fell Fraech son of Finnchad son of Gairchú son of Fothad son of Eochu Lámhdóid son of Mess Corb, king of Laigin. Eochu, son of Coirpre—i.e. Eochu son of Coirpre son of Ailill son of Dúnlang son of Énna Niad—was victor.

Kalends of January second feria, first of the moon. AD 495.

An eclipse of the sun was visible.

Repose of Mac Cuilinn, bishop of Lusca.

The storming of Dún Lethglaise.

Or here, the battle of Tailtiu.
Kalends of January fourth feria, twelfth of the moon. AD 496.

Anastasius was consecrated 48th pontiff of the Roman Church, and lived two years.

Mo-Cháí of Naendruim rested.

Repose of Cormac, bishop of Ard Macha, successor of Patrick.

Or here, the second battle of Granairet, in which Fraech son of Finnchad, king of Laigin Desgabhair, fell. Eochu, son of Coirpre, was victor.

Kalends Of January fifth feria, twenty-third of the moon. AD 497.

The storming of Dún Lethglaise.

The battle of Inne Mór in the territory of Uí Gabla, won over the Laigin. Muirchertach Mac Erca was victor.

This year a great earthquake shook the province of Pontus.

Repose of Cuinnid son of Cathmug, i.e. Mac Cuilinn, bishop of Lusca.

Kalends of January sixth feria, fourth of the moon. AD 498.

Simmachus was appointed 49th bishop of the Roman Church, and lived 15 years.

A battle in which Mac Erca was victor.

(The battle of Slemain of Mide won, by Cairpre son of Niall over the Laigin.
Or here, Mo-Chái of Naendruim according to another book.

Kalends of January seventh feria, fifteenth of the moon. AD 499.

A battle.

Repose of bishop Ibar on the 9th of the Kalends of May.

Kalends of January second feria, twenty-sixth of the moon. AD 500.

Muirchertach was victor; and the death of bishop Ibar on the 9th of the Kalends of May.

(The Gospel which Matthew the Evangelist wrote with his own hands, and the relics of Barnabas, were discovered in this year.

The battle of Cenn Ailbe won over the Laigin by Cairpre son of Niall.)

Kalends of January third feria, seventh of the moon. AD 501. or 502.

The battle of Segais in which fell Daue or Duach Tenga Umae i.e. king of Connacht. Muirchertach Mac Erca was victor.

Kalends of January fourth feria, fourteenth of the moon. AD 502.

The battle of Druim Lochmaige won by the Laigin over the Úí Néill.

Kalends of January fifth feria, twenty-ninth of the moon. AD 503.
Cerpan died—a bishop from Ferta Cerpáin at Temair.

The battle of Manu won by Aedán.

Or here, the death of bishop Ibar.

Kalends of January [...]
. AD 504.

Death of Bruide son of Máelchú.

Repose of bishop Mac Cairthinn of Clochar.

Kalends of January [...]
. AD 505.

Repose of Mac Nissi, bishop of Condaire.

Kalends of January [...]
AD 507.

And the death of Lugaid son of Laegaire, and the battle of Ard Corran.
U509.0
Kalends of January
[...]
AD 508.

U510.0
Kalends of January sixth feria, fifth of the moon. AD 509.

U510.1
The battle of Fréamu won against Fiacha son of Niall. Failge Berraide was victor.

U511.0
Kalends of January seventh feria, sixteenth of the moon. AD 510.

U511.1
The second battle of Ard Corann, as some state.

U512.0
Kalends of January first feria, twenty-seventh of the moon. AD 511.

U512.1
Repose of bishop Bron.

U512.2
There was an eclipse of the sun.

U512.3
Birth of St Ciarán, son of the wright.

U512.4
Or here, the death of Lugaid son of Laegaire, according to the Book of the Monks.

U513.0
Kalends of January third feria, ninth of the moon. AD 512.

U513.1
Repose of Erc, bishop of Sláne.

U513.2
Dubthach from Druim Derb, bishop of Ard Macha, died.
Muirchertach Mac Erca begins to reign.

Kalends of January fourth feria, twentieth of the moon. AD 513.

Cairpre Daim Airgit son of Eochu son of Crimthann son of Fiach son of Daig Duirn son of Reochad son of Colla Dá Crích, king of Airgialla, died.

Mac Nise i.e. Aengus bishop of Condaire, rested.

Kalends of January fifth feria. AD 514.

Hormistas was ordained fortieth bishop of the Roman Church, and lived nine years.

Kalends of January sixth feria. AD 515.

The battle of Druim Derg against Failge. Fiacha was victor. Thereafter the plain of Mide was taken away from the Laigin.

1. The other king that you mention (?),—
   You do not hide Fiachu son of Niall—
   It was he who, despite a false prophecy, (?)—
   Was defeated in the battle of Fremain of Mide.
2. Vengeance in seven years' time
   was his heart's desire:
   The battle at Druim Dergaide,
   It was thereby that Mag Mide was forfeited.

The birth of Comgall of Bennchor.

Kalends of January first feria, 23rd of the moon. AD 516.

The repose of Dar Ercae of Cill Sléibe Cuilinn on the third of the nones 5th of July.
Or according to another book, the birth of Ciarán in this year.

(The battle of Druim Dergaide won by Fiacha son of Niall against Failge Berraide. Thence the plain of Mide was taken away from the Laigin, as Cend Faelad sang:

1. Vengeance in seven years’ time
   Was his heart’s desire:
   The battle at Druim Dergaide,
   It was thereby that Mag Mide was forfeited.)

Kalends of January, second feria, fourth of the moon. AD 517.

The emperor Anastasius was overtaken by sudden death and died aged over eighty. He reigned 27 years, two months, 29 days.

Kalends of January third feria, 15th of the moon. AD 518.

The birth of Colum Cille on the same day as Buite son of Bronach fell asleep.

The repose of Dar Ercae who was called Moninne.

Kalends of January fourth feria, twenty-sixth of the moon. AD 519.

Conlaedh, bishop of Cell Dara, died.

The battle of Detnae in Dromma Breg in which fell Ardgal son of Conall son of Niall. Colgu Moo Cluethi, king of Airthir, and Muirchertach Mac Erca were the victors.

Comgall of Bennchor was born according to some.

Kalends of January sixth feria, seventh of the moon. AD 520.
Cainnech of Achad Bó was born this year according to some.

Kalends of January seventh feria, eighteenth of the moon. AD 521.

Kalends of January first feria, twenty-ninth of the moon. AD 522.

(The battle of Dethna in Droma Breg, in which Ardgail, son of Conall of Cremthann son of Niall, fell, according to others.

Buite son of Brónach died.

Colum Cille was born.)

Kalends of January second feria, tenth of the moon. AD 523 alias 524.

The battle of Cainri son of Niall; and Beo-aed, bishop of Ard Carna, rested.

Repose of St Brigit in the 70th year of her age.

Kalends of January fourth feria. AD 524.

John, 51st Pope of the Roman Church, lived two years in the see of Peter. He came to Constantinople, and when on his return he had reached Ravenna, Theodoric the Arian king subjected him to imprisonment and put him and his companions to death. His body was removed from Ravenna and interred in the basilica of St Peter, after two years, nine months and seventeen days.

Kalends of January fifth feria. AD 525.

The falling asleep of St Brigit in the 70th year of her age.
U526.2
Ailill of the Úi Bresail, bishop of Ard Macha, rested.

U527.0
Kalends of January sixth feria. AD 526.

U527.1
Birth of Cainnech of Achad Bó.

U527.2
Death of Illann son of Dúnlang son of Énnae Nia son of Bresal Bélach.

U527.3
In the 197th year after the foundation of the regal city i.e. Constantinople, the emperor Justin on the Kalends of April appointed as his successor Justinian, his nephew by his sister, who had been previously designated 'Most Noble' by him. Justin, however, departed this life on the fourth month following, in the ninth year and second month of his reign.

U527.4
Repose of St Ailbe.

U528.0
Kalends of January seventh feria, twenty-fourth of the moon. AD 527.

U528.1
Felix, bishop of the Roman Church, sat 4 years, 9 months and 14 days. The 17 days and two months of John, and the 13 days of Felix make up the fourth year; and he was interred in the basilica of St Peter the Apostle.

U528.2
The battle of Cenn Eich and the battle of Áth Sige won over the Laigin. Muirchertach Mac Erca was victor.

U528.3
Or here, the falling asleep of Brigit according to the Book of the Monks.

U529.0
Kalends of January second feria, fifth of the moon. AD 528.

U529.1
Birth of Caemán Brec.
Benedict the monk became distinguished.

Kalends of January third feria. AD 529.

Kalends of January fourth feria AD 530.

The body of Anthony the monk was discovered by divine revelation, and is brought to Alexandria and buried in the church of St John the Baptist.

Kalends of January fifth feria. ninth of the moon AD 531.

In this year Dionysius composed the Paschal Cycles, commencing from the year 520 of the Incarnation of the Lord, which is the 246th of Diocletian.

Kalends of January seventh feria, twentieth of the moon. AD 532.

Three battles fought this year... one at Lecan Lias (?).

Felix was buried in the basilica of St Peter the apostle.

The battle of Éblenn won by Muirchertach; and the battle of Mag Ailbe won against the Laigin, and the battle of Aidhe against the Connachta, and the battle of Almuin, and the battle of Cenn Eich against the Laigin, and the ravaging of Clúi in one year.

The battle of Áth Sige. Muirchertach Mac Erca was victor.

Kalends of January first feria, first of the moon.

The drowning of Muirchertach Mac Erca i.e. Muirchertach son of Muiredach son of Eógan son of Niall
Naígiallach in a vat full of wine on the hilltop of Cleitech above Bóinn.

U534.2
Repose of Ailbe of Imlech Ibuir.

U534.3
Boniface, bishop of Rome, sat 2 years and 26 days, and was buried in the basilica of St Peter the Apostle.

U535.0
Kalends of January second feria, twelfth of the moon. AD 534.

U535.1
The falling alseep of Mochta, disciple of Patrick, on the 13th of the Kalends of September. Thus he himself wrote in his epistle: ‘Mauchteus, a sinner, priest, disciple of St Patrick, sends greetings in the Lord’.

U535.2
The battle of Luachair Mór between the two estuaries, won by Tuathal Maelgarb son of Cormac Caech son of Cairpre son of Niall Naígiallach, over the Ciannacht.

U535.3
The battle of Éblenn won by Muirchertach Mac Erca over the Laigin, as some say.

U536.0
Kalends of January third feria, twenty-third of the moon. AD 535.

U536.1
Thus far Marcellinus brought down his chronicle.

U536.2
Mercurius, also called John, a Roman by birth, sat two years, 4 months and 6 days as bishop of the Roman Church, and was buried in the basilica of St Peter the Apostle.

U536.3
Failure of bread.

U536.4
Ailíl, bishop of Ard Macha, died. He also was of the Uí Breasail.

U536.5
Or here, the drowning of Muirchertach Mac Erca, according to others.

U537.0
Kalends of January fourth feria, fourth of the moon. AD 536.
The battle of Sliab Éiblinne.

(Tuathal Maelgarb reigned eleven years.

Or here, the falling asleep of St Mochta, disciple of Patrick.)

Kalends of January  
AD 537.

Agapitus, a Roman by birth, sat 11 months and 8 days as bishop of the Roman Church, and was buried in the basilica of St Peter the Apostle. The 26 days of Boniface, and the 4 months and 6 days of Mercurius, and the 11 months and 8 days of Agapitus, make up a year, 4 months and 10 days.

The battle of Claenloch, in which Maine son of Cerball fell.

Death of Comgall son of Domangart in the 35th year of his reign.

Kalends of January  
AD 538.

Failure of bread.

The battle of Luachair. Tuathal Maelgarb son of Cormac Caech son of Cairpre son of Niall Naígiallach was victor as some state.

Silverius, a Roman by birth, sat 1 year, 2 months and 11 days; he died a confessor.

Kalends of January [...]. AD 539.
Birth of Gregory.

At Rome Vigilius, a Roman by birth, sat 17 years, 6 months and 22 days as bishop of the Roman Church. He died at Syracuse and was buried on the Via Salaria.

Kalends of January [...] AD 540.

Kalends of January [...] AD 541.

Death of Comgall son of Domangart.

Ailbe rests.

Kalends of January [...] AD 542.

The battle of Tortu i.e. won by the Laigin, in which Mac Erca son of Ailill Molt fell.

The battle of Slicech, in which Eógan Bél, king of Connacht, fell. Forgus and Domnall, two sons of Mac Erca, were victors, and Ainmire son of Sétna and Ninnid son of Sétna.

Tuathal Maelgarb was killed, i.e. in Grellach Allta by Mael Mórdha, and Diarmait son of Cerball succeeded him.
Kalends of January first feria, second of the moon. AD 544.

The first mortality called bléfed, in which Mo-Bí Clárainech died.

Death of Comgall son of Domangart, as some say.

Diarmait son of Fergus Cerrbél son of Conall of Cremthann son of Niall Naígiallach began to reign, according to the book of Cuanu.

Or here, the birth of Gregory according to others.

Kalends of January secon feria, thirteenth of the moon. AD 545.

Daire Coluim Cille was founded.

Kalends of January third feria, twenty-fourth of the moon. AD 546.

The battle of Slicech in which fell Eógan Bél, i.e. king of Connacht; and Domnall and Forgus, two sons of Muirchertach Mac Erca, and Ainmire son of Sétna son of Fergus son of Conall of Gulbu son of Niall Naígiallach, were victors.

Kalends of January fourth feria, ninth of the moon. AD 547.

Dubthach or Duach, of the seed of Colla Uais, abbot of Ard Macha, rested.

Cluain Moccu Nóis was founded.

(The battle of Tortu won by the Laigin in which Mac Erca son of Ailill Molt fell.

Or here, the battle of Slicech).
U549.0
Kalends of January sixth feria, sixteenth of the moon. AD 548.

U549.1
The falling asleep of the son of the wright, i.e. Ciarán, in the 33rd year of his age or in the 7th after he had begun to build Cluain Moccu Nóis.

U549.2
Tigernach of Cluain Eóis rested.

U549.3
A great mortality in which these rested: Finnia moccu Telduib, Colam, descendant of Crimthann, Mac Táil of Cell Cuilinn, Sinchell son of Cenannán, abbot of Cell Achaíd Druimfhata, and Colum of Inis Celtra.

U549.4
Or, in this year Tuathal Maelgarb, king of Temair, perished in Grellach Eilte, being killed by Mael Mór, descendant of Mac Í. The latter was killed immediately after, hence the saying, ‘the murderous feat of Máel Mórdá’.

U550.0
Kalends of January seventh feria, twenty-seventh of the moon. AD 549.

U550.1
The battle of Cúil Conaire in Cera, in which Ailill Inbanda, i.e. king of Connacht and Aed Fortobol, i.e. his brother, fell. Forgus and Domnall, i.e. two sons of Muirchertach Mac Erca, were victors.

U550.2
Or, in this year the repose of Tigernach.

U551.0
Kalends of January first feria, ninth of the moon. AD 550.

U551.1
Repose of Dáuíd of Farannán, son of Guaire descendant of Farannán, bishop of Ard Macha and legate of all Ireland.

U552.0
Kalends of January second feria
[...]
. AD 551.
The battle of Cuilen in which the Corco Óche of Mumu perished through the prayers of Ita of Cluain Credail.

Death of Fothad son of Conall.

Kalends of January fourth feria. AD 552.

Death of Eochu son of Conlaed i.e. king of Ulaid, in whom the Uí Echach Ulad originate; and death of Béc son of Deiche.

Death of Crimthann son of Brion.

I have found this in the Book of Cuanu: The relics of Patrick were placed sixty years after his death in a shrine by Colum Cille. Three splendid halidoms were found in the burial-place: his goblet, the Angel's Gospel, and the Bell of the Testament. This is how the angel distributed the halidoms: the goblet to Dún, the Bell of the Testament to Ard Macha, and the Angel's Gospel to Colum Cille himself. The reason it is called the Angel's Gospel is that Colum Cille received it from the hand of the angel.

Or here, the repose of Dáuíd; bishop of Ard Macha and legate.

Kalends of January AD 553.

Birth of Lugaid moccu Óchae.

A pestilence i.e. leprosy called the sá nthrosc.

Kalends of January AD 554.

Cathub son of Fergus, bishop of Achad Cinn, died.
Colmán Mór son of Diarmait Derg son of Fergus Cerrbél son of Conall of Cremthann son of Niall Naígiallach—whom Dub Sloit killed.

The church of Bennchor was founded.

Kalends of January, seventh feria, fourth of the moon. AD 555.

Pelagius, a Roman, by birth, sat 11 years and 18 days. He was buried in the basilica of St Peter the Apostle.

A great mortality this year, i.e. in chron Chonaill (in buide Chonaill).

Kalends of January second feria, fourteenth of the moon.

Death of Fergna or Fiacha descendant of Ibdach, king of Ulaid.

Kalends of January third feria, twenty-sixth of the moon. AD 557.

The killing of Colmán Mór, son of Diarmait, by Dub Sloit.

The Feast of Temair held by Diarmait son of Cerball; and the flight before Máelchá’s son; and the death of Gabrán son of Domangart.

Brénainn founded a church in Cluain Ferta.

(Death of Eochu son of Conlaed, king of Ulaid.)

Death of the prophet Béc son of Dé).
The church of Bennchor was founded.

The Feast of Temair held by Diarmait son of Cerball; and the death of Gabrán son of Domangart.

The migration before Máelchú's son i.e. king Bruide.

The battle of Cúil Dreimne.

The battle of Cúil Dreimne, in which 3000 fell, won over Diarmait son of Cerball. Forgus and Domnall, two sons of Mac Erca, i.e. two sons of Muirchertach son of Muiredach son of Eógan son of Niall, and Ainnmire son of Sétna, and Nainnid son of Dauí, were victors, with Aed son of Eochu Tirmcharna, king of Connacht. They prevailed through the prayers of Colum Cille.

The battle of Cúil Dreimne. It was Fraechán, son of Teimnén, who made the druidic 'fence' for Diarmait. Tuatán son of Dimán son of Sáráin son of Cormac son of Eógan cast the druidic 'fence' over them. Maglaine leaped over it and he alone was killed.

The battle of Cúil Uinsen.
The battle of Cúil Uinsen in Tethba won over Diarmait son of Cerball by Aed son of Brénainn. Diarmait took flight.

The battle of Móin Daire Lothair.

Kalends of January second feria, twenty-first of the moon. AD 562.

The battle of Móin Daire Lothair won over the Cruithin by the Uí Néill of the North. Baetán son of Cenn with two branches of the Cruithin (?) fight it against the Cruithin. Cenél nÉógain and Cenél Conaill were hired, being given the Lee and Ard Eolarg as recompense.

1. 1] Weapons press forward, men press forward
    2] In the great bog of Daire Lothair,
    3] A cause of strife discomfited
2. 1] The battle of all the Cruithin is fought,
    2] They burn Eilne;
    3] The battle of Gabar Líphi is fought,
    4] And the battle of Cúil Dreimne.
3. 1] Hostages are taken away after conflict,
    2] Away west, with a human harvest (?)
    3] By Forgus, Domnall. Ainmire,
4. 1] Mac Erca's two sons returned
    2] In the same manner;
    3] The king Ainmire came back
    4] With the possessions of Sétna.
5. 1] Splendidly moves
    2] Baetán's steed upon the host;
    3] Well satisfied is Baetán of the yellow hair,
    4] It will carry its little load (?) upon it.

Aedán son of Fiachra dies.

The killing of Colmán Mór son of Diarmait.

The voyage of Colum Cille to the island of Í in the 42nd year of his age.
Kalends of January third feria, second of the moon. AD 563.

A great wind-storm occurred.

Death of Laisre from Daiminis.

Or, in this year Brénainn founded the church of Cluain Ferta.

Kalends of January fifth feria, thirteenth of the moon. AD 564.

The slaying of Diarmait son of Cerball i.e. by Aed Dub son of Suibne; and the two sons of Mac Erca, Forgus and Domnall, succeeded him.

Repose of Brénainn of Biror, as some say.

The battle of Gabair Lphi, and the death of Daimine Daim Airgit.

Kalends of January sixth feria, twenty-fourth of the moon. AD 565.

The battle of Gabair Lphi. Forgus and Domnall were victors.

Also the death of Domnall son of Muirchertach Mac Erca, to whom succeeded Ainmire son of Sétna.

Justin the Younger reigned 11 years, as Bede states.

Kalends of January seventh feria, AD 566.
John, a Roman by birth, sat 12 years, 11 months and 26 days, and was buried in the basilica of St Peter the Apostle.

An expedition into Iardoman.

Kalends of January first feria, sixteenth of the moon. AD 567.

An expedition into Iardoman by Colmán Bec son of Diarmait, and by Conall son of Comgall.

Kalends of January third feria, twenty-seventh of the moon. AD 568.

The slaying of Ainmire son of Sétna by Fergus son of Néilléne.

Kalends of January fourth feria, ninth of the moon. AD 569.

The killing of Fergus son of Néilléne.

Aenu, abbot of Cluain Moccu Nóis, and Ite of Cluain Credail, fell asleep.

Gildas died.

Aedán of the Uí Fhiachrach died.

Kalends of January fifth feria, twentieth of the moon. AD 570.

From the death of Patrick 100 years.
Or this year the repose of Mo-Laise of Daiminis.

Kalends of January sixth feria, first of the moon. AD 571.

The slaying of two descendants of Muiredach i.e. Baetán son of Muirchertach and Echaid son of Domnall son of Muirchertach Mac Erca, in the third year of their reign. Crónán son of Tigernach, king of the Ciannachta of Glenn Geimin, was their slayer.

Maenu, bishop of Cluain Ferta Brénainn, rested.

Death of Demán son of Cairell.

(Or this year the slaying of Diarmait son of Cerball.

In this year the ‘sea-wanderer’ was caught.

Repose of Brénainn of Biror, as some say.)

Kalends of January first feria, twelfth of the moon. AD 572.

The battle of Feimen, in which Colmán Bec the son of Diarmait was defeated; but he escaped.

(Or here, the battle of Gabair Liphe won over the Laigin.

Or in this year, the death of Domnall son of Muirchertach Mac Erca, to whom succeeded Ainmire son of Sétna.)

Kalends of January second feria, twenty-third of the moon. AD 573.

The battle of Tola and Fertola in the territories of the Cruithin.
Death in the sixteenth year of his reign of Conall son of Comgall who granted the island of Ia to Colum Cille.

Or thus: the battle of Tola and Fertola i.e. the name of plains between Éile and Osraige, and between Cluain Ferta Mo-Lua and Saighir. Fiachra son of Baetán was victor.

Kalends of January third feria, fourth of the moon. AD 574.

The great convention of Druim Ceat at which were present Colum Cille and Aed son of Ainmire.

Kalends of January fourth feria, fourteenth of the moon. AD 575.

The battle of Teloch in Cenn Tíre.

A spark of leprosy and an unheard of abundance of nuts.

In which fell Dúnchadh son of Conall son of Comgall and many others of the followers of Gabrán's sons fell.

Death of Brénainn son of Brión.

Or here, the slaying of Ainmire son of Sétna. Of this was said:

1. 1] Feimen, when there was a king,
2] Was no abode lacking in valour;
3] Today its aspect is crimson
4] In the hands of Ainmire son of Sétna.

Kalends of January sixth feria, twenty-sixth of the moon. AD 576.

The battle of Teloch.
Beginning of the reign of Tiberius Constantinus, who reigned 7 years.

Repose of Brénainn of Cluain Ferta.

The killing of Aed son of Eochu Tirmcharna alias Timrim, son of Fergus son of Muiredach Mael son of Eógan Sreb son of Daui Galach son of Brion son of Eochu Muigmedón, by the Uí Briúin.

The first expedition of the Ulaid to Man(?).

Or here, the killing of Fergus son of Néilline; and Aenu, abbot of Cluain Moccu Nóis, Íte of Cluain Credail, and Gildas died.

Kalends of January seventh feria, seventh of the moon. AD 577.

Repose of bishop Eitchen of Cluain Fata Baetáin.

The return of the Ulaid from Man(?).

Feidlimid Finn, abbot of Ard Macha, rested.

Kalends of January first feria, eighteenth of the moon. AD 578.

Repose of bishop Finnian moccu Fiatach.

Benedict, a Roman by birth, sat 4 years, 1 month and 29 days, and was buried in the basilica of St Peter the Apostle.

The killing of Áed son of Giun(?), and the death of Bruidge, king of Uí Fhailge.
Kalends of January second feria, twenty-ninth of the moon. AD 579.

The battle of Druim Meic Erce in which Colgu son of Domnall son of Muirchertach son of Muiredach grandson of Eógan fell. Aed son of Ainmire emerged victor.

The expedition to Innsi Orc by Aedán son of Gabrán.

Cennalath, king of the Picts, dies.

Kalends of January fourth feria, [...] of the moon. AD 580.

The battle of Druim Meic Erca.

The death of Baetán son of Cairell.

The expedition to Innsi Orc.

Kalends of January fifth feria. AD 581.

The battle of Manu, in which Aedán son of Gabrán sun of Domangart was victor.

Death of Fergna son of Caibléne.

Kalends of January sixth feria, second of the moon. AD 582.

Death of Feradach son of Daui, king of Osraige.

Pelagius, a Roman by birth, sat 10 years, 2 months and 10 days.
The battle of Manu won by Aedán.

Death of Fergna son of Caibléne.

Or this year, the repose of Brénainn of Cluain Ferta.

Kalends of January seventh feria, thirteenth of the moon. AD 583.

Repose of Fergus, bishop of Druim Lethglaise, who founded Cell Biain.

Mauritius reigned 21 years, as Bede and Isidore state.

Death of Bruide son of Maelchú, king of the Picts, and death of Feradach son of Daui, king of Osraige.

Or this year, the repose of Eitchen.

Kalends of January second feria, twenty-fourth of the moon. AD 584 alias 85.

Repose of Mac Nisi, abbot of Cluain Moccu Nóis, in the 17th year of his abbacy?

Death of Aed son of Suibne, king of Maenmag.

Kalends of January third feria, ninth of moon. AD 585.

The killing of Baetán son of Ninnid son of Daui alias son of Fergus Cennfhata son of Conall of Gulbu, king of Temair, who reigned one year. Cuiméne Son of Colmán Bec son of Diaimait, and Cuiméne son of Librén son of Iland son of Cerball, killed him at the instigation of Colmán, i.e. at Léim ind Eich.
Or this year, the battle of Druim Meic Erca.

Kalends of January fourth feria, sixteenth of the moon. AD 586.

The battle of Doaeth(?). in which Colmán Bec son of Diarmait fell. Aed son of Ainmire was victor.

Daig son of Cairell died; and in this Librén son of Ilíand son of Cerball fell.

Or here the death of Baetán son of Cairell, king of Ulaid.

Kalends of January fifth feria, twenty-seventh of the moon. AD 587.

Repose of Cairlén, bishop of Ard Macha—the bishop of Ard Macha, i.e. Ciarlaech from the territory of the Úí Nialláin.

Repose of Senach, bishop of Cluain Iraird.

Death of the grandsons of Giun(?).

The conversion of Constantine to the Lord; and a great snowfall; and the slaying of Áed Dub son of Suibne, in a ship.

Kalends of January seventh feria, ninth of the moon. AD 588.

Repose of bishop Aed son of Brec.

Aed son of Brénainn—i.e. it is he who granted Dermag to Colum Cille—king of Tethba, died.
And in the same time there occurred a very hot and dry summer.

Kalends of January first feria, twentieth of the moon. AD 589.

Death of Feidlimid son of Tigernach, king of Mumu.

The battle of Lethreid won by Aedán son of Gabrán.

The battle of Mag Ochtair won by Brandub son of Eochu over the Uí Néill.

Or this year, the repose of Fergus, bishop of Druim Lethglaise, who founded Cell Biain.

Kalends of January second feria, first of the moon. AD 590.

An eclipse of the sun, i.e. a dark morning.

Or here, the repose of Mac Nisi, abbot of Cluain Moccu Nóis.

Kalends of January third feria, twelfth of the moon. AD 591.

Death of Lugaid of Les Mór.

Birth of Cuiméne Fata.

A dark morning.

Beginning of the reign of Aed son of Ainmire.
Kalends of January fourth feria, twenty-third of the moon. AD 592.

Death of Aengus son of Amalngaid.

Gregory, a Roman by birth, whose father was Gordian, sat 13 years, 6 months, 10 days. He was Pope in the time of Mauricius the emperor, and Foccas—in the second year of the same Foccas; and he was buried in the basilica of St Peter the Apostle in front of the sacristy.

Or this year, the battle of Belach Daithé, in which fall Colmán Bec son of Diarmait, from whom are descended Clann Cholmán i.e. the Uí Mhaeil Shechlainn, etc. Áed son of Ainmire was victor.

Kalends of January sixth feria, fourth of the moon. AD 593.

The battle of Gerrthide, king of Ciannachta. At Éudann Mór it was won. Fiachna son of Baetán—Fiachna son of Baetán son of Cairell son of Muiredach Muinderg—was victor.

Kalends of January fifth feria, nineteenth of the moon. AD 594.

Repose of Colum Cille on the fifth of the Ides of June in the 76th year of his age.

Death of Eógan son of Gabrán.

Or this year, the repose of bishop Áed son of Brecc, and of Aed son of Brénainn.

Kalends of January first feria, twenty-sixth of the moon. AD 595.

The battle of Ráith in Druad.

The battle of Ard Sendaim.
The slaying of Aedán's sons i.e. Bran and Domangart.

The battle of Corann.

Kalends of January third feria, seventh of the moon. AD 596.

The killing of Cumascach son of Áed, by Brandub son of Eochu, in Dún Buchat.

The battle of Sliab Cua in the territories of Mumu, in which Fiachna son of Baetán was victor.

Death of Tipraite son of Calgach.

Kalends of January fourth feria, eighteenth of the moon. AD 597.

Repose of Baethéne, abbot of Ia.

The killing alias the battle of Dún Bolg, in which fell Aed son of Ainmire, by Brandub son of Eochu, and Béc son of Cuanu, king of the Uí Meic Uais.

Eochu, abbot of Ard Macha, rested.

(Augustine came to England.

Beginning of the joint-reign of Colmán Rímid and Aed Sláine.)

Kalends of January fifth feria, twenty-ninth of the moon. AD 598.
AILITHER, ABBOT OF CLUAIN MOCCU NóIS, RESTS.

REPOSE OF CAINNECH OF ACHAD BÓ, AS CUANU STATES.

KALENDS OF JANUARY SIXTH FERIA, TENTH OF THE MOON. AD 599.

REPOSE OF ST CAINNECH, AND THE BATTLE OF THE SAXONS IN WHICH AEDÁN WAS VANQUISHED.

THE SLAYING OF SUIBNE SON OF COLMÁN MÓR SON OF DIARMAIT DERG SON OF FERGUS CERRBÉL SON OF CONALL OF CREMTHANN SON OF NIALL NAÍGIALLACH BY AED SLÁINE IN BRÍ DAM IN THE SUAINÉ, I.E. A STREAM.

KALENDS OF JANUARY FIRST FERIA, TWENTY-FIRST OF THE MOON. AD 600.

AN EARTHQUAKE IN BAIRCHE.

DEATH OF BRÉNAÍNN SON OF CAIRPRE SON OF FEICHÉNE.

Thus I have found in the book of Cuanu: The battle of Slemain and the battle of Cúil Caíl; and the repose of Comgall, and the death of Uatu son of Aed happened this year.

Or this year, the repose of Colum Cille on Sunday night.

KALENDS OF JANUARY SECOND FERIA, SECOND OF THE MOON. AD 601.

REPOSE OF COMGALL OF BENNCHOR.

The battle of Slemain in which Colmán Rímid, king of Cenél nÉogain, was victor, and Conall Cú, son of Aed son of Ainmire, took flight or escaped by flight.
The battle of Cúil Caíl in which Fiachna son of Demán took flight. Fiachna son of Báetán was victor.

Death of Uatu son of Aed.

The battle of Echros.

Kalends of January third feria, thirteenth of the moon. AD 602.

Repose of Finntan moccu Echdach.

The battle of Echros in Muiresc between Cenél Cairpri and Uí Fhiachrach Muirsce. Mael Cothaid, king of Uí Fhiachrach, was put to flight.

Everything that has been set down under the following year I have found in the Book of Cuanu to have taken place in this.

Sinell, bishop of Mag Bili, rested.

The battle of Sliab Cua in Mumu.

Kalends of January fourth feria, twenty-fourth of the moon. AD 603.

The slaying of Colmán Rímid son of Baetán Bríge son of Muirchertach Mac Erca by a man of his own kindred i.e. by one of his kindred called Lochán Dilmana.

1. Of what value kingship, of what value law
2. Of what value power over princes
3. Since it is king Colmán the Counter
4. Whom Lochan Dithnadha has slain?

The slaying of Aed Sláine son of Diarmait Derg son of Fergus Cerrbél son of Conall of Cremthann son of Niall Naígiallach by Conall son of Suibne. They reigned together with equal power at Temair.
1. [1] It was no time when counsel prevailed?
   2] For the warriors beyond Tuirbe:
   3] Conall slew Áed of Sláine,

U604.3
The slaying of Aed Rón, king of Uí Failge, in Faithche Meic Meccnaen on the brink of Loch Semdid on the same day on which Áed Sláine was slain. Aed Gustan, foster-brother of Conall, and Baethgal Bile, killed him. Hence was said:

1. [1] The advice was no preventative
   2] To the warriors north of Tuirbe:
   3] Conall slew Áed Sláine,

U604.4
Aed Buide, king of Cenél Maine, died.

U604.5
Death of Conall Cú, son of Áed son of Ainmire.

U604.6
Cú cen Máthair died.

U605.0
Kalends of January
[...]
. AD 604.

U605.1
The battle of Slaebre in which Brandub son of Eochu was vanquished. The Uí Néill were the victors, i.e. Áed Uairidnach, who reigned at that time.

U605.2
The slaying of Brandub, king of Laigin, by his own kindred in treachery. He was son of Eochu son of Muiredach son of Aed son of Feidlim son of Énna Cennselach son of Labraid son of Bresal Bélach son of Fiachu ba Aiccid son of Cathair Mór. He reigned 30 years in Laigin and was slain in the battle of Damchluain; or it may have been Sarán Saebderg, i.e. superior of Senboth Sine, who killed him, as the poet said:

1. [1] Sarán the squint-eyed, running his course till now,
   2] As superior of Senboth Sine,
   3] It was he—it is no fiction—

U605.3
Foccas reigned 7 years.
Death of Laisrén, abbot of Ía.

Kalends of January [...] . AD 605.

Repose of Beóguin, abbot of Bennchor.

Death of Aedán son of Gabrán son of Domangart, king of Albu, and the slaying of the sons of Baetán i.e. son of Cairell.

In the second year of the emperor Foccas, according to Bede, Pope Gregory went to the Lord. At the request of Boniface, he decreed the See of Rome and of the Apostolic Church to be head of all churches, because the Church of Constantinople was wont to describe itself as the premier church.

Or, as others state, Gregory here migrated to Christ, that is, in this year.

Sabinian, a Tuscan by birth, occupied the See of Peter 1 year, 5 months, 9 days; he was buried in the basilica of Peter.

Death of Fiachna Crach son of Baetán, by the Cruithin, and repose of Aed son of Dall.

The killing of Sechnusach son of Garbán and the death of Conall son of Daiméne, and the repose of
Lugaid moccu Óchae.

U610.0
Kalends of January fifth feria, first of the moon. AD 609.

U610.1
Death of Aed son of Colgu, king of Ind Airthir.

U610.2
Death of Sillán moccu Minn, abbot of Bennchor, and the death of Aedán, anchorite of Bennchor, and the death of Mael Umai son of Baetán.

U610.3
Senach from Cluain Uaingrighe, abbot of Ard Macha, rested.

U610.4
End of the chronicle of Eusebius.

U611.0
Kalends of January sixth feria, twelfth of the moon. AD 610.

U611.1
The army of the Ulaid was struck by terrible thunder in Bairche.

U611.2
Death of Mael Dúin son of Ailéne, king of Mugdorna, and death of Eógan son of Eochu Laib.

U611.3
Repose of Colmán of *Lann* Ela. Thus in the Book of Cuanu.

U611.4
Aed Rón and Aed Laigen died.

U612.0
Kalends of January seventh feria, twenty-third of the moon. AD 611.

U612.1
Death of Aed Allán son of Domnall, king of Temair.

U612.2
The battle of Odba, won by Aengus son of Colmán, in which fell Conall Laeg Breg son of Aed Sláine.
Mael Coba begins to reign this year.

Kalends of January second feria, fourth of the moon. AD 612.

Repose of Finntan of Aentrab, abbot of Bennchor.

Death of Colmán Uathach.

The battle of Caer Legion, in which holy men were slain, and Solon son of Conaen, king of the Britons fell.

Heraclius reigns 26 years.

Kalends of January third feria, fifteenth of the moon. AD 613.

To-Lua the Tall, abbot of Cluain Moccu Nóis, rests.

A star was seen at the eighth hour of day.

Kalends of January fourth feria, twenty-sixth of the moon. AD 614.

The slaying of Mael Coba son of Áed in the battle of Sliab Tuath Bélgadhain, alias in the battle of Sliab Truim. Suibne Menn was victor.

Repose of Diarmait, third abbot of Cluain Iraird.

The battle of Fidnach eilech in riaddai (?)..

Caemán the Speckled rested.
U616.0
Kalends of January fifth feria, seventh of the moon. AD 615.

U616.1
Death of Suibne son of Crechéne, king of Ciannachta Glinne Geimin, and death of Aedán son of Mongan, king of Dál Riata or nAraide and death of Petrán bishop of Lusca.

U616.2
In the *same year*? Aed and Critán of Airéne died.

U616.3
The burning of Bennchor.

U617.0
Kalends of January seventh feria, eighteenth of the moon. AD 616.

U617.1
The burning of the martyrs of Aig—the burning of Donnán of Aig on the fifteenth of the Kalends of May with one hundred and fifty martyrs; and the slaughter of Torach and the burning of Condaire.

U617.2
Isidore wrote his chronicle down to this year, ending thus: Heraclius then completed the fifth year of his imperial reign, this being in the fifth year of the emperor Heraclius and in the fourth of the most religious prince Sesibutus. From the beginning of the world to the present year of Heraclius i.e. the fifth, there are 5814 years.

U618.0
Kalends of January first feria, twenty-ninth of the moon. A.D.

U618.1
The conflict in Eilenn(?) on Easter Day.

U618.2
The slaying of Colgu son of Suibne and the death of Fiachra son of Conall and the slaying of Fergus son of Colmán Mór i.e. by Anfartach descendant of Mescán, of the people of Blaitíne.

1.  1) If there should come to me to my house,
2) Mescán’s grandson, Anfortach,
3) I shall give him wormy water
4) For having slain Fergus.

2.  1) When there shall come troops
2) Of the Ceinél Colmáin past Cuilne,
3) They shall for this interrogate
4) Mescán’s seed in Blaitíne.
Caemgein of Glenn Dá Locha, and bishop Comgall, and bishop Eógan of Ráithe Síthe, rested.

The incursion of Macha, and an earthquake in Gaul.

Kalends of January second feria, tenth of the moon. AD 618.

Liber, abbot of Achad Bó Cainnig rested.

Death of Sillán, abbot of Mag Bili.

Death of Aed Bennán and of Fingein son of Fiachra.

Kalends of January third feria, twenty-first of the moon. AD 619.

The slaying in Mag Slécht in the territory of Connacht of the kindred of Baetán i.e. of Ailill son of Baetán and of Mael Dúin son of Fergus son of Baetan; and the death of Fiachra son of Ciarán son of Ainmire son of Sétana.

Kalends of January fifth feria, second of the moon. AD 620.

Senach Garb, abbot of Cluain Ferta, dies.

The killing of Aengus son of Colmán Mór i.e. king of the Úi Néill.

Dúnhad son of Eógan, Nechtan son of Canu, and Áed died.

Kalends of January sixth feria, thirteenth of the moon. AD 621.
The battle of Cenn Deilgthen. Conall son of Suibne was victor; two sons of Librén, son of Illand son of Cerball, fell.

Conaing son of Aedán was drowned.

1. 1] The waves of the sea great and clear
    2] And the sands have covered them;
    3] Against a frail wattled curach
    4] They have combined to destroy Conaing.

Death of Mael Mracho son of Rímid son of Colmán son of Cobthach, and of Ailill son of Cellach.

The battle of Lindas.

Repose of Caemgein of Glenn dá Locha according to some.

The battle of Cennbag, in which Colmán son of Cobthach fell.

The killing of Ailill son of Cellach.

The death of Colgu son of Cellach.

Kalends of January seventh feria, twenty-fourth of the moon. AD 622.

Death of Fergna, abbot of Í.

Repose of Mac Laisre, abbot of Ard Macha, and of Finnia, abbot of Ner.

The storming of Ráith Guala by Fiachna son of Baetán.
2] Save ye a little from it!
3] Swiftly do the evil men kindle

U624.0
Kalends of January first feria, ninth of the moon. AD 623.

U624.1
Death of Rónán, son of Colmán; and Colmán of Stiallán died; and the killing of Dor, son of Áed Allán.

U624.2
Births of Adamnán, abbot of Í.

U625.0
Kalends of January third feria, sixteenth of the moon. AD 624.

U625.1
A dark year.

U625.2
Áedán son of Cumuscach and Colmán son of Comgallán migrate to the Lord; and Rónán son of Tuathal, king of Ind Airthir, and Mongán, son of Fiachna of Lurga, die.

   1. 1] Remarkable are the four over whom it has closed without recall,
        2] The earth of Cluain Airthir churchyard today:
        3] Cormac the Handsome,
        4] And Illann son of Fiachu.
   2. 1] The other two—
        2] Many territories do service to them—
        3] Are Mongán son of Fiachna of Lurga,

U625.3
Maedóc of Ferna rested.

U626.0
Kalends of January fourth feria, twenty-seventh of the moon. AD 625.

U626.1
The battle of Leithet Midind in which Fiachna of Lurga fell. Fiachna son of Demán was victor.

U626.2
The besieging of Crunnmael ‘Sack of Ashes’ by the Úi Néill.
U627.0
Kalends of January fifth feria, ninth of the moon. AD 626.

U627.1
The battle of Ard Corann in which fell Fiachna son of Demán: the Dál Riata were victors.

U627.2
The battle of Carn Feradaig in Cliú, in which Failbe the Red of Feimen was victor. Guaire of Aidne took flight. Conall son of Maeldub took flight, and the king of Uí Maine fell.

1. 1) There fell only of the Connachta
   2) In the battle-destruction of the six
   3] Mael Dúin, Mael Ruáin, Mael Calgaig,

U627.3
The vision which the religious bishop Fursa beheld.

U628.0
Kalends of January sixth feria, twentieth of the moon. AD 627, alias 628.

U628.1
The battle of Bolg Luatha, in which Faelán son of Colmán, king of Laigin, was victor.

U628.2
The battle of Both, in which Suibne Menn son of Fiachna was victor, and Domnall son of Aed took flight.

U628.3
The slaying of Suibne Menn—the king of Ireland, Suibne Menn son of Fiachna son of Feradach son of Muiredach son of Eógan—in Taerr Bréni, i.e. by Congal Caech son of Scanlán.

U628.4
Repose of Colum son of Bairdéné, abbot of Cluain.

U628.5
The killing of Cuiméne son of Colmán.

U628.6
The devastation of Laigin by Domnall.

U628.7
Domnall son of Aed son of Ainmire begins to reign.
Kalends of January first feria, first of the moon. AD 628.

The battle of Fid Eóin in which Mael Caích son of Scannal, king of the Cruithin, was victor. The Dál Riata fell. Connid Cerr, king of Dál Riatai, fell.

The battle of Dún Ceithirn, in which Congal Caech took flight, and Domnall son of Aed was victor, in which Guaire son of Forinnán fell.

Or, the battle of Fid Eóin, in which fell the grandsons of Aedán, Rigullon and Failbe.

Death of Echaid Buide son of Aedán, king of the Picts. Thus I have found in the Book of Cuanu.

Kalends of January second feria, twelfth of the moon. AD 629.

The battle of Leitheirbe between the Cenél nEógain themselves, in which Mael Fithrich fell; and the battle of Mitaine.

Taerr Bréni is burned, and the killing of Brandub, son of Mael Cobo.

Or thus it is related in the book of Dub dá Leithe: The battle of Leitheirbe between the descendants of Mac Erca and the descendants of Feradach, in which Mael Fithrich fell. Ernaine son of Fiachna, was victor.

Kalends of January third feria, twenty-third of the moon. AD 630.

The battle of Aille's son, and death of Cinaed son of Lugthréine, king of the Picts.

Kalends of January fourth feria, fourth of the moon. AD 631.

The battle of Cadwallon, king of the Britons, and Ainfrith.
The burning of Bennchor Mór in Britain, and the killing of Rónán son of Baetán.

The battle of Áth Abla, in which Dícuill son of Fergus Tuile fell by the Munster host.

The island church of Medgote was founded.

Mór Muman, daughter of Aed Bennán, died.

Kalends of January sixth feria, fifteenth of the moon. AD 632.

The battle of Iudris, king of the Britons.

The battle of Áth Goan in western Life, in which Cremthann son of Aed son of Senach, king of Laigin, fell.

Kalends of January seventh feria, twenty-sixth of the moon. AD 633.

The killing of two sons of Aed Sláine by Conall son of Suibne at Loch Treitni opposite Fremainn, i.e. Conga1 king of Brega, and Ailill the Harper, ancestor of Síl Dlúthaig.

Kalends of January first feria, seventh of the moon. AD 634.

The slaying of Conall son of Suibne in the house of Nad-Fraích's son by Diarmait son of Aed Sláine.

The battle of Cúil Caeláin won by Diarmait son of Aed Sláine, and Mael Umai son of Oengus fell therein.

The church of Rechru was founded.
A great snowfall killed many in Mag Breg.

Repose of Fintan son of Telchán and of Ernáine son of Crésene.

Death of Gartnán son of Foth.

Echuid of Les Mór died.

The battle of Segais in which fell Lóchéne son of Nechtan Cennfhata, Cumuscach son of Óengus and Gartnaith son of Foth.

Kalends of January third feria, eighteenth of the moon. AD 635.

The killing of Ernáine son of Fiachna, who defeated Mael Fithrich son of Aed Allán alias Uairidnach in the battle of Leitheirbe; and the expulsion of Carthach from Raithen at Eastertide.

Kalends of January fourth feria, twenty-ninth of the moon. AD 636.

The battle of Mag Roth and the battle of Sailtír were fought on the same day. Conall Cael son of Mael Cobo of the Cenél nEógain, and adherent of Domnall, was victor in the battle of Sailtír; and the death of Failbe Flann of Feimen, king of Mumu.

Mo-Chutu of Raithen rests.

Kalends of January fifth feria, tenth of the moon. AD 637.

The battle of Glenn Muíresan and the besieging of Eten.
Crónán moccu Laegde, abbot of Cluain Moccu Nóis, died.

Kalends of January sixth feria, twenty-first of the moon. AD 638.

The killing of Congal son of Dúchad.

Death of Duinsech, wife of Domnall.

The battle of Oswald, king of the Saxons.

Repose of Crídán in Naendruim, and of Aed Dub, abbot of Cell Dara—both bishops.

Do-Laise moccu Imdæ, abbot of Leithglenn, rested.

Death of Ailill son of Aed Rón.

Heraclius, with his mother Martina, reigned 2 years.

Kalends of January seventh feria, second of the moon. AD 639.

The battle of Cathair Chinn Chon. Aengus Liathdána was victor. Mael Dúin, son of Aed Bennán, took flight.

Kalends of January second feria, thirteenth of the moon. AD 640.

Death of Maelodar Caech, king of the Airthir.

Death of Bruide son of Foth.
U641.3
Domnall. son of Aed changed camp in Druim Naó.

U641.4
Shipwreck of a vessel of the community of Í.

U641.5
The besieging of Rith.

U641.6
The burning of Mael Dúin in Inis Caín.

U641.7
The killing of Mael Dúin son of Fergus, and of Mael Dúin son of Colmán.

Kalends of January third feria, twenty-ninth of the moon. AD 641.

Death of Domnall son of Aed, king of Ireland, at the end of January. Afterwards Domnall Brec was slain at the end of the year, in December, in the battle of Srath Caruin, by Hoan, king of the Britons. He reigned 15 years.

Cuimméne recited
1. 1] His good is the good beyond,
   2] It is not the good here;
   3] Now Domnall concedes
   4]
   [...] the king of Ros.
2. 1] The sage who will come from the south,
   2] It is he who may tell you your weal;
   3] He will bring a cumman to his house

—Colum Cille recited

U642.2
The killing of Ailill son of Colmán, king of Cenél Loegaire.

U642.3
Constantine son of Heraclius reigned 6 months.
The battle of Oswy against the Britons.

Kalends of January fourth feria, fifth of the moon. AD 642.

Death of Huaisle son of Suibne.

Repose of Crónán, bishop of Naendruim.

The battle of Cenn Con.

The burning of Iarnbadb son of Gartnaith.

Cellach and Conall Cael i.e. two sons of Mael Cobo son of Aed son of Ainmire, begin to reign, as some state.

Constantine son of Constantine reigned 28 years.

Here it is uncertain who reigned after Domnall. Some historigraphers state that four kings, i.e. Cellach, Conall Cael, and two sons of Aed Sláine son of Diarmait son of Fergus Cerrbél son of Conall of Cremthann son of Niall Naigiallach, namely Diarmait and Blathmac, reigned in mingled rule.

Kalends of January fifth feria, sixteenth of the moon. AD 643.

The killing of two grandsons of Bógaine, i.e. Mael Bresail and Mael Anfaith.

The slaying of Flann of Aenach.

Death of Bresal son of Sechnasach.
Kalerids of January seventh feria, twenty-seventh of the moon. AD 644.

Death of Furudrán son of Béicce son of Cuanu, king of Uí Moccu Uais.

Lóchéne son of Fíngein, king of the Cruithin, died.

Kalends of January first feria, eighth or ninth of the moon. AD 645.

The slaying of Scannall son of Béicce son of Fiachra, king of the Cruithin.

Mac Laisre, abbot of Bennchor, rested.

Kalends of January second feria, nineteenth or twentieth of the moon. AD 646.

Mael Cobo son of Fiachna, king of Ulaid, was killed.

Dúinchaíd grandson of Rónán was killed.

The battle of Colgu son of Crunnmáel Bolg Luatha, king of Uí Chennselaigh.

Kalends of January third feria, thirtieth or first of the moon. AD 647.

Fursu the devout died.

Kalends of January fifth feria, eleventh or twelfth of the moon. AD 648.

The slaying of Ragallach son of Uatu, king of Connacht.
The battle of Carn Conaill in which Guaire took flight, and Diarmait son of Aed Sláine was victor.

Guaire sang:

1. I am thankful for what has been gained
2. Tonight for my feast, a single morsel;
3. I have had many another night
4. When Mary's son gave me seven cows.)

Death of Aengus Bronbachall, king of Cenél Cairpri.

The warfare of the descendants of Aedán and of Garthnaith, son of Accidán.

Repose of Fursu in Peronne.

Kalends of January sixth feria, twenty-second or twenty-third of the moon. AD 649.

The battle of Oswy against Penda.

The battle of Dún Creithainn in which Aengus son of Domnall fell. The victors were the sons of Mael Coba, i.e. Cellach and Conall Cael.

Death of Cathusach son of Domnall Brec.

Death of Crónán of Mag Bili.

This year Bede was born.

Kalends of January seventh feria, third or fourth of the moon. AD 650.
Repose of Aedán, bishop of the Saxons, and the killing of two sons of Blathmac son of Aed Sláine, i.e. Dúnchad and Conall.

1. 1] Blathmac son of Aed, the king,
2] Begot a son through excess(?);
3] Jesus will take away his two sons

Maelodrán recited
1. 1] O mill,
2] Though you have ground much wheat,
3] It was no crushing of oats

2. 1] The grain which the mill grinds
2] Is not oats but red wheat;
3] Of the best in the great genealogical tree
4] Was the feed of Maelodrán's mill.

The killing of Oiséne son of Oiserg.

Kalends of January first feria, fourteenth or fifteenth of the moon. AD 651.

Death of Ségéne i.e. son of Fiachna, abbot of Í; and repose of Aedlug son of Camán, abbot of Cluain Moccu Nóis; and the falling asleep of Mainchéne, abbot of Min Droichit.

The conflict of Cúil Corra in which Cuiléne son of Forannán fell. Mael Deich and Onchú were victors.

Kalends of January third feria, twenty-fifth or twenty-sixth of the moon. AD 652.

Death of Ferith son of Totholán, and of Tolarg son of Foth, king of the Picts.

The killing of Conan Cael.

The battle of the Connachta, in which Marcán son of Tomaine fell.
Kalends of January fourth feria, sixth or seventh of the moon. AD 653.

The killing of Conall son of Mael Cobo i.e. by Diarmait son of Aed Sláine.

Bishop Colmán moccu Telduib and Oíséne the Tall, two abbots of Cluain Iraird, died.

Do-Chua of Luachair, abbot of Ferna, rested.

The killing of Fergus son of Domnall, and of Fergusa son of Rogailnech, and of Aed of Bethra, and of Cuiméne.

The battle of Ráith Ethairt in which Dúnchad son of Conaing fell.

Death of Aed Rón son of Mael Cobo.

Bede was born this year.
The battle of Penda, king of the Saxons; Oswy was victor.

The battle of Anna.

Death of Crunnmael Erbolg son of Rónán, king of Laigin.

Death of Mael Aichthein of Tír dá Glas.

The slaying of Rogallach son of Uatu, king of Connacht.

Or here, the death of Fursu according to others.

Mo-Chaemóc of Liath Mór rested.

Kalends of January first feria, tenth of the moon. AD 656.

Death of Suibne moccu Urthrí abbot of Í, and of Ultán moccu Conchobair.

The battle of Deliu in which Mael Deith son of Conall was killed.

Death of Tolorgan son of Ainfrith, king of the Picts.

Death of Cellcéne of Lothra.

There was a cow in Láthair Briúin which gave birth to four calves.

Kalends of January second feria, twenty-first of the moon. AD 657.
U658.1
Death of Cellach son of Mael Cobo and of Cellach son of Sárán or Rónán, and of Fiachra Telnán, and of Blathmac son of Rónán son of Colum.

1. 1] Not equally beloved
2] Though equally distinguished
3] Is the god on which Cellach was born
4] And the spot in which he will die.

U658.2
Death of Guret, king of Ail Cluaithe, and of Fergal son of Domnall.

U658.3
A violent windstorm.

U658.4
Tómán son of Taithéne dies.

U659.0
Kalends of January third feria, second of the moon. AD 658.

U659.1
Dimma Dub, bishop of Condaire, and Cuiméne, bishop of Naendruim, and Dúnchad son of Aed Sláine died; and the killing of Orc Doith son of Sechnusach, and of Conchenn son of Laidcnén, and of Flodobur, king of the Franks.

U660.0
Kalends of January fourth feria, thirteenth of the moon. AD 659.

U660.1
Death of bishop Finnán son of Rímid; and Colmán of Glenn dá Locha rested, and Daniél, bishop of Cenn Garad.

U660.2
Death of Echaid son of Blathmac.

U660.3
Conall Crannamna dies.

U660.4
Eóganán son of Tóthalán dies.
Kalends of January
[...]
AD 660.

Tóiméne son of Rónán, bishop of Ard Macha, and Conaing grandson of Dant, abbot of Imlech Ibair, and the sage Laidcnén son of Baeth Bannach, died.

Fursa rested in Peronne.

Kalends of January
[...]
AD 661.

Cuiméne the Tall rested in the 72nd year of his age, and Sarán grandson of Crítán, sages, fell asleep.

1. 1] The deaths of this year—
2] Nothing is to be lamented in comparison with them—
3] Mael Dúin, Béc son of Fergus,
4] Conaing, and Cuiméne the Tall.

The battle of Ogoman in which fell Conaing son of Congal, and Ultán son of Ernaine, king of Ciannachta, and Cenn Faelad son of Gerthide. Blathmac son of Aed, Diarmait's adherent, was defeated.

Mael Dúin son of Furudrán son of Bécce died.

Maenach son of Fíngen son of Aed Dub son of Crimthann son of Feidlimid son of Aengus son of Nad Fraích, king of Mumu, died.

The killing of Mael Fuataig son of Ernaine.

Scanlán, abbot of Lugmad, rested.

Kalends of January first feria, sixteenth of the moon. AD 662.
Repose of Ségán moccu Cuinn, abbot of Bennchor, and death of Guaire of Aidne.

The killing of the two sons of Domnall son of Aed i.e. Conall and Colcu.

Death of Gartnaid son of Domnall and of Domnall son of Tóthalán.

Death of Tuathal son of Morgand.

Tu-Enóc son of Finntan, abbot of Ferna, bishop Indercach, and bishop Dímma, rested.

Ultán moccu Conchobair rested, according to another book.

Kalends of January second feria, twenty-seventh of the moon. AD 663.

Darkness on the Kalends 1st of May at the ninth hour, and in the same summer the sky seemed to be on fire.

The plague reached Ireland on the Kalends 1st of August.

The battle of Luith Feirn i.e. in Fortrenn.

Death of Cernach son of Diarmait son of Aed Sláine son of Diarmait Cerrbél son of Conall of Cremthann; and an earthquake in Britain; and Comgán moccu Teimni and Berach, abbot of Bennchor, rested.

Baetán moccu Cormaiccc, abbot of Cluain, died.

In Mag Itha of Fotharta the plague first raged in Ireland. From the death of Patrick 203 years, and from the first mortality 112 years.
Cellach son of Mael Coba dies here, according to another book.

Kalends of January fourth feria, eighth alias 8th of the moon. AD 664.

The great mortality. Diarmait son of Aed Sláine and Blamac and Mael Bresail, sons of Mael Dúin, died i.e. of the buide Chonaill.

Ultán son of Caunga, abbot of Cluain Iraird, died.

Ultán son of Caunga, abbot of Cluain Iraird, died.

The falling asleep—from the same pestilence i.e. the buide Chonaill—of Féichéne of Fobar, and Ailerán the learned, and Crónán son of Silne.

Cú cen Máthair son of Cathal son of Aed son of Cairpre son of Crimthann, king of Mumu, dies.

Blamac of Tethba, Aengus of Ulaid, Manchán of Liath, bishops and abbots, and innumerable others, died.

Colmán Cas, abbot of Cluain Moccu Nóis, Cuiméne abbot of Cluain Moccu Nóis, fell asleep.

Kalends of January fifth feria, twentieth of the moon. AD 665.

Death of Ailill Flann Esa, son of Domnall son of Aed son of Ainmire.

Mael Cálach son of Scannal, of the Cruithin, and Mael Dúin son of Scannal, king of Cenél Cairpri, died.

Eochaid Iarlaithe, king of the Cruithin, dies.

Dub Innrecht son of Dúnchad, king of the Úi Briúin of Mag Ái, dies.

Death of Cellach son of Guaire.
Guaire of Aidne died, according to another book.

Kalends of January sixth feria, first of the moon. AD 666.

The plague still in Ireland.

The battle of Áine between the Araid and the Uí Fhidgeinti, in which Eógan son of Crunnmael, fell.

Cernach sotal son of Diarmait rested.

Kalends of January sixth feria, twelfth of the moon. AD 667.

The great plague i.e. the buide Chonaill.

The battle of Fertas between the Ulaid and the Cruithin, in which Cathusach son of Luirgéne fell.

The voyage of bishop Colmán, with the relics of the saints, to Inis Bó Finne, where he founded a church; and the voyage of the sons of Gartnaid to Ireland with the people of Scí.

Fergus son of Muiccid died.

Diarmaid and Blamac, two kings of Ireland, and Feichíne of Fobar, and many others died, i.e. of the buide Chonaill, according to another book.

Death of Cuiméne the Fair, abbot of Í, and of Crítán, abbot of Bennchor, and of Mo-Chua son of Cust;
and death of Mael Fothartaig son of Suibne, king of Úi Thuirtri.

Cenn Faelad sang:
1. No dearer to me
2. Is one king rather than another
3. Since Mael Fothartaig was taken
4. In his shroud to Daire.

U669.2
Itarnan and Corindu died among the Picts.

U669.3
The killing of Mael Dúin son of Maenach.

U670.0
Kalends of January
[...]
. AD 669.

U670.1
A great snowfall occurred. A great famine.

U670.2
The killing of Mael Dúin grandson of Rónán.

U670.3
Death of Blamac son of Mael Cobo, and the killing of Cuanu son of Cellach.

U670.4
The sept of Gartnaith came back from Ireland.

U670.5
The killing of Bran Finn son of Mael Fothartaig.

U670.6
Death of Dùnchad grandson of Rónán.

U671.0
Kalends of January
[...]
. AD 670.
U671.1
Death of Oswy son of Aethelfrith, king of the Saxons.

U671.2
Fergus son of Crunnmael dies.

U671.3
The killing of Sechnasach, son of Blamac, king of Temair, at the beginning of winter.

1. 1] Full of bridles, full of horse-switches
2] Was the house in which Sechnasach used to be;
3] There was much surplus to the yard-measure(?)
4] In the house in which Blamac's son used to be.

Dub Dúin, king of Cenél Cairpri, killed him; and Bran Finn son of Mael Ochtraig dies.

U671.4
The battle of Druim Cepais.

U671.5
Mael Ruba voyages to Britain.

U672.0
Kalends of January fifth feria, twenty-sixth of the moon AD 671.

U672.1
The battle of Dúngal son of Mael Tuile; and the burning of Ard Macha and of the house of Taille son of Ségéne.

U672.2
The Hebrides were devastated.

U672.3
Death of Cumascach son of Rónán.

U672.4
Abundance of mast.

U672.5
Cenn Faelad son of Blamac begins to reign.

U672.6
Expulsion of Drost from the kingship and the burning of Bangor of the Britons.
U673.0
Kalends of January
[...]
. AD 672.

U673.1
The burning of Mag Lunge.

U673.2
The killing of Domangart son of Domnall Brec, king of Dál Riata.

U673.3
The capture of Elén son of Corp, and of (?) Conamail son of Cano; and Cormac son of Mael Fothartaig, dies.

U673.4
The voyage to Ireland of Failbe, abbot of Í.

U673.5
Mael Ruba founded the church of Apor Crosán.

U673.6
Constantine, son of the previous Constantine, reigned 77 years.

U674.0
Kalends of January
[...]
. AD 673.

U674.1
The killing of Congal Cennfhatar son of Dúchad, king of Ulaid. Béc of Bairche killed him.

U674.2
The killing of Dor son of Maeldub, king of Cianacht.

U674.3
Death of Scannlan son of Fingen, king of Úi Méith.

U674.4
A thin and tremulous cloud in the shape of a rainbow appeared at the fourth vigil of night on the sixth feria preceding Easter, extending from east to west through a clear sky. The moon became the colour of blood.
Kalends of January second feria, twenty-ninth of the moon. AD 674.

The battle of Cenn Faelad son of Blamac son of Aed Sláine, in which Cenn Faelad was slain. Finnechta son of Dúnchad was victor.

The killing of Airmedach grandson of Guaire.

Death of Nóe son of Dainél.

Death of Penda's son.

Death of Scannlan son of Fíngen, king of Uí Méith.

Finnechta begins to reign—i.e. Finnechta the Festive, son of Dúnchad son of Aed Sláine.

Kalends of January third feria, tenth of the moon. AD 675.

Colmán, bishop of Inis Bó Finne, and Fínán, son of Airennán, rest.

The killing of Mael Dúin son of Rigullán, and of Bodb son of Rónán grandson of Congal.

Many Picts were drowned at Lann Abae.

Destruction of Ailech Frigrenn by Finnechta.

Failbe returns from Ireland.

Congal son of Mael Dúin and the sons of Scannal and Aurthulae were killed.
U677.0
Kalends of January fifth feria, twenty-first of the moon. AD 676.

U677.1
A bright comet was seen in the months of September and October.

U677.2
Dúncad son of Ultán was slain in Dún Forgo.

U677.3
A battle between Fínnechta and the Laigin in a place near Loch Gabor, in which Finnechta was victor.

U677.4
The killing of Cuanna son of Eóganán.

U677.5
The encounter of Cúil Maine in which two sons of Mael Aichdín fell.

U677.6
Becán of Rum rested.

U678.0
Kalends of January sixth feria, second of the moon. AD 677 or 678.

U678.1
Death of Colgu son of Failbe Flann, king of Mumu.

U678.2
Dairchell son of Curéta, bishop of Glenn Dé Locha, and Comán, bishop of Ferna, rest.

U678.3
Slaughter of the Cenél Loairn in Tírriu.

U678.4
Tuaim Snáma, king of Osraige, died.

U678.5
The battle of Dún Locha and the battle of Lia Maeláin, and the oppression of Elend.

U678.6
Death of Drost son of Domnall.
A battle in Caladros, in which Domnall Brec was defeated.

Kalends of January seventh feria, thirteenth of the moon. AD 678.

Repose of Failbe, abbot of Í.

Cenn Faelad son of Ailill son of Baetán, the learned, rested.

The battle of Finnechta against Béc of Bairche.

The falling asleep of Nechtan Ner.

Domnall son of Suibne dies among the Ulaid.

Kalends of January [...] AD 679.

Colmán, abbot of Bennchor, rests.

The killing of Fiannamail son of Mael Tuile, king of Laigin.

Cathal son of Ragallach dies.

The battle of the Saxons, in which Aelfwine son of Oswy fell.

The siege of Dún Baite.
Dúnchad son of Eóganán was killed.

Death of Mael Fothartaig, bishop of Ard Sratha.

A battle in Bodbigna, in which Conall Oirgnech fell.

A most severe leprosy in Ireland called bolgach.

Kalends of January

AD 680.

The burning of the kings in Dún Ceithirn, i.e. Dúngal son of Scannal, king of the Cruithin, and Cenn Faelad, i.e. son of Suibne, king of Ciannachta by Mael Dúin son of Mael Fithrich, at the beginning of summer.

The battle of Bla Sléibe afterwards at the beginning of winter, in which Mael Dúin son of Mael Fithrich was slain.

The killing of Conall Cael son of Dúnchad in Cenn Tíre.

The killing of Sechnasach son of Airmedach, and of Conaing son of Congal.

The siege of Dún Foither.

Kalends of January

AD 681.

The killings of Cenn Faelad son of Colgu, king of Connacht.

The battle of Ráith Mór Maigi Lini against the Britons, in which Cathasach son of Mael Dúin, king of the
Cruithin, fell, and Ultán son of Dícuill; and the killing of Muirmen while captive(?).

U682.3
Death of Suibne son of Mael Uma, superior of Corcach.

U682.4
The Orkneys were destroyed by Bruide.

U683.0
Kalends of January
[...]
AD 682.

U683.1
Dúnchad of Muirisc, son of Maeldub, was killed.

U683.2
The battle of Corann in which fell Colgu son of Blamac and Fergus son of Mael Dúin, king of Cenél Cairpri.

U683.3
The siege of Dún At and the siege of Dún Duirn.

U683.4
Beginning of the mortality of children in the month of October.

U683.5
The falling asleep of Airmedach of In Chraeb.

U684.0
Kalends of January
[...]
AD 683.

U684.1
The mortality of the children.

U684.2
Death of Maine, abbot of Naendruim, and death of Der Forgaill.

U684.3
Death of Cú Choluim.
The battle of Caisel Finnbarr.

Loch nEchach was turned into blood this year.

Kalends of January
[...]
. AD 684.

A great windstorm. An earthquake in the Island.

The Saxons lay waste Mag Breg, and many churches, in the month of June.

Death of Congal son of Guaire, and death of Bresal son of Fergus, from disease.

Kalends of January
[...]
. AD 685.

The battle of Dún Nechtain was fought on Saturday, May 20th, and Egfrid son of Oswy, king of the Saxons, who had completed the 15th year of his reign, was slain therein with a great body of his soldiers; and Tula (?) burned Aman (?) of Dún Ollaig.

Talorgg, son of Acithaen, and Domnall Brec son of Eochu, died.

The killing of Rothachtach, and of Dar Gart son of Finngaine.

Death of Banbán ‘Oscach’ (?) the learned.

Kalends of January
[...]
. AD 686.
The killing of Feradach son of Congal.

Repose of Do-Chuma Conoc, abbot of Glenn dá Locha.

The falling asleep of Roiséne, abbot of Corcach Mór.

Death of Oiséne, bishop of the monastery of Finntan son of Finnguine.

Adamnán brought back sixty former captives to Ireland.

Kalends of January
 [...] AD 687.

Repose of Ségéne from Achad Claidib, bishop of Ard Macha.

The slaying of Canu son of Gartnaid.

Finnechta assumed clerical life.

The battle of Imlech Pich in which fell Dub da Inber, king of Ard Cianachta, and Uarchride, descendant of Oiséne; and Congalach son of Conaing escaped by flight. Niall, son of Cernach, was victor.

(Gabairchenn recited:
  1. 1] Sad are the Conaille today,
      2] Fittingly indeed after the death of Uarchride;
      3] A smile will come none too readily
      4] In Ard after the death of Dub da Inber.
  2. 1] Wistful
      2] Is the grief which afflicts Tadc's land
      3] Without Dub Cúile, without Bran's son,
  3. 1] Sorrowful
      2] Are your glances at their grave-stones,
      3] With your hounds, your hunting-dogs, your women
      4] In the possession of your enemies.
  4. 1] If Crunnmael's son should fail
      2] To requite me thus for my yearning
3] My tears for the dead of Imblech

U689.0
Kalends of January
[...]
. AD 688.

U689.1
Iolán, bishop of Cenn Garad, died.

U689.2
Finnechta returns to the kingship.

U689.3
The killing of Diarmait of Mide, son of Airméadhach Caech.

U689.4
Death of Cathusach, grandson of Domnall Brec.

U689.5
Death of Do-Chinne of Daire Brugais.

U689.6
Death of Feradach son of Tuathalán.

U689.7
Death of Mael Dúin son of Conall Crannanma.

U689.8
Part of the sun was obscured.

U690.0
Kalends of January
[...]
. AD 689.

U690.1
Congal son of Mael Dúin son of Aed Bennán, king of Iarmumu, and Duinechaid son of Orc Doith, and Ailill son of Dúngal of Éilne son of Scannal, were killed.
The burning of Ard Macha.

Death of Finnguine the Tall and Feradach Méth son of Nechtlec; and Coblaith, daughter of Canu, dies.

Do-Bécóc of Cluain Aird rested.

Justinian the Younger, son of Constantine, reigned 10 years.

Kalends of January
[...]
. AD 690.

Crónán moccu Cuailne, abbot of Bennchor, died.

Theodore, bishop of Britain, rested.

The Dál Riata despoiled the Cruithin and the Ulaid.

Fidchellach son of Flann, king of Uí Maine, dies.

A great windstorm on the sixteenth of the Kalends of October 16 Sept. caused the drowning of some six of the community of Í.

Kalends of January second feria, seventh of the moon. AD 691.

Adamnán sets out for Ireland in the 14th year after the repose of Failbe.

Bishop Conchad dies.
U692.3
Fergus son of Aedán, king of the Province of Ulster, died.

U692.4
The killing of Mael Díthraib son of Eóganán.

U692.5
The moon turned to the colour of blood on the Feast of the Nativity of St Martin.

U692.6
The siege of Dún Deauae Dibsi (?)

U693.0
Kalends of January
[...]
. AD 692.

U693.1
Bruide son of Bile, king of Foirtriu, dies, and Alphin son of Nechtan.

U693.2
Death of Dirath, bishop of Ferns; and Bran grandson of Faelán, king of Laigin, died.

U693.3
Cellach son of Rónán Mór dies.

U693.4
A battle between the Osraige and the Laigin in which Faelchar grandson of Mael Odor fell.

U693.5
The killing of Ainfthech and Nia Néill and the sons of Boendo.

U693.6
Death of Dar Gart son of Finnguine.

U693.7
A battle against Penda.

U694.0
Kalends of January
[...]
. AD 693.
U694.1
Crón Bec, abbot of Cluain Moccu Nóis, died.

U694.2
Bishop Bec Fhola rested.

U694.3
The killing of Cerball son of Mael Odar.

U694.4
The siege of Dún Foither.

U694.5
Death of Ferchar son of Connaed Cerr.

U694.6
Domnall son of Hoan, king of Ail Cluaithe; dies.

U694.7
Uidréne of Mag Bili rested.

U694.8
Death of Crónán of Balna.

U695.0
Kalends of January sixth feria, tenth of the moon. AD 694.

U695.1
Fíinnechta, king of Temair, and Bresal his son, were killed in Grellach Dollaig by Aed son of Dlúthach son of Ailill son of Aed Sláine, and by Congalach son of Conaing son of Congal son of Aed Sláine.

Mo-Ling of Luachair recited:

1. 1] Alas for Fínnechta,
    2] Today he lies in a gory bed;
    3] May he have among the men of heaven
    4] reward for remitting the cattle-tribute.

2. 1] The gap in which Fínnechta was smitten,
    2] Swift kings were laying one another low;
    3] Aed the swift, though he encounter(?) surliness,
    4] When he has cast them down(?), he does not ride over them(?).

U695.2
The slaying of Tadc son of Fálbe, in Glenn Geimin.
Repose of Menn Bairenn, abbot of Achad Bó.

Gaimide of Lugmad fell asleep.

Death of Bran son of Conall Bec.

Tomnat wife of Ferchar dies.

Death of Conall son of Tuathal.

Kalends of January
[...] AD 695.

The killing of Domnall son of Conall Crannamna.

Finnguine son of Cú cen Mathair, king of Mumu, dies.

Fergal of Aidne and Fiannamail son of Mennach die.

Lóchéne Menn the learned, abbot of Cell Dara, was killed.

Cuiméne of Mugdorna rests.

Congalach son of Conaing son of Congal son of Aed Sláine dies.

Loingsech son of Aengus begins to reign.

Kalends of January
[...]
AD 696.

U697.1
Tarachin was expelled from the kingship.

U697.2
Ferchar the Tall dies.

U697.3
Adamnán proceeded to Ireland and gave the Lex Innocentium to the people.

U697.4
Eochu grandson of Domnall was killed.

U697.5
Mael Fothartaig son of Maeldub, king of Airgialla, dies.

U697.6
The skirmish of Crannach, in which Feradach son of Mael Doith fell.

U697.7
The battle of Uilchu.

U697.8
Écomras son of Congal son of Guaire was killed.

U697.9
Mo-Ling of Luachair fell asleep.

U697.10
Britons and Ulaid wasted Mag Muirtheimne.

U697.11
Casán, scribe from Lusca, rested.

U697.12
The killing of Cú Chobo.

U698.0
Kalends of January
[...]

p.159
AD 697.

U698.1
A battle in Fernmag in which fell Conchobor of Macha son of Mael Dúin and Aed of Aire, king of Dál nAraídí.

U698.2
A battle between the Saxons and the Picts, in which fell Bernith's son, called Brectrid.

U698.3
The burning of Dún Ollaig.

U698.4
Expulsion from the kingship of Ainfchellach son of Ferchar, and he was carried off captive to Ireland.

U698.5
Death of Forannán, abbot of Cell Dara, and of Mael Dúin son of Mongán.

U698.6
Death of Muirgius son of Mael Dúin, king of Cenél Cairpri.

U699.0
Kalends of January
[...]
. AD 698.

U699.1
A murrain of cattle in the land of the Saxons.

U699.2
The battle of Fiannamail son of Oiséne.

U699.3
Tarachin proceeds to Ireland.

U700.0
Kalends of January
[...]
. AD 699.

U700.1
The cattle mortality broke out in Ireland on the Kalends of February in Mag Trega in Tethba.

U700.2
Repose of Aed, an anchorite from Sleibte.
The falling asleep of Iarnlach, abbot of Les Mór.

Fiannamail grandson of Dúincaed, king of Dál Riata, and Flann son of Cenn Faelad son of Suibne, were killed.

Aurthuile, grandson of Crunnmael, was expelled from the kingship, and proceeds to Britain.

Famine and pestilence prevailed in Ireland for three years, so that man ate man.

Flann the Fair of the Cenél Eogain, son of Mael Tuile grandson of Crunnmael i.e. son of Suibne Menn, dies.

Kalends of January [...] AD 700.

The mortality of cows.

Colmán grandson of Ore, bishop Cellach son of Mael Racha, Dicuill, abbot of Cluain Eóis, died.

Ailill son of Cú cen Máthair, king of Mumu, dies.

Feidlimid son of Fergus son of Aedán dies.

The killing of Aed of Odba.

Aed son of Dlúthach, Congal son of Eóganán die.

A skirmish in Scí in which Conaing son of Dúnchaed and Cuanna's son fell.
The destruction Dún Ollaigh by Selbach.

The killing of Cathub's sept and the killing of Conall son of Suibne, king of the Deisi.

Conall son of Doinennach, king of Úi Fhidgeinti, dies.

The slaying of Niall son of Cernach. Írgalach grandson of Conaing killed him.

Kalends of January
[...]
. AD 701.

Muiredach of Mag Aí alias Muiredach Mullachlethan son of Fergus dies.

Írgalach grandson of Conaing was killed by Britons in Inis Mac Nesáin.

Faeldobar of Clochar fell asleep.

Maicnia king of Úi Echach Ulad and Ailill son of Cenn Faelad, king of Ciannachta, died; and Garbán of Mide, and Colgu son of Maenach, abbot of Lusca, and Luath Foigde and Crach Erpais, learned men, died.

Tiberius Caesar reigned 7 years.

Kalends of January
[...]
. AD 702.

The battle of Mag Cuilinn in Ard Ua nEchdach between the Ulaid and the Britons, in which Radgann's son, an enemy of God's churches, fell. The Ulaid were victors.
The battle of Corann in which fell the king of Ireland, Loingsech son of Aengus son of Domnall son of Aed son of Ainmire, i.e. by Cellach of Loch Cime son of Ragallach, together with his three sons, and two sons of Colgu, and Dub Diberg son of Dúngal and Fergus Forcraid and Congal of Gabar, and many other leaders. On Saturday, the fourth of the Ides of July, at the sixth hour, this battle was fought. The battle of Corann, in which fell Loingsech son of Aengus, king of Ireland, with his three sons, and also the king of Cairpre Droma Cliab, the king of Uí Chonaill Gabra, and ten other Irish kings. *The battle was fought at Claenfhinn in Óenach Loga situate between Cenél Conaill and Connacht. Cellach of Loch Cime son of Uata, king of Connacht, and . . .

Colmán son of Finnbarr, abbot of Les Mór, dies.

Ailén Daingen is built.

Fergusán son of Maelchú dies.

The siege of Rithe.

Kalends of January
[...] . AD 703.

Destruction of the Dál Riata in Glenn Limnae.

Adamnán, abbot of Í, rests in the 77th year of his age.

The learned Aldfrid, son of Oswy, king of the Saxons, dies.

A battle at Claenath, in which Cellach of Cualu was victor, and Bodbchad of Mide son of Diarmait, fell. Focartach grandson of Cernach fled.

Feradach son of Mael Dúin, king of Cenél Laegaire, fell.
AD 704.

U705.1
Cenn Faelad grandson of Aed Brec, abbot of Bennchor, fell asleep.

U705.2
The battle of Corcu Mruad, in which Céilechairr son of Comán, fell.

U705.3
Cellach son of Ragallach, king of Connachta, died after entering clerical life.

U705.4
The killing of Conamail son of Canu.

U705.5
Congall of Cenn Magair, son of Fergus i.e. of Fána, begins to reign.

U706.0
Kalends of January
[...]
AD 705 alias 706.

U706.1
Do-Chonna of Daire, and Oiséne son of Gallust, abbot of Cluain Moccu Nóis, rest.

U706.2
Bruide son of Derile dies.

U706.3
Conchobor son of Mael Dúin, king of Cenél Cairpri, was killed.

U706.4
Cellan son of Sechnusach, the learned, died.

U707.0
Kalends of January
[...]
AD 706.

U707.1
Conodur of Fobar died.
The slaying of Indrechtach son of Dúnchad of Muirisc. Fergal son of Mael Dúin and Fergal son of Loingsech and Conall Menn, king of Cenél Cairpri, slew him.

Béc grandson of Dúnchad was killed.

Coibdenach, bishop of Ard Sratha, rested.

Two earthquakes in the same week in the month of December in the northern part of Ireland.

The pilgrim's staff assumed by Béc of Bairche.

Death of Colmán grandson of Suibne.

The hosting of Congal son of Fergus against the Laigin.

Dúnchad assumed the office of princeps at Í.

Kalends of January [...] AD 707.

Cú Chuaráin, king of the Cruithin, was killed.

The murrain of cows raged again.

Craen son of Masot dies.

Kalends of January [...] AD 708.
The battle of Dul in Mag Eilne in which Lethlabar son of Echaid, Cú Allaid and Cú Dinaisc were killed.

The battle of Selg in Fortuatha Laigen against the Úí Cheinnselaig, in which fell two sons of Cellach of Cuala, Fiachra and Fiannamail, and Luirg with Cellach's Britons; and shortly afterwards Cairpre, son of Cú Cholainn, was killed.

Mael Doborchon, bishop of Cell Dara, rested.

A battle gained over the Orkneymen, in which Artablair's son fell.

A pestilence called bacach with dysentery in Ireland.

Macnia son of Dub dá Inber dies.

The killing of Conall son of Feradach.

Kalends of January

. AD 709.

Conamail son of Fialbe, abbot of Í, rests.

The burning of Cell Dara.

Congal son of Fergus of Fána son of Conall of Gulbu i.e. Congal of Cenn Magair king of Temair died suddenly i.e. of a fit.

A conflict among the Cenél Comgaill in which two sons of Nechtan son of Dar Garta were killed.
Aengus son of Mael Anfaid was killed in Sci.

Fiachra son of Dúngal was slain among the Cruithin.

Colmán son of Sechnusach, abbot of Lothra, dies.

Justinianus II, with his son Tiberius, reigned 6 years.

Fergal son of Mael Dúin begins to reign.

Kalends of January
[...] AD 710.

Faelán grandson of Silne dies.

The battle of the Uí Méith in which Tnuthach son of Mochloinges, king of Uí Méith, and Cú Raí son of Aed son of Dlúthach fell.

A slaughter of the Picts by the Saxons in Mag Manonn, where Finnguine son of Deile Roith met an untimely death.

Cenn Faelad abbot of Fobar dies.

An encounter of Britons and the Dál Riata at Lorg Ecclet, in which the Britons were defeated.

Murgal son of Nóe dies.

Overthrow of the Uí Neill at Cuinche Robairgi, in which the son of Condi and the sons of Dibcheéne fell.
Dicolan the learned, and Ultán moccu Min, bishop of Telach Olann, died.

Kalends of January
[...
. AD 711.

Coeddi, bishop of Í, rests.

The burning of Tairpert Boiter.

Bede composed a great book this year.

Congas son of Dar Garto dies.

The siege of Aberte by Selbach.

A battle between two descendants of Aed Sláine, in which Maine son of Niall was killed. Flann son of Aed son of Dlúthach was victor.

The Ulaid were overthrown and Dubthach son of Béc of Bairche fell therein.

Two sons of Feradach son of Mael Dúin perished in a slaughter of the Cenél Laegaire.

A battle between the Laigin Desgabair, in which Bran grandson of Mael Dúin and his sons fell.

Dubguala, abbot of Glenn dá Locha, died.

Dluthach son of Fidchellach is burned by fire.
Kalends of January

. AD 712.

Baétán, bishop of Inis Bó Finne, died.

Fáilbe Bec, abbot of Cluain Moccu Nóis, rests.

Oswy's daughters dies in the monastery of St Hilda.

Cinaed son of Derile and Mathgeman's son were killed.

Doirbéne obtained the abbacy of Í, and after five months in the primacy he died on Saturday, the fifth of the Kalends of November 28 Oct.

Cormac son of Ailill, king of Mumu, was killed in battle.

Tolarg son of Drostan is held captive by his brother, king Nechtan.

Cú Cherca, king of Osraige, dies.

Sechnasach, king of Uí Maine, died.

---

Kalends of January

. AD 713.

A battle of varying fortunes in Mag Singitae at Bile Teined in Asal, where Flann son of Aed son of Dlúthach and Dub Dúín grandson of Béc fell in the second encounter of the battle, and Colgu and Aed son of Diarmait were slain in the first.
Dún Ollaig is constructed by Selbach.

Ailén Daingen is destroyed.

Fogartach grandson of Cernach was expelled from the kingship. He went to Britain.

An overthrow i.e. of Garbshalach in Mide in which Forbasach grandson of Congal, king of Uí Fhailgi, fell by the men of Mide on the same day as the battle mentioned above.

Great drought.

A battle between two sons of Béc of Bairche and Bresal's son, king of Uí Echach, and the victors therein were Béc's sons.

This year pilgrims, i.e. In Clárainech with all his community, were killed by the Munstermen.

A bright night in autumn.

Kalends of January
[...]
. AD 714.

Cellach of Cualu, king of Laigin, Flann Febla son of Scannlán of the Uí Méith, abbot of Ard Macha, and bishop Cilléne, abbot of Ferna, died.

The killing of Murchad son of Diarmaid son of Airmedach Caech, king of Uí Néill.

Aed Dub, king of Uí Fhidgeinti, Flaithnia son of Colgu, the learned, and Mo-Chonna of Cuerni (?), fell asleep.

The hosting by Murchad son of Bran to Cashel.
Kalends of January [...] AD 715.

The killing of the king of the Saxons, Osred, son of Aldfrid, grandson of Oswy.

Garnat son of Deile Roith dies.

Fogartach grandson of Cernach reigns again.

The date of Easter is changed in the monastery of Í.

Faelchú, son of Doirbéne, in the 74th year of his age assumed the see of Columba on Saturday the fourth of the Kalends of September 29 Aug.

Death of Céile Tigernaig, abbot of Cluain Eóis.

Flann Foirbthe son of Fogartach died.

Death of Artbran son of Mael Dúin.

Kalends of January, AD 716.

Dúanchad son of Cenn Faelad, abbot of Í, died.

Etulb son of Eculb died.

Condalach son of Conaing, king of Uí Chremthainn, was killed.
Expulsion of the community of Í beyond Dorsum Brittaniae by king Nechtan.

An encounter between the Dál Riata and Britons at the rock called Minuirc, and the Britons were defeated.

Disturbance of the fair of Tailtiu by Fogartach, in which Ruba's son and Dub Sléibe's son fell.

Kalends of January [...] AD 717.

Cuthwine's son, king of the Saxons, dies.

Béc of Bairche dies.

The battle of Cenannas, in which fell Tuathal grandson of Faelchú and Cellach Diathraibh and Gormgal son of Aed son of Dlúthach and Amalgaid grandson of Conaing and his brother Fergal. Conall Grant was victor, and this Conall Grant, grandson of Cernach, was killed two months after the battle by Fergal, son of Mael Dúin.

Crónán grandson of Eóán, abbot of Les Mór, dies.

Fiannamail grandson of Bógaine son of Finn, superior of Inis Maige Sam, and bishop Dub Dúin grandson of Faelán, abbot of Cluain Iraird, died.

Conrí, son of Congal Cennfhata, and Ailill son of Fínnechta, were killed.

A shower of honey rained upon Othan Bec, a shower of blood upon the foss of Laigin. Hence Niall Frosach who was born at that time, is so named.

An eclipse of the moon at its full.
Airmedach son of Tadc and Críchán king of Úi Meicc Uais were killed, and Erthuile son of Fergus Goll was killed.

Drostán of Derthach rested in Ard Brecán.

Cú Dimergo dies.

Tuibride grandson of Dúncad was killed.

An encounter among the Laigin i.e. the battle of Finnabair, in which Aed son of Cellach fell.

The battle of Finnglen between two sons of Ferchar the Tall, in which Ainfechall was slain, on Thursday, the sixth of the Ides of September.

The sea-battle of Ard Nesbi between Dúncad Bec with the Cenél Gabráín and Selbach with the Cenél Loairn, and Selbach was repulsed, on Friday, the day before the Nones 6th of September or October, and a number of nobles fell therein.

The killing in Loch Uaithne of the two lords, i.e. two sons of Mael Fothartaig, with their kinsman, namely Cremthann Corrach.

The killing of the community of Suibne in Ard Macha.

A dry summer.
A rainy summer.

Sinach of Inis Clothrann fell asleep.

A great sea-flood in the month of October.

Theodore reigned one year.

Kalends of January
[...]
. AD 720.

Dúnhad Bec, king of Cenn Tíre, dies.

An earthquake in October.

A battle between the Connachta and Corco Baiscinn, in which Talamnach's son fell.

The killing of Cú Dínaisc, son of Rothechtach.

Death of Maenach, abbot of Lann Léire.

The wasting of Mag Breg by Cathal son of Finnguine, and by Murchad son of Bran.

Death of Cuanna of Ros Eó.

An invasion of the Laigin by Fergal, and the cattletribute was imposed and the hostages of the Laigin secured for Fergal son of Mael Duín.
Inmesach the religious established a law with the peace of Christ over the island of Ireland.

Kalends of January
[...]
. AD 721.

Mael Ruba died in Apor Crossan in the 80th year of his age.

Colgu, king of Ard Ladrann, was killed.

Mael Corgais from Druim Ing, and Bile son of Eilphín, king of Ail Cluaithe, die.

Fer da Crích son of Congalach died.

Cuanán of Cell Deilge, and Derir of Daiminis grandson of Colla, Cuana of Druim Cuilinn, Cilléne of Loch Gerg, die.

Feidilmid assumed the office of abbot of Í.

Faelán of Martarthech, Sidal of Druim Laidgnin, died.

The battle of Almain on the third of the Ides 11th of December, the sixth feria, in which fell Fergal son of Mael Dún, son of Mael Fitrich son of Aed Uairidnach, i.e. by Murchadh son of Bran; and Conall Menn king of Cenél Cairpri; Clothgna son of Colgu; Dub dá Crích; Flann son of Rogallach; Aed Laigen son of Fithchellach, king of Úi Maine; the sons of Muirgius; Nuada son of Dúnchad; Éicnech son of Colgu, king of Airthir; Fergal grandson of Aithechda.

Kalends of January
[...]
. AD 722.

The burning of Cluain Moccu Nóis.
Death of Ailchú of Mainister Buiti.

Indrechtach son of Muiredach, king of Connacht, dies.

The entry of Selbach into clerical life.

Sínach of Tailtiu dies.

Kalends of January

Faelchú son of Doirbéne, abbot of Í, fell asleep. Cilléne the Tall succeeded him as abbot of Í.

Cú Chongalt grandson of Cú Melde, Murdobur of Granasc, die.

The battle of Cenn Deilgden in which fell Fogartach grandson of Cernach i.e. son of Niall son of Cernach Sotal son of Diarmait grandson of Aed Sláine. Cinaed son of Írgalach was victor.

Cuinnles abbot of Cluain Moccu Nóis died.

The killing of Lethaithech son of Cú Charat.

Caeach Scuili, scribe of Daire Calgaig, rested.
Cillenéne grandson of Colla, abbot of Othain, Aldchú of Dam Liac, die.

The fortified island of Crach's son is constructed.

Simul son of Drust is imprisoned.

Colmán Uamach, scribe of Ard Macha, Ruben son of Conna, scribe of Mumu, Broccán's son from Tech Taille, who was a good master in expounding Christ's Gospel, and Colmán of Banbán, scribe of Cell Dara—all fell asleep.

Death of Bran Muimnech and Cas of Coba.

A dark and blood-red moon on the eighteenth of the Kalends of January.

Congal son of Mael Anfaid, Brec of Foirtriu, Oan abbot of Eig, die.

Kalends of January
[...]
. AD 725.

Nectan son of Derile is imprisoned by king Drust.

Do-Chonna the devout, bishop of Condaire, dies.

Tolargan Maphan dies.

The killing at an immature age of Crimthann son of Cellach in the battle of Belach Lice.

Repose of Mainchéne of Lethglenn.
The killing of Ailill son of Bodbchad of Mide.

Kalends of January
[...]
. AD 726.

Death of Ailchú, abbot of Cluain Iraird.

The battle of Druim Fornocht between Cenél Conall and Cenél Eógain, in which Flann son of Aurthuile and Snédgus Derg, descendant of Mrachide, were killed.

The encounter of Irros Foichnae between Selbach and the ‘family’ of Echaid, grandson of Domnall, in which some of the Airgialla fell.

Conall son of Moudán was crowned with martyrdom.

The relics of Adomnán are brought over to Ireland and the law is promulgated anew.

The battle of Móin between the two Laigin, in which Laidgnén son of Cú Meldae fell. Dúnchad was victor.

Murchad son of Bran, king of Laigin, dies.

Dub dá Inber son of Congalach, king of the Cruithin, was killed.

The battle of Bairenn or Inis Bregainn, in which Eterscél son of Cellach of Cualu, and Congal son of Bran fell. Faelán was victor.

The falling asleep of Céile Crist.
The battle of Druim Corcain between Flaithbertach son of Loingsech and Cinaed son of Írgalach son of Conaing Cumach son of Congalach son of Aed Sláine, in which Cinaed, and Eudus son of Ailill, Mael Duín son of Feradach, and Dúngad son of Cormach fell.

The battle of Ailen between two brothers, the sons of Murchad son of Bran; and Dúngad the elder having been killed, Faelán, the younger, reigns.

Flann of Aentrab, abbot of Bennchor, died.

The battle of Monidhcrobh between the Picts themselves, in which Aengus was victor, and many were slain on the side of king Eilpin. A woeful battle was fought between the same parties near Caissel Créidi, where Eilpin was put to flight.

Domnall son of Cellach, king of Connacht, dies.

Repose of Mac Bethach, a learned Munsterman.
The killing of Cathal Corc, son of Niall.

Kalends of January
[...]
. AD 729.

An earthquake on the sixth of the Ides 8th of February, the fourth feria Wednesday.

Bede became famous.

The return of the relics of Adamnán from Ireland in the month of October.

Bran, son of Eógan, Selbach, son of Ferchar, died.

Suibne alias son of Crunnmael, grandson of Mruichesach, bishop of Ard Macha, Mac Onchon, scribe of Cell Dara, the Gaul from Lilcach, and the son of Cú Chumba, scribe of Cluain Moccu Nóis, fell asleep.

Oitechde son of Baithectde, Blamac's son, and Aengus son of Béc of Bairche, rested.

The killing of the son of Cinadon.

A camp mêlée against Domnall son of Murchad in Cúla i.e. adaigh noidhe nephain, or of Imlech Senaich.

Cochall Odar, scribe of the community of Bennchor, fell asleep.

The battle of Fernmag in which Cétomun fell.

Kalends of January
[...]
. AD 730.
The burning of Cúl Raithin.

Echaid's entry into clerical life.

Cuthwine's son, king of the Saxons, is imprisoned.

The burning of Tairpert Boitir by Dúngal.

A battle between the Cruithin and the Dál Riata of In Muirbolg, in which the Cruithin were defeated.

A battle between the son of Aengus and the son of Congus, but Bruide defeated Talorgan, who was put to flight.

Donngal son of Congal son of Fergus dies.

Faeldobur Bec the learned, of Fobar, Adamnán bishop of Ráith Maige Aenaig, and Colmán grandson of Lítán, doctor of religion, rested.

The killing of Maenach son of Sechnasach.

Death of Echaid son of Colgu, anchorite of Ard Macha.

Colmán of Telach Ualann and Brec of Berba fell asleep.

Coblaith daughter of Cellach of Cualu dies.

Kalends of January

AD 731.
Death of Flann Sinna grandson of Colla, abbot of Cluain Moccu Nóis.

The killing of Daithgus son of Baeth, king of the Déisi.

Dub dá Lethe son of Dúnychú, and Flann of Cuirrech son of Aithechda, die.

The battle of Connacht, in which Muiredach son of Indrechtach fell.

The pontiff of Mag Eó na Saxan, Gerald, died.

Magnus, grandson of Míthrebeta, philosopher of Ireland, died.

Cellach daughter of Dúnchad of the Uí Liathain, a most excellent and gracious queen, fell asleep.

Teimnén of Cell Garad, a devout cleric, rested.

Cellach son of Tuathal, king of Uí Chremthainn, was killed.

A battle between Cenél Conaill and Cenél Eógain, in which Aed son of Fergal triumphed over Flaithbertach son of Loingsech son of Aengus son of Domnall son of Aed son of Ainmire of whose force these leaders were killed: Flann Gohan son of Congal son of Fergus, Flaithgus son of Dub Díberg.

Tomaltach son of Duinechaid dies.

A battle between the Laigin Desgabair and the Munstermen, in which Aed son of Colgu was victor.

Sebdann daughter of Corc, abbess of Cell Dara, died.

Fergus son of Conall Oircnech, and Ferdomnach, scribe of Ard Macha, died.
Dúngal son of Selbach profaned Torach when he forcibly removed Bruide from it, and on the same occasion he invaded Inis Cuirendrigi.

Muiredach son of Ainfcellach assumed the kingship of Cenél Loairn.

Another encounter between Aed son of Fergal and the Cenél Conaill in Mag Itha in which Conaing son of Congal son of Fergus and many others fell.

Birth of Donnchad son of Domnall.

The slaying of Aed son of Conac, king of Irluachair.

The slaying of Echaid of Coba, son of Bresal.

The overthrow of Cathal by Domnall in Tailtiu, and the overthrow of Fallomun by Cathal in Tlachtga.

The killing of Dúnlang son of Dúngú.

Flann Fine, abbot of Cluain Moccu Nóis, died.

Do-Chumas of Bolgán, anchorite of Ard Macha, rested.

A cow was seen in Deilginis Cualann with six legs, i.e. with two bodies behind and a single head in front.
An ól-measure of milk was taken from her thrice at each milking.

U734.0
Kalends of January
[...]
. AD 733.

U734.1
Rechtabra grandson of Cathasach, king of Uí Thuirtri, dies.

U734.2
A lunar eclipse on the eleventh of the Kalends of February.

U734.3
The bringing on tour of the relics of Peter, Paul and Patrick to fulfil the law; and the slaying of Coibdenach son of Flann grandson of Congal.

U734.4
Caintigern, daughter of Cellach of Cualu, dies.

U734.5
Talorg son of Congus was held captive by his brother, handed over to the Picts, and drowned by them.

U734.6
Talorgan son of Drostan is apprehended and manacled near Dún Ollaig.

U734.7
Dún Leithfinn is destroyed after the wounding of Dúngal, and he fled to Ireland from the power of Aengus.

U734.8
An encounter in Mag Itha between Flaithbertach son of Loingsech and Fergal's son—Aed Allán—in which the Uí Echdach of Cenél Eógain and others fell.

U734.9
Taichlech son of Cenn Faelad, king of Luigne, dies.

U734.10
Aed Allán begins to reign.

---

U735.0
Kalends of January
AD 734.

U735.1
Oegedchar, bishop of Naendruim, rests.

U735.2
A battle in the territory of Muirtheimne between the Úi Néill and the Ulaid, in which Aed Rón, king of Ulaid, and Conchad son of Cuanu, king of Cuib, fell. Aed son of Fergal was victor.

U735.3
A battle between Mumu and Laigin, in which many of the Laigin and well nigh countless Munstermen perished; Cellach son of Faelchar, king of Osraige, fell therein, but Cathal son of Finnguine, king of Mumu, escaped.

U735.4
Airechtach grandson of Dúnchad of Muirisc, king of Úi Fhiachrach, and Cathal son of Muiredach from whom is descended Clann Chathail of Mag Aí, king of Connacht, die.

U735.5
The killing of Flann son of Conaing, abbot of Cell Mór Díthrib.

U735.6
A huge dragon was seen, with great thunder after it, at the end of autumn.

U735.7
Bede, a learned man of the Saxons, rested.

AD 735.

U736.0
Kalends of January

U736.1
Aengus son of Fergus, king of the Picts, laid waste the territory of Dál Riata and seized Dún At and burned Creic and bound in chains two sons of Selbach, i.e. Donngal and Feradach; and shortly afterwards Bruide son of Aengus son of Fergus died.

U736.2
The battle of Cnoc Cairpri in Calathros at Etarlinde between Dál Riata and Foirtriu, and Talorgan son of Fergus goes in pursuit of Ainfchellach's son who had taken flight, many nobles falling in this encounter.

U736.3
Death of Fianamail son of Gerthinne, abbot of Cluain Iraird, and death of Crunnmael son of Colgu, abbot of Lusca.
Dainél son of Colmán of Int Eidnén(?), abbot of Ard Brecáin, and Colmán, son of Murchu, abbot of Mag Bile, rested.

The killing of Mael Fothartaig, son of Mael Tuile, by the Laigin.

Duiblitir, a learned man and anchorite of Inis Bó Finne, and Samson, grandson of Corcrán, fell asleep.

Bodbthach son of Conall of Gabair, king of Cairpre, dies.

Kalends of January
[...]
. AD 736.

Death of Rónán, abbot of Cenn Garad.

Failbe son of Guaire, i.e. successor of Mael Ruba of *Apór* Crosán, was drowned in the depth of the sea together with his sailors, twenty-two in number.

Conmall grandson of Lóchéne, abbot of Cluain Moccu Nóis, rests.

An encounter between the descendants of Aed Sláine themselves, in which Conaing son of Amalgaid defeated Cernach, and Cathal son of Aed fell. The encounter took place near Lia Ailbi, on the east side.

Muirgius son of Fergus Forcraid was killed.

Bresal son of Conchobor of Ard was slain.

Aengus son of Ailill, king of Ard Ciannachta, dies.
Death of Graiphnech, abbot of Imlech Fia.

A meeting between Aed Allán and Cathal at Tír dá Glas.

The law of Patrick was in force in Ireland.

Fiangalach son of Murchad, king of Uí Máil, dies.

Kalends of January
[...]
. AD 737.

Faelán grandson of Bran, king of Laigin, died unexpectedly at an unripe age.

Tóle, bishop of Cluain Iraird, a worthy soldier of the Lord, rests.

Cernach, son of Fogartach, is treacherously killed by his own criminal adherents, and the calves of the cows and the women of this lower world for long bewailed him.

The battle of Áth Senaig i.e. the 'battle of groans' on the 14th of the Kalends of September, the sixth feria, between the Uí Néill and the Laigin was sternly fought, and the two kings respectively, leaders firm and exalted i.e. Aed Allán king of Temair and Aed son of Colgu king of Laigin. One of them i.e. Aed Allán, though wounded, survived triumphant, but the other i.e. Aed son of Colgu was beheaded by a battlesword. Then the descendants of Conn enjoyed a tremendous victory, when in extraordinary fashion they rout, trample, crush, overthrow and destroy their Laigin adversaries, so much so that almost the entire enemy is well nigh annihilated, there being a few messengers to bring back the tidings. And men say that so many fell in this great battle that we find no comparable slaughter in a single onslaught and fierce conflict throughout all preceding ages. There fell in the battle, moreover, excellent leaders: Aed son of Colgu, Bran Bec son of Murchad i.e. two kings of Laigin, Fergus son of Maenach, Dub dá Crich son of the grandson of Cellach son of Trian, i.e. two lords of Fothairt, Fiangalach grandson of Mael Aitchen, Conall great grandson of Aithechda, four sons of Flann grandson of Congal, Éladach grandson of Maelodar, and many others, and for the sake of brevity, they are here omitted.
The killing of Fergus son of Crimthann.

Death of Coscrach son of Naendenach, king of Gailenga.

The battle of Inis in which Fernbeand fell.

Death of Sothchathach grandson of Mael Tuili.

A hosting by Cathal son of Finnguine to Laigin and he took hostages from Faelán and great treasures.

Kalends of January
[...]
. AD 738.

Fergus Glut, king of Cuib, died from the venomous spittles of wicked people.

Cuanu grandson of Bésán, scribe of Treóit, rests.

The falling asleep of Samthann of Cluain Brónaig, and the falling asleep of the grandson of Mael Daithnén, a bishop.

The burning of Domnall's followers in Bodbráith, where Ailill of Brí Leth perished in the banquet-house.

Death of Ailill son of Tuathal, king of Uí Chremthainn.

Flann son of Cellach son of Crunnmael, bishop of Rechrann, dies.

Talorgan son of Drostan, king of Athfoitle, was drowned, i.e. by Aengus.

Death of Aed son of Garbán.
Kalends of January
[...]
. AD 739.

Domnall went off into clerical life.

The killing of Ailill's grandson, lord of Cenél Fiachach.

An earthquake in Íle on the second of the Ides of April.

Flann grandson of Congal died.

Cú Bretan son of Congus dies; and the death of Cellach son of Secnde, abbot of Cluain Moccu Nóis.

Dub dá Bairenn, abbot of Fobar, died.

The falling asleep of Mainchéne of Tuaim Gréine.

The falling asleep of the holy Bran of Lann Ela.

Flann of Febail, abbot of Gort Conaich, dies.

Kalends of January
[...]
. AD 740.

Death of Conla of Tethba, and of Amalgaid, king of Conaille.
The killing of Murchad son of Fergal son of Mael Dúin; and Conall son of Iarlaithe dies.

Death of Flann of Aigle, bishop of Echdruim.

Death of Fuirechtach, superior of Inis Caíl.

Bé Fál, daughter of Sechnasach, dies.

The battle of Forboros in which fell two sons of Fiannamail, i.e. Indrechtach and Conall and others.

The killing of Ernán grandson of Eculb.

The battle of Carn Feradaig in which Torcán ‘Tini Reid’ fell.

The killing of Ailill Corrach son of Flann, king of Uí Fhailgi.

The battle of Druim Cathmail between the Cruithin and the Dál Riata against Indrechtach. The smiting of the Dál Riata by Aengus son of Forgus.

The body of Petronilla, daughter of St Peter, was translated this year, and these words, written in Peter’s own handwriting, were found in the marble tomb from which it was taken i.e. ‘The resting-place of Petronilla, most dearly beloved daughter.’

Kalends of January

[...]

AD 741.

Death of Airechtach son of Cuanu, superior of Ferna.
The devastation of Cenél Fiachach and of Delbna by the Osraige.

Death of Cathal son of Finnguine, king of Caisel.

Death of Mael Ochtraig, abbot of Cell Fhoibrig.

Death of Cuidgile, scribe and abbot of Lugmad.

Death of Aed Balb i.e. son of Indrechtach son of Muiredach, king of Connacht.

The strangling of Conaing son of Amalgaid, king of Ciannachta.

The killing of Artrí son of Aithechda, king of Uí Chremthainn.

Leprosy in Ireland.

The capture of Elffin(?) son of Crop.

The killing of the Cenél Cairpri in Gránairet.

Kalends of January

. AD 742.

Death of Affrica, abbess of Cell Dara.

The battle of Dam Derg in which Dúngal son of Flann, king of Fir Chúl, and Fergus son of Oistech fell. Indrechtach, grandson of Conaing, was victor.

Death of Cuiméne grandson of Ciarán, abbot of Rechru.
The battle of Seredmag won by Domnall son of Murchad, i.e. in Cenannas, in which fell Aed Allán son of Fergal and Cumuscach son of Conchobor, king of Int Airthir, and Maenach son of Conlaech, king of Úi Chremthainn, and Muiredach son of Fergus Forcraidh, king of Úi Thuirtre. This was Aed Allan's last stanza:

1. If my dear God had spared me
2. On the shore of Loch Sailchedáin,
3. Were I to commit sin thereafter,
4. It would have been like giving valuables to a slave.

A battle between Úi Maine and Úi Fhiachrach of Aidne.

The battle of Lorg between the Úi Ailella and the Gailenga. These four battles were fought almost in one summer.

The law of Suanach's descendant in force.

Conchenn, daughter of Cellach of Cualu, dies.

The killing of Dub Doithre, king of Úi Briúin.

Affiath, abbot of Mag Bile, died.

The taking on tour of the relics of Trian of Cell Deilge; and the bolgach was rampant.

Domnall son of Murchad begins to reign.

Kalends of January
[...]
. AD 743.

The killing of bishop Laidcnén son of Doinennach, abbot of Saigher.
Domnall again entered clerical life.

The killing of Colmán, bishop of Lesán in Uí Tuirtri.

The battle of Cliú in which Conchobor of the Uí Fhidgente fell.

The battle of Ailén dá Berrach in which Dub da Dos, son of Murgal, fell.

Two grandsons of Cellach of Cualu, Cathal and Ailill, were slain.

The killing of Muirgius son of Ánluan in Tuilén.

Destruction of Corcu Mo-Druad by the Déis.

The law of Ciarán son of the wright, and the law of Brénainn, were enforced simultaneously by Forgus son of Cellach.

Death of Fergus son of Colmán Cutlach, the learned.

Kalends of January
[...]
. AD 744.

A horrible and wonderful sign was seen in the stars at night.

Forannán, abbot of Cluain Iraird, died, and Congus, anchorite of Cluain Tibrinne.

Cuiméne descendant of Maenach, abbot of Lann Léire, dies.

A battle between the Uí Thuirtri and Int Airthir. Congal son of Éicnech, was victor, and Cú Chongalt son
of the grandson of Cathusach, escaped by flight; and Bóchaill son of Conchobor, and Ailill grandson of Cathusach fell. The battle was fought in Inis eter dá Dabul.

U745.5
Death of Conall of the lovely hair, a scribe.

U745.6
Death of Cenn Faelad, superior of Druim Cuilinn.

U745.7
Death of Mac Ind Fherthaigse, abbot of Tech Taille.

U746.0
Kalends of January
[...]
. AD 745.

U746.1
The falling asleep of Cormac of Áth Truim.

U746.2
Dragons were seen in the sky.

U746.3
Death of Beóchall of Ardachadh.

U746.4
The falling by one another of Dúngal Feille and Muirchertach son of Cathal. The Conmaicne fell, and Forgus was defeated but escaped.

U746.5
A slaughter of the southern Úi Briúin by Fergus.

U746.6
Death of Mael Anfaid of Cell Achaid Droma Fata.

U746.7
Kin-slaying at Les Mór.

U746.8
Death of Dub dá Bairenn grandson of Bécán, abbot of Cluain Eóis.
Death of Aengus son of Tipraite, abbot of Cluain Fhata; and Ciall Tróg, abbot of Glas Naíden, dies.

Death of Sechnusach son of Colgu, king of Uí Cheinselaig.

Violation of sanctuary at Domnach Pátraic, six captives being hanged.

Kalends of January first feria, fifteenth of the moon. AD 746 alias 747.

Death of Abél, abbot of Imlech Fea.

Death of Muiredach Menn, king of Uí Méith.

Cuanan of Glenn, abbot of Mag Bile, dies.

Aed Muinderg, son of Flaithbertach, king of the North, and Sechnusach son of Colgu, king of Laigin, died.

Cú Chuimne the learned died.

1. 1] Cú Chuimne
   2] Has read the learned authors right through;
   3] The other half of the fosterage fee
   4] He has let go for the sake of nuns.

2. 1] All the distraction Cú Chuimne had
   2] Has left him so that he became sage;
   3] He has abandoned nuns
   4] And read the remainder which was before him.

—Cú Chuimne's fostermother recited this.

Rumán son of Colmán, an excellent poet, rested.

Death of Sárán, abbot of Bennchor.
The battle of Carn Ailche won by the Mumu, in which Cairpre son of Cú Dínisc fell.

Death of Dúnlang son of Dúnchú, king of Cenél Ardgail.

Death of Tuathalán, abbot of Cinrigh Móna.

Death of Aed Dub son of Cathal.

Repose of the pious Comán i.e. of In Ros, and repose of Fer dá Crích, abbot of Dairinis.

Death of Rudgal of the Luigne.

Repose of Iacób ua Farannáin, the greatest preacher of his time.

Kalends of January

The drowning of Arascach, abbot of Muicinis Riaguil.

Repose of Cúan Cam, the learned.

Snow of unusual depth so that nearly all the cattle of the whole of Ireland perished, and the world afterwards was parched by unusual drought.

Death of Indrechtach grandson of Conaing, king of Ciannachta.

The falling asleep of the anchorite Do-Dímóc, abbot of Cluain Iraird, and the learned Do-Chumae of Cell Dara.
Muirenn daughter of Cellach of Cualu, Írgalach's queen, dies.

The slaying of Congal son of Éicnech, king of Int Airthir, in Ráith Escla.

The law of Suanach's grandson in force in Leth Cuinn.

Flann Foirbthe son of Fogartach, and Cuan, anchorite from Lílchach, die.

Kalends of January
[...] AD 748.

The killing of Cathusach son of Ailill, king of the Cruithin, in Ráith Beithech.

Death of Bresal son of Colgu, abbot of Ferna.

The burning of Cluain Ferta Brénainn.

The burning of Cell Mór of Aedán son of Aengus.

The battle of Ard Ciannachta in which fell Ailill son of Dub dá Crích, king of Ard Ua Cinn Fhaelad, and also in a counter-attack Domnall son of Cinad, i.e. the king who had previously been victorious.

Death of Cairpre son of Murchad of Mide; and Béc Buile son of Eochu, and Liber, abbot of Mag Bile; and a great windstorm.

Drowning of the community of Í.

Death of Conall, abbot of Tuaim Gréine.
Ships with their crews were seen in the air above Cluain Moccu Nóis.

Kalends of January
[...] AD 749.

The burning of Fobar, and the burning of Domnach Pátraic.

Death of Suairlech, bishop of Fobar.

Repose of Congus, bishop of Ard Macha.

The battle of Catonic (?) between Picts and Britons, in which Talorgan, son of Forgus and brother of Aengus, fell.

Death of Cathal of Maenmag, king of Uí Maine.

Eó-inis is abandoned.

Death of Corc's grandson of Cell Dara.

Death of Comarbach son of Cellán, abbot of Cell Mór Einir.

Death of Cú Dínaisc, grandson of Forgus, of the Uí Fhiachrach.

The killing of Fiachra son of Ailéne, king of Mugdorna, and of Bresal son of Aed Rón.

End of the reign of Aengus.

Death of Dub dá Leithe, abbot of Cell Scíre.
Mac Nemnaill, abbot of Biror, dies.

Death of Cú Chothaig son of Maenach.

Kalends of January
[...]
. AD 750.

Death of Flann grandson of Congal, king of Uí Fhailgi.

Death of Fergal or Fergus, son of Fogartach, king of southern Brega.

Burning of half the stored grain of Cluain Iraird in a kiln(?).

Death of Echaid of Cell Tóma.

Death of Céile Do-Laisse from Daiminis.

Death of the abbot of Sláine, Colmán of the Britons, son of Faelán; and Bran son of Baeth Beithri dies.

Death of Nuadu son of Dub Sléibe, abbot of Cluain Eóis.

Death of Fursa, abbot of Lecain Mide.

Death of Mael Imarchuir, bishop of Echduim.

Kalends of January
[...]
. AD 751.
Death of Cilléne the bridge-maker(?), anchorite of Í.

Cathal son of Forannán, abbot of Cell Dara, and Cuiméne grandson of Béc, a devout man of Eig, died.

Death of Dícuill son of Meinide, abbot of Inis Muiredaig, and death of Congus Caech, scribe and abbot of Liath Mór Mo-Chaemóc.

Death of Fiachna grandson of Maicnia, abbot of Cluain Ferta Brénainn.

Death of Flaithbertach son of Conall Menn, king of Cenél Cairpri.

Indrechtach son of Muireadhach Menn, dies.

Death of Foidmenn son of Fallach, king of Conaille Muirtheimne.

Death of Cilléne son of Congal in Í.

Death of Conaing grandson of Dub Dúin, king of Cenél Cairpri of Tethba.

Death of Mael Tuile, abbot of Tír Da Glas.

Death of Osbran, anchorite and bishop of Cluain Crema.

Death of Rechtabra grandson of Guaire, abbot of Tuaim Gréine.

Death of the learned Didymus grandson of Lígán, of Cluain.

Destruction of the Brecraige by the Cenél Cairpri, in Tulach Finnin.
Destruction of the Calraige of Lorg by the Uí Briúin.

Kalends of January.

AD 752.

A dark sun.

The falling asleep of Mac Oiged, abbot of Les Mór.

Repose of Luchraid, abbot of Cluain Moccu Nóis.

The law of Colum Cille enforced by Domnall of Mide.

Death of Cellan, abbot of Cluain Ferta Brénainn.

Death of Scannlán of Dún Lethglaisi.

Echaid grandson of Maenach, king of Uí Moccu Uais, dies.

Death of Mo-Baí.

Death of the learned Ferblae, son of Nárgus.

The slaughter of the Uí Ailella by the Grecraige.

Death of Scannlaige of Cluain Bairenn.
Death of Fursa of Es Mac nEirc.

A whale was cast ashore in Bairche in the time of Fiachna son of Aed Rón, king of Ulaid. It had three gold teeth in its head, each containing fifty ounces, and one of them was placed on the altar of Bennchor this year, that is, in AD 752.

Kalends of January
[...]
. AD 753.

Death of Flann son of Conchobor, king of Mag Aí.

Loingsech son of Flaithbertach, king of Cenél Conaill, dies.

Sleibéne, abbot of Í, came to Ireland.

Repose of Cerpán of Dam Lia.

The killing of Cenn Faelad, grandson of Cuiléne.

Destruction of the Fotharta Fea by the Osraige.

The battle of Ard Naescán between the Uí Briúin and the Cenél Cairpri, in which many fell.

Death of Abél of Áth Omna.

A battle between the Uí Thuirtri themselves.

Kalends of January
[...]
. AD 754.
Death of Flaithnia son of Tnúthach, king of Uí Méith.

The burning of Cluain Moccu Nóis on the twelfth of the Kalends of April 21 March.

Death of Fiachra of Martharthech.

Felcmaire son of Comgall, the learned Cathal son of Diarmait, Daelgus, abbot of Cell Scíre, died.

Indrechtach son of Dlúthach, king of Uí Maine, Flaithnia son of Flann grandson of Congal, king of Uí Fhailígí, Fiangalach son of Anmchad son of Mael Curaich, abbot of Inis Bó Finne on Loch Rí, Mac Rónchon of Cenél Cairepri, Snéidcheist, abbot of Naendruim, died.

The burning of Bennchor the Great on St Patrick's Day 17 March.

Forgus son of Cellach, king of Connacht, Ailgal, anchorite of Cluain Chormaic, Forannán, bishop of Methas Truim, Baethallach son of Colmán, grandson of Suibne, died.

An army of the Laigin led by Domnall against Niall, and they reached Mag Muirtheimne.

Shipwreck of the Delbna in Loch Rí, including (?) their leader, i.e. Díumasach, i.e. with thirty boats, and the crew of only one escaped.

The battle of Móin Mór, in which the Cenél Cairepri were overthrown.
Repose of Fidmuine, i.e. grandson of Suanach, anchorite of Raithen.

Ethelbald, king of the Saxons of Mercia dies.

The burning of Cell Mór Dithraib by the Uí Chremthainn.

Death of Finnchú, abbot of Les Mór.

The battle of Cenn Febrat between the Munstermen themselves, in which Bodbgal, superior of Mungairit, fell.

The falling asleep of Siadal of Linn Duachail.

Fergus son of Congal, Tomaltach, king of Ciannachta Glinne Gaimin, the anchorite Cuidgal, Aildobur, abbot of Muiccert, died.

The killing of Donn son of Cumascach, king of the southern Uí Briúin.

The law of Colum Cille promulgated by Sléibéne.

Kalends of January
[...] . AD 758.

Niallgus son of Baeth, king of the Déisi of Brega, Muiredach son of Cormac of Sláine, abbot of Lugmad, Cathal, king of Uí Cheinnselaig, Domnall son of Flann of the Derg, Eilpín of Glas Naide, Aed son of Cormac, one of two kings of Ciannachta, Fidbadach of Cell Deilge, died.

Céile Petair from Crích Bresail, abbot of Ard Macha, died.
Marthu daughter of Mac Dubáin, abbess of Cell Dara, died.

The battle of Druim Róbaig between the Uí Fhiachrach and the Uí Briúin, in which fell Tadc son of Muirdibur, and three grandsons of Cellach, Cathrannach, Cathmug and Artbran. Ailill grandson of Dúnchad was victor.

Kalends of January
[...]
AD 758.

Slógadach son of Donngal of Cenél Cairpri, Echaid son of Conall the Stammerer, abbot of Foibrén, Forduban ‘Life-loving’, Domnall son of Aed of Laigin, the learned teacher Siadal son of Luath, and the learned Echaid son of Fiachra, died.

The battle of Emain Macha in which Dúngal grandson of Conaing and Donn Bó were slain. Fiachna son of Aed Rón was victor.

1. 1] Would that exultant Donn Bó had not come
   2] And forsaken his kingship
   3] So that he is now in a dwelling of clay
   4] After the battle of Cúl Chire.
2. 1] As they travel over a path to a mountain
   2] Or leave the stone church,
   3] Everyone's eyes that see it his grave
   4] Have sunk in the head in which they are.
3. 1] Happy are you, O cowled little cleric,
   2] Who are noble when cornered by a serpent,
   3] Confronting your fierce enemy
   4] With your back to the citadel.
4. 1] Your one side is towards the Erne lakes
   2] As you shape a course into Mide,
   3] And your other side
   4] Is towards the very warlike Glenn Rige.

The killing of Rechtabra son of Dúnchú, king of Mugdorna.

Dub Drumán, abbot of Tuilén, dies.

A rainy summer.
A stream with fishes burst forth from Benn Muilt.

The killing of Ferdamal, son of Cenn Faelad.

Kalends of January
[...]
. AD 759.

A great snowfall on the fourth of the nones 2nd of February.

The skirmish of Foileng, in which fell Dúnchad son of Cathal, and Ceithernach son of Dothad.

Death of Tairchelltach the learned.

The slaying of Congalach son of Conall, king of Diathrab.

Death of Muiredach grandson of Bran, king of Laigin.

Famine and a great mast-crop.

Death of Conchobor grandson of Tadc of Teimen; and Conait, abbot of Les Mór, and Gaim Dibáil, abbot of Árainn of Énna, died.

A battle between the communities of Cluain and Biror in Móin Choise Blae.

Condam of Cluain Chuifthin dies.

Kalends of January
[...]
AD 760.

U761.1
Death of Fínnechta son of Fogartach grandson of Cernach.

U761.2
The battle of Áth Duma between the Ulaid and the Uí Echach, in which Ailill son of Feidlimid fell.

U761.3
The battle of Belat Gabráin in which Donngal son of Laidcnén, king of Uí Ceinnselaig, and other kings fell.

U761.4
Death of Aengus son of Fergus, king of the Picts.

U762.0
Kalends of January
[...]
AD 761.

U762.1
A great snowfall, and a dark moon.

U762.2
The killing of bishop Eóthigern by a priest in the oratory of Cell Dara.

U762.3
Repose of Cormac, abbot of Cluain Moccu Nóis.

U762.4
A bright night in autumn.

U762.5
The battle of Caill Tuidbig in which the Luigne were over-thrown. The Cenél Cairpri obtained the victory.

U762.6
The learned Fer Fio son of Faibre, abbot of Comrai Mide, died.

U762.7
The battle of Sliab Truim.

U762.8
Robartach son of Cuanu, superior of Othain, dies.
Kalends of January

U763.0
Death of Domnall son of Murchad son of Diarmait Guthbinn son of Airmedach Caech son of Conall son of Suibne son of Colmán Mór son of Diarmait son of Fergus Cerrbél, king of Temair, on the twelfth of the Kalends of December.

U763.1
Death of Bec Laitne, abbot of Cluain Iraird; and Faelchu of Finnglas and Fidairle grandson of Suanach, abbot of Raithen, died.

U763.2
Death of Reothaide, abbot of Ferna.

U763.3
Death of Anfadán, abbot of Linn Duachail.

U763.4
A dark sun at the third hour of day.

U763.5
Death of Flann Garad, king of Cenél Meic Erca.

U763.6
Do-Cheta of Lothra died.

U763.7
The slaughter of Cuilnech Mór, where the Connachta were overthrown.

U763.8
A battle between the Uí Fhidgeinte and the Corcu Modruad and the Corcu Baiscinn.

U763.9
Bruide, king of Foirtriu, dies.

U763.10
Niall Frosach begins to reign.

U764.0
Kalends of January
A great snowfall which lasted almost three months.

Repose of Rónán, abbot of Cluain Moccu Nóis.

Death of Cormac son of Ailill, abbot of Mainistir Buiti.

A great scarcity, and famine.

Death of Dub Deilge the learned.

The battle of Argaman between the community of Cluain Moccu Nóis and the community of Dermag, in which fell Diarmait Dub son of Domnall, and Diglach son of Dub Lis, and two hundred men of the community of Dermag. Bresal, son of Murchad, emerged victor, with the community of Cluain.

An abnormally great drought.

Ailill grandson of Dúchadh, king of Connacht, dies.

Scannlan of Feimen, son of Aedgal, dies.

A bloody flux throughout Ireland.

The killing of Bresal son of Murchad.

The battle of Dún Bile won by Donnchad over the Fir Tulach.
Death of Fiachra son of Fothad, abbot of Baislec.

Murchad son of Indrechtach died.

Three showers fell in Crích Muiredaig in Inis Eogain, i.e. a shower of pure silver, a shower of wheat, and a shower of honey.

1. 1] The three showers of Ard Uilinne
   2] Fell from heaven for love of Niall:
   3] A shower of silver, a shower of wheat,
   4] And a shower of honey.
2. 1] Fergal's manly son
   2] Was dubbed for this among warriors:
   3] Since everyone came to follow them
   4] Niall of the Showers is his name.
3. 1] A hundred hostages from each province
   2] Was what Niall exacted;
   3] Daring was the noble pledge he gave?
   4] To exact them three times.

Kalends of January
[...]
AD 764.

A horrible and wonderful sign was seen in the stars at night.

Death of Flaithbertach son of Loingsech, king of Temair, in religious life.

Repose of Tóla of Ard Brecáin.

The killing of Suibne son of Murchad, with his two sons.

The battle of Carn Fiachach between two sons of Domnall, i.e. Donnchad and Murchad. Fallomon assisted Donnchad, and Ailgal Murchad. Murchad fell in the battle, and Ailgal was put to flight.

Folachtach, abbot of Biror, dies.
Loarn, abbot of Cluain Iraird, rested.

Cellbil of Cluain Brónaig died.

A shortage of bread.

Kalends of January
[...]
. AD 765.

The falling asleep of Crimthann, abbot of Cluain Ferta.

The treacherous killing of Follaman son of Cú Chongalt, king of Mide.

The battle of Sruthair between the Uí Briúin and the Conmaicne in which very many of the Conmaicne fell, and Aed Dub son of Taichlech fell. Dub Innrecht, son of Cathal, was victor.

A battle between Mide and Brega, in which fell Mael Uma son of Tuathal and Donngal son of Doiret.

Death of Cernach son of Cathal, and of Cernach son of Flann.

Suibne, abbot of Í, came to Ireland.

Kalends of January
[...]
. AD 766.

Conbrann, abbot of Cell Achaid, dies.
The killing of Murchad son of Flaithbertach, king of Cenél Conaill.

Fidbadach, abbot of Bennchor, rested.

Dub dá. Inber, son of Cormac, abbot of Mainister Buiti, died.

Repose of Sléibéne of Í.

Mac int Shair, abbot of Enach Dub, died.

Glaindibur, abbot of Lathrach Briúin, rests.

Cellach son of Cairpre son of Fogartach was killed by a robber.

Flathgus son of Fiachra son of Cathal was treacherously killed.

Patrick's law was enforced.

Dub Innrecht son of Cathal, king of Connacht, dies, i.e. from the bloody flux.

Gormgal son of Ailill dies.

Aedán abbot of Les Mór, and Miannach's grandson, abbot and elder of Cluain Moccu Nóis, died.

Fer dá Crích son of Suibne, abbot of Ard Macha, rested.
Eithne daughter of Bresal of Brega, the queen of kings of Temair, deserved to obtain the heavenly kingdom, having done penance.

Coibdenach, abbot of Cell Tóma, rests.

A battle in Foirtriu between Aed and Cinaed.

Kalends of January [AD 768].

An overthrow in a battle between the Osraige themselves, in which the sons of Cellach, son of Faelchar, were put to flight. Tóim Snáma emerged victorious.

The battle of Ferna in which Dub Calgaid son of Laídcnén fell. Ceinselach was victor.

Repose of Murgal son of Ninnid, abbot of Rechru.

Encorach grandson of Doadán, abbot of Glenn dá Locha, dies.

Cairpre son of Fogartach driven into exile by Donnchad.

An earthquake and famine; and a leprous disease attacked many. Abundance of oak-mast.

Comán of Enach Daithe, and Conchobor son of Cumascach, king of Aidne, died.

Kalends of January [AD 769].
Nargal son of Nat Sluaig dies from the bloody flux.

Tóim Snáma son of Flann king of Osraige was killed.

Artgal, abbot of Clochar Mac nDaiméni, dies.

A battle between the Laigin themselves at Áth Orc, in which Cellach son of Dúnchad was victor, and Cinaed son of Flann and his brother Cellach and Cathnia son of Béc and many others fell.

Fiachra of Gránairet, Fergil of Cell Mór Enir, and bishop Fergus son of Cathal died.

Folachtach of Tech Tua, abbot of Cluain Moccu Nóis, dies.

A battle between the Uí Cheinnselaig, in which Ceinnselach son of Bran fell, and Eterscél son of Aed son of Colgu was victor.

An encounter between Donnchad son of Domnall and Cellach son of Donnchad, and Donnchad went with the army of the Uí Néill against the Laigin and the Laigin eluded him, and went to Scé Nechtain. The Uí Néill remained seven days in Ráith Ailinne, and burned all the confines of the Laigin with fire.

The overthrow of the men of southern Brega at Bolg Bóinne, in which fell Flaithbertach son of Flann son of Ragallach, and Uarchride son of Baeth and Snédgus son of Ainftech and Cernach son of Flann Foirbthe.

The overthrow of the Uí Téig by the Ciannacht at Áth Cliath. There was a great slaughter of the Laigin. A number of the Ciannacht were drowned in the full tide as they returned.

Gormán daughter of Flann son of Aed died.

Bishop Crunnmael, abbot of Cell Mór Einir, rested.
Death of Connmach son of Brénainn, abbot of Cluain Dochra.

Mael Ditin son of Dub Innrecht was killed.

Death of Béc's grandson, abbot of Fobar.

Kalends of January
[...] AD 770.

Death of Flann grandson of Do-Chua, abbot of Inis Caín Dega.

Aedgein of Fobar died.

Béc son of Conla, king of Tethba, dies.

Cairpre son of Fogartach, king of Brega, dies.

Forbasach grandson of Cernach, abbot of Cluain Moccu Nóis, dies.

Aengus son of Fogartach, king of Cenél Loegaire, died suddenly.

Cathal son of Conall Menn, king of Cairpre Mór, and Dúngalach son of Taichlech, chief of Luigne, died.

Coblaith daughter of Cathal, abbess of Cluain Cuifthin, died.

Allcellach of Telach Ualann, and Aichlech grandson of Cenn Fiaich, died.

A hosting by Donnchad into In Fochla.
Kalends of January [...] . AD 771.

Death of Airlid of Cluain Iraird.

The killing of Conchobor, grandson of Mael Dúin.

The hosting of Donnchad to Cnoc Báine.

The assembly of the 'hand-clapping' at which occurred lightning and thunder like the day of judgment. The 'hand-clapping' on St Michael's Day 29 Sept. which called fire from heaven.

Death of Suibne, abbot of Í.

The Irish fasted two periods of three days, with a single meal between them, through fear of the fire.

Repose of Mael Aichthen, abbot of Cluain Eidnig.

The law of Comán and Aedán enforced a second time on the three Connachta.

Aed Aithgein, king of Uí Maine, and Art son of Flaithnia, king of Aidne, were killed.

Lergus, son of Dub Comair, dies.

Kalends of January [...] . AD 772.
Maenach son of Colmán, abbot of Sláine and Cell Fhoibrich, dies from the bloody flux.

Dainél grandson of Foiléne, scribe of Letuba, rested.

Dorm Cothaid, king of Connacht, dies.

Unaccustomed drought and heat of the sun so that nearly all bread-grain failed. Abundance of oak-mast afterwards.

Martin of Inis Eidnech, Aedán, bishop of Mag Éó, Ceithernach grandson of Erumain, abbot of Cluain Ferta Bréainn, died.

Lerthan, abbess of Cell Dara, died.

A dark moon on the second of the nones 4th of December.

Aed son of Cairpre, superior of Rechru, dies.

Kalends of January

. AD 773.

Death of Albran son of Foidmed, abbot of Treóit Mór, on the sixth feria between the two Easters 8 April.

Ultán grandson of Bir Derg, abbot of Othain Mór, Éireannach son of Éichen, abbot of Leithglenn, Forannán, scribe and bishop of Treóit, died.

Dúnlaith, daughter of Fogartach, died.

Tomaltach son of Murgal, king of Cruachain Aí, Bodbchad son of Óchtgus, king of Cenél Meic Erca, die.
Suairlech grandson of Cú Chiaráin, abbot of Les Mór, and Imráithech of Glenn Clóitige, an anchorite, die.

Flathrua son of Fiachra, king of the Cruithin, dies.

Disturbance of the fair by Donnchad.

Eógan son of Colmán died of the bloody flux, and many others died of that same illness.

Kalends of January

Death of Cinadu, king of the Picts; and Donngal son of Nuadu, abbot of Lugmad, and Fianchú, abbot of Lugmad, and Conall of Mag Luinge, and Suairlech, abbot of Linn, died.

The burning of Ard Macha.

The burning of Cell Dara.

The burning of Glenn dá Locha.

An encounter between the Munstermen and the Uí Néill, and Donnchad did great devastation in the territory of the Munstermen, and many of the Munstermen fell.

A skirmish in Cluain Iraird between Donnchad and the community of Cluain Iraird.

Repose of Ciarán the devout i.e. of Belach Dúin.
The battle of Achad Liac between the Uí Briúin and the Uí Maine, in which the Uí Maine were overthrown.

A slaughter of the Uí Macc mBrocc in the time of Colgu son of Cellach.

The burning of Inis Baithéni.

Kalends of January [...] AD 775.

Repose of Colmán the Fair, an anchorite.

Death of Gaedel of Cluain Iraird.

Death of Forbasach, abbot of Ráith Aeda.

Death of Collbrann, abbot of Cluain Moccu Nóis.

The taking on tour of the relics of St Erc of Sláine and of the relics of Finnian of Cluain Iraird.

Death of Mael Manach, abbot of Cenn Garad.

A battle between the Dál nAraide themselves on Sliab Mis, in which Nial son of Cú Allaid fell. The battle of Drong again in the same year between the Dál nAraidi, in which Cinaed of Carraic son of Cathasach, and Dúngal grandson of Fergus Forbraidh fell. Tomaltach son of Indrechtach, and Echaid son of Fiachna, were victors.

Cellach son of Dúnchad, king of Laigin, dies.

The battle of Áth Duma between Int Airthir and Uí Echach Coba, in which Gormgal son of Conall Cru, king of Cuib, fell.
Eógan son of Rónchenn, abbot of Les Mór, and Mael Ruba, grandson of Maenach, died.

A destructive battle between the Uí Néill and Mumu, in which the community of Dermag, Tobaeth's sons i.e. Duinechaid and Cathrannach, and some of Domnall's sons were engaged; and many from Munster fell, and the victors were the Uí Néill.

Death-struggle of the Cú's.

Kalends of January
[...] . AD 776.

The killing of Cumascach's son(s) at Odra; one survived, the other dies.

A battle-skirmish occurs between two grandsons of Cernach i.e. Niall and Cumuscach, in which Échtgus son of Baeth and many others fell in the green of Caladruim.

A hosting of the Laigin by Donnchad against Brega.

The whole winter in summer, i.e. heavy rain and windstorm.

Death of Flaithrui son of Domnall, king of Connacht.

Disturbance of the assembly by Donnchad against the Ciannacht. Warfare between Donnchad and Congalach.

A slaughter of the Calraige by the Uí Fhiachrach.

Bán Boidbgni the learned died.
The bloody flux; also many other diseases—almost a mortality. A great murrain of cows.

Kalends of January
[...]
AD 777.

The same warfare between Donnchad and Congalach i.e son of Conaing, and at its conclusion the battle of Forchalad in which fell Congalach son of Conaing and Cuanu son of Éicnid and Diarmait son of Clothgna and Dúnchad son of Ailéne and Flaiithnia son of Mael Dúin and many others. Donnchad was victor.

1. 1] From the battle of Forchalad which was fought
2] On a gloomy sad Sunday
3] Many a fond mother was sorrowful

The burning of Cluain Moccu Nóis on the sixth of the Ides 10th of July.

The bloody flux; the great murrain of cows.

The law of Colum Cille promulgated by Donnchad and Bresal.

Death of Etarscéle son of Aed son of Colgéne, king of Uí Ceinnselaig.

The falling asleep of Ainfchellach, abbot of Condaire and Lann Ela.

Niall Frosach son of Fergal in Í Choluim Chille, and Niall son of Conall Grant, king of southern Brega, and Tuathal son of Cremthann, king of Cuala, and Flannabra, king of Uí Máil, and Aed Finn son of Echaid, king of Dál Riata—all died.

Síth Maith, abbess of Cluain Bairenn, died.

Fínán, abbot of Cluain Eóis, and the learned Constans of Loch nÉirne, rested.
A slaughter of the Úi Maine in Mag Dairben, where Argal was victor.

Eithne, daughter of Cinad, dies.

Kalends of January [...] AD 778.

Death of Fulartach, bishop of Cluain Iraird.

Aengus son of Ailéne, king of Mugdorna, Conall grandson of Oiséne, abbot of Letuba, Ainmere, abbot of Ráith Nua, Conna son of Conán, Maenán son of Cormac, abbot of Fursa's monastery in France, and Flaithrua, king of Connacht, died.

The murrain of cows did not cease, and there was a mortality of men from want.

The burning of Cell Dara on the third of the Ides 11th of June.

The burning of Cluain Mór Maedóc.

The burning of Cell Deilge.

The smallpox throughout Ireland.

A great windstorm at the end of autumn.

Muiredach son of Aengus, king of Ard Ciannachta, was killed.

A hosting by Donnchad into In Fochla, and he took hostages from Domnall son of Aed Muinderg, king of the North.
A battle between the Munstermen themselves, in which Fergal son of Êladach, king of Desmumu, fell. Breislén of Béirre was victor.

Forbasach son of Mael Tóla, abbot of Ros Cam, died.

Kalends of January
[...] . AD 779.

The burning of Ail Cluaithe on the Kalends 1st of January.

The burning of Cluain Bairenn and the burning of Balna.

Death of Murchad, son of Dub da Tuath.

Colgu son of Cellach defeated the Airthir in a battle in which many of the lower orders fell.

Eilpín, king of the Saxons, dies.

Mac Leinne, abbot of Inis Bairenn, died.

The flight of Ruaidrí from Óchtar Ocha, and of Cairpre son of Laidcnén, with two septs of the Laigin. Donnchad pursued them with his adherents, and laid waste and burned their territory and churches.

1. 1] Great hosts (the game continues)
    2] Pour forth for themselves streams of gore;
    3] A company parts with Life
    4] In the overthrow of Óchtar Ocha.

A great snowfall in April.
U780.9
Fergus of Mag Duma dies.

U780.10
Forblaith daughter of Connla, abbess of Cluain Brónaig, dies.

U780.11
Augustin of Bennchor, and Sédarach son of Sobarhan, and Nádarchú the learned, died.

U780.12
A congress of the synods of Uí Néill and Laigin, in the town of Temair, at which were present many anchorites and scribes, led by Dubliter.

U780.13
Maicnia son of Cellach, abbot of Dún Lethglaisi, rested.

U780.14
Third enforcement of the law of Comán and Aedán begins.

U781.0
Kalends of January
[...]
. AD 780.

U781.1
Dúngalach, son of Congal, dies.

U781.2
A great disturbance in Ard Macha on Quinquagesima day, in which Condálach son of Ailill fell.

U781.3
Senchán, abbot of Imlech Ibair, and Órach, abbot of Les Mór; the abbot of Inis Daimle, and Saergal grandson of Edairgne, abbot of Cluain Ferta Mo-Lua, and Dub Innrecht son of Fergus, abbot of Ferna, and Ailngnad, bishop of Ard Brecáin, and Maenach grandson of Maenach, abbot of Lann Léire, and Fechtach, abbot of Fobar, and

Colgu son of Cellach, king of Uí Chremthainn, and Ailbran son of Lugaid, abbot of Cluain Dolcán, Nuadu grandson of Bolcán, abbot of Tuaim da Ólann, Dúngal son of Flaithnia, king of Uí Máil, the learned Saergal grandson of Cathal, and Fergus son of Eochu, king of Dál Riata—all died.

U781.4
The battle of the Rig, gained by the men of Brega over the Laigin on All Hallows Day, in which Cú Chongalt, king of Ráith Inbir, fell. Diarmait son of Conaing, and Conaing son of Dungal—two grandsons of Conaing—and Mael Dúin son of Fergus, and Fogartach son of Cumuscach—two grandsons of Cernach
—were victors in the battle of the Rige.

1. 1] The Laigin went for Samhain
   2] To the house of a good man whom they did not love,
   3] Scarcity of drink did not affect them,
   4] They remained on the bank of the Rig.

U781.2
Éicnech son of Éistenach, steward of Dam Liac, and Cú Dínaisc ua Ciarraige, die.

U782.0
Kalends of January
[...
. AD 781.

U782.1
Uarchride, grandson of Mael Toile, and Cormac son of Bresal, abbot of Ard Brecáin and other monastic cities, and Dub Tholarg, king of the Picts on this side of Monoth, and Muiredach son of Uargal, steward of Í, and Bécán of Lifechair, and Scannal grandson of Tadc, abbot of Achad Bó—on the feast of Comgall, in his 43rd year of office—and Banbán, abbot of Claenad, and Aedán abbot of Ros Comáin, and Útán, steward of Bennchor, and Ferdomnach of Tuaim dá Gualann—all died.

U782.2
Artgal son of Cathal, king of Connacht, took the pilgrim's staff, and made his pilgrimage in the following year to the island of Í.

U782.3
The battle of Cuirrech in the vicinity of Cell Dara on the sixth of the Kalends of September 27 Aug., the third feria, between Ruaidrí son of Faelán, and Bran son of Muiredach. Therein fell Mugrón son of Flann, king of Uí Fhailigi, and Dub dá Crích son of Laidcnén in opposing him. Ruaidrí was victor; Bran was led away captive.

U783.0
Kalends of January
[...
. AD 782.

U783.1
The killing of Domnall son of Flaithnia, king of Uí Fhailgi, in Cluain Conaire of Maeldub in captivity (?)

U783.2
Aengus son of Crunnmael, abbot of Dam Liac, and Ailill grandson of Tipraite, and Suairlech a celebrated anchorite of Les Mór, and the learned Bathallach of Senchua, and Domnall son of Ceithernach, king of Uí Garrchon (in clerical life), and the learned Rechtlaiten of Fobar, and the learned Aaron, and the learned Faelgus son of Tnúthgal of Cluain Iraird, and Fergus, bishop of Dam Liac, and Béc son of Cumuscach—all died.
The burning of Ard Macha and Mag Eó na Saxan.

Terrible lightning (?) throughout Saturday night—and thunder—on the fourth of the nones 2nd of August, and a very violent windstorm destroyed the monastery of Cluain Brónaig.

The battle of Duma Achad between the Dál nAraide themselves, in which Fócarta, grandson of Cú Allaíd, fell.

A battle in Ferna Mór between the abbot and the steward, i.e. between Cathal and Fiannachtach.

Maenach grandson of Maenach, king of Uí Meic Uais, and Flaithnia's son, abbot of Cluain Ferta, die.

The scamach was prevalent.

Promulgation of Patrick's law in Cruachain by Dub da Leithi and Tipraite son of Tadc.

Kalends of January
[...]
. AD 783.

Rechtnia, abbot of Cluain Moccu Nóis, dies.

Mael Dún son of Aengus, king of Cenél Laegaire, and Innrechtach son of Dúnchad, and Ciarán, abbot of Ráith Maige Aenaig and Tech Mo-Fhinnu, and Aedgal, king of Umall, and Cernach son of Suibne, steward of Ard Macha, and Coisenmech grandson of Predéne, king of Uí Echach Ulad, and Mael Caech, son of Cuscraid Menn, and Conall son of Crunnmael, abbot of Lusca, and Cú Gamna son of Naenennach, king of Cenél Cairpri—all died.

The burning of Áth Truim.

A battle won by Donnchad son of Aed Muinderg over the Cenél Bogaine.
Dúnchad son of Dub dá Tuath, king of Uí Maine, took the pilgrim's staff.

The learned bishop Flann, abbot of Inis Caín Dega, was killed by poison.

The battle of Carn Conaill in Aidne, in which Tipraite was victorious and the Uí Fhiachrach defeated.

A royal meeting between Donnchad son of Domnall and Fiachna son of Aed Rón at Inis na Ríg in eastern Brega.

1. 1] What is the meaning
   2] Of the meeting at Inis na Ríg?
   3] Donnchad cannot go on the sea
   4] And Fiachna cannot come ashore.

The coming of the relics of Erc's son to the city of Tailtiu.

Kalends of January
[...] 
. AD 784.

Dúnchad grandson of Daiméne, king of Uí Maini, Mael Ochtraig son of Conall, abbot of Cell Chuilinn and Cell Manach, scribe, and Mael Dúin son of Fergus, king of Loch Gabor, and the learned Faelgus grandson of Roichlech, and the learned Mugthigern son of Cellach, abbot of Inis Celtra, and the learned Ioseph grandson of Foíléne, abbot of Biror, and Ruaidrí son of Faelán, king of all the Laigin, and Conchobor son of Colcu—all died.

The taking on tour of the relics of Ultán.

The battle of the Muad, in which Tipraite was victor.

Echaid son of Fócartach, abbot of Fochlaid and Inis Clothrann, dies.

Ellbríg, abbess of Cluain Brónaig, died.
Mael Dúin son of Aed Bennán, king of Irluachair, Scannlán son of Flann, king of Úi Fhidgente, and Tipraite son of Ferchar, abbot of Cluain Ferta Brénainn, and Cellach son of Maenach, and Tipraite son of Tadc, king of Connacht, Snéidriagail, abbot of Cluain Moccu Nóis—all died.

Cellach son of Cormac, king of Ard Ciannachta, dies.

A great windstorm in January. An inundation in Dairinis. A horrible vision in Cluain Moccu Nóis, and great penance done throughout Ireland.

A battle between the Osraige themselves, in which Faelán son of Forbasach fell.

Febordaith, abbot of Tuilén, was killed, and he or it was avenged.

The battle of Lia Finn i.e. Tuilén, Donnchad was victor, between Donnchad and the descendants of Aed Sláine, in which fell Fiachra son of Cathal and Fócartach son of Cumuscach, king of Loch Gabor, and two grandsons of Conaing, i.e. Conaing and Diarmait.

The battle of Cenu between the Uí Echach and the Conaille, in which fell Cathrua, king of Mugdorna, and Rímid, son of Cernach.

Death of Forbasach son of Sechnusach, king of Cenél Bógaine.

A pestilence called scamach.
Colgu son of Crunnmael, abbot of Lusca, Clemens son of Coirbéne, the learned Lergus grandson of Fidchain of Cell Maighnenn, Robartach son of Maenach, steward of Sláine and abbot of Cell Fhoibrig, Muiredach son of Cathal, abbot of Cell Dara, Lomthuili, bishop of Cell Dara, Snéidbran, bishop of Cell Dara, Aldchú anchorite of Ráith Aenbó—all died.

Conall son of Fidgal, king of Uí Maini, died.

A battle between Cenél Conaill and Cenél Eógain, in which Mael Dúin son of Aed Allán was victor, and Domnall son of Aed Muinderg was put to flight.

The battle of Gola in which the Uí Briúin were defeated. Cathmug son of Donn Chotaig, and Dub Dibeirg, son of Cathal, fell by one another.

Dub dá Bairenn, abbot of Cluain Iraird, visited the parochia in the territory of Mumu.

A slaughter of the Uí Briúin of Umall by the Uí Fhiachrach of Muirisc, in which all the nobles, including king Flaithgal son of Flannabra, fell.

Rechtabra son of Dub Comair, abbot of Echdruim, died.

Kalends of January
[...]
AD 787.

Death of Mael Dúin son of Aed Allán, king of In Fochla.

Death of Cernach son of Cathal.

Death of Êchtgal son of Baeth, abbot of Muicert.

The moon became red like blood on the twelfth of the Kalends of March.
Mac Óc, abbot of Saiger, dies.

Colum son of Faelgus, bishop of Lothra, dies.

Death of Guaire son of Dúngalach, king of Úi Briúin Chualann.

Bishop Dub dá Tuath, abbot of Ráith Aeda, rested.

Ciarán’s law in force in Connacht.

The burning of Daire Calgaid.

Kalends of January

Death of Murgal, abbot of Cluain Moccu Nóis.

Fiachna son of Aed Rón, king of Ulaid, dies.

Fedach, son of Cormac, abbot of Lugmad and Sláine and Dam Liac, and Slóigedach king of Conaille, died.

Gormgal son of Éladach, king of Cnodbha, died in clerical life.

Fer Fugaill, bishop of Cluain Dolcán, died.

The burning of Cluain Iraird on Easter night 18-19 April.

A great snowfall on the third of the Kalends of May 29 April.
A quarrel in Ard Macha, in which a man was killed in front of the stone oratory.

A battle between the Ulaid themselves in which Tomaltach son of Cathal fell. Echaid was victor.

The slaughter at Cluain Ferta Mongáin by Aengus son of Mugrón, in which Aed son of Tomaltach fell, and the oratory was burned.

A battle between the Picts, in which Conall son of Tadc was defeated and escaped; and Constantín was victor.

The battle of Clóitech between Cenél Eógain and Cenél Conaill in which Cenél Conaill were overthrown, and Domnall escaped—i.e. the battle of Clóitech won by Aed Oirdnide.

The burning of Inis Caín Dega.

Fergil, abbot of Achad Bó, dies.

A battle between the Laigin Desgabair in which Aengus son of Murchad fell.

A battle i.e. of Druim Góise between the Connachta, in which Fogartach son of Cathal was defeated and escaped. A slaughter of the Luigne by the Uí Ailella in Achad Abla.

Dishonouring of the staff of Jesus and relics of Patrick by Donnchad son of Domnall at Ráith Airthir at an assembly.

Kalends of January

Death of Nóe, abbot of Cenn Garad.
Cormac, son of Fergal; Dúngal son of Lóegaire, abbot of Dún Lethglaise; Mael Combair, abbot of Glenn dá Locha; Mael Tuili son of Aengus; Siadal, abbot of Duiblinn; Cinaed son of Anmchad, king of Uí Liatháin; Tomaltach son of Innrechtach, king of Dál nAraidi—all died.

The battle of Áth Rois won by the Úi Ailella over the Luigni, in which Dub da Tuath son of Ailill or of Flaithgusa, chief of the Three Septs, fell.

The burning of Echdruim Mac nAeda.

The taking on tour of the relics of Caemgein and of Mo-Chua moccu Lugedon.

A great slaughter of the Ulaid by the Dál nAraidi.

The battle of Conall and Custantín is entered here in other books.

Kalends of January. AD 790.

Cernach son of Muiredach; Frecmarc, bishop of Lusca; Cú Dínaisc son of Cú Fásaig, abbot of Ard Macha; Donngal son of Buachaill, king of Ín Airthir; Artgal son of Cathal, king of Connacht, in Í; Saerberg, abbot of Cluain Moccu Nóis; Cainchomrac, bishop of Finnglas; Sirnē, abbot of Bennchor; Muiredach son of Aengus, abbot of Lusca—all died.

Bachaill son of Tuathal dies.

Amalgaid, king of Uí Maini, dies.

The battle of Ard Ablae in which Diarmait son of Béc, king of Tethba, fell, and Fergus son of Ailgal was victor.

A battle—overthrow was inflicted in Tailtiu Ducairn Meic Cairthinn (?) by Donnchad on Aed Ingor, in which Cathall son of Echaid, king of Uí Chremthainn, and Mael Fothartaig son of Artri, and Domnall son of Colgu fell.
The anchorite Dinertach son of Mogadach rested.

Kalends of January
[...]
. AD 791.

Mael Ruain of Tamlachta, Aedán of Rathan, Aedán grandson of Cú Chumbu—bishops and soldiers of Christ—fell asleep in peace; and Saermug of Enach Dub dies.

The battle of Sruithe (?) Cluana Argaid in which Cinaed son of Artgal fell and Muirgius son of Tomaltach was victor; and the beginning of his reign.

The battle of Ard Maicc Rimi in which the Uí Ailella were overthrown and Conchobor and Airechtach grandsons of Cathal fell. Cathmug son of Flaithbertach, king of Cairpre, and Cormac son of Dub dá Crích, king of Breifne, also fell.

Bresal son of Flaithrí, king of Dál nAraide, Mael Bresail son of Aed son of Críchán, king of Uí Fhiachrach, Dorm Corci, king of Dál Riata, Cathmug, king of Calraige, Téróc, superior of Corcach Mór, died.

Kalends of January
[...]
. AD 792.

Dub dá Leithei son of Sínach, abbot of Ard Macha, Crunnmael of Druim Inasclann, abbot of Cluain Iraird, Cairpre son of Laidcnén, king of Laigin Desgabair, Doimthech, superior of Treóit Mór, Cinaed son of Cumascach, abbot of Dermag, Flaithgel son of Taichlech, abbot of Druim Rátha, died.

The law of Comán promulgated by Aildobur and Muirgius in the three Connachta.

The law of Ailbe promulgated in Mumu, and Artri son of Cathal ordained king of Mumu.

The profanation of Faendelach by Gormgal son of Dindanach; and Ard Macha was entered and invaded,
and people were slain in it by the Uí Chremthainn. Faendelach was received again in Ard Macha.

U793.5
The taking on tour of the relics of Tóla.

U794.0
Kalends of January
[...]
. AD 793.

U794.1
Airechtach grandson of Faelán alias grandson of Fledach, abbot of Ard Macha, and Affiath, bishop of Ard Macha, fell asleep peacefully on the same night.

U794.2
Tomás, abbot of Bennchor, and Ioseph grandson of Cerna abbot of Cluain Moccu Nóis, died.

U794.3
Cathnia grandson of Guaire, abbot of Tuaim Gréine, and Lerben, female superior of Cluain Bairenn, rested.

U794.4
The killing of Artrí, son of Faelán.

U794.5
The taking on tour of the relics of Trian.

U794.6
A hosting by Donnchad to help the Laigin against the Munstermen.

U794.7
Devastation of all the islands of Britain by heathens.

U794.8
The invasion of Mugdorna Maigen by Aed son of Niall.

U795.0
Kalends of January
[...]
. AD 794.
Bran Airdchenn, king of Laigen, was slain with his queen, Eithne daughter of Domnall of Mide. Finnechta Cetharderc, son of Cellach, killed them in Cell Chúile Duma on the sixth night after the Kalends of May i.e. on the fourth feria Wednesday.

The slaying of Conn son of Donnchad in Crích Ua nOlcán by Flann son of Congalach.

The burning of Rechru by the heathens, and Scí was overwhelmed and laid waste.

Faendelach son of Maenach, abbot of Ard Macha, died suddenly.

Murchad son of Feradach, Tipraite son of Ferchar from Cluain Ferta Brénainn, Guaire grandson of Tipraite, abbot of Cluain Phata, died.

Kalends of January [...] AD 795.

Dubliter of Finnglas, and Colgu grandson of Duinechaid, and Óchobur son of Flann son of Erc, king of Mumu—scribes, bishops and anchorites—fell asleep.

Offa, a good king of the Angles, dies.

The steward of Ard Macha, Echu son of Cernach, died prematurely.

Senchán, abbot of Cell Achaid Droma Fata and Biror, and Suibne, abbot of Áth Truim, and Maenach son of Aengus, vice-abbot of Lusca, all died.

Forgus son, king of Uí Briúin, and Duinechaid grandson of Daire, chief of Ciarraige, died.

The battle of Áth Féne, in which Muirgious escaped.

Clothchú, bishop and anchorite of Cluain Iraird, rested in peace.
Kalends of January

AD 796.

Death of Donnchad son of Domhall, king of Temair, and of his brother, Innrechtach son of Domnall.

1. (Since the beginning of the fair rational world
2] Five thousand proud year
3] (A firm distinct trail here)
4] Until the death of Domnall's good son was heard of.)

Cumuscach son of Fogartach, king of the south of Brega (in clerical life), Rothechtach of Craeb, and Muiredach son of Flann Garad, king of Cenél Meic Erca, and Crunnmael son of Fer dá Crích, and Cú Raí son of Aengus, king of Cenél Loegaire, and Ailmedair, steward of Cluain Moccu Nóis, all died.

The battle of Druim Ríg in which fell two sons of Domnall, i.e. Fínnechta and his brother Diarmait Odar, and Fínnechta son of Follaman, and many others who are not listed. Aed son of Niall son of Fergal was victor.

1. (Though Aed (i.e. Allán) fell
2] By Domnall (i.e. son of Murchad)
3] —A fierce triumph—righteous Aed the Fair
4] Obtained requital in the battle of Druim Ríg.)

Condal daughter of Murchad, abbess of the elders' house at Cell Dara, fell asleep.

The devastation of Mide by Aed son of Niall, and the beginning of his reign.

Eudus, grandson of Dícuill, abbot of Cell Dara, dies.

The burning of Inis Pátraic by the heathens, and they took the cattle-tribute of the territories, and broke the shrine of Do-Chonna, and also made great incursions both in Ireland and in Alba.
Forinnán of Imlech Fia, and Connmach son of Muirmid grandson of Guaire of Aidne, scribe of Cluain Moccu Nóis, died.

Kalends of January
[...]
AD 798.

The battle of Dún Ganiba between the Connachta themselves in which Coscrach son of Donn, and Gaiscedach, and many others fell; and Muirgius son of Tomaltach was victor.

The battle of Finnabair in Tethba, where many kings were slain, i.e. Fergus son of Ailgal, Coscarach son of Ceithernach, and kings of Cenél Cairpri, i.e. Dub Innrecht son of Artgal and Murchad son of Connmach. Murchad son of Domnall was victor.

The killing of Blathmac son of Guaire, abbot of Cluain Fhata Baetáin, by Mael Ruanaid and Follaman son of Donnchad.

A great snowfall in which many men and cattle perished.

Domnall son of Donnchad was treacherously killed by his kinsmen.

Feradach son of Ségéne, abbot of Rechru, died.

Anaile, abbot of Cluin Moccu Nóis, Ceithernach, abbot of Glenn dá Locha, Siadal grandson of Comán, abbot of Cell Achaid, Fiannachtach of Ferna, Suibne of Cell Deilge, and Breislén of Béirre, ended their lives.

The ‘hand-clapping’ on St. Michael's Day, called the ‘fire from heaven’.

Patrick's law promulgated in Connacht by Gormgal son of Dindathach.
U799.10
Ailill son of Innrechtach, king of Úi Maini of Connacht, dies.

U799.11
Dúnfhlaith, daughter of Flaithbertach son of Loingsech, fell asleep.

U800.0
Kalends of January. AD 799.

U800.1
Airmedach, abbot of Bennchor, Conlla son of Artgal, Aildobur, abbot of Ros Comáin, Mimtenacha, abbot of Glenn dá Locha, died.

U800.2
Loingsech son of Fiachna, abbot of Dún Lethglaise, Connmach son of Donat, abbot of Corcach Mór, died.

U800.3
Feirgil grandson of Tadc, scribe of Lusca, fell asleep.

U800.4
Ailill son of Fergus, king of the south of Brega, was thrown from his horse around the Feast of MacCuilinn of Lusca, and died immediately.

U800.5
A skirmish between Cenél Laegaire and Cenél Ardgail in which Fiangalach son of Dúnlang fell. Conall son of Niall and Congalach son of Aengus were victors. It was fought on account of the killing of his brother, i.e., Fáilbe.

U800.6
The placing of the relics of Conlaed in a shrine of gold and silver.

U800.7
An overthrow in a battle in Mag Lingsen between the Airthir themselves, in which Mael Ochtraig, abbot of Daire Eidnech, and Conmal son of Cernach fell.

U801.0
Kalends of January
[...]
. AD 800.

U801.1
The placing of the relics of Rónán son of Berach in a gold and silver casket.
Feidlimid grandson of Lugaid, abbot of Cluain Dolcán, dies.

A battle between the Ulaid and the Uí Echach Cobha, in which Echu son of Ailill, king of Cuib, fell, and on the opposing side in battle Cairell son of Cathal fell; and his army was victorious.

Bresal son of Ségéne, abbot of Í, fell asleep in his 31st year as superior.

Ruamnus, abbot of Domnach Sechnaill, dies.

Be Fál daughter of Cathal, Donnchad's queen, died.

Bresal son of Gormgal of Cenél Loegaire was treacherously killed by his kinsmen.

Cathrannach son of Cathal of Maenmag, and the anchorite Ninnid, rest.

A rainy summer.

Kalends of January
[...]
. AD 801.

Muiredach son of Domnall, king of Mide, dies.

A hosting by Aed against Mide, and he divided Mide between two sons of Donnchad, i.e. Conchobor and Ailill.

Ailill son of Cormac, abbot of Sláine, a learned man and an excellent judge, died.

Fergal son of Anmchad, king of Osraige, dies.
Mac Oige of Aporcrosan, abbot of Bennchor, Muiredach son of Óchobor, abbot of Cluain Ferta Brénainn, Coscrach grandson of Fraech, abbot of Lugmad, Clemens of Tír dá Glas—all ended their lives happily and in peace.

Artrí son of Ailill, king of Mugdorna Maigen, dies.

Euginis daughter of Donnchad, queen of the king of Temair, dies.

Destruction of the fortress of Loch Riach by Muirgius.

Í Coluim Chille was burned by the heathens.

Kalends of January [...] . AD 802.

Repose of Flann son of Nárgal, who lived through painful illness lasting sixteen years.

Airfhinnán, abbot of Tamlachta Maíl Ruain, rested in peace.

Dúñchad son of Congal, king of Loch Cal, was killed by his kinsmen.

Artgal son of Cathusach, king of Inis Cuilenrigi, of the Cenél Eógain, was killed.

The battle of Ruba Conaill between two sons of Donnchad, in which Ailill fell and Conchobur was victor.

Aengus son of Mugrón, king of Uí Fhailgi, was treacherously killed by the followers of Fínnechta son of Cellach, at their king's instigation.
A skirmish between the Sogain and the sept of Maenmag, in which many were slain.

Kalends of January
[...]
. AD 803.

Domnall son of Aed Muinderg, king of the North, dies.

Fiachra son of Tuathal, king of Uí Téig, dies.

Repose of Caratran, abbot of Biror.

Cormac son of Conall, steward of Lusca, dies.

Devastation of Laigin twice in one month by the son of Niall.

Faelán son of Cellach, superior of Cell Dara, and Cernach son of Dúnchad, king of Mugdorna, died.

A meeting of the synods of the Uí Néill in Dún Cuair, presided over by Connmach, abbot of Ard Macha.

(This year, moreover, the clerics of Ireland were freed by Aed Oirdnide, at the behest of Fothad of the Canon, from the obligation of attendance on expeditions and hostings.)

A battle between the Uí Chremthainn themselves, in which Echu son of Cathal and Domnall son of Echaid and Dub Rois and many others fell; and Donn Clochair, son of Artrí, was victor.

A hosting by Aed oirdnide to Laigin, and Fínnechta, king of Laigin, submitted to him.

Violent thunder, accompanied by wind and fire, on the night before St. Patrick's Day, which destroyed
many persons, i.e. one thousand and ten in Corcu Baiscinn; and the sea divided the island of Fita into three parts, and covered the land of Fita with sand, that is as much land as would support 12 cows.

U804.12
Cenannas was given without battle to the melodious Colum Cille this year.

U805.0
Kalends of January
[...]
AD 804.

U805.1
Muiredach son of Aimirgein, abbot of Leithglenn, Dub Dúin son of Irgus, die.

U805.2
Cuana, abbot of Mainister Buite, died.

U805.3
Maenach son of Colgu, abbot of Lusca, a good lector, ended his life unhappily and mournfully.

U805.4
Fine, abbess of Cell Dara, died.

U805.5
Dub dá Bairenn, grandson of Dubán, superior of Cluain Iraird, was added to his fathers.

U805.6
Cernach son of Fergus, king of Loch Gabor, dies.

U805.7
A hosting by Aed to Dún Cuair, and he divided Laigin between two Muiredachs, i.e. Muiredach son of Ruaidrí, and Muiredach son of Bran.

U805.8
The killing of Cormac son of Muirgius, abbot of Baislec; and the subsequent devastation of Ciarraige by Muirgius.

U805.9
Muirchertach son of Donngal, king of Bréifne, died.

U805.10
Cell Achaid, with its new oratory, caught fire.

U806.0
Kalends of January
In which a great pestilence broke out in the island of Ireland.

Gormgal son of Dindathach, abbot of Ard Macha and Cluain Eóis, died.

The learned Congal son of Maenach, abbot of Sláine, fell asleep as a celibate.

Fínechta son of Cellach, assumed his kingship again.

Patrick's law promulgated by Aed son of Niall.

A great crop of mast.

Loithech, teacher of Bennchor, rested.

The community of Í, to the number of sixty-eight, was killed by the heathens.

Connmach, judge of the Uí Briúin, dies.

Flaithnia son of Cinaed, king of Uí Fhailgi, was killed in Ráith Imgáin.

Tír da Glas is burned.

Kalends of January

AD 806.
Connmach son of Dub dá Leithe, abbot of Ard Macha, died suddenly.

The slaying of Artgal son of Cathasach, king of Uí Chruinn of Airthir.

The killing of Conall son of Tadc, by Conall son of Aedacán in Cenn Tíre.

Building of the new monastery of Colum Cille at Cenannas.

Elarius, anchorite and scribe of Loch Cré, fell asleep.

The moon was turned to the colour of blood.

Murchad son of Flann, king of Uí Fhidgente, died.

The heathens burned Inis Muiredaig and invade Ros Comáin.

A battle between the community of Corcach and the community of Cluain Ferta Bréainn, among whom resulted a slaughter of a countless number of ordinary ecclesiastics and of eminent men of the community of Corcach.

Kalends of January
[...]
. AD 807.

Death of Torbach alias Calbhach from Cluain Cracha, scribe and abbot of Ard Macha.

Tomáís, bishop, scribe and abbot of Linn Duachail, rested.

Faelgus, superior of Cell Achaid, fell asleep.
An expeditionary force of Múirgios son of Tomaltach, with the Connachtmen, was led by Conchobur son of Donnchad as far as Tír ind Aenaig, and they hastened away suddenly after three nights, and Aed son of Niall marched to oppose them, and burned the borders of Mide; and their flight was likened to that of goats and kids.

The killing of Cinaed son of Conchobor in Mag Cobo by the Cruithin.

Fínnechta son of Cellach, king of Laigin, died of haemorrhoids in Cell Dara.

Kalends of January
[...]
. AD 808.

The falling asleep of Toictech alias Taichlech from Tír Imchláir, abbot of Ard Macha.

A battle between the Uí Cheinniselaig themselves, in which Cellach Tosach son of Donngal, king of Ráith Étain, fell.

The killing of Dúnchú, superior of Tulach Léis, beside the shrine of Patrick in the abbot's house at Tulach Léis.

Baetán of Cluain Tuaiscirt, Cú Chiaráin, vice-abbot of Cluain, fell asleep.

Fire from heaven struck down a man in the oratory of Nuadu.

Finnbil, abbess of Cluain Brónaig, dies.

The invasion of Ulaid by Aed son of Niall, as a result of the profanation of Patrick's shrine to the dishonour of Dúnchú.

1. 1] (The distressed but valiant nobles turn back
   2] The Ulaid had been cut off by Aed;
   3] There they remained discomfited
At the fiery conflict of Bréne.
1. The haughty unshaven horde
   2. Began to traverse the harbours;
   3. Birds' bills with bearded heads were seen
   4. Coming from the churches of Ulaid.)

Mael Fothartaig son of Flann, abbot of Finnubair Abae and Cell Moinni, died.

A battle among the Ulaid between two sons of Fiachna. Cairill was victor. Echaid escaped.

Kalends of January
[...]
. AD 809.

Cathnia, abbot of Dam Liac, and Tigernach, founder of Daire Meilli, abbot of Cell Achaid, and Mael Fothartaig son of Aedgal, superior of Airecal Do-Chiaróc, scribe, Cathal son of Fiachra, king of Ráith Airthir and Fir Chúl, and Echaid son of Fiachna, king of Ulaid, and Mael Dúin son of Donngal, steward of Ard Macha, Anluan son of Conchobor, king of Aidne, Mac Coirb son of Neuter, and Cellach grandson of Cú Chodaig, died.

Guaire, abbot of Glenn dá Locha, fell asleep.

Tadc and Flaithnia, two sons of Muirgius, were killed by the Luigni. Devastation of the Luigni by Muirgius.

1. (Muirgius killed my son;
   2. Stupendous that it can befall me—
   3. That it is I who plied a sword
   4. On Tadc's throat for it.

   A warrior of the Luigni of Connacht recited.)

Nuadu, abbot of Ard Macha, went to Connacht with Patrick's law and his casket.
The fair of Tailtiu was prevented from being held on Saturday under the aegis of Aed son of Niall, neither horse nor chariot arriving there. It was the community of Tamlacht who caused the boycott after the Uí Néill had violated the sanctuary of Tamlacht of Mael Ruain; and many gifts were subsequently made to the community of Tamlacht.

Admaer, daughter of Aed of Laigin, died at a good old age.

Dimán of Ara, a Munster anchorite, ended his life happily.

Tuathgal, abbot of the elders of Cluain, died.

A slaughter of the heathens by the Ulaid.

Blathmac grandson of Muirdibor, abbot of Dairmag, died.

Kalends of January
[...]
AD 811.

Flann son of Cellach, abbot of Finnglas, a scribe, anchorite and bishop, died suddenly.

Item: the bishop and anchorite Echaid, superior of Tamlacht, rested.

Coscrach son of Niallgus, king of Garbros, and Cernach son of Flaithnia, king of Mugdorn of Brega, died.

Nuadu of Loch Uama, bishop, anchorite and abbot of Ard Macha, fell asleep.

Flann son of Congalach, king of Ciannacht, dies.

Aengus son of Dúnlang, king of Cenél Artgail, and Flaithbertach son of Cairpre, superior of Cell Mór Enir, die.
Aed Rón, king of Corcu Baiscinn, dies.

A slaughter of the heathens by the men of U mall. A slaughter of the Conmaicne by the heathens.

A slaughter of the Calraige of Lurg by the Uí Briúin.

A slaughter of the Corcu Róidi of Mide by the Uí Moccu Uais.

A slaughter of the heathens in Mumu, viz. by Cobthach son of Mael Dúin, king of Loch Léin.

The south was invaded by Muirgias son of Tomaltach, king of Connacht.

Daire's law *promulgated* in Connacht.

Kalends of January

[...] AD 812.

Conall son of Daimthech, superior of Treóit, dies.

Feradach son of Scannal, a scribe, priest and abbot of Achad Bó, ended his life happily.

Cellach son of Echaid, superior of Cell Tuama, dies.

The slaughter at U mall by the heathens in which fell Coscrach son of Flannabra and Dúnadach, king of U mall.

Laegaire son of Cú Gamna, king of Cenél Cairpri, dies.
Congaltach son of Eitguin, prior of Cluain Ferta, dies.

Carolus, king of the Franks, or rather emperor of the whole of Europe, fell asleep in peace.

Daire's law promulgated among the Uí Néill.

Daire's law promulgated among the Uí Néill.

Kalends of January
[...]
. AD 813.

Feidlimid, abbot of Cell Moinne, Patrick's steward of Brega, and a distinguished anchorite and excellent scribe, ended his life happily.

Tuathal son of Du-Dubtae, a distinguished scribe and teacher of Cluain Moccu Nóis, fell asleep.

Eiterscél son of Cellach, bishop of Glenn dá Locha, and Cinaed son of Cellach, bishop and abbot of Trelec Mór, died.

Bishop Mael Dúin, superior of Echdruim, was killed.

Suibne son of Maenach, steward of Sláine, and Gormgal son of Niall son of Fergal, died.

Muirghius and Fairchellach led an army across Úí Maini south of the Soc, and many harmless people were killed.

Fairchellach of Fobar, abbot of Cluain Moccu Nóis, and Orthanach, abbot of Cell Fhoibric, and bishop Rónán grandson of Lóchderc, all fell asleep.

A battle between the Laigin themselves in which the Uí Cheinnselaig were overthrown, and Bran's sons obtained the victory.
Cellach, abbot of Í, when the building of the church of Cenannas was finished, resigned the office of superior, and Diarmait, fosterling of Daigre, was appointed in his place.

Braen son of Ruaidrí, a satrap of Laigin, dies.

Ciarán's law was exalted at Cruachain by Muirgius.

Great distress and severe illnesses.

Niall son of Aed, king of Uí Chormaic, dies unexpectedly.

Blathmac son of Aelgus, abbot of Tír dá Glas, and Blathmac fosterling of Colgu, abbot of Inis Bó Finne, died.

Kalends of January

. AD 814.

Death of Muirgius, king of Connacht.

1. 1] (A fiery red king without compassion,  
2] Muirgius from populous Cruachain—  
3] Cellach's son of Cuirrech dispatched him  
4] North from the watery Berba.)

Céile Ísu, abbot of Cell Moinne, died.

The killing of Coscrach son of Finnechta.

Conall son of Niall, king of southern Brega, dies.

Colmán son of Niall was killed by the Cenél Conaill. Aed afterwards made an expedition against Cenél Conaill, on which Rogailnnech son of Flaithgus fell.
Mael Cánaig, anchorite of Lugmad, and Cellach son of Congal, abbot of Í, fell asleep.

Cluain Crema was plundered, and people killed in it, by the men of Bréifne and the Síl Cathail.

Fócarta son of Cernach, one of two kings of southern Brega, dies.

Kalends of January
[...]
. AD 815.

Dúngal son of Cuanu, king of Ros, Tuathal son of Domnall, king of eastern Life, Írgalach son of Mael Umai, king of Corcu Sogain, Conan son of Rhodri, king of the Welsh, Cathal son of Artrí, king of Mugdorna, all died.

Dub dá Leithe son of Tomaltach, chief of Uí Maine(?), died.

Death of Ioseph, scribe of Ros Comáin.

The burning of almost half of Cluain Moccu Nóis.

Death of Suibne son of Cuanu, abbot of Cluain Moccu Nóis.

Cellach son of Muirgius, abbot of Druim Cara, was killed by Gerthide son of Tuathal.

A great wind-storm on the Kalends 1st of November.

A battle was won over the Uí Fhiachrach of Muiresc by Diarmait son of Tomaltach, and Foibrén in the territory of Grecraige was burned and sacked, very many common people being killed there.
Death of Cathal son of Ailill, king of Úi Fhiachrach.

The oratory of Fobar was burned.

Kalends of January
[...]
. AD 816.

Death of Dathal grandson of Duibléne, a bishop, scribe and anchorite.

Death of the scribe Cú Chruithne, superior of Lann Ela.

Tipraite, abbot of Cluain Ferta Brénainn, and Cumuscach son of Cernach, steward of Ard Macha, died.

A skirmish between the men of southern Brega and the Cianachta, in which many of the Cianachta fell.

Cathal son of Dúnlang and the community of Tech Munna won a battle against the community of Ferna, in which four hundred were slain.

Mael Tuile, abbot of Bennchor, goes into exile.

Mael Dúin son of Cenn Faelad, superior of Ráith Both, a member of Colum Cille's community, was slain.

Colum Cille's community went to Temair to excommunicate Aed.

Mael Dúin, king of Ros, dies.

Donngal son of Tuathal, king of Ard, dies.

Cilléne, abbot of Ferna, dies.
U817.12
Fergus of Ráith Luraig, abbot of Finnglas, dies.

U817.13
Siadal, abbot and bishop of Ros Comáin, fell asleep.

U818.0
Kalends of January
[...] AD 817.

U818.1
Muiredach son of Bran, one of two kings of Laigin, dies.

U818.2
There was abnormal ice and much snow from the Epiphany to Shrovetide. The Bóinn and other rivers
were crossed dry-footed; lakes likewise. Herds and hunting-parties were on Loch nÉchach, and wild deer
were hunted. The materials for an oratory were afterwards brought by a large company (?) from the lands
of Connacht over Upper and Lower Loch Éirne into Tír Ua Crimthainn; and other unusual things were
done in the frost and hail.

U818.3
Cellach son of Scannlán, abbot of Cell Fhoibric, and Cernach son of Congalach, king of Cnodba, die.

U818.4
Cuanu, abbot of Lugmad, went into exile into the lands of Mumu with the shrine of Mochta.

U818.5
Arrtí, superior of Ard Macha, went to Connacht with the shrine of Patrick.

U818.6
Aed son of Niall went with forces to Dún Cuair and divided Laigin between the two grandsons of Bran.

U818.7
The superior of Cell Mór Enir was dishonoured, and Dub Innrecht, its prior, was killed by the Laigin
while under his protection.

U818.8
Cellach son of Fogartach plundered a vessel (?) to the detriment of Conchobor son of Muiredach, viz. the
son of the king of Laigin.

U818.9
A battle, i.e. the battle of Forath, was fought in the territory of Delbna Nuadat, in which the Uí Maini with
their king, i.e. Cathal son of Murchad, and very many other nobles, were overthrown. The kings of the Uí Briúin, i.e. Diarmait son of Tomaltach and Mael Cothaid son of Fogartach, were victors.

U818.10
Rechtabra grandson of Andola, abbot of Daiminis, dies.

U818.11
A third part of Cluain Moccu Nóis was again burned on the twelfth of the Kalends of November 21 October.

U819.0
Kalends of January
[...]
. AD 818.

U819.1
The laying waste of Laigin by Aed son of Niall, i.e. the land of Cualu as far as Glenn dá Locha.

U819.2
Death of Aed son of Niall—Aed the eminent son of Niall of the showers—near Áth dá Ferta in the plain of Conaille.

U819.3
A skirmish between the Cenél Eógain and the Cenél Conaill in which Mael Bresail son of Murchad, king of Cenél Conaill, fell. Murchad son of Mael Dúin was victor.

U819.4
A skirmish between the Ulaid themselves, in which Cairell son of Fiachna fell and Muiredach son of Eochu was victor.

U819.5
Cathal son of Dúnlang, king of Uí Cheinnselaig and prior of Ferna, dies.

U819.6
Crunnmael son of Ailill, superior of Dam Liac, and Muiredach son of Crunnmael, abbot of Dísert Teornóc, died.

U819.7
Congalach son of Fergus, king of Fir Chúl, dies.

U819.8
At Ard Macha Whitsun 5 June was not publicly celebrated nor the shrine taken on tour; and there was a disturbance in which the son of Echaid son of Fiachna fell.
Fothad of Othan dies.

Kalends of January
[...]
. AD 819.

Dalach son of Congus, superior of Dam Liac, dies.

Murchad, with the northern Uí Néill, made an expedition to Druim ind Eich; Conchobor with the southern Uí Néill and the Laigin moved northwards, till at length God by his great power separated them.

Constantine son of Fergus, king of Fortriu, dies.

Mael Tuile, abbot of Bennchor, rested.

Feidlimid son of Crimthann took the kingship of Caisel.

Kalends of January
[...]
. AD 820.

Crunnmael son of Odrán, abbot of Cluain Iraird, died.

Coenwulf, king of the Saxons, dies.

Étar was plundered by the heathens, and they carried off a great number of women into captivity.

Cenn Faelad son of Rúman, scribe, bishop, anchorite and abbot of Áth Truim, fell asleep.

Conchobor son of Donnchad made an expedition to Ardachad of Sliab Fuait. Int Airthir was laid waste as far as Emain Macha.
Kalends of January
[...]
. AD 821.

Mac Riaguil grandson of Magléne, scribe, bishop and abbot of Biror, died.

Abnormal ice; the seas, lakes and rivers froze and herds of horses and cattle, and loads, were brought across them.

Murchad son of Mael Dúin made an expedition with the men of the North to Ard Brecáin. The men of Brega, i.e. Diarmaid son of Niall and the descendants of Aed Sláine, then went over secretly to Murchad and submitted to him at Druim Fergus. Conchobor son of Donnchad invaded Brega and camped at Gualu. He invaded southern Brega again on the Kalends 1st of November, and a vast number of the men of southern Brega fell by him, and the Úí Chernaig submitted under compulsion.

Death of Forbasach abbot of Achad Bó Cainnig.

Cumuscach son of Tuathal, king of Ard Cianacht, was killed by Murchad.

The battle of Tarbga between the Connachta themselves. The Úí Briúin were overthrown and very many nobles were slain, including the leaders, Dúnchad son of Maenach, and Gormgal son of Dúnchad. The Úí Maini and Diarmait son of Tomaltach were victors.

A slaughter of the men of Bréifne, including their king, i.e. Mael Dúin son of Échtgal, was inflicted by the Cenél Feidilmthe.

The men of Ard Cianacht, were routed by Cumuscach son of Congalach, and Eudus son of Tigernach and many others fell.

Eochu grandson of Tuathal, anchorite, bishop and abbot of Lugbad, fell asleep.

The Úí Garbán, the Cuircne, and the Felle routed the Delbna.
Diarmait son of Donnchad, abbot of Ros Ech, died.

Dub dá Crích son of Mael Tuile, abbot of Cell Achaid, fell asleep.

Sechnasach of Loch Cendin, bishop and anchorite, rested.

Conaing son of Congal, king of Tethba, dies.

Patrick's law was imposed on Mumu by Feidlimid son of Crimthann, and by Artri son of Conchobor i.e. bishop of Ard Macha.

Rónán, abbot of Cluain Moccu Nóis, resigned his office as superior.

Murchad son of Mael Dúin was deposed by Niall son of Aed and the Cenél Eógain.

Heathens invaded Bennchor the great.

Galinne of the Britons with all its dwelling-places and oratory was burned by Feidlimid.

Fire from heaven struck the abbot's mansion in Ard Macha and burned it.
U824.1
Niall son of Fergus, chief of Uí Fhorannáin, dies.

U824.2
The heathens plundered Bennchor at Airtiu (?), and destroyed the oratory, and shook the relics of Comgall from their shrine.

1. 1] (It will be true, true,
2] By the will of the High-king of kings,
3] My bones shall be borne without harm
4] From Bennchor of the fighting to Aentreb.)

U824.3
A battle, i.e. the battle of Finnubair, between the men of Tethba themselves, in which Aed son of Fogartach and many others fell.

U824.4
The greater part of Ros Comáin was burned.

U824.5
A battle between the Connachta themselves in which very many fell.

U824.6
A skirmish between Dúinchaed and Cumuscach, two kings of Cianacht, in which many were slain. Dúinchaed was victor. Cumuscach escaped by flight.

U824.7
Eochaid son of Bresal, king of Dál Araidi of the North, was killed by his associates.

U824.8
Spelán son of Sluagadach, king of Conaille of Muirtheimne, dies.

U824.9
Étgal of Scelec was carried off by the heathens, and died shortly afterwards of hunger and thirst.

U825.0
Kalends of January
[...]
. AD 824.

U825.1
Cuau of Lugbad, a scholar and a bishop, fell asleep.

U825.2
Diarmait grandson of Aed Róin, anchorite and teacher of religion for all Ireland, died; also Cuimnech, abbot of Finnglas.
Aedán, abbot of Tamlacht, and Flannabra, superior of Mag Bile, die.

Colmán son of Ailill, abbot of Sláine and of other monasteries in France and Ireland, died.

Fergal son of Cathrannach, king of Loch Riach, dies.

Mael Bresail son of Ailill of Cuib, king of Dál Araidi, dies.

A great pestilence in the island of Ireland affected the old, the children and the weak; there was great famine and shortage of bread.

Aengus son of Mael Dúin, king of Loch Gabor, dies.

Dún Lethglaise was plundered by the heathens.

Mag Bile with its oratories was burned by the heathens.

The Ulaid inflicted a rout on the heathens in Mag Inis, in which very many fell.

The heathens inflicted a rout on the Osraige.

Flann son of Fairchellach, abbot of Les Mór, fell asleep.

Patrick's law was imposed on the three Connachta by Artrí son of Conchobor, bishop of Ard Macha.

The plundering of Inis Daimle by the heathens.
Fallomon son of Fogartach was killed by his own kinsman, called Cellach.

The violent death of Blamac son of Flann at the hands of the heathens in Í Coluim Chille.

Diarmait son of Niall, king of southern Brega, dies.

Niall son of Diarmait, king of Mide, died.

Loingsech's son, abbot of Ard Macha, died peacefully.

Art son of Diarmait, king of Tethba, was deceitfully killed.

Bishop Clemens, abbot of Cluain Iraird, ended his life happily.

Great terror in all Ireland, i.e. from a warning of plague given by Iellán's son of Mumu.

Mael Dúin son of Gormgal, king of Uí Méith, died in clerical life.

The burning of Delbna Bethra by Feidlimid. He had a Munster army.

The mortal wounding of Artrí son of Muirgius, king of Tethba.

Daire's law was brought to Connacht again.

Ruiethnél, superior and bishop of Cluain Ferta Brénainn, dies.
Kalends of January
[...]
AD 826.

Échtgus, superior of Tamlacht, fell asleep.

The dishonouring of Eogan in Ard Macha by Cumuscach son of Cathal and by Artrí son of Conchobor.

Lusca was plundered by the heathens and burned; and Cianacht was invaded as far as Uachtar Ugán; and also a plundering of the foreigners of the East.

The battle of Leth Cam won by Niall son of Aed against the Uí Chremthainn and Muiredach son of Echaid, king of Ulaid, in which fell Cumuscach and Congalach, two sons of Cathal, and many other kings of the Airgialla.

A disturbance of the Fair of Tailtiu caused by an attack on the Gailenga by Conchobor son of Donnchad, and many fell therein.

A disturbance of the Fair of Colmán caused by an attack on the Laigin Desgabair by Muiredach, and very many fell therein.

Maenach son of Crunnmael, prior of Fir Rois, dies.

Abniér, abbot of Cell Achaid, fell asleep.

An encampment of the Laigin was overwhelmed by the heathens, and Conall son of Cú Chongalt, king of the Fortuatha, and countless others fell there.

A royal conference at Biror between Feidlimid and Conchobor.
U828.1
Uatha son of Diarmait, king of Tethba, was killed.

U828.2
Robartach son of Cathasach, superior of Cluain Mór of Ard, Muirchiu, abbot of Druim Inasclainn, and Clemens, abbot of Linn Duachaill, fell asleep.

U828.3
A great slaughter of porpoises on the coast of Ard Cianachta by the foreigners; and the violent death of the anchorite Teimnén.

U828.4
The mortal wounding of Cinaed son of Cumuscach, king of Ard Cianachta, by the foreigners; and Lann Léire and Cluain Mór were burned by them.

U828.5
A battle-rout was inflicted on the heathens by Lethlobar son of Loingsech, king of Dál Araidi.

U828.6
Another battle-rout was inflicted on the heathens by Cairpre son of Cathal, king of Uí Cheinnselaig, and by the community of Tech Munnu.

U828.7
A slaughter of the Delbna in Felle.

U829.0
Kalends of January
[...]
. AD 828.

U829.1
Muiredach son of Ruaidrí, king of Laigin, Aed son of Cellach, superior of Cell Dara, Mael Dobarchon, abbot of Cell Usaille, Cinaed son of Mugrón, king of Uí Fhailgi, Cormac son of Muirgius, superior of Sentrab, Cerball son of Finnechta, king of Delbna, Mael Umai son of Ceithernach, steward of Finnubair, Drucán son of Tadc, king of Uí Méith—all died.

U829.2
Conaing son of Cellach was deceitfully killed by Eochu son of Cernach.

U829.3
Diarmait, abbot of Í, went to Scotland with the halidoms of Colum Cille.
A battle-rout of the Connachta by the men of Mide, in which many fell.

Kalends of January
[...]
. AD 829.

Aengus son of Donnchad, king of Telcha Mide, dies.

Cormac son of Suibne, abbot of Cluain Iraird, a scribe and bishop, rested in peace.

Cellach son of Cú Chothraige, superior of Achad Crimthainn, dies.

The burning of Foire by Feidlimid.

Folloman son of Donnchad was killed by the Munstermen.

The smashing of the southern Úí Briúin by Feidlimid.

Ioseph son of Nechtain, abbot of Ros Comáin, rested.

Finnechta son of Bodbchad, king of Cenél Meic Erca, died.

Suibne son of Fairnech alias son of Forannán abbot of Ard Macha for two months, died.

Diarmait came back to Ireland with the halidoms of Colum Cille.
Muirenn, abbess of Cell Dara, fell asleep.

Airmedach, superior of Mag Bile, was drowned.

Cernach son of Dunchú, scribe, man of learning, and priest of Ard Macha, rested.

The fair of Tailtiu was disturbed at the platforms owing to *dissension over* the shrine of MacCuilinn and the halidoms of Patrick, and many died as a result.

Conaille was invaded by the heathens, and Mael Brigte, its king, and his brother Canannán, were taken prisoner and taken away to the ships.

The heathens defeated the community of Ard Macha in a battle at Aignig, and great numbers of them were taken captive.

Eógan of Mainister abbot of Ard Macha was dishonoured over a legal decision (?) by Conchobor son of Donnchad, and his followers were taken prisoner, and his horses taken away.

Feidlimid son of Crimthann, with an army from Mumu and Laigin, came to Fiambur to plunder the men of Brega.

The plundering of Life by Conchobor.

Kalends of January
[...] AD 831.

The first plundering of Ard Macha by the heathens three times in one month.

The plundering of Mucnám, Lugbad, Úi Méith, Druim Moccu Blae, and other churches.
The plundering of Dam Liac and the sept of the Cianacht with all their churches by the heathens.

Ailill son of Colgu was taken captive by the heathens.

Tuathal son of Feradach was taken away by the heathens, and Adamnán’s shrine from Domnach Maigen.

Ráith Luraig and Connaire were plundered by the heathens.

Cinaed son of Echaid, king of Dál Araidi of the North, was deceitfully killed by his own associates.

Cinaed son of Artrí, king of Cualu, and Diarmait son of Ruaidrí, king of eastern Life, died.

Conchobor son of Donnchad, king of Ireland, died.

Kalends of January
[...]
. AD 832.

Artrí son of Conchobor, abbot of Ard Macha, and Conchobor son of Donnchad, king of Temair, died in the same month.

Ruaidrí son of Mael Fothartach, one of two kings of Uí Chremthainn, dies.

Niall of the Calann begins to reign.

Niall and Murchad routed the foreigners in Daire Calgaig.

Cluain Dolcán was plundered by the heathens.
Cellach son of Bran routed the community of Cell Dara in a battle in their monastery, many being killed, on St. John's day in the autumn 29 Aug.

Feidlimid, king of Caisel, put to death members of the community of Cluain Moccu Nóis and burned their church-lands to the very door of their church. The community of Dairmag were treated likewise—to the very door of their church.

Death of Diarmait son of Tomaltach, king of Connacht.

Death of Cobthach son of Mael Dúin, king of Iarmumu.

The burning of Les Mór Mo-Chutu and a slaughter of the people of Desmumu.

Druim Inasclainn was burned by the heathens.

Loch Bricrenn was plundered to the detriment of Congalach son of Echaid, and he was killed afterwards at the ships.

Rechtabra, abbot of Cell Achaid, died.

Tipraite son of Ruamlus, superior of Domnach Sechnaill, dies.

Kalends of January
[...]
. AD 833.

Aengus son of Fergus, king of Foirtriu, dies.

Eógan of Mainister, abbot of Ard Macha and Cluain Iraird, and Affraic, abbess of Cell Dara, fell asleep.

Cellach son of Bran, king of Laigin, and Cinaed son of Conaing, king of Tethba, died.
1. (A sorrowful tale overcomes my heart,

[...] 
man(?)
[...] 
tear(s) of blood,
Cinaed of Corann has been slain,
The son of Conaing, the head of Bruig.)

U834.4
Suibne son of Artrí, king of all Mugdorna, was killed by his kinsmen.

U834.5
Conchobor son of Ailill was killed by his kinsmen.

U834.6
Congalach son of Aengus, king of Cenél Laegaire, dies.

U834.7
Tuathchar, bishop and scribe of Cell Dara, died.

U834.8
Dúnadach son of Scannlán, king of Úi Fhidgeinte, won a battle against the heathens, in which many fell.

U834.9
Glenn dá Locha was plundered by the heathens. Sláine and Finnubair Abae were plundered by the heathens.

U834.10
Nearly half of Cluain Moccu Nóis was burned.

U834.11
Brócán son of Céndercán, was mortally wounded in Aidne.

U835.0
Kalends of January
[...] 
. AD 834.

U835.1
Niall led an army to Laigin and he set up a king over the Laigin, i.e. Bran son of Faelán.
Cinaed son of Niall son of Aed was killed by the Ulaid.

Niall invaded Mide and burned the country as far as Tech Maíl Chonóc.

Cumuscach son of Aengus, prior of Cluain Moccu Nóis, dies.

Ferna and Cluain Mór Maedóc were plundered by the heathens.

A change of abbots in Ard Macha, i.e. Forannán from Ráith Meic Malais instead of Diarmait grandson of Tigernán.

Echaid son of Cú Chongalt, king of Uí Thuirtri, and Caenchomrac son of Siadal, steward of Cell Dara, and Bresal son of Cormac, superior of Cell Dumai Glinn and other monasteries, and Muirchertach son of Gormgal, all died.

Fergus son of Bodbchad, king of Carraic Brachaide, was killed by Munstermen.

Death of Dúnadach son of Scanlán, king of Uí Fhidgente.

A third part of Cluain Moccu Nóis was burned on the second of the nones 6th of March.

Mungairit and other churches of Iarmumu were burned by the heathen.

The foreigners plundered Druim Ing.

Kalends of January

Suibne son of Ioseph, abbot of Glenn dá Locha, Saergus grandson of Cuinnid, abbot of Dairmag, Forbasach, bishop and anchorite of Lusca, all ended their life happily.
Dúnlang son of Cathusach, superior of Corcach Mór, died without communion in Caisel of the kings.

The oratory of Cell Dara was seized by Feidlimid by force of arms from Forannán, abbot of Ard Macha, and the congregation of Patrick; and they were disrespectfully blockaded.

Diarmait went to Connachta with Patrick's law and his insignia.

Cell Dara was plundered by heathens from Inber Dea, and half of the church was burned.

Cairpre son of Mael Dúin, king of Loch Gabor, was killed by Mael Cerna, and Mael Cerna was killed by the Cairpri within the hour; and both died the same night.

The first prey was taken by the heathens from southern Brega, i.e. from Telcha Dromáin and Dairmag of the Britons; and they carried off many prisoners, and killed many and led away very many captive.

A great crop of mast, both nuts and acorns, and as a result the streams became blocked up and stopped running.

The battle of Drong between the Connachta themselves in which fell Cellach son of Forbasach, superior of Ros Cam, and Adamnán son of Alldail; and Conmnach the great was victor.

A most cruel devastation of all the lands of Connacht by the heathens. The heathens inflicted a slaughter in a battle won over the Déis Tuaisceirt.

Kalends of January
 [...] . AD 836.

The bishop and anchorite Flaithroa, abbot of Mainister Buiti, and Martain, bishop of Cluain Chaín, rested.

Mael Dúin son of Sechnasach, king of Fir Chúl, Tuathal son of Fiangalach, king of Cenél Ardgail, Riacán
son of Fínnechta, one of two kings of the Laigin, died.

U837.3
A naval force of the Norsemen sixty ships strong was on the Bóinn, and another one of sixty ships on the river Life. Those two forces plundered the plain of Life and the plain of Brega, including churches, forts and dwellings. The men of Brega routed the foreigners at Deoninne in Mugdorna of Brega, and six score of the Norsemen fell.

U837.4
The heathens won a battle at Inber na mBárc against the Uí Néill from the Sinann to the sea, in which an uncounted number were slaughtered, though the principal kings escaped.

U837.5
Inis Celtra was plundered by the heathens.

U837.6
The churches of all Loch Éirne, including Cluain Eóis and Daiminis, were destroyed by the heathens.

U837.7
Cenél Cairpri Cruim was plundered by Feidlimid.

U837.8
Cathal son of Muirgius inflicted a rout on the Munstermen.

U837.9
Saxolb, chief of the foreigners, was killed by the Cianacht.

U838.0
Kalends of January. AD 837.

U838.1
Cormac, bishop and scribe of Cell Foibric, Bran, bishop and scribe of Finnglas, Tigernach son of Aed, abbot of Finnubair Abae and other monasteries, fell asleep.

U838.2
Domnall son of Aed, superior of Druim Urchaille, dies.

U838.3
Cellach son of Coscrach, superior of Airecul Ciaróc, and Cellach son of Cairpre, superior of Áth Truim, died.
Congalach son of Maenach, king of Uí Moccu Uais of Brega, ended his life by a sudden death.

Mael Crón, i.e. son of Cobthach, king of Loch Léin, dies.

A great royal conference in Cluain Chonaire Tómáin, between Feidlimid and Niall.

Do-Chutu, a holy bishop and anchorite of Sláine, ended his life happily in old age.

Ferdálach, steward of Ard Macha, died.

The heathens won a battle against the Connachta, in which Mael Dúin son of Muirgius and many others fell.

Bran son of Faelán, king of Laigin, dies.

Mael Gaimrid, an excellent scribe and anchorite, and abbot of Bennchor, rested.

Colmán son of Robartach, abbot of Sláine, Aedán abbot of Ros Cré, Cormac son of Conall, superior of Treóit, Mael Ruanaid son of Cathasach, prior of Lusca, died.

Cumascach son of Congalach, king of Cianachta, dies.

Muiredach son of Echaid, king of Conchobor's Province, was killed by his own kinsmen, i.e. by Aed and Aengus, and many others.

Cennétig son of Congalach, king of Uí Moccu Uais of Brega, was deceitfully killed by his own kinsman, i.e. Céile.
Crunnmael son of Fiannamail, steward of Dairmag, was killed by Mael Sechnaill, son of Mael Ruanaid.

A raiding party of the foreigners were on Loch nEchach, and from there they plundered the states and churches of the north of Ireland.

A change of abbots in Ard Macha, i.e. Diarmait grandson of Tigernach, instead of Forannán from Ráith Meic Malais.

The heathens won a battle against the men of Foirtriu, and Eóganán son of Aengus, Bran son of Óengus, Aed son of Boanta, and others almost innumerable fell there.

Ferna and Corcach were burned by the heathens.

Lugbad was plundered by the heathens from Loch nEchach and they led away captive bishops and priests and scholars, and put others to death.

Floriacus, emperor of the Franks, dies.

Ard Macha was burned with its oratories and stone church.

Feidlimid king of Mumu invaded Mide and Brega, and halted at Temair; and on that occasion Fir Chell and Bethra were invaded by Niall son of Aed.

1. (Feidlimid is the king
   For whom a single day's work is
   _To take_ the hostages of Connacht without battle
   And to spoil Mide.)

Death of Murchad son of Aed, king of Connacht.
Cinaed son of Coscrach, king of Bregmaine, was fatally wounded in Tethba.

Ioseph of Ros Mór, bishop, excellent scribe, anchorite, and abbot of Cluain Eóis and other monasteries, fell asleep.

In this year below the Norsemen first came to Ireland, according to the *senchus*.

Kalends of January 
[...]
. AD 840.

The heathens were still on Loch nÉchach.

Diarmait son of Conchobor subjected Mael Ruanaid son of Donnchad to compulsion (?), and Diarmait was later killed by Mael Sechnaill on the same day, and Mael Ruanaid was left alive.

Aed son of Dúnchad was deceitfully killed by the associates of Conaing son of Flann in the latter's presence.

There was a naval camp at Linn Duachaill from which the peoples and churches of Tethba were plundered. There was a naval camp at Duiblinn from which the Laigin and the Uí Néill were plundered, both states and churches, as far as Sliab Bladma.

Feidlimid led an army as far as Carmain. Niall marched against him to Mag Óchtar.

1. (The crozier of devout Feidlimid
   Was abandoned in the blackthorns;
   Niall, mighty in combat, took it
   By right of victory in battle with swords.)
Muiredach son of Cernach, steward of Ard Macha, dies.

The heathens still at Duiblinn.

Fínnechta son of Bresal, abbot of Cell Dumai Glinn, and Cumsud son of Ruamlus, abbot of Domnach Sechnaill—all died.

Feidlimid of Cell Mór Enir, a bishop, rested.

Mael Dúin son of Conall, king of Calatruim, was taken prisoner by the heathens.

Cluain Moccu Nóis was plundered by heathens from Linn Duachaill.

Biror and Saiger were plundered by heathens from Duiblinn.

A naval force of the Norsemen was on the Bóinn at Linn Rois. There was also a naval force of the Norsemen at Linn Sailech in Ulaid.

Mórán son of Indrechtach, abbot of Clochar Mac nDaiméni, was taken prisoner by the foreigners of Linn, and later died on their hands.

Comán, abbot of Linn Duachail, was fatally wounded and burned by heathens and Irish.

Dísert Diarmata was plundered by heathens from Cael Uisci.

Cellach son of Cathgein, abbot of Druim Mór in Uí Echach, fell asleep.

Dúngall son of Fergal, king of Osraige, dies.

Kalends of January
U843.1
Death of Mael Ruanaid son of Donnchad, i.e. king of Mide and father of Mael Sechnaill.

U843.2
Death of Cathal son of Conchobor.

U843.3
Artacán son of Domnall was deceitfully killed by Ruarc son of Bran.

U843.4
Cinaed son of Cú Raí, king of Cenél Laegaire, was killed by the Delbna.

U843.5
Cumsud son of Dereir, and Maenach son of Sothchadach, two bishops and anchorites, died on the same night in Dísert Diarmata.

U843.6
Fergus son of Fothaid, king of Connacht, dies.

U843.7
Donnacán son of Mael Tuile, scribe and anchorite, rested in Italy.

U843.8
Suibne son of Forannán, abbot of Imlech Fia, dies.

U843.9
Colgu son of Fedach, an anchorite, rested.

U844.0
Kalends of January

U844.1
Mael Mithig son of Cinaed was killed by the heathens.

U844.2
Rônán, abbot of Cluain Moccu Nóis, fell asleep.
Bricéne, abbot of Lothra, died.

Cluain Ferta Brénaínn was burned by heathens from Loch Rí.

Kalends of January
[...]
. AD 844.

Forannán, abbot of Ard Macha, was taken prisoner by the heathens in Cluain Comarda with his halidoms and following, and was brought to the ships of Luimnech.

Dún Masc was plundered by the heathens, and there were killed there Aed son of Dub dá Crích, abbot of Tír dá Glas, and Cluain Eidnig, Ceithernach son of Cú Dínaisc, prior of Cell Dara, and many others.

There was an encampment of the foreigners i.e. under Tuirgéis on Loch Rí, and they plundered Connacht and Mide, and burned Cluain Moccu Nóis with its oratories, and Cluain Ferta Brénaínn, and Tír dá Glas and Lothra and other monasteries.

Fiachna son of Mael Bresail, abbot of Finnubair Abae, dies.

Gormgal son of Muiredach, bishop and anchorite of Lann Léire, rested.

Niall son of Aed inflicted a battle-rout on the heathens in Mag Ítha.

Donnchad son of Follaman and Flann son of Mael Ruanaid were killed by Mael Sechnaill son of Mael Ruanaid.

Tuirgéis was taken prisoner by Mael Sechnaill and afterwards drowned in Loch Uair.

Labraid son of Aíll, abbot of Sláine, dies.
Robartach son of Bresal, abbot of Achad Bó Cainnig; dies.

Robartach son of Flann, abbot of Domnach Mór, dies.

An encampment of the foreigners of Áth Cliath at Cluain Andobuir.

Kalends of January

. AD 845.

Cathal son of Ailill, king of Úi Maini, Ferdomnach, scholar and excellent scribe of Ard Macha, and Connmach the Great son of Coscrach, king of Úi Briúin, fell asleep.

Baislec was plundered by the heathens.

Niall son of Aed, king of Temair, died by drowning i.e. at Linne Néill on the Calann.

1. (I love not the gloomy waters
    Which flow past my dwelling:
    O Calann, though you pray boast of it,
    You have drowned the son of an affectionate woman.)

Mael Dúin son of Conall, king of Calatruim, was killed by the Laigin.

Niall son of Cenn Faelad, king of Uí Fhidgente, dies.

The foreigners won a battle against the Connachta, in which fell Rigán son of Fergus, Mugrón son of Diarmait and Aed son of Cathrannach and many others.

Tigernach inflicted a rout on Mael Sechnaill and Ruarc, in which many were slaughtered.

Muiredach son of Flann, abbot of Mainister Buiti, died.
Forannán, abbot of Ard Macha, came from the lands of Mumu with the halidoms of Patrick.

Cairpre son of Colmán, abbot of Áth Truim, died.

Conaing son of Ferdomnach, abbot of Domnach Pátraic, died.

(Cathal son of Ailill, king of Uí Maini, died.)

Kalends of January

Feidlimid son of Crimthann, king of Mumu, a scribe and anchorite, and the best of the Irish, rested.

(Mael Sechnaill son of Mael Ruanaid begins to reign.)

Mael Sechnaill destroyed the Island of Loch Muinremor, overcoming there a large band of wicked men of Luigni and Gailenga, who had been plundering the territories in the manner of the heathens.

Cerball son of Dúngal inflicted a great rout on Agnonn, in which twelve hundred fell.

Mael Goán son of Echaid, king of Cenél Bógaine, died.

Cellach son of Mael Pátraic, prior of Fir Rois to the south of the river, dies.

Connmach son of Cernach, one of two kings of the Ciarraige of Connacht, died.

Artur son of Muiredach, king of western Life, died.
Cathal son of Coscrach, king of Fotharta, was killed by the Uí Néill.

A great snowfall on the Kalends 1st of February.

Fínnechta of Luibnech, anchorite and formerly king of Connacht, died.

Tuathchar son of Cobthach, king of Luigni, died.

Mael Sechnaill won a battle against the heathens at Forach in which seven hundred fell.

Ólchobor, king of Mumu, and Lorcán son of Cellach, with the Laigin, won a battle against the heathens at Sciath Nechtain, in which fell the jarl Tomrair, tanist of the king of Lochlann, and two hundred about him.

Tigernach inflicted a rout on the heathens in the oakwood of Disert Do-Chonna, and twelve hundred fell there.

The Eóganacht of Caisel inflicted a rout on the heathens at Dún Maile Tuile, in which five hundred fell.

A change of abbots at Ard Macha, i.e. Diarmait instead of Forannán.

Diarmait of Cell Chan fell asleep.
Conaing son of Flann, king of Brega, dies.

Cairpre son of Cinaed, king of Uí Maíl, dies.

Fínnechta son of Diarmait, abbot of Dam Liac, Mael Fuataig, abbot of Ard Brecáin, Onchú, bishop and anchorite of Sláine, died.

Ailill son of Cumuscach, king of Loch Cal, dies.

Flaithbertach son of Céilechair was killed by his own kinsmen.

A naval expedition of seven score ships of adherents of the king of the foreigners came to exact obedience from the foreigners who were in Ireland before them, and afterwards they caused confusion in the whole country.

Indrechtach, abbot of Í, came to Ireland with the halidoms of Colum Cille.

Robartach son of Colgu, abbot of Sláine, went into voluntary exile.

Flannacán son of Echaid, king of Dál Araidi of the North, was killed by the Cenél Eógain.

Mael Bresail son of Cernach, king of Mugdorna, was killed by the heathens after he had changed to clerical life.

Airennán, abbot of Bennchor, fell asleep.

(Mael Sechnaill’s siege in Crupat.)

Kalends of January
[...]
AD 849.
Cétadach, abbot of Cluain Moccu Nóis, and Tuathal son of Feradach, abbot of Rechru and Dairmag, and Ferchar son of Muiredach, superior of Lann Léire, died.

Aengus son of Suibne, king of Mugdorna, was killed by Gairbíth son of Mael Brígte.

Cinaed son of Conaing, king of Cianacht, rebelled against Mael Sechnaill with the support of the foreigners, and plundered the Uí Néill from the Sinann to the sea, both churches and states, and he deceitfully sacked the island of Loch Gabor, levelling it to the ground, and the oratory of Treóit, with seventy people in it, was burned by him.

Braen son of Ruaidrí, king of Uí Chremthainn, and his two brothers, Fogartach and Bruatur, were killed by their own kinsmen.

Kalends of January
[...]
. AD 850.

Colgu son of Cellach, superior of Cell Tuama, Scannal son of Tipraite, superior of Domnach Sechnaill, and Ólchobor i.e. son of Cinaed, king of Caisel, died.

Cinaed son of Conaing, king of Cianacht, was cruelly drowned in a pool by Mael Sechnaill and Tigernach, in spite of the guarantees of the nobles of Ireland, and the successor of Patrick in particular.

1. (Alas, o nobles,
   Better were his sportive days as a child;
   It is great grief that Conaing son of Cinaed
   Should be taken bound to a pit.)

The dark heathens came to Áth Cliath, made a great slaughter of the fair-haired foreigners, and plundered the naval encampment, both people and property. The dark heathens made a raid at Linn Duachaill, and a great number of them were slaughtered.

Congalach son of Írgalach, king of Caille Follomain, dies.
A royal conference in Ard Macha, between Mael Sechnaill, accompanied by the nobles of Leth Cuinn, and Matudán with the nobles of Conchobor's Province, and Diarmait and Fethgna with the congregation of Patrick, and Suairlech with the clerics of Mide.

Cairell son of Ruaidrí, king of Loch Uaithne, was deceitfully killed by the Conaille of Fernmag before the oratory of Tigernach in Cluain Eóis.

Eochu son of Cernach, king of Fir Rois, was killed by the heathens.

Tipraite grandson of Baíthenach, abbot of Les Mór, fell asleep.

Kalends of January
[[...]] AD 851.

Two successors of Patrick—two bishops of Ard Macha, i.e. Forannán, scribe, bishop and anchorite, and Diarmait, the most learned of all the teachers of Europe, rested.

Ard Macha was laid waste by the foreigners of Linn on the day following Summer-Lent.

The complement of eight score ships of fair-haired foreigners came to Snám Aignech, to do battle with the dark foreigners; they fought for three days and three nights, but the dark foreigners got the upper hand and the others abandoned their ships to them. Stain took flight, and escaped, and Iercne fell beheaded.

Maengal abbot of Ard Sratha, and Cenn Faelad, son of Ultán, scholar of Both Conais, and Lergal, superior of Othan, fell asleep.

Fogartach son of Mael Bresail, king of Airgialla, dies.

Cathal son of Dubán, king of Úi Duach of Argatros, dies.
Forbasach son of Maelodar, superior of Cell Mór of Cenn Eich, dies.

A slaughter was inflicted on the foreigners at the islands of eastern Brega, and another slaughter of them at Ráith Alláin by the Cianacht in the same month.

Kalends of January

Ailill son of Robartach, superior of Lusca, and Flann son of Rechabra, abbot of Liath Mancháin, and Ailgenán son of Donngal, king of Caisel, died.

Amlaíb, son of the king of Lochlann, came to Ireland, and the foreigners of Ireland submitted to him, and he took tribute from the Irish.

Echtigern son of Guaire, king of Laigin Desgabair, was deceitfully killed by Bruatur son of Aed and by Cerball son of Dúngal; and Bruatur son of Aed was deceitfully killed by his own associates on the eighth day after the killing of Echtigern.

Flaithnia, abbot of Biror and a bishop, died.

Cernach son of Mael Bresail, king of Cuib, dies.

Cathmal son of Tomaltach, one of two kings of Ulaid, was killed by the Norsemen.

Tuathal son of Mael Brigte, king of Uí Dunlaing, was wickedly slain by his own kinsmen.

Mael Sechnaill, king of Temair, marched against the men of Mumu to Inneóin na nDéise, and took hostages from them.
The successor of Colum Cille, an excellent scholar, suffered a violent death among the Saxons on the fourth of the Ides 12th of March.

Tigernach and Flann son of Conaing both raided Domnach Mór, but Flann gained the day.

Kalends of January
[...]
. AD 854.

Cathan, abbess of Cell Dara, dies.

There was snow to the height of men’s belts on the ninth of the Kalends of May 23 April.

Aed son of Niall made a foray against the Ulaid, and he left behind dead Coinnecán son of Colmán and Flaithbertach son of Niall, and a large number besides.

Fínnechta i.e. son of Mael Brigte, was treacherously killed.

Ruidgus son of Maicnia, abbot of Mainister Buiti, was drowned.

Ailill, abbot of Achad Bó, Robartach, abbot of Inis Cáin Dega and a scribe, and Muiredach, king of Ard Cianachta, die.

Kalends of January
[...]
. AD 855.

There was much ice and frost so that the principal lakes and rivers of Ireland could be crossed by people on foot and on horse back from the ninth of the Kalends of December 23 Nov. to the seventh of the Ides 7 of January.
Mael Sechnaill, son of Mael Ruanaid, was in Caisel and he took hostages from Mumu.

Great warfare between the heathens and Mael Sechnaill, supported by Norse-Irish.

The oratory of Lusca was burned by the Norsemen.

Aed son of Niall inflicted a great rout on the Norse-Irish in Glenn Foichle and a vast number of them were slaughtered by him.

Horm, chief of the dark foreigners, was killed by Rhodri son of Mervyn, king of Wales.

Suibne grandson of Roichlech, scribe, anchorite and abbot of Les Mór, and Cormac of Lathrach Briúin, a scribe and bishop, fell asleep in peace.

Sodomna, bishop of Sláine, suffers a violent death.

Kalends of January
[...]
. AD 856.

Ímar and Amlaíb inflicted a rout on Caitil the Fair and his Norse-Irish in the lands of Munster.

Maengal, abbot of Fobar, and Siadal of Dísert Ciarán, rested.

Matudán son of Muiredach, king of Ulaid, dies.

Three persons were burned in Taílthiu by fire from heaven.

A great windstorm caused a destruction of trees and ruined lake islands. Cellach recited:

1. Since the fair fateful synod
   Of Nicea was held on noble matters
This is the third year (not for untruth's sake)
And thirty and five hundred.

U858.0
Kalends of January
[...]
. AD 857.

U858.1
The bishop and anchorite Cumsud, superior of Cluain Iraird, rested in peace.

U858.2
Cinaed son of Ailpín, king of the Picts, and Ethelwulf, king of the Saxons, died.

U858.3
Tipraite the Pale, abbot of Tír dá Glas, died.

U858.4
Mael Sechnaill son of Mael Ruanaid came with the men of Ireland to the lands of Mumu and halted for ten nights at Niam; and he plundered them to the south as far as the sea, after their kings had been defeated at Carn Lugdach, Maelchrón son of Muiredach, king of the Déisi, being left dead there. Mael Sechnaill then took the hostages of Mumu from Belat Gabráin to Inis Tarbnai off the Irish coast, and from Dún Cerma to Ára Airthir.

U858.5
A rainy autumn destructive to the fruits of the earth.

U859.0
Kalends of January
[...]
. AD 858.

U859.1
Suairlech, abbot of Achad Bó, Ailill of Banbán, abbot of Biror, Mael Coba grandson of Faelán, abbot of Cluain Uama, and Faelgus, abbot of Ros Cré, fell asleep in peace.

U859.2
Amlaib and Ímar and Cerball led a great army into Mide.

U859.3
A royal conference was held at Ráith Aeda Meic Bric of the nobles of Ireland, including Mael Sechnaill, king of Temair, and Fethgna, successor of Patrick, and Suairlech, successor of Finnia, to make peace and amity between the men of Ireland, and as a result of that meeting Cerball, king of Osraige, gave his full dues to Patrick's congregation and his successor, and the Osraige were alienated to Leth Cuinn, and Mael
Guala, king of Mumu, warranted the alienation.

U859.4
Mael Guala, king of Mumu, was killed by the Norsemen.

U859.5
Sechannán son of Conaing, king of Carraic Brachaidi, dies.

U860.0
Kalends of January
[...]
. AD 859.

U860.1
Mael Sechnaill, king of Temair, led an army of the Laigin and Mumu and Connacht and the southern Úi Néill into the North, and he halted at Mag Dumai near Ard Macha. Aed son of Niall and Flann son of Conaing attacked their camp by night and killed some people in the middle of the camp; and Aed was subsequently overcome and left many dead behind him, Mael Sechnaill's army holding to its position.

U860.2
Aed son of Dub dá Bairenn, king of Úi Fhidgeinte, dies.

U860.3
Flannacán son of Colmán dies.

U860.4
Niall son of Iallán, who suffered from paralysis for thirty-three years and was disturbed by frequent visions both false and true, rested in Christ.

U861.0
Kalends of January
[...]
. AD 860.

U861.1
Mide was invaded by Aed son of Niall with foreigners.

U861.2
Gormlaith, daughter of Donnchad, a most charming queen of the Irish, died after repentance.

U862.0
Kalends of January
[...]
AD 861.

U862.1
Domnall son of Ailpín, king of the Picts, died.

U862.2
Aed son of Niall went with (?) the kings of the foreigners into Mide, and plundered Mide with Flann son of Conaing.

U862.3
Aed son of Niall begins to reign.

U862.4
Finán of Cluain Chaín, a bishop and an anchorite, and Muirgius, anchorite of Ard Macha, ended their lives in peace.

U862.5
Mael Sechnaill son of Mael Ruanaid son of Donnchad son of Domnall son of Murchad of Mide son of Diarmait the Harsh son of Aimedach the One-eyed son of Conall of the Sweet Voice, son of Suibne son of Colmán the great son of Diarmait the red son of Fergus Wrymouth, king of all Ireland, died on the third feria, the second of the Kalends of December 30 Nov., in the 16th year of his reign.

U862.6
Ruarc son of Braen, king of Uí Dúnlainge, was slain.

U862.7
Maelodar grandson of Tinnred, an eminent Irish leech, dies.

U863.0
Kalends of January
[...]
AD 862.

U863.1
Aed son of Cumuscach, king of Uí Nialláin, died.

U863.2
Muiredach son of Mael Dún, prior of Ard Macha and king of Int Airthir, was killed by Domnall son of Aed son of Niall.

U863.3
Muirecán son of Diarmait, king of Nás and eastern Life, was killed by the Norsemen.

U863.4
The caves of Achad Aldai, and of Cnodbba, and of Boadán's Mound above Dubad, and of Óengoba's wife, were searched by the foreigners—something which had never been done before. This was the occasion
when three kings of the foreigners, i.e. Amlaíb and Ímar and Auisle, plundered the land of Flann son of Conaing; and Lorcán son of Cathal, king of Mide, was with them in this.

U864.0
Kalends of January
[...]
. AD 863.

U864.1
Lorcán son of Cathal, king of Mide, was blinded by Aed son of Niall, king of Temair.

U864.2
Conchobor son of Donnchad, one of two kings of Mide, was put to death in water at Cluain Iraird by Amlaíb, king of the foreigners.

U864.3
Aed son of Niall and Flann son of Conaing gained a great victory over Aínbíth son of Aed and the Ulaid in the territory of the descendants of Conall the Craftsman.

U864.4
Muiredach son of Niall, abbot of Lugbad and other churches, dies.

U864.5
Aedgein the Briton, bishop of Cell Dara, scribe, anchorite and an elder almost 116 years of age, rested.

U865.0
Kalends of January
[...]
. AD 864.

U865.1
A solar eclipse on the Kalends 1st of January, and a lunar eclipse in the same month.

U865.2
Cellach son of Ailill, abbot of Cell Dara and Í, fell asleep in the country of the Picts.

U865.3
Tigernach son of Fócarta, king of Loch Gabor and one of two kings of Brega, died.

U865.4
The Britons were driven from their land by the Saxons and were placed in bondage in Móin Chonáin.
Tadc son of Diarmait, king of the Uí Cheinnsealgaig, was killed by his own kinsmen and his people.

Conmal, steward of Tamlacht, and Tuathal son of Artgus, chief bishop of Foirtriu and abbot of Dún Caillen, fell asleep.

Kalends of January

Amlaib and Auisle went with the foreigners of Ireland and Scotland to Fortriu, plundered the entire Pictish country and took away hostages from them.

Colcu and Aed, two abbots of Mainister Buiti, died in the same year.

Cernachán son of Cumuscach, king of Ráith Airthir, was treacherously killed by Móracán son of Aedacán.

Aed son of Niall plundered all the strongholds of the foreigners i.e. in the territory of the North, both in Cenél Eógain and Dál Araidi, and took away their heads, their flocks, and their herds from camp by battle (?). A victory was gained over them at Loch Febail and twelve score heads taken thereby.

Loch Léibinn was turned to blood, which gave rise to clots of blood like little lungs around its edge.

Mael Dúin son of Aed, king of Ailech, died in religion after long suffering.

Robartach of Finnglas, bishop and scribe, and Conall bishop of Cell Scíre, and Coscrach of Tech Taille, a scribe, and Oegedchar, abbot of Condaire and Lann Ela, and Cormac grandson of Liathán, scribe and bishop and anchorite—all fell asleep in Christ.
Mael Tuile, abbot of Ára Airthir, rested.

Guaire son of Dub dá Bairenn dies.

Abán son of Cinaed, heir designate of Connacht, was killed with fire by Sochlachán son of Diarmait.

Auisle, one of three kings of the heathens, was killed by his kinsmen in guile and parricide.

The dark foreigners won a battle over the northern Saxons at York, in which fell Aelle, king of the northern Saxons.

Amlaíb's fort at Cluain Dolcán was burned by Gaithine's son and Mael Ciaráin son of Rónán, and the aforesaid commanders caused a slaughter of a hundred of the leaders of the foreigners in the vicinity of Cluain Dolcán on the same day.

Muiredach son of Cathal, king of Uí Chremthainn, died of prolonged paralysis.

Kalends of January

Cellach son of Cumuscach, abbot of Fobar, a learned and most talented young man, died.

Connmach, abbot of Cluain Moccu Nóis, fell asleep in Christ on the night of the Kalends 1st of January.

Daniél, abbot of Glenn dá Locha and Tamlacht, and Caemán son of Dálach, abbot of Dam Liac, died.

Aed son of Niall won a battle at Cell Ua nDaigri against the Uí Néill of Brega, and the Laigin, and a large force of the foreigners, i.e. three hundred or more; and Flann son of Conaing, king of all Brega, and Diarmait son of Etarscéle, king of Loch Gabor, fell therein; and in this battle very many of the heathens were slaughtered; and
Fachtna son of Mael Dúin, heir designate of the North, and many others, fell in the counter-attack of the battle.

1. (Flann son of Conaing, a king until now,
   Took the land once held by Tadc son of Cian;
   He was a golden shoot to protect the seed of Niall
   That had sprouted from the fairy hill of good Cerna.
2. It is strange to look at the estuary of the Boyne
   (It is fitting to keep a pact in mind)
   And not to see the active(?) warrior of Fernach(?)
   Flann of populous Bregmag.)

U868.5
Congal son of Fedach, abbot of Cell Delga, a scribe, rested.

U868.6
A remarkable eruption of water from Sliab Cualann, with little black fishes.

U868.7
A great windstorm on the Feast of Martin 11 Nov.

U868.8
Rechtabra son of Murchad, abbot of Corcach Mór, fell asleep.

U869.0
Kalends of January
[...]
. AD 868.

U869.1
Martan, abbot of Cluain Moccu Nóis and Daiminis, a scribe, and Niallán, bishop of Sláine, fell asleep.

U869.2
Cormac son of Éládach, abbot of Saiger, bishop and scribe, ended his life as a very old man.

U869.3
Flann son of Ferchar, steward of Ard Macha and superior of Lann Léire, ended alas! a short life.

U869.4
Mael Ciaráin son of Rónán, royal champion of eastern Ireland, a warrior who plundered the foreigners, was killed.

U869.5
Cernach son of Eochu, chief of Mugdorna of Brega, and Ruadachán son of Niall, chief of Uí Fhorannán, died.
Ard Macha was plundered by Amlaíb and burned with its oratories. Ten hundred were carried off or killed, and great rapine also committed.

Donnacán son of Cétfaid, king of Uí Cheinnselaig, was treacherously killed by his companion.

Ailill of Clochar, scribe, bishop and abbot of Clochar Mac nDaiméni, fell asleep.

Dubthach son of Mael Tuile, most learned of the Latinists of all Europe, fell asleep in Christ.

Mael Brigte son of Spelán, king of Conaille, died in clerical life.

Kalends of January

AD 869.

Suairlech of Int Eidnén, bishop and anchorite and abbot of Cluain Iraird, the best exponent of religion in all Ireland, rested.

Aed son of Niall overran Laigin from Áth Cliath to Gabruán. Cerball son of Dúngal with what force he could gather invaded them and reached Dún Bolg. The Laigin attacked Cerball's encampment and slew Gaíthíne's son and others, and were then thrown back in flight with their king i.e. Muiredach son of Bran, and some of them were slaughtered.

Dálach son of Muirchertach, chief of Cenél Conaill, was killed by his own people.

Diarmait son of Diarmait killed a man in Ard Macha in front of the house of Aed, king of Temair.

Dub dá Thuile, abbot of Liath Mór Mo-Chaemóc, and the anchorite Maelodar, abbot of Daiminis, and the abbot of Ciarán's hermitage of Belach Dúin, i.e. Cumscuth, a scribe and a bishop; Comgán the Tall, anchorite of Tamlacht and disciple of Mael Ruain; Connlá, anchorite of Druim Cara of Ard Ciannacht—all ended their lives in Christ.
The siege of Ail Cluaithe by the Norsemen: Amlaib and Ímar, two kings of the Norsemen, laid siege to the fortress and at the end of four months they destroyed and plundered it.

Mael Sechnaill son of Niall, one of the two kings of southern Brega, was treacherously killed by Ulf the dark foreigner.

Cobthach son of Muiredach, superior of Cell Dara, fell asleep.

Kalends of January
[...] AD 870.

Cathalán son of Indrechtach, one of two kings of Ulaid, was deceitfully killed at the instigation of Aed.

Amlaib and Ímar returned to Áth Cliath from Alba with two hundred ships, bringing away with them in captivity to Ireland a great prey of Angles and Britons and Picts.

The storming of Dún Sobairche, which had never been achieved before: the foreigners were at it with the Cenél Eógain.

Ailill son of Dúnlang, king of Laigin, was killed by the Norsemen.

Bishop Ailill, abbot of Fobar, fell asleep in Christ.

Cú Raí son of Aldnia, of Inis Clothrann and of Fochla of Mide, a learned abbot and the most expert in the histories of the Irish, fell asleep in Christ.

Colgu son of Mael Tuile, priest, anchorite and abbot of Cluain Chonaire Tómáin, rested.

The pilgrim Maengal, abbot of Bennchor, happily ended his life as an old man.
Mael Mide son of Cumuscach, prior of Cluain Moccu Nóis, dies.

Kalends of January
[...]
. AD 871.

Gnia, superior of Dam Liac, an anchorite, bishop and excellent scribe, died.

Mael Ruanaid, son of Mael Curarda, chief of Uí Moccu Uais of the North, died.

Cenn Faelad grandson of Mochtigern, king of Caisel, rested in peace after prolonged suffering.

Ferdomnach, superior of Cluain Moccu Nóis, fell asleep.

Artgal, king of the Britons of Strathclyde, was killed at the instigation of Constantine son of Cinaed.

Bishop Mael Tuile, superior of Tuilén, fell asleep in Christ.

Loingsech son of Foillén, superior of Cell Ausile, dies.

Robartach of Dairmag, an excellent scribe, rested.

Mugrón son of Mael Cothaid, one of two kings of Connacht, died.

Kalends of January twenty-seventh of the moon. AD 872.

Flaithbertach son of Dub Roip, king of Corcu Mruad Ninas, Uathmarán son of Brócán, king of Uí Fhiachrach Aidní, and Dúnadach son of Rogallach, king of Cenél Cairpri Móir, die.

Lethlabar son of Loingsech, king of the Province, ended his life as an old man.
Ímar, king of the Norsemen of all Ireland and Britain, ended his life.

Dúngal son of Maenach, superior of Inis Caín Dega, rested in peace.

Donn Cuan son of Flannacán, was treacherously killed by Conaing son of Flann.

The fair of Tailtiu was not held, although there was no just and worthy reason for this—something which we have not known to happen from ancient times.

Colmán, bishop, scribe and abbot of Naendruim, rested.

Flaithbertach son of Muirchertach, superior of Dún Caillen, died.

Kalends of January ninth of the moon
[...] AD 873.

Aed son of Fiangus, superior of Ros Comáin, a bishop and an excellent scribe, and Mael Mórdha son of Diarmait, a bishop and scribe, died.

Torpaid, superior of Tamlacht, a bishop and excellent scribe, fell asleep in Christ.

Bishop Féthgna, successor of Patrick and head of religion in all Ireland, rested in peace on the day before the Nones 6th of October.

Aed son of Niall led an army to Laigin and they profaned Cell Ausili, and other churches were burned with their oratories.

Cell Mór of Mag Enir was plundered by the foreigners.
U875.0
Kalends of January twentieth of the moon
 [...]  
AD 874.

U875.1
Maengal, tanist of Cluain Moccu Nóis, and Robartach son of the Artificer, bishop of Cell Dara and an excellent scribe and the superior of Cell Achaid, and Lachtnán son of Mochtigern, bishop of Cell Dara and superior of Ferna, died.

U875.2
Muiredach son of Bran, with the army of the Laigin, laid waste the country as far as Sliab Monduirn and returned to his own territory before evening.

U875.3
The Picts encountered the dark foreigners in battle, and a great slaughter of the Picts resulted.

U875.4
Oistín son of Amlaib, king of the Norsemen, was deceitfully killed by Albann.

U875.5
Mac Oige, superior of Tamlacht, and Mael Bennachta, bishop of Lusca, fell asleep in peace.

U875.6
Fechtnach, abbot of Glenn dá Locha, died.

U876.0
Kalends of January first of the moon
 [...]  
AD 875.

U876.1
Constantine son of Cinaed, king of the Picts, Cinaed...
Domnall, bishop of Corcach, an excellent scribe, died suddenly.

Kalends of January twelfth of the moon
[...]
. AD 876.

Eógan and Mael Tuile, grandson of Cuanu, two abbots of Cluain Moccu Nóis, fell asleep in peace.

Donnchad son of Aedacán son of Conchobor, was deceitfully killed by Flann son of Mael Sechnaill.

Eógan and Mael Tuile, grandson of Cuanu, two abbots of Cluain Moccu Nóis, fell asleep in peace.

Donnchad son of Aedacán son of Conchobor, was deceitfully killed by Flann son of Mael Sechnaill.

Eógan and Mael Tuile, grandson of Cuanu, two abbots of Cluain Moccu Nóis, fell asleep in peace.

Donnchad son of Aedacán son of Conchobor, was deceitfully killed by Flann son of Mael Sechnaill.

Rhodri son of Merfyn, king of the Britons, came in flight from the dark foreigners to Ireland.

Mael Brigte, bishop of Sláine, fell asleep in peace.

A skirmish at Loch Cuan between the fair heathens and the dark heathens, in which Albann, king of the dark heathens, fell.

Sochartach son of Brócán, chief of Uí Chormaic, died.

A change of abbots in Ard Macha, i.e. Ainmire instead of Mael Coba.

Cathalán son of Cernach, king of Fir Chúl, dies.

Kalends of January twenty-third of the moon
[...]
. AD 877.

Rhodri son of Merfyn, king of the Britons, was killed by the Saxons.

Aed son of Cinaed, king of the Picts, was killed by his own associates.
Gairbith son of Mael Brigte, king of Conaille, was beheaded by the Uí Echach.

1. (Rhodri of Manu, splendid here,  
   Aed from the lands of Cenn Tíre,  
   Donnchad, lustrous stuff of sovereignty,  
   Gairíth, diadem of smooth Macha—)  
2. Whenever I bring it to mind  
   It inflames the limits of my heart,  
   Cold flags over temples of the buried,  
   Barrfhinn of Bile is distraught.)

Cumuscach son of Muiredach, king of Uí Chremthainn, was killed by the Ulaid.

Mael Pátraic son of Cellach, superior of Mainister Buiti, died suddenly.

Great wind and lightning. A shower of blood fell and clots of gore and blood were found in the fields.

The fair of Tailtiu was not held, although there was no just and worthy reason for this.

There was a lunar eclipse on the Ides 15th of October, the fourteenth of the moon, on the fourth feria about the third watch; and a solar eclipse on the fourth of the Kalends of November 29 October, the twenty-eighth of the moon, on the fourth feria, about the seventh hour of daylight, fifteen solar days having intervened.

The shrine of Colum Cille and his other halidoms arrived in Ireland, having been taken in flight to escape the foreigners.

Kalends of January fourth of the moon  
[...]  
. AD 878.

Aed son of Niall, king of Temair, fell asleep on the twelfth of the Kalends of December 20 Nov. at Druim Ínasclainn in the territory of Conaille.

1. (Twelve days before the melodious Kalends  
   Of December—a harsh company—)
A wonderful person died to your loss (?),
Aed of Ailech, over-king of the Irish.

2. A generous prudent man of shields
Who brought plenty to landed Temair,
Against iron-tipped spears a buckler
From the forge-fire of the land of the sons of Mil.

U879.2
(Flann son of Mael Sechnaill begins to reign.)

U879.3
Bishop Tigernach son of Muiredach, superior of Druim Inasclainn, rested after prolonged suffering.

U879.4
Fergil son of Cumsad, abbot of Domnach Sechnaill, was secretly murdered.

U879.5
Aengus son of Cinaed, chief of the people of Ard Ciannachta, dies.

U879.6
Mael Coba son of Crunnmael, superior of Ard Macha, and the lector i.e. Mochta, were taken prisoner by the foreigners.

U879.7
Great scarcity of food for cattle in the spring. Great profusion in the autumn.

U879.8
Mael Caere, chief of Uí Chremthainn, was killed.

U879.9
Ualgarg son of Flaithbertach, heir designate of the North, dies.

U879.10
Finnechta son of Mael Corcra, king of the Luigni of Connacht, dies.

U879.11
Ainmire, superior of Ard Macha for nine months, fell asleep.

U879.12
Dúngal, superior of Lethglenn, dies.
Kalends of January fifteenth of the moon [...
. AD. 879.

Feradach son of Cormac, abbot of Í, rested.

Mael Ciaráin son of Conaing, king of Tethba, ended his life as an old man in religion.

Duiblitir, superior of Cluain Éóis and Tech Airennáin, died.

Muirecán son of Cormaic, superior of Sentrabh, dies.

Mael Mithig, son of Dub Indrecht, was killed.

Kalends of January sixth of the moon [...
. AD 880.

Ferchar, abbot of Bennchor, died.

Crunnmael of Cluain Chaín, a bishop and anchorite, fell asleep.

The oratory of Cianán was destroyed by the foreigners, and many people were taken from it. Afterwards Barith, a great despot of the Norsemen, was killed by St. Ciannán.

Mael Sinchill son of Mugrón, king of Uí Fhailgi, dies.

Aengus son of Mael Curarda, superior of Ard Sratha, Aenacán son of Ruaidrí, superior of Lusca, and Flaithemán son of Cellach, king of Uí Briúin of Cualu, die.

Suibne, bishop of Cell Dara, rested.
Bishop Ruidgel, abbot of Imlech Ibuir, rested.

Mael Fábaill son of Loingsech, king of Carraic Brachaide, dies.

Kalends of January seventh of the moon [...]. AD 881.

Flann son of Mael Sechnaill led an army both of foreigners and Irish into the North. He camped at Mag eter di Glais, and Ard Macha was invaded by him.

Muircertach son of Niall, abbot of Daire Calgaig, and other monasteries, rested.

Lorcán son of Coscrach, king of Uí Nialláin, and Donnacán son of Fogartach, king of Fernmag, fell by one another.

A skirmish between the Conaille of Muirtheimne and the Maid, in which fell Ainfith son of Aed king of Ulaid, and Conallán son of Mael Dúin, king of Cuib, and other nobles. The Conaille were victors.

Scannlán, superior of Dún Lethglaisi, was killed by the Ulaid.

Cormac son of Ciarán, prior of Cluain Ferta Brénainn and superior of Tuaim dá Gualann, dies.

Conchobor son of Tadc, king of the three Connachta, ended his life as an old man.

Aedán, superior of Cluain Iraird, rested in peace.

Dub Inse, superior of Inis Caín Dega, dies.
Kalends of January eighteenth of the moon. AD 882.

Mael Ruáin, bishop of Lusca, fell asleep in peace.

Cumuscach son of Domnall, king of Cenél Loegaire, dies.

Braen son of Tigernach was killed by Ainfith son of Gairbith.

1. (Braen son of Tigernach the guileless
   Who had a fine reputation in this world,
   That Aengus should be slain like Braen(?,
   Is it not one of the afflictions of God?)

Death of Auisle's son at the hands of Iergne's son and the daughter of Mael Sechnaill.

Ainfith son of Mugrón, king of the Mugdorna of Brega, was killed.

Eochucán son of Aed, one of two kings of Ulaid, was killed by the sons of Ainfith son of Aed.

Cathasach son of Robartach, superior of Ard Macha, rested in peace.

Aengus son of Mael Dúin, heir designate of the North, was beheaded by the Dál Araidi.

Kalends of January twenty-ninth of the moon
[...]
AD 883.

Ailbrenn son of Maicthech, superior of Cluain Iraird, fell asleep after a prolonged illness.

Suairlech, superior of Ard Brecán, ended his life as an old man.
Domnall son of Muirecán, king of Laigin, was killed by his associates.

Cairpre son of Dúnlang, king of western Life, died.

Conaing son of Flann, heir designate of Cianacht, was beheaded by the Laigin.

Donn Cuan son of Condálach, king of Cianacht of Glenn Geimín, dies.

Dúnacán son of Tuathchar, king of Gailenga of Collumair, was killed by the Gailenga Móra.

Cormac son of Ceithernach, prior of Tír dá Glas and Cluain Ferta Brénaín, rested.

Rogaillnech, abbot of Bennchor, Dúnacán son of Cormac, abbot of Mainister Buiti, and Conallán son of Mael Teimin, superior of Inis Cán Dega, fell asleep.

Kalends of January tenth of the moon
[...]  . AD 884.

Tuileflaith, abbess of Cell Dara, fell asleep; and Scannal, bishop of Cell Dara, dies.

Domnall son of Cinaed, king of Cenél Laegaire, died in clerical life.

Mael Tuile son of Fechtach, superior of Glas Noíden, dies.

Mael Pátraic son of Mael Curarda, king of the Airgialla, was killed by his associates.

A solar eclipse, and stars were seen in the heavens.

Mael Dúin son of Aengus, king of Caille Follamhain, dies.
Cormac, superior of Cluain Iraird and bishop of Dam Liac, rests after prolonged illness.

A child at Craeb Laisre spoke two months after its birth, which had not been heard of from ancient times.

Muiredach son of Bran, king of Laigin and superior of Cell Dara, fell asleep.

Secret murder was committed in Cell Dara.

Mugrón son of Cenn Faelad, superior of Cluain Ferta Brénainn, dies.

Kalends of January twenty-first of the moon.

Éiremón son of Aed, one of two kings of Ulaid, was killed by Eolóir son of Iergne.

Clothobar son of Mael Tuile, prior of Cluain Iraird, and Robartach son of Colcu, superior of Cell Tuama, fell asleep.

Fiachna son of Ainith, king of Ulaid, was killed by his associates.

Scannal son of Fergil, superior of Domnach Sechnaill, was killed by his own kinsmen.

Murchad son of Mael Dúin, heir designate of the North, was killed by Flannacán son of Fogartach, king of Fernmag.
Tigernach son of Tolarg, heir designate of southern Brega, was killed by his associates.

A letter, with the 'Law of Sunday' and other good instructions, came to Ireland with the Pilgrim.

Bishop Echaid of Lann, Comgán's son, ended his life as an old man.

Mael Muru, chief poet of Ireland, died.

1. (The choice earth has not covered,
To Temair's multitudes there shall not come,
Ireland of the great territories(?) shall not contain
A man like the pure and gentle Mael Muru.

2. There has never tasted death fearlessly,
Nor reached the known dead,
The cultivator's soil has never covered
A more wonderful keeper of tradition.)

Kalends of January
[...]
AD 887.

Mael Coba son of Crunnmael abbot of Ard Macha, ended his life as an old man.

Mael Tuile son of Cilén, superior of Cluain Ferta Brénaínn, rested.

Mael Pátraic, scribe and excellent scholar, superior of Treóit and steward of the community of Patrick for the district south of the Mountain, rested.

Dúnchad son of Dub dá Bairenn, king of Caisel, dies.

The foreigners inflicted a battle-rout on Flann son of Mael Sechnaill and there fell there Aed son of Conchobor, king of Connacht, and Lergus son of Cruinnén bishop of Cell Dara, and Donnchad son of Mael Dúin, superior of Cell Delca and other monasteries. The battle of the Pilgrim.
Cerball son of Dúngal, king of Osraige, died suddenly.

Cú cen Máthair, superior of Imlech Ibuir, rested.

Tolarg son of Cellach, one of two kings of southern Brega, ended his life as an old man.

Sigfrith son of Ímar, king of the Norsemen, was deceitfully killed by his kinsman.

It happened that the fair of Tailtiu was not held.

Kalends of January
[...] 
. AD 888.

An expedition by Domnall son of Aed with the men of the north of Ireland against the southern Úi Néill.

Mael Martain, successor of Cainnech, died.

Maenach, superior of Cell Achaid Droma Fota, died.

The fair of Tailtiu was not held.

Kalends of January
[...] 
. AD 889.

The sky appeared to be on fire on the night of the Kalends 1st of January.

Mael Pátraic son of Niall, superior of Sláine, fell asleep happily.
Eógan son of Cenn Faelad, superior of Imlech Ibuir, was killed.

Giblechán son of Mael Brigte, king of the Conaille of Muirtheimne, dies.

Flann daughter of Dúngal, queen of the king of Temair, fell asleep in penance.

Airmedach, superior of Mag Bile, fell asleep.

Kalends of January
[...]
. AD 890 alias 891.

Flann son of Mael Dúin, abbot of Í, rested in peace.

Conchobor son of Flannacán, king of Uí Fhailgi, was destroyed by fire in Cluain Fhata. The community (?) of Finnia was outraged in the church, and Finnia's halidoms were profaned by him and burned.

Mael Mórdha son of Gairbíth i.e. king of Conaille of Muirtheimne, was beheaded by Cellach son of Flannacán.

Cormac, superior of Fobar and tanist-abbot of Cluain Moccu Nóis, dies.

Cormac son of Fianamail, superior of Druim Inasclainn, fell asleep.

Sechnasach, bishop of Lusca, fell asleep.

Fothad, superior of Mainister Buiti, dies.

Suibne son of Mael Umai, anchorite and excellent scribe of Cluain Moccu Nóis, fell asleep.
(The sea cast up a woman in Scotland, whose length was 195 feet; the length of her plaits 17 feet; the finger of her hand 7 feet; the length of her nose 7 feet; and altogether she was as white as a swan.

Mael Fábaill, son of Cléirich, king of Aidne, died.)

Kalends of January

Mael Brigte, abbot of Cluain Moccu Nóis, fell asleep in peace.

A great windstorm on the feast of Martin, 11 Nov and it destroyed a large number of trees in the woods and carried away the oratories from their foundations, and the houses also.

Mael Corgais, superior of Lothra, dies.

Tigernán son of Sellachán, king of Bréifne, dies.

Mochta fosterling of Féthgna, bishop, anchorite and excellent scribe of Ard Macha, rested in peace.

A disturbance in Ard Macha at Whitsun between the Cenél Eógain and the Ulaid, in which many fell.

The Saxons won a battle against the dark foreigners in which countless multitudes fell.

A great dissension among the foreigners of Áth Cliath, and they became dispersed, one section of them following Ímar's son, and the other Sigfrith the jarl.

Congalach son of Flannacán, heir designate of Brega, rested in peace.
U894.0
Kalends of January
[...]
. AD 893 alias 894.

U894.1
Maelodar son of Forbasach, steward of the community of Patrick to the south of the Mountain, rested.

U894.2
Lachtnán son of Mael Ciaráin, king of Tethba, dies.

U894.3
Fergus son of Mael Michil, steward of Cluain Moccu Nóis, fell asleep.

U894.4
Ímar's son came again to Ireland.

U895.0
Kalends of January
[...]
. AD 894 alias 895.

U895.1
Dub Lachtnai son of Mael Gualai, king of Caisel, dies.

U895.2
Bishop Mael Petair, superior of Tír dá Glas, dies.

U895.3
Cellach son of Flannacán, heir designate of all Brega, was deceitfully killed by Fogartach son of Tolarg.

1. (There is no king's son (the pillar of kingship)
   Like pure Cellach of the noble countenance;
   A household like this man's household
   There is not under valour-provoking heaven.)

U895.4
Muiredach son of Eochucán, one of two kings of Ulaid, was killed by Aidíth son of Laigne.

U895.5
A heavy snowfall and great scarcity.
Ard Macha was plundered by the foreigners of Áth Cliath i.e. by Glún Iarainn, and they took away seven hundred and ten persons into captivity.

1. (Alas, o holy Patrick
That your prayers did not protect it
When the foreigners with their axes
Were smiting your oratory!)

Kalends of January
[...] AD 895 alias 896.

Blamac, superior of Cluain Moccu Nóis, and Mórán grandson of Buide, superior of Biror, ended their lives as old men.

Cinaed son of Flannacán, heir designate of Brega, dies.

Sitriuc son of Ímar was killed by other Norsemen.

Mael Mochéirge son of Indrechtach, one of two kings of Ulaid, was killed by his associates.

Cumuscach son of Muiredach, king of the people of Ard Cianachta, was killed by the Ulaid.

A slaughter of the Eóganacht by the Osraige.

A slaughter of the foreigners by the Conaille and Laigne's son, in which Amlaíb son of Ímar fell.

Mael Achaid, tanist of Cluain Moccu Nóis and superior of Daiminis, suffered a violent death at the hands of the Delbna.

Flannacán son of Cellach, king of Brega, was killed by the Norsemen.
Flann son of Lónán grandson of Guaire, was slain by the Déisi of Mumu.

Kalends of January
[...]
AD 896 alias 897.

Cathusach son of Fergus, tanist-abbot of Ard Macha, a religious young man, rested.

Mael Finnia, son of Flannacán, inflicted a battle-rout on the Ulaid and Dál nAraidi, in which many fell, including the king of Dál Araidi, i.e. Muiredach son of Mac Étigh, and Mael Mochórge on of Indrechtach, king of Leth Cathail. Aidíth son of Laigne was wounded and escaped.

Uathmarán son of Conchobor, king of Uí Fhailgi, was deceitfully killed by his associates.

Aidíth son of Laigne, king of Ulaid, was deceitfully killed by his associates.

A shower of blood fell in Ard Cianachta.

Cairpre son of Suibne, superior of Lann Léire, fell asleep.

Mescell, abbot of Imlech Ibuir, Artacán, abbot of Corcach, and Bresal, lector of Ard Macha, die.

Kalends of January
[...]
AD 898 alias 899.

Mesceall, abbot of Imlech Ibuir, Artacán, abbot of Corcach, and Bresal, lector of Ard Macha, die.

Kalends of January
[...]
AD 899 alias 900.
A rainy year.

Mac Étigh son of Lethlabar, king of Dál Araidí, dies.

Great scarcity affected the cattle.

Maenach son of Caemán, abbot of Dam Liac, dies.

Tadc son of Conchobor, king of the Three Connachta, rested after prolonged suffering.

Domnall son of Constantine, king of Scotland, dies.

Kalends of January

Mael Ruanaid son of Flann son of Mael Sechnaill, heir designate of Ireland, was killed by the Luigne, i.e. by the sons of Cernachán son of Tadc and by the son of Lorcán son of Cathal. Many nobles fell there, i.e. Maelchrón son of Domnall, king of Cenél Laegaire, the superior of Ros Ech i.e. Dub Cuilinn, and many others. All were killed by fire.

Tipraite son of Nuadu, superior of Condaire and other monasteries i.e. Lann Ela and Lathrach Briúin, died.

A change of kings in Caisel, i.e. Cormac son of Cuilennán succeeded Cenn Gécáin i.e. Finnguine.

Kalends of January

Finnguine, king of Caisel, was deceitfully killed by his associates.
The heathens were driven from Ireland, i.e. from the fortress of Áth Cliath, by Mael Finnia son of Flannacán with the men of Brega and by Cerball son of Muiricán, with the Laigin; and they abandoned a good number of their ships, and escaped half dead after they had been wounded and broken.

Fogartach son of Flann, superior of Lathrach Briúín, died.

Kalends of January
[...] . AD 902 alias 903.

Caínchomrac, bishop and superior of Lugbad, Mael Ciarán, abbot of Tír dá Glas and Cluain Eidnech and Cellach son of Saergus, anchorite and bishop of Ard Macha, fell asleep in peace.

Mael Finnia son of Flannacán, king of Brega, a religious layman, died.

1. (The son of Der bFáil, fighting for Brega's plain,
   Was wont to smash every deceitful band,
   Generous Mael Finnia, mighty and valiant,
   A stout hero, very noble and warlike.
2. We had a king (no risky proceeding)
   *Who was a champion towering over the assembly of Emain,*
   A man—I say it without risk of *contradiction*—
   *Who alone was a match for all Ireland.*

3. Mael Finnia, a man without arrogance(?),
   Brega's lord, a flame *who swept* over high places,
   Comely was this choice king of noble bounty,
   Crinna's sovereign, peace-loving though fierce in battle.)

Ceinnétig son of Gaíthíne, king of Laíges, and Aindiaraidh son. of Mael Muire, king of Tuirbe, died.

A killing *was committed* at Treóit by Mael Mithig son of Flannacán and by Aengus grandson of Mael Sechnaill, at the instigation of Flann son of Mael Sechnaill.
Ioseph, abbot of Cluain Moccu Nóis, rested in peace.

Cenannas was profaned by Flann son of Mael Sechnaill against Donnchad, i.e. his own son, and many were beheaded there around the oratory.

Bishop Dúngal, superior of Glenn dá Locha, ended his life as an old man in Christ.

Ímar grandson of Ímar, was killed by the men of Foirtriu, and there was a great slaughter around him.

Flann son of Conall, abbot of Imlech Ibuir, died.

Kalends of January
[...]
AD 904 alias 905.

Mael Ciaráin son of Fortchern, bishop of Lann Léire, rested in peace.

An expedition by Flann son of Mael Sechnaill, to Osraige.

Lachtnán abbot of Ferna died.

(Preparation was made for a battle between the two sons of Aed, i.e. Domnall and Niall, and it was prevented through the entreaty of the Cenél Eógain.)

Kalends of January
[...]
AD 905 alias 906.

Flann son of Domnall, heir designate of the North, died.

Éicnechán son of Dálach, king of Cenél Conaill, died.
An expedition by Flann son of Mael Sechnaill against the people of Mumu, and he harried from Gabrán to Luimnech.

died.

Indrechtach, abbot of Bennchor, died.

Kalends of January

Colmán the scribe, bishop of Dam Lia and Lumca, rested in peace.

Fergil, bishop of Finnubair Abae and superior of Ind Eidnén, ended his life as an old man, in Christ.

The year of the mortality.

Dub Sinna son of Eilge, king of Mag Ítha, died.

Kalends of January

An expedition by the Cenél Eógain, i.e. by Domnall son of Aed and by Niall son of Aed, and Tlachtga was burned by them.

Mael Martain, superior of Lugbad, rested.

A battle was fought between the men of Mumu, the Leth Cuinn, and the Laigin in Mag Ailbi on the feast of Dagán of Inber Dáile, i.e. on Tuesday the Ides 13th of September, the thirteenth of the moon, and Cormac son of Cuileannán, king of Caisel, was killed there together with other distinguished kings. These
are: Fogartach son of Suibne, king of Ciarraige, Cellach son of Cerball, king of Osraige, Ailill son of Eógan, superior of the Trian of Corcach, and Colmán, superior of Cenn Eitig. Flann son of Mael Sechnaill, king of Temair, Cerball son of Muirecán, king of Laigin, and Cathal son of Conchobor, king of Connacht, were victors.—The battle of Belach Mugna.

U908.4
Diarmait, superior of Daire Calgaig, rested in peace.

U908.5
The anchorite Cormac, superior of Druim Mór, dies.

U908.6
Mael Ograi son of Congalach, king of Loch Gabor, was deceitfully killed by Fogartach son of Tolarg.

U909.0
Kalends of January
[...]
AD 908 alias 909.

U909.1
Cerball son of Muirecán, an excellent king of the Laigin, died of a sickness.

U909.2
Mugrón son of Sochlachán, king of Uí Maini, died.

U909.3
Béc grandson of Lethlabar, king of Dál Araidi, died.

U909.4
A murrain of cows.

U909.5
Amalgaid son of Congalach, heir designate of Brega, and Innéirge son of Mael Teimin, a religious layman, were beheaded by the Conaille of Muirtheimne.

U909.6
Cumuscach son of Ailill, household-steward of Ard Macha, rested.

U910.0
Kalends of January
[...]
AD 909 alias 910.
Flann son of Mael Sechnaill, with his sons, inflicted a battle-rout on the men of Bréifne, in which Flann, son of Tigernán, fell, and many other nobles were killed.

Aed son of Mael Pátraic, king of Uí Fhiachrach, was killed by Niall, son of Aed.

Fogartach son of Céile, king of Uí Moccu Uais, dies.

Éithigén son of Fíngen, superior of Treóit, ended his life as an old man.

Two suns ran together on the same day, i.e. on the day before the Nones of May 6 May.

(Domnall son of Aed assumed the pilgrim's staff.)

Flann son of Mac Luigi, superior of Corcach, fell asleep.

Mael Brigte son of Mael Domnaig, superior of Les Mór, rested in Christ.

Cernachán son of Duiligén, heir designate of Int Airthir, was put to death in Loch Cirr(?).

Muiredach son of Cormac, superior of Druim Inasclainn, and Gairbíth son of Mael Mórdha, heir designate of Conaille, were done to death by fire in the refectory of Druim Inasclainn.

1. (Muiredach,
   Why do you not lament him, friends?
   *His death* is good cause for a general mortality,
   It is as a cloud reaching to the saints of heaven.)
U912.5
Sochlachán son of Diarmait, king of Uí Maini, ended *his* *life* in religion.

U912.6
Cléirchén son of Murchad, king of Uí Briúin Seóla, *and* Muiredach son of Mugrón, chief of Clann Cathail, die.

U912.7
Many houses were burned in the close of Ard Macha through carelessness.

U912.8
A dark and rainy year. A comet appeared.

U913.0
Kalends of January

[...]

. AD 912 alias 913.

U913.1
Tipraite son of Mael Finn, superior of Imlech Ibuir, Mael Muire, daughter of Cinaed, son of Ailpín, *and* Ethelwald, king of the Saxons of the North, die.

U913.2
Congalach son of Gairbith, king of Conaille, was killed in the ninth month after he had sacked the abbot's house in Druim Inasclaimn and killed the son of Mael Mórda and Muiredach son of Cormac, superior of Druim Inasclaimn.

U913.3
Cuilennán son of Mael Brigte dies at the end of this same year.

U913.4
Donnchad grandson of Mael Sechnaill and Mael Mithig son of Flannacán inflicted a battle-rout on Fogartach son of Tolarg, king of southern Brega, and Lorcán son of Donnchad and the Laigin, and they left behind many, both dead and prisoners.

U913.5
The heathens inflicted a battle-rout on the crew of a new fleet of the Ulaid, on the coast of England, and many fell, including Cumuscach son of Mael Mocheirgi, son of the king of Leth Cathail.
Niall son of Aed led an expedition to Connacht and inflicted a battle-rout on the warriors of the north of Connacht, i.e. on the Uí Amalgada and the men of Umall, and they left behind a very large number either dead or captured, including Mael Cluiche son of Conchobor.

A dark and rainy year.

Mael Brigte son of Tornán went to Mumu to ransom a Welsh pilgrim.

Kalends of January
[...] AD 913 alias 914.

Southern Brega and southern Cianacht were invaded by Flann son of Mael Sechnaill. Many churches were profaned by him.

Mael Brigte son of Giblechán, king of Conaille, was mortally wounded by the Uí Echach in the fourth month of his reign.

Niall son of Aed made an expedition into Dál Araidi in the month of June. Loingsech grandson of Lethlabar, king of Dál Araidi, came upon him at Fregabal and was defeated, and left behind on his retreat Flathruae grandson of Lethlabar, his kinsman. Aed son of Eochucán, king of the Province, and Loingsech, king of Dál Araidi, met them again at Carn Éirenn and were defeated. Cerrán son of Colman, chief of Cenél Maelchi, and the son of Allacán son of Laíchthechán, and others, were left behind. Aed, however, returning from the flight with a very few, and fiercely resisting during the flight, wiped out some of Niall's soldiers. His son Dubgall was wounded and escaped.

A naval battle at Manu between Barid son of Oitir and Ragnall grandson of Ímar, in which Barid and almost all his army were destroyed.

A great new fleet of the heathens on Loch dá Caech.

Peace was made at Telach Óc on the Kalends 1st of November between Niall son of Aed, king of Ailech, and Aed, king of the Province.
A Northern army was led by Niall son of Aed to Mide in the month of December. He halted at Grellach Eilte to the west of Crosa Caíl. A large force left the encampment at his order to seek corn and firewood. Aengus son of Mael Sechnaill, as well as his kinsmen and a large force of the men of Mide, came upon them and left dead forty-five of them, including Coinnécán son of Muircertach and Fergal son of Aengus and Uathmarán son of Aileb and Erudán son of Gairbith, chief of Uí Bresail Macha, and Mael Ruanaid son of Cumuscach, chief of Síl Duibthire, and Mael Brígre son of Aedacán, and the son of Erumain son of Aed, and Fiachra son of Cellachán, and Mael Muire son of Flannacán, heir designate of Airgialla.

1. (Grief came from cold Grellach Eilte—

   We encountered a troop beside it;

   Cormacáin said to Niall:

   ‘Let us not be thrown back, let us go forward as nobles.’)

Kalends of January
[...]
. AD 914 alias 915.

Aengus grandson of Mael Sechnaill, heir designate of Temair, dies on the seventh of the Ides 7th of February, the third feria.

1. (A blessing on the hand of Cern son of Bern

   Who killed the noble and illustrious Aengus of Fál:

   It was a goodly assault with sharp weapons

   Which avenged splendid Aed Alláin.)

Domnall son of Aed, king of Ailech, dies in penitence at the spring equinox 21 March.

Flann son of Mael Sechnaill was rebelled against by his sons, that is, by Donnchad and Conchobor, and they harried Mide as far as Loch Rí. Niall son of Aed, king of Ailech, brought a northern army and exacted a pledge from Donnchad and Conchobor that they would obey their father, and made a truce between Mide and Brega.

Mael Ciaráin son of Eochucán, superior of Cluain Eois, and bishop of Ard Macha, died in the 50th year of his age.

Scannlán, superior of Tamlacht, and Scannlán, superior of In Chongbáil of Glenn Suiligí, die in Christ.

Ruarc son of Mael Brígre, king of Múscraige Tíre, was mortally wounded by treachery and cunning by
the Úi Dúngalaig.

A great and frequent increase in the number of heathens arriving at Loch dá Chaech, and the laity and clergy of Mumu were plundered by them.

Kalends of January
[...]
AD 915 alias 916.

Flann son of Mael Sechnaill son of Mael Ruanaid son of Donnchad king of Temair, having reigned 36 years 6 months and 5 days, dies in the 68th year of his age, about the seventh hour of day, on the seventh feria, the eighth of the Kalends of June 25 May.

Fogartach son of Tolarg, king of southern Brega, dies.

Ainnle son of Cathán, king of Uaithne of Cliú, was put to death by the foreigners of Loch dá Chaech.

Aed son of Ailill, abbot of Cluain Ferta Brénaínn, Conligán son of Draignén, chief of Úi Lomáin Gaela, and Martain, abbot of Ros Comáin, die.

Niall son of Aed became king of Temair and held the Fair of Tailtiu, which had been neglected for a long time.

The foreigners of Loch dá Chaech continued to harry Mumu and Laigin.

Mael Barrfhinn, priest of Cluain Moccu Nóis, dies.

Ard Macha was burned by lightning on the fifth of the Kalends of May 27 April, i.e. the southern part of it, with the Toí and the Saball and the kitchen and the whole of the abbot's close.

Coblaith daughter of Dub Dún, successor of Brigit, rested.
Snow and extreme cold and unnatural ice this year, so that the chief lakes and rivers of Ireland were passable, and causing death to cattle, birds and salmon. Horrible portents also: the heavens seemed to glow with comets; and a mass of fire appeared with thunder in the west beyond Ireland, and it went eastwards over the sea.

Sitriuc, grandson of Ímar, landed with his fleet at Cenn Fuait on the coast of Laigin. Ragnall, grandson of Ímar, with his second fleet moved against the foreigners of Loch dá Chaech. A slaughter of the foreigners at Neimlid in Muma. The Eóganacht and the Ciarraige made another slaughter.

Niall son of Aed, king of Ireland, led an army of the southern and northern Uí Néill to Munster to make war on the heathens. He halted on the 22nd day of the month of August at Topar Glethrach in Mag Feimin. The heathens had come into the district on the same day. The Irish attacked them between the hour of tierce and midday and they fought until eventide, and about a hundred men, the majority foreigners, fell between them. Reinforcements(?) came from the camp of the foreigners to aid their fellows. The Irish turned back to their camp in face of the last reinforcement, i.e. Ragnall, king of the dark foreigners, accompanied by a large force of foreigners. Niall son of Aed proceeded with a small number against the heathens, so that God prevented a great slaughter of the others through him. After that Niall remained twenty nights encamped against the heathens. He sent word to the Laigin that they should lay siege to the encampment from a distance. They were routed by Sitriuc grandson of Ímar in the battle of Cenn Fuait, where five hundred, or somewhat more, fell. And there fell too Ugaire son of Ailill, king of Laigin, Mael Mórdair son of Muirecán, king of eastern Life, Mael Maedóc son of Diarmait, a scholar and bishop of Laigin, Ugrán son of Cennéitig, king of Laíges, and other leaders and nobles.

Sitriuc grandson of Ímar entered Áth Cliath.

Eithne daughter of Aed died truly penitent on the feast of Martin.
Dainél of Cluain Coirpthe, a wonderful custodian of historical lore, fell asleep in peace.

Muirenn, daughter of Suart, abbess of Cell Dara, rested.

The foreigners of Loch dá Chaech, i.e. Ragnall, king of the dark foreigners, and the two jarls, Oitir and Gragabai, forsook Ireland and proceeded afterwards against the men of Scotland. The men of Scotland, moreover, moved against them and they met on the bank of the Tyne in northern Saxonland. The heathens formed themselves into four battalions: a battalion with Gothfrith grandson of Ímar, a battalion with the two jarls, and a battalion with the young lords. There was also a battalion in ambush with Ragnall, which the men of Scotland did not see. The Scotsmen routed the three battalions which they saw, and made a very great slaughter of the heathens, including Oitir and Gragabai. Ragnall, however, then attacked in the rear of the Scotsmen, and made a slaughter of them, although none of their kings or earls was cut off. Nightfall caused the battle to be broken off.

Ethelfled, a very famous queen of the Saxons, dies.

Warfare between Niall son of Aed, king of Temair, and Sitriuc grandson of Ímar.

Mael Mithig son of Flannacán, king of Cnogba, went over to the heathens with a view to defending northern Brega from(?) the heathens, which availed him not at all.

Kalends of January
[...]
. AD 918 alias 919.

Easter on the seventh of the Kalends of May 25 April and Low Sunday on the second day of summer.

Aed grandson of Mael Sechnaill was blinded by his kinsman, Donnchad, king of Mide.

The heathens won a battle against the Irish at Duiblinn in which fell Niall Glúndub son of Aed, king of Ireland, in the third year of his reign, on the fourth feria, the eighteenth of the Kalends of October 14 Sept., and here fell also Aed son of Eochucán, king of Conchobor's Province, and Mael Mithig son of Flannacán, king of Brega, and Conchobor grandson of Mael Sechnaill, heir designate or king of Temair, and Flaithbertach son of Domnall, heir designate of the North, and the son of Dub Sínaig, i.e. Mael Craibe, king of Airgialla, and many other nobles.—The battle of Áth Cliath won by the foreigners.
1. (Mournful today is virginal Ireland
   Without a mighty king in command of hostages;
   It is to view the heaven and not to see the sun
   To behold Niall's plain without Niall.
2. It has no mirth (a possession of real worth),
   It has no peace nor pleasure in a throng,
   It is powerless to enjoy itself at a fair,
   Since he who brings tears of sorrow has cast it down.
3. Sad indeed, o yellowing plain of Brega,
   O lovely desirable land,
   That you have parted from your lordly king,
   That glorious deadly Niall has left you.
4. Where now are the princes of the western world,
   Where now the horror of every clang of arms
   Since valiant Niall of Cnucha
   Has brought desolation to his great cantred?)

U919.4
Cet son of Flaithbertach, king of Corcu Mruad, and Tigernach grandson of Cléirech, king of Uí Fhiachrach of Aidne, died.

U920.0
Kalends of January
[...] AD 919 alias 920.

U920.1
Mael Muire, superior of Ard Brecán, dies.

U920.2
Donnchad, grandson of Mael Sechnaill, inflicted a battle-rout on the heathens, in which a very large number were slaughtered.

U920.3
Finchar, bishop and excellent scribe of Damliac, rested happily.

U920.4
Scannal of Ros Cré, scribe of Cluain Moccu Nóis, rested.

U920.5
Sitriuc, grandson of Ímar, abandoned Áth Cliath, through the power of God.

U920.6
The stone church of Cenannas was broken down by the heathens, and a large number suffered violent death in it. The stone church of Tuilén was burned on the same day.
Cormac son of Cuilennán, king of the Déisi of Mumu, was killed.

Kalends of January
[...]
. AD 920 alias 921.

Maenach son of Siadal, successor of Comgall, chief master of erudition in the island of Ireland, fell asleep.

Domnall grandson of Mael Sechnaill was deceitfully killed by his brother Donnchad, which was fitting.

Ciarán, abbot of Daiminis, rests.

Mael Sechnaill grandson of Flann, heir designate of Temair, Fiachra son of Cathalán, king of Caille Fallamhain, and Ragnall grandson of Ímar, king of the fair foreigners and the dark foreigners—all died.

Gothfrith grandson of Ímar entered Áth Cliath.

Cinaed son of Domnall, superior of Daire Calgaig and Druim Tuama, and chief counsellor of Cenél Conaill of the North, died.

A fleet of the foreigners came into Loch Febail, i.e. Acolb with thirty-two ships. Cennrig was quickly and completely abandoned by them, except for a few who remained behind in it through sloth. Fergal son of Domnall, king of the North, was in hostilities with them, and killed the crew of one of their ships and wrecked the ship and took its booty. Another naval force was at Cenn Magair on the coast of Tír Conaill, i.e. under the son of Uathmarán son of Barid, with twenty ships.

Ard Macha was invaded by the foreigners of Áth Cliath, i.e. by Gothfrith grandson of Ímar, with his army, on the fourth of the Ides 10th of November, the Saturday before the feast of Martin, and the prayerhouses with their complement of culdees and sick he spared from destruction, and also the monastery, save for a few dwellings which were burned through carelessness. They harried widely on all sides, westwards to Inis Ua Labrada, eastwards to the Banna, and northwards to Mag Ilesen. But Muirchertach son of Niall and Aignert son of Murchad came upon the force that had gone north, defeating them, and they left many dead behind, only a few escaping in the dim light of dusk.
A lunar eclipse on the third feria, the fifteenth of the Kalends of January at the first hour of night.

Flaithbertach son of Muirchertach abbot of Cluain Mór dies.

1. Of what value is the possession (?) of undiminished wealth,
   Of what value the repute of competent scholars,
   Since fair hospitable Flaithbertach
   Has parted with the preferment of Cluain Mór?

Kalends of January
[...] AD 921 alias 922.

Mael Póil son of Ailill, scholar and bishop of the descendants of Aed of Sláine, Tadc son of Faelán, king of Uí Chenmselaig, Cernach son of Flann, superior of Lann Léire and steward of the community of Ard Macha from Belach Dún to the sea and from Bóinn to Casán, and chief counsellor and consultant of the men of all Brega—all die.

Ruman, bishop of Cluain Iraird, Ferdálach, bishop of Cluain Moccu Nóis, Loingsech son of Aenacán, household steward of Dam Liac, Colgu son of Mael Sempuil, abbot of Sláine—all died.

The fleet of Luimnech, that is, of Ailche's son, went on Loch Rí, plundered Cluain Moccu Nóis, and all the islands on Loch Rí, and took great booty in gold, silver and much treasure.

Kalends of January
[...] AD 922 alias 923.

Mael Pátraic son of Morann, superior of Druim Cliab and Ard Sratha, died.

Spelán son of Congalach, king of Conaille, was treacherously killed.

The plundering of Fir Arda and Lann Léire and Fir Rois in the same month.
Cell Shléibe was plundered by the heathens from Snám Aigneach, and Duiblitir, priest of Ard Macha, suffered violent death at their hands.

Cú Chongalt, priest of Lann Léire and paragon of Ireland in voice and figure and learning, rested.

Mael Cluiche son of Conchobor, heir designate of Connacht, was treacherously killed.

Lígach daughter of Mael Sechnaill, queen of the king of Brega, died.

Finn son of Mael Mórda, heir designate of Laigin, was killed by his own kinsman.

Mael Calann, superior of Dísert Diarmata, rested.

Kalends of January
[...] AD 923 alias 924.

A naval force of the foreigners went on Loch Éirne, and they ravaged the islands of the lake and the surrounding peoples, to and fro. They left Loch Éirne in the summer following.

Foreigners went on Loch Cuan and Mael Dúin son of Aed, heir designate of the Province, fell by them. A great new fleet of the foreigners foundered at Fertas Rudraige, and nine hundred or more were drowned.

Gothfrith, grandson of Ímar, made an expedition from Áth Cliath to Luimnech, and a very large company of his followers were left behind dead with Ailche's son.

Mochta, bishop of Uí Néill and priest of Ard Macha, rested in peace.

Muiredach son of Domnall, tanist-abbot of Ard Macha, and chief steward of the southern Uí Néill, and successor of Buite son of Brónach, chief counsellor of the men of all Brega, both laymen and clerics, departed this life on the fifth day before the Kalends of December 27 Nov.
Mael Mórdha son of Congal, superior of Daiminis, rested.

Kalends of January
[...] . AD 920 alias 925.

Dubgall son of Aed, king of Ulaid, was killed by his own people.

Lorcán son of Dúnchad, king of Brega, dies in old age.

Cathal son of Conchobor, king of Connacht, died in penitence.

Domnall son of Cathal, with other distinguished men of Connacht, was treacherously killed by his kinsman, i.e. by Tadc.

Kalends of January
[...] . AD 925 alias 926.

The sacking of Dún Sobairche by the foreigners of Loch Cuan, in which many men were killed or captured.

Muirchertach son of Niall inflicted a rout on the foreigners at Snám Aignech, in which two hundred were beheaded.

Colmán, superior of Cluain Iraird and Cluain Moccu Nóis, and a scribe and bishop, rested in Christ.

Fergus son of Duiligén, king of Lurg, was killed by the men of Breifne.

The fleet of Loch Cuan, i.e. under Alphann son of Gothfrith, landed at Linn Duachaill on the day before the Nones 4th of September.
U926.6
Muirchertach son of Niall inflicted a rout at the bridge of Cluain na Cruimther on the fifth feria, the fifth of the Kalends of January 28 Dec., in which fell Alpthann son of Gothfrith, with a great destruction of his army. Half of them were besieged for a week at Áth Cruithne, until Gothfrith, king of the foreigners, came from ÁthCliath to relieve them.

U927.0
Kalends of January
[...] AD 926 alias 927.

U927.1
Mael Brigte son of Tornán, successor of Patrick and Colum Cille, rested in happy old age.

U927.2
Sitriuc grandson of Ímar, king of the dark foreigners and the fair foreigners, died at an immature age.

U927.3
The fleet of Linn Duachaill departed and Gothfrith abandoned Áth Cliath; and Gothfrith returned again within six months.

U927.4
A disturbance of the Fair of Tailltiu by the son of Niall son of Aed on account of Donnchadh grandson of Mael Sechnaill; but God separated them without any loss of life.

U927.5
Góach son of Dub Roa, king of Cianacht of Glenn Geimin, was killed by Muirchertach son of Niall.

U927.6
Fócarta son of Lachtnán, king of Tethba, was wickedly killed by his own household.

U927.7
Cormac, bishop and superior of Glenn dá Locha rested.

U928.0
Kalends of January
[...] AD 927 alias 928.

U928.1
Baithéne, successor of Brénainn of Biror, rested.

U928.2
Muirgel, daughter of Mael Sechnaill, died in old age.
Mael Ruanaid, son of Conchobor, was killed by Donnchad.

Donnchad, son of Domnall son of Aed, was killed by the Norsemen.

Ailche's son went on Loch nEchach with a fleet of the foreigners, and he ravaged the islands of the lake and the territories bordering it.

Diarmait son of Cerball, king of Osraige, died.

Céile, successor of Comgall and apostolic doctor of all Ireland, went on pilgrimage.

Ciarán, successor of Cainnech, rested.

Kalends of January
[...] AD 928 alias 929.

Tuathaíl son of Aenacán, scribe and bishop of Dam Liac and Lusca, and steward of Patrick's community south of the Mountain, rested, alas, at an immature age.

A fleet on Loch Oirbsen in Connacht.

Céile, successor of Comgall, scribe and anchorite and apostolic doctor of all Ireland, rested happily at Rome on his pilgrimage, on the eighteenth day before the Kalends of October 14 Sept., in the 59th year of his age.

1. (Thrice nine and nine hundred years
   Are reckoned by clear rules
   Since the year of Christ's birth (a benign occurrence)
   Until the holy death of the cleric Céile.)

An expedition by Donnchad to Liathdruim against Niall's son.
1. (Let someone tell the brown-haired Donnchad,  
   The palisade-like fighter who hews down races,  
   Though Liathduim may lie before him,  
   There is an angry fellow there.)

U930.0
Kalends of January  
[...]  
. AD 929 alias 930.

U930.1
Gothfrith, grandson of Ímar, with the foreigners of Áth Cliath, razed Derc Ferna—something unheard of from ancient times.

U930.1
Flann of Fobar, a bishop and anchorite, rests happily at an old age.

U930.2
Foreigners on Loch nEchach, and their naval camp was at Ruib Mena.

U930.3
Foreigners on Loch Bethrach in Osraige.

U931.0
Kalends of January  
[...]  
. AD 930 alias 931.

U931.1
Tipraite son of Ainséne, successor of Ciarán, died after prolonged suffering.

U931.2
Cenn Faelad son of Lorcán, superior of Cluain Eóis and Clochar of the sons of Daiméne, and tanist-abbot of Ard Macha, rested.

U931.3
Mael Eoin, bishop and anchorite of Áth Truim, rested happily.

U931.4
Der bhFáil, daughter of Mael Finnia son of Flannacán, queen of Temair, died.

U931.5
Cernachán son of Tigernán, king of Bréifne, died.
U932.0
Kalends of January
[...]
. AD 931 alias 932.

U932.1
Ferdomnach son of Flannacán, superior of Cluain Iraird, an excellent scribe, rested.

U932.2
(The jarl Torulb was killed by Niall's son.)

U932.3
Mael Giric, successor of Feichéne of Fobar, fell asleep.

U932.4
Loingsech grandson of Lethlobar, king of Dál Araidi, died.

U932.5
Airmedach, superior of Cúl Rathain, was killed by heathens.

U932.6
Cinaed son of Caíndelbán, chief of Cenél Laegaire, was killed.

U932.7
A fleet on Loch Rí.

U933.0
Kalends of January
[...]
. AD 932 alias 933.

U933.1
Fergal son of Domnall son of Aed and Sicfrith son of Uathmarán, i.e. the son of Domnall's daughter, inflicted a rout on Muirchertach son of Niall and on Conaing in Mag Uatha, where fell Maelgarb, king of Derlas, and Conmal, king of Tuath Achaidh, and two hundred others.

U933.2
Cuilén son of Cellach, king of Osraige, an excellent layman, died.

U933.3
Conaing son of Niall inflicted a defeat on the Ulaid at Ruba Con Chongalt, in which three hundred or somewhat more fell. Matudán son of Aed, with the forces of the Province of Ireland, and foreigners, went and plundered westward as far as Sliab Betha and southward as far as Mucnám, and Muirchertach son of Niall came upon them and defeated them, and they lost twelve score and their spoils.
Céilecán son of Gairbíth, chief of Int Airthir, died.

Kalends of January
[...]
. AD 933 alias 934.

Gothfrith, grandson of Ímar, a most cruel king of the Norsemen, died of a sickness.

Dubgilla son of Robacán, chief of Uí Chormaic, was wickedly killed.

Kalends of January
[...]
. AD 934 alias 935.

Cormac, fosterling of Maenach, superior of Achad Bó, died.

Mael Brigte, superior of Mainister; rested.

Muiredach son of Mael Brigte, superior of Dam Liac, died at an immature age.

The island of Loch Gabor was sacked by Amlaíb grandson of Ímar. The cave of Cnogba was sacked in the same week.

Abundance of oak-mast.

Cinaed son of Cairpre, chief of Uí Chennselaigh, was killed with many others by Norsemen.

(Conchobor son of Domnall, heir designate of Ailech, died, and was buried in the cemetery of the kings in Ard Macha.)
Kalends of January
[...]
. AD 935 alias 936.

Ioseph, of the sept of Garb Gaela, superior of Ard Macha, a bishop and scholar and anchorite, rested at a ripe old age.

Cluain Moccu Nóis was plundered by the foreigners of Áth Cliath, and they remained two nights in it—something unheard of from ancient times.

Mael Pátraic son of Mael Tuile, superior of Ard Macha, rested in old age.

Diarmait son of Ailill, superior of Cell Chuilinn, rested in old age.

Bruatur son of Duibgilla, king of Uí Chennselaig, was killed.

Gairbíth son of Mael Eitig, king of Fir Rois, was killed by his kinsmen.

Cróngilla son of Cuilennán, king of Conaille of Muirtheimne, died of a sickness.

Conaing son of Niall, heir designate of Ireland, dies.

A great, lamentable and horrible battle was cruelly fought between the Saxons and the Norsemen, in which several thousands of Norsemen, who are uncounted, fell, but their king, Amlaíb, escaped with a few followers. A large number of Saxons fell on the other side, but Athelstan, king of the Saxons, enjoyed a great victory.
Mac Étig son of Ainnsemain, king of Mugdorna Maigen, died.

Fedach superior of Sláine, died.

Kalends of January
[...] . AD 937 alias 938.

Dubthach, successor of Column Cille and Adamnán, rested in peace.

Mael Cairnig son of Conall, superior of Tulain, died.

Fergal son of Domnall, king of Ailech, died.

Donnchad son of Flann and Muirchertach son of Niall made preparations for a battle, and God brought them to peace.

Amlaíb son of Gothfrith in Áth Cliath again.

Cell Cuilinn was plundered by Amlaíb grandson of Ímar—something unheard of from ancient times. Donnchad grandson of Mael Sechnaill, king of Temair, and Muirchertach son of Niall, king of Ailech, led an army to besiege the foreigners of Áth Cliath, and they ravaged from Áth Cliath to Áth Truisten.

Conchobor son of Mael Cian, king of Uí Fhailgi, was killed by the Laigin.

The plundering of Cell Chuilinn by the foreigners of Áth Cliath—something which did not often happen.
Ailech was sacked against Muirchertach son of Niall, and he was brought off to the fleet, but ransomed himself afterwards.

Donnchad led an army into Brega, and Finnubair Abae was plundered, and the priest killed within the church, and another person besides.

Congalach son of Mael Mithig defeated the Gailenga Móra and the Gailenga Beca at Áth dá Loarc, and many fell there.

Donnchad and Muirchertach led an army to the Laigin and to Mumu, and both took their hostages.

Suibne son of Cú Bretan was killed by the foreigners.

Niall son of Fergal was wounded and drowned, that is, by Muirchertach son of Niall.

Flann daughter of Donnchad, queen of Ailech, dies.

Donnchad made a foray into Brega and plundered Lann Léire.
Kalends of January, twenty-ninth of the moon
[...]
. AD 940 alias 941.

Severe frost so that the ice on lakes and streams was passable.

Birth of Brian son of Cennéitig.

An expedition i.e. the expedition in the frost(?) was made by Muirchertach, and he plundered Mide and Ú Fhailgi, and went into Osraige, obtaining their submission. He ravaged the Déisi, and brought Cellachán, king of Caisel, in submission to Donnchad.

Mael Ruanaid son of Flann, i.e. heir designate of Ailech, was killed by the Cenél Conaill.

Eochu son of Scannal, superior of Imlech Ibuir, dies.

Aenacán, priest of Dún Lethglaise, dies.

Kalends of January, tenth of the moon
[...]
. AD 941 alias 942.

Dúnmhach son of Suthainén, bishop of Cluain Moccu Nóis, died.

Faelán son of Muiredach, king of Laigin, dies.

The Uí Fhailgi inflicted a battle-rout on the foreigners of Áth Cliath—but this happened in the previous year.

Dún Lethglaise was plundered by the foreigners. God and Patrick avenged it on them, causing them to go overseas and taking their island from them so that their king stole away and was killed by the Irish on land.
Two sons of Lorcán son of Donnchad were killed by Congalach son of Mael Mithig.

Mael Mochta, superior of Cluain Iraird, rested.

Cluain Moccu Nóis and Cell Dara were ravaged by the heathens of Áth Cliath.

Kalends of January, twenty-first of the moon [...]
AD 942 alias 943.

The Leth Cathail inflicted a rout on the foreigners of Loch Cuan, in which nearly all were destroyed.

Muircertach son of Niall, i.e. Muircertach of the Leather Cloaks, king of Ailech and the Hector of the western world, was killed by the heathens, i.e. by Blacair son of Gothfrith, king of the foreigner, at Glas Liatháin beside Cluain Chaín, in Fir Rois, on the first feria, fourth of the Kalends of March 26 Feb. Ard Macha was plundered by the same foreigners on the following day, the third of the Kalends of March.

1. (Vengeance and ruin have come to rest
   On the race of Conn's children for ever:
   It were grievous that Muircertach lives no more,
   The land of the famous Irish is orphaned.)

Lorcán, son of Faelán, king of Laigin, was killed by the foreigners.

Cellach son of Béc, king of Dál Araidi, was treacherously killed by his people.

Kalends of January [...]
AD 943 alias 944.

Flaithbertach son of Inmainén, chief, rested in peace.

Cairpre son of Mael Pátraic, king of Uí, Liatháin, and Finn son of Mután, king of Corcu Laígdi, were
killed by the men of Mag Féine.

U944.3
Congalach son of Mael Mithig and Braen son of Mael Mórdə, king of Laigin, plundered Áth Cliath, and took away valuables, and treasure, and much booty.

U944.4
Donnchad son of Flann son of Mael Sechnaill son of Mael Ruanaid son of Donnchad, king of Temair, dies after spending 25 years as king.

U944.5
Mael Feichéne, successor of Finnia, rested.

U944.6
Dúngal son of Cathán fell asleep in Christ.

U944.7
The battle of Gort Rotacháin was won by Cellachán against Tuadmumu, and many fell in it.

---

p.393

U945.0
Kalends of January
[...]
. AD 944 alias 945.

U945.1
Abnormally severe frost so that the lakes and rivers were passable on foot.

U945.2
The foreigners of Loch nEchach were killed by Domnall son of Muirchertach and by his kinsman, i.e. Flaithbertach, and their fleet was destroyed.

U945.3
Mael Tuile son of Dúnán, successor of Tigernach and Cairnech, dies an untroubled death.

U945.4
Aurchath son of Murchad, king of the west of Connacht, died.

U945.5
Mael Dúin son of Gairbith, prior of Ard Macha, died.

U945.6
Blacair gave up Áth Cliath and Amlaíb succeeded him.
A band of Ua Canannáin's followers were killed by Congalach and Amlaib Cuarán in Conaille.

Kalends of January
[...] AD 945 alias 946.

Cluain Moccu Nóis was plundered by the foreigners of Áth Cliath, and also the churches of the men of Mide.

Mael Bethach, superior of Daiminis, dies.

Kalends of January
[...] AD 946 alias 947.

Ruaidrí ua Canannáin led an army to Sláine, and the foreigners and Irish, i.e. Congalach son of Mael Mithig and Amlaib Cuarán, came upon him, and the foreigners of Áth Cliath were defeated, and many of them killed and drowned.

The Cenél Eógain gave the full measure of the Finnfaidech of pure silver to Patrick.

Scolaige ua hAedacáin, king of Dartraige, and Gairbith son of Muiredach, heir designate of Uí Chremthainn, and Aed son of Tigernán ua Ruairc were killed in battle in a counterattack.

Braen son of Mael Mórda, king of the Laigin, was killed on a foray in Osraige.

Cathusach son of Ailche, bishop of Cenél Eógain, dies.

Kalends of January
[...] AD 947 alias 948.

Blacair son of Gothfrith, king of the foreigners, was killed by Congalach son of Mael Mithig, and sixteen hundred were also killed or taken captive.
Ainmire ua hAdlai, successor of Ciarán son of the wright, died.

Colmán son of Mael Pátraic, superior of Sláine, was taken prisoner by the foreigners, and died on their hands.

Gormlaith, daughter of Flann son of Mael Sechnaill, died in penitence.

Kalends of January
[...]  AD 948 alias 949.

Matudán son of Aed and Niall grandson of Erulb made an expedition and plundered Conaille and Druim Inasclaimn and Inis Caín Dega.

Ua Canannáin made a foray and plundered Fir Lí and killed Flaithbertach ua Néill.

Aedán of Tuaim da Gualann rested in Christ.

Fogartach son of Donnocán, king of Airgialla, dies in penitence.

Congalach son of Mael Mithig made an expedition and ravaged Uí Meith and Fernmag.

Donnchad son of Domnall, king of Mide, was killed by his kinsmen.
Hywel, king of Wales, dies.

Scothíne, superior of Dairmag, Mael Finnáin, bishop of Cell Dara, and Cleirchéne son of Conallán, superior of Daire Calgaig, rested in peace.

Matudán son of Aed was killed by the Uí Echach, i.e. by the sons of Bran, but God avenged him within a short time by bringing about their deaths.

Ruaidrí ua Canannáin, i.e. heir designate of Ireland, was killed by the foreigners after he had beleaguered Mide and Brega for six months and had inflicted a slaughter on the foreigners, to the number of two thousand or more. Niall ua Canannáin and a few others were also slain in a counterattack.—The battle of Muine Brócáin.

An abnormally great mast-crop.

The bell-house of Sláine was burned by the foreigners of Áth Cliath. The founder's episcopal staff, and the best of all bells, the lector Caenachair and a large number with him, were all burned.

Kalends of January
[...]
. AD 950 alias 951.

Mac Étig son of Cuilennán, king of Conaille, died.

Guaire ua Forannáin, superior of Ard Sratha, dies.

Gothfrith son of Sitriuc with the foreigners of Áth Cliath plundered Cenannas and Domnach Pátraic and Ard Brecáin and Tuileáin and Cell Scíre and other churches. From Cenannas they were all plundered, and three thousand men or more were taken captive and a great spoil of cattle and horses and gold and silver was taken away.

Aed son of Mael Ruanaid, Béc son of Donn Cuan, king of Tethba, Cennéitig son of Lorcán, king of Tuadmumu, Gairbíth son of Lorcán, king of Fir Leamna, died.
Niall Mothlach was wickedly killed by the Cairpre.

A mortality of bees.

A great outbreak of leprosy among the foreigners of Áth Cliath, and dysentery.

Kalends of January

... AD 951 alias 952.

Scannal, superior of Domnach Sechnaill, Flann, superior of Druim Cliab, Constantine son of Aed, king of Scotland, Ferdomnach, successor of Ciarán, died.

The foreigners won a battle over the men of Scotland and the Welsh and the Saxons.

Flann ua Cléirig, king of the south of Connacht, Domnall son of Donnchad, heir designate of Temair, Céile the leper and anchorite, Flann son of Mael Fiachrach, superior of Mag eter di Glais, died.

Cluain Moccu Nóis was plundered by the men of Mumu, accompanied by foreigners.

Mael Cothaid, successor of Comgall and Mo-Cholmóc, died.

Gailenga was plundered by the Uí Chremthainn. Domnall came upon Muirchertach, and they left behind many heads.

Mael Martain son of Maenach, Ruadacán son of Eitigén, king of eastern Gailenga, Mael Pátraic son of Coscán, lector of Ard Macha, Mael Muire, superior of Tech Fethgna, Cenn Faelad, superior of Saiger, Diarmait son of Torpaid, superior of Les Mór Mo-Chutu, Dub Inse, bishop of Bennchor, died.
Kalends of January
[...]
AD 953 alias 954.

Flannacán son of Allchú, successor of Mac Nisse and Colmán of Ela, died.

Mael Coluim son of Domnall, king of Scotland, was killed.

Conn son of Erudán son of Gairbhíth, king of Mag Dumai, was killed.

A great murrain of cattle throughout Ireland.

Ua Ruairc inflicted a great slaughter on the Cairpre and Tethba, and ua Ciardai, king of Cairpri, fell.

Céilechair, successor of Ciarán and Finnian, and Robartach, successor of Colum Cille and Adamnán, rested in Christ.

Niall ua Tolairg, Cellachán, king of Caisel, and Rechtabra, superior of Cell Achaid, died.

Bran son of Domnall, king of Cenél Laegaire of Brega, was killed.

Aengus son of Cú Loingse, superior of Mag Bile, and Aengus son of Mael Brigte, superior of Dam Liac, die.

Aléne, king of Mugdorna Maigen and Mugdorna of Brega, and Innéirge son of Mochán, fell on Congalach's march into Connacht.

Domnall son of Muirchertach led a force, with ships, from Tuag Inbir, on Loch nEchach and Daball,
across Airgialla, on Loch Éirne, then on Loch Uachtair, and he plundered Bréifne and took hostages from ua Ruairc.

U956.0
Kalends of January seventh feria, fifteenth of the moon. AD 955 alias 956.

U956.1
Mael Pátraic son of Cú Bretan, superior of Sláine, Aengus son of Nocán, successor of Féichéne, and Gaithéne the learned, bishop of Dún Lethglaise, died.

U956.2
Tadc son of Cathal, king of Connacht, died.

U956.3
Congalach son of Mael Mithig son of Flannacán son of Cellach son of Congalagh son of Conaing of Cuirrech son of Congalach son of Aed of Sláine, king of Ireland, was killed by the foreigners of Áth Cliath and by the Laigin at Tech Giurann in Laigin; and Aed son of Aichid, king of Tethba, and many others were also killed.

U956.4
Maenach, successor of Finnia and lector of Ard Macha, Mael Brigte son of Erudán, successor of Mac Nise and Colmán of Ela, and Muiredach son of Éicnechán, die.

U956.5
Domnall begins to reign.

U957.0
Kalends of January
[...]
. AD 956 alias 957.

U957.1
Cathasach son of Duiligén from Druim Torraid successor of Patrick and a learned Irish bishop, rested in Jesus Christ.

U957.2
Mael Fothartaig, king of Caisel, Colmán son of Congal, successor of Mo-Laise, Eochu son of Anluan, king of Loch gCal, Scannal son of Luachdub, coarb of Liss Críst (?), die.

U957.3
Mael Coluim ua Canannáin, king of Cenél Conaill, Mochta son of Gormacán, and Flann ua hAedacáin, superior of Glenn dá Locha, died.
Flann son of Mochloinges, successor of Tigernach and Mael Dóid, died.

Tanaide son of Odar, coarb of Bennchor, was killed by the foreigners.

Niall ua Eruilb.

Tuathal son of Úgaire, king of Laigin, dies.

Lugaid son of Colgu, superior of Sláine, dies in penitence.

Fínnechta son of Lachtna, superior of Ferna, dies.

Cluain Moccu Nóis was plundered by the men of Mumu.

Martain, successor of Caemgein, Dub Dún, successor of Colum Cille, and Aengus ua Lapán, died.

Dub dá Bairenn son of Domnall, king of Caisel, was killed by his own people.

Maenach son of Cormac, superior of Les Mór, died.
Domnall son of Muirchertach led an army to Dál Araidi and took pledges.

Carlus son of Conn son of Donnchad was killed in Áth Cliath.

Camán son of Amlaíb son of Gothfrith was defeated at Dub.

Muiredach son of Fergus made a great circuit of Connacht.

(Cathmug, superior of Les Mór, rested.)

An arrow-like flash of lightning came right through Laigin from the south-west and killed eleven hundred men and animals as far as Áth Cliath.

Erchad's son, king of Úi Briúin Sheóla, died.

Ualgarc, king of Dartraige, was killed by his own people.

(Fer Gráid, king of Caisel, was killed by his own people.)

Conaing ua Domnallán, superior of Clochar of the Sons of Daiméne, rested.
Flaithbertach son of Conchobor, king of Ailech, made a raid in Dál Araidi and plundered Condaire; and the Ulaid came upon him, and he and his two kinsmen, i.e. Tadc and Conn, and many others, were killed.

Eógan son of Muiredach, tributary king of Ireland, was killed by the Uí Fhailgi.

Aengus ua Maíl Doraid was killed by his own people.

Domnall ua Néill brought ships from the Daball across Sliab Fuait to Loch Aininne, which had not been done since ancient times.—So in the Book of Dub dá Leithe.

Éicnech son of Dálach, king of Airgialla, and his son Dub Dara, were killed by his brother Murchad son of Dálach. That Murchad was promptly killed in the same month.

Mael Muire son of Eochaid, successor of Patrick, was bone.

Cellachán's son, king of Caisel, dies.

Gothfrith son of Amlaíb died.

The successor of Tigernach, i.e. Caencomrac, dies.

(Ualgarc ua Maíl Trea was killed by the Mugdorna Maigen.)

Kalends of January
[...]  AD 962 alias 963.

Kalends of January
[...]  AD 963 alias 964.
The above year was the last of the complete Paschal Cycle from the arrival of Patrick in Ireland.

Mael Ruanaid son of Flann son of Éicnechán, and his son, were killed by the sept of Fiangus.

Dub Scúile son of Cinaed, successor of Colum Cille, rested.

Furudrán son of Béc, king of Derlas, was treacherously and wickedly killed by the Cenél Eógain.

Muirchertach son of Congalach son of Mael Mithig, heir designate of Temair, was killed by Domnall son of Congalach.

Cell Dara was plundered by the foreigners, but was compassionated with a wonderful kindness through Niall ua Eruilb, almost all the clerics being ransomed for the honour of God: with his own silver Niall ransomed of them as many as would fill Brigit's great house and the oratory.

Kalends of January

Great and intolerable famine in Ireland, so that the father was wont to sell his son and daughter for food.

The Uí Chanannáin inflicted a battle-rout, and Domnall fell therein.

(Ioseph and Dúnchad, abbots of Tír dá Glas, and Cinaed, abbot of Les Mór Mo-Chutu, rested in Christ.)

A battle between the men of Scotland themselves in which many were killed, including Donnchad, i.e. the abbot of Dún Caillen.

A change of abbots at Ard Macha, i.e. Dub dá Leithe instead of Muiredach from Sliab Cuilinn.

Domnall ua Néill, king of Temair, made an expedition and plundered Connacht, taking hostages from ua Ruairc.
U966.0
Kalends of January
[...]
. AD 965 alias 966.

U966.1
Muiredach son of Fergus, successor of Patrick, Cathasach son of Murchadán, bishop of Ard Macha, Faelán son of Cormac, king of the Déisi of Mumu, and Faelán, king of Laigin, died.

U966.2
Mael Muire, daughter of Niall son of Aed, died.

U966.3
Dub dá Bairenn, successor of Buite, ended his life.

U966.4
Fergal ua Ruairc was killed by Domnall son of Congalach, king of Brega.

U967.0
Kalends of January
[...]
. AD 966 alias 967.

U967.1
Dub son of Mael Coluim, king of Scotland, was killed by the Scots themselves.

U967.2
Tigernach son of Ruarc, king of Carraic Brachaide, dies.

U967.3
The battle of Formaíl was won by the Cenél Eógain over the Cenél Conaill, and Mael Ísu ua Canannáin, king of Cenél Conaill, and Muirchertach grandson of Tadc, heir designate of Connacht, and many others fell there.

U967.4
Aed ua hAitid, king of Uí Echach, was killed by his own people.

U967.5
Mathgamain son of Cennáitig, king of Caisel, plundered and burned Luimnech.

U967.6
Cerball son of Lorcán, heir designate of Laigin, was killed by Domnall, king of Brega.
U968.0
Kalends of January
[...]  
. AD 967 alias 968.

U968.1
Cellach ua Banan, successor of Comgall, dies.

U968.2
Muiredach, successor of Cainnech, and Flaithbertach son of Muiredach, king of Uí Echach, die.

U968.3
Domnall ua Néill led an army to Laigin and plundered them from Berba westwards to the sea, taking a great spoil in cows, and he beleaguered the foreigners and the Laigin for two months.

U968.4
Connmach, successor of Ultán, rested.

U969.0
Kalends of January
[...]  
. AD 968 alias 969.

U969.1
Cinaed ua Cathmail, superior of Daire Calgaig, Mael Finnéin son of Uchtán, bishop of Cenannas and successor of Ultán and Cairnech, and Eógan son of Cleirech, bishop of Connacht, rested.

U969.2
Saerlaith, daughter of Elcomach, died aged one hundred.

U969.3
Beollán son of Ciarmac, king of Loch Gabor, rested in Christ.

U970.0
Kalends of January
[...]  
. AD 969 alias 970.

U970.1
Cenannas was plundered by Amlaíb Cuarán.

U970.2
Ualgarc ua Ruairc was defeated and killed with very many others by Conchobor son of Tadc.
The king of Ulaid, i.e. Ardgar son of Matudán, made an expedition with the foreigners and sacked Connaire, leaving a great many beheaded there.

The battle of Cell Móna was won by Domnall son of Congalach and Amlaíb against Domnall ua Néill, and there fell there Ardgar son of Matudán, king of Ulaid, and Donnacán son of Mael Muire king of Airgialla, and Cinaed son of Cróngall, king of Conaille, and very many others.

The sacking of Lugbad and Druim Inasclainn by Murchad, king of Ailech.

The sacking of Mainister and Lann Léire by Domnall, king of Ireland, in which three hundred and fifty were burned in one house.

Kalends of January
[...]
. AD 970 alias 971.

Cuilén son of Illulb, king of Scotland, was killed by the Welsh in a battle-rout.

Domnall ua Néill, king of Temair, was driven from Mide by the Clann Cholmáin.

Niall son of Aed, king of Ulaid, dies.

Tuathal, successor of Ciarán, and Mael Samna, successor of Cainnech, die.

Cellach ua Nuadat was killed by foreigners in front of the refectory.

Domnall ua Néill led an army against the men of Mide, and plundered all their churches and forts, and plundered Úi Fhailgi and Fotharta.
AD 971 alias 972.

U972.1
A battle between the Ulaid and the Dál Araidi in which fell the king of the Province, i.e. Aed son of Loingsech, and others.

U972.2
Murchad son of Finn was deceitfully killed by Domnall Claen.

U972.3
Cathasach son of Fergusán, coarb of Dún, dies.

U972.4
Fogartach son of Niall ua Tolairg was treacherously killed by Domnall son of Congalach.

U972.5
Crunnmael, superior of Glenn dá Locha, dies.

U973.0
Kalends of January
[...]
AD 972 alias 973.

U973.1
Conchobor son of Tadc, king of Connacht, dies.

U973.2
A battle between Murchad ua Flaithbertaig and the Connachta, in which fell Cathal son of Tadc, king of Connacht, and Géibennach son of Aed, king of Uí Maini, and many others.

U973.3
Mael Muire, superior of Dairmag, was drowned in Es Ruaid.

U973.4
Bécán, successor of Finnén, and Ailill, superior of Glenn dá Locha, died untroubled deaths.

U973.5
Dub dá Leithe, successor of Patrick, made a visitation of Mumu and obtained his demand.

U974.0
Kalends of January
[...]
AD 973 alias 974.
Murchad son of Flaithbertach went on a foray in Cenél Conaill and took a great spoil; and one dart struck him, and he died thereof at Dún Clóitige, with communion and penance.

Diarmait son of Dochartach, successor of Mo-Laise, died.

Donnchad Finn, king of Mide, was killed by Agda son of Duibcenn.

Úgaire son of Tuathal inflicted a rout on the Osraige in which Diarmait son of Donnchad fell. In a second battle the Osraige defeated the Uí Cheinnselaigh, and Domnall son of Cellach fell.

Kalends of January
... AD 974 alias 975.

Edgar son of Edmund, king of the Saxons, rested in Christ.

Domnall son of Eógan, king of the Britons, died on pilgrimage, and Fogartach, abbot of Daire, died.

Ferdal, superior of Rechru, was killed by the heathens.

Cinaed ua hArtacáin, i.e. of the race of Cernach Sotal, chief poet of Ireland, rested.

Very bad weather in the above year.

Mathgamuin son of Cennétig, king of Caisel, was killed by Mael Muad son of Bran.
Donnchad son of Cellach, king of Osraige, and Domnall son of Congalach, king of Brega, died.

Conaing ua Fínáin, successor of Mac Nise and Colmán of Ela, rested.

Tadc son of Ruaidrí, king of Cianacht, was killed in Ulaid.

Sétna ua Demáin, superior of Naendruim, was burned to death in his own house.

Muirchertach son of Domnall ua Néill, and Congalach son of Domnall, two heirs designate of Ireland, were killed by Amlaíb son of Sitriuc.

(Flaithbertach son of Muirchertach was born this year.)

Gilla Coluim ua Canannáin was killed by Domnall ua Néill.

Amlaíb son of Ollulb, i.e. King of Scotland, was killed by Cinaed son of Domnall.

Conaing son of Cadán, successor of Moedóc, died.

Fiachra, superior of Í, rested.

A battle between Brian son of Cennétig and Mael Muad, king of Desmumu, in which Mael Muad fell.
The battle of Bithlann was won over the Laigin by the foreigners of Áth Cliath, and in it fell the king of Laigin, i.e. Úgaire son of Tuathal, and many others.

The Airgialla inflicted a battle-rout on the Cenél Conaill, in which Niall ua Canannáin and many others fell.

Corcach Mór of Mumu was sacked by fire.

Les Mór Mo-Chutu was plundered and burned.

Kalends of January
[...]
. AD 978 alias 979.

Muirenn daughter of Congalach, successor of Brigit, rested.

Lethlobar ua Fiachna, king of Dál Araidi, was deceitfully killed.

Conchobor son of Finn, king of Uí Fhailgi, died.

Airechtach ua Caráin, the head of Irish learning, rested in peace.

Kalends of January
[...]
. AD 979 alias 980.

The battle of Temair was won by Mael Sechnaill son of Domnall against the foreigners of Áth Cliath and the Isles, and very great slaughter was inflicted on the foreigners therein, and foreign power ejected from Ireland as a result. There fell therein Ragnall son of Amlaib, the son of the king of the foreigners, and Conamal, son of a tributary king of the foreigners, and many others.
Domnall ua Néill, over-king of Ireland, died after penance in Ard Macha. (Maccán son of Scolaige, king of Delbna):

1. The lad who today refuses me
   The thirty loaves which I can see
   Will be thankful to share them
   At the close of Domnall's reign.

2. Would that we had not heard the report
   That Temair's sovereign had been removed!
   A scarcity of grain, abundance of grass
   Violent nature will bring about.

1. (If the men of the world were not numerous
   From Life to Letha,
   Satiety from the hand of Domnall
   Would cause them to be more plentiful.

   —Mac Coise sang this.)

Mugrón, successor of Colum Cille in both Ireland and Scotland, ended a happy life.

1. (Since the birth of God's Son from heaven
   There are eight tens and nine hundred years
   Till the death of Mugrón whom verses extolled,
   The graceful successor of Colum.)

Rumann ua hAedacáin, successor of Tigernach, and Murchad son of Riada, successor of Comán, rested.

Dubgall son of Donnchad, heir designate of Ailech, was killed by his own kinsman, i.e. Muiredach son of Flann. Muiredach son of Flann was beheaded by his own sept before a full month had passed.

Comaltán ua Cléirig, king of Uí Fhiachrach Aidni, dies.

Tigernán ua Mael Doraidh, king of Cenél Conaill, was killed by his own people.

Braen son of Murchad, king of Laigin, was taken prisoner by the foreigners and afterwards put to death.

Kalends of January
AD 980 alias 981.

U981.1
Domnall ua hAitid, king of Uí Echach, and Loingsech son of Fogartach, king of Uí Nialláin, fell by one another.

U981.2
Cleirchéne son of Donngal, successor of Feichíne, Eógan ua Cadáin, successor of Brénainn, and Sínach son of Muirthilén, successor of Comgall, fell asleep in Christ.

U981.3
An abnormal mast-crop in the above year.

U982.0
Kalends of January

AD 981 alias 982.

U982.1
Bruatar son of Tigernach, king of Uí Cheinnselaig, dies.

U982.2
Árchú son of Niall was treacherously killed by the sons of Ardgar.

U982.3
Aed ua Dubdai, king of the north of Connacht, dies an untroubled death.

U982.4
The plundering of Cell Dara by Ímar of Port Láirge.

U983.0
Kalends of January

AD 982 alias 983.

U983.1
Cormac son of Mael Ciaráin, successor of Mo-Chutu, and Muiredach son of Muirecán, prior of Ard Macha, die.

U983.2
Mael Sechnaill, son of Domnall, and Glún Iairn, son of Amlaíb, inflicted a battle-rout on Domnall Claen, king of Laigin, and Ímar of Port Láirge, in which fell Gilla Pátraic son of Ímar and others—many being
drowned or slain. (Gilla Pátraic son of Amlaíb).

Aed ua Mothráin, successor of Da-Sinchell, was fatally wounded and died.

Aed ua Mothráin, successor of Da-Sinchell, was fatally wounded and died.

Kalends of January
[...] AD 983 alias 984.

Uisíne ua Lapáin, superior of Daire Calgaig, and Muiredach ua Flannacáin, lector of Ard Macha, rest.

Dub Darach son of Domnallán, king of Derlas, was killed by his own people.

Domnall Claen, king of Laigin, was killed by the Uí Cheinnselaig.

Flaithbertach ua hÁnuain, king of Uí Nialláin, was deceitfully killed by the Uí Bresail.

Kalends of January fifth feria, fifth of the moon, AD 984 alias 985.

Fogartach ua Congaile, superior of Daiminis, Flaithlem, superior of Saiger, Mael Finnia, superior of Domnach Patraic, rested in Christ.

Mael Sechnaill son of Domnall had an army in Connacht, and he reduced Mag Aí to ashes. The Connacht made a covert(?) foray to Loch Aininn, and they burned the country and killed the king of Fir Chell. (Mael Sechnall son of Domnall ravaged Connacht, plundered its islands, and killed its chiefs.)

Kalends of January
[...] AD 985 alias 986.

A great disturbance in Ard Macha on the Sunday 25 July before Lammas between the Uí Echach and the Uí Nialláin, and in it the son of Trénar son of Celecán and others fell.

The Danes arrived on the coast of Dál Riata, that is, with three ships, and seven score of them were executed and others sold.
Í of Colum Cille was plundered by the Danes on Christmas Night, and they killed the abbot and fifteen of the elders of the monastery.

Kalends of January
[...]
. AD 986 alias 987.

The battle of Manu was won by Aralt's son and the Danes, and a thousand were slain therein.

A great outbreak of St Vitus' Dance, and it caused death to a large number of people and cattle among the Saxons and Welsh and Irish.

A great slaughter of the Danes who plundered Í, and three score and three hundred of them were slain.

Kalends of January first feria, ninth of the moon. AD 987 alias 988.

Dúnlang son of Dub dá Baireann, heir designate of Caisel, and Muirgius son of Conchobor fell by one another in Úí Briúin Shinna.

Congalach ua Cuilennáin, king of Conaille, and Ciar Chaille son of Cairellán, king of northern Brega, fell by one another.

Laidcnén son of Cerball, king of Fernmag, was killed in Ard Macha by Fergal son of Conaing, king of Ailech.

Colum, superior of Corcach, and Dub dá Bairenn, superior of Both Chonais, fell asleep.

(Or it is under thus year that Dúnchad ua Braín should be.)

Kalends of January
U989.1
Dúnchad ua Bráin, successor of Ciarán, an excellent scribe and a most religious man, died on his pilgrimage in Ard Macha on the fourteenth of the Kalends of February 19 Jan..

U989.2
Dún Lethglaise was plundered by the foreigners and burned.

U989.3
Glún Iarn, king of the foreigners, was killed when drunk by his own slave.

U989.4
Gothfrith son of Aralt, king of Inse Gall, was killed in Dál Riata.

U989.5
Dúnchad ua Robocáin, successor of Colum Cille, died.

U989.6
Eochaid son of Ardgar, king of Ulaid, went on an expedition to Cenél Eógain, and left behind ua hAitid dead.

U989.7
Dub dá Leithe, successor of Patrick, took the successorship of Colum Cille by the counsel of the men of Ireland and Scotland.

U989.8
Echmílid son of Rónán, king of Int Airthir, was killed by the descendants of Conall the Craftsman.

U989.9
Mac Léiginn son of ua Murchudáin, superior of Cúl Rathain, dies.

U990.0
Kalends of January
[...]
. AD 989 alias 990.

U990.1
Daire Calgaig was plundered by the Danes.
Urard son of Cos, chief poet of Ireland, and Aed ua Maíl Doraid, i.e. king of Cenél Conaill, died.

The battle of Cam Fordroma was won by Mael Sechnaill over Tuadmumu, and Domnall son of Lorcán, king of Uí Fharca, and many others fell therein.

Donnchad ua Congalaigh, heir designate of Temair, was deceitfully killed by Mael Sechnaill.

There was killed Tadc son of Donnchad, heir designate of Osraige,—by the men of Mumu—, Aed ua Ruairc, heir designate of Connacht, and Dub Darach ua Fiachna—by the Cenél Eógain.

Mael Petair ua Tolaig, successor of Brénainn, and Mael Finnia ua Maenaigh, successor of Ciarán of Cluain, fell asleep.

Donn ua Duinn Chuan, king of Tethba, dies.

An expedition was made by Mael Sechnaill in Connacht, and he brought away great spoils.

A remarkable manifestation on St. Stephen's night, the sky appearing blood-red.

Tuathal son of Ruba, successor of Finnén and Mo-Cholmóc, and Conchobor son of Cerball ua Maíl Shechnaill, died.
Mael Ruanaid ua Ciarda, king of Cairpre, was killed by the men of Tethba.

Two of the Uí Channanáin were killed.

Éicnech ua Leocháin, king of Luigne, was killed by Mael Sechnaill in the abbot's house in Domnach Pátraic.

Mael Finnia ua hAenaig, successor of Feichíne and bishop of the peoples of Luigne, rested in Jesus Christ.

Cléirchéne son of Mael Dúin, king of Uí Echach, was killed by his own people.

A great mortality of people, cattle, and bees throughout Ireland this year.

Muirecán from Both Domnaig, successor of Patrick, made a visitation in Cenél Eógain and conferred kingly orders on Aed son of Domnall, in the presence of Patrick's community, and he also made a great visitation of the north of Ireland.

Kalends of January
[...]
. AD 993 alias 994.

Fogartach son of Diarmait, king of Corcu Trí, was killed by the Gailenga of Corann.

The son of Dubgall son of Donnchad, i.e. Aed, heir designate of Ailech, was killed.

Sord of Colum Cille was burned by Mael Sechnaill.

Conn son of Congalach, king of Uí Fhailgi, was killed.

Mael Muire son of Scannlán, bishop of Ard Macha, rested.
Sitriuc son of Amlaíb was expelled from Áth Cliath.

Ragnall son of Ímar was killed by Murchad.

Kalends of January
...]
. AD 994 alias 995.

Cinaed son of Mael Coluim, king of Scotland, was deceitfully killed.

Domnach Pátraic was plundered by the foreigners of Áth Cliath and by Muirchertach ua Congalaig, but God avenged it by the latter's death at the end of the same month.

Colla, superior of Inis Cathaig, dies.

Cléirchéne son of Lerán, priest of Ard Macha, rested.

Kalends of January
...]
. AD 995 alias 996.

Lightning struck Ard Macha and it did not leave unburnt an oratory, stone church, vestibule or wooden sanctuary.

Diarmaid son of Domnall, king of Uí Cheinnselaig, Gilla Pátraic son of Donnchad, king of Osraige, Cormac ua Congalaig, coarb of Daiminis, die.

The Conaille and the Mugdorna and the northern Brega made a foray to Glenn Rige and Aed son of Domnall, king of Ailech, came upon them and gave battle to them and defeated them, and the king of Conaille, i.e. Matudán ua Cróngilla, and very many others, i.e. 200, were slain there.
Kalends of January
[...]
. AD 996 alias 997.

The Uí Méith were defeated at Sruthair by the son of Donnchad Finn and the Fir Rois, and the king of Uí Méith and others fell there.

Mael Sechnaill son of Mael Ruanaid, heir designate of Ailech, died of a fesaigi.

Cluain Iraird and Cenannas were plundered by the foreigners.

Domnall son of Donnchad Finn was blinded by Mael Sechnaill.

Mael Coluim son of Domnall, king of the northern Britons, dies.

Kalends of January seventh feria, twenty-ninth of the moon. AD 997 alias 998.

Mael Sechnaill and Brian made an expedition and took the hostages of the foreigners to ensure good behaviour towards the Irish.

Dub dá Leithe, successor of Patrick and Colum Cille, ended his life in the 83rd year of his age, i.e. on the fifth of the nones of June.

Half of Ard Macha was burned.

Domnall son of Donn Cuan, king of Dartraige, was killed by the Gailenga.

Mael Sechnaill made an expedition into Connacht and ravaged it. Brian made an expedition also in Laigin and ravaged it.
Kalends of January

[...] AD 998 alias 999.

Gilla Énáin son of Agda was killed shamefully by the Síl Rónáin.

Gilla Crist ua Cuilennáin and many others were killed by the Airgialla.

Donnchad son of Domnall, king of Laigin, was held prisoner by Síthriuc son of Amlaíb, i.e. king of the foreigners, and by Mael Mórdá son of Murchad. The kingship of Laigin was afterwards given to Mael Mórdá.

The Lia Ailbi, the chief monument of Mag Breg, fell. Four mill-stones were afterwards made of it by Mael Sechnaill.

Mael Sechnaill took a great prey from Laigin.

The son of Éicnech son of Dálach, king of Airgialla, was killed by ua Ruairc.

Aed son of Domnall plundered Uí Echach and took away a great tribute in cows—i.e. the great raid of Mag Coba.

Brian, king of Caisel, led an army to Glenn Máma and the foreigners of Áth Cliath, accompanied by the Laigin, came to attack him. And they were defeated and a slaughter was inflicted on them, including Aralt son of Amlaíb and Cuilén son of Eitigén and other nobles of the foreigners. This happened on Thursday the third of the Kalends of January 30 Dec. Brian afterwards entered Áth Cliath, and Áth Cliath was plundered by him.

Kalends of January second feria twenty-first of the moon. AD 999 alias 1000.

This is the 568th year since the coming of St. Patrick to baptize the Irish. Bissextile and Embolism in the above year. This is the 1000th year since the Incarnation of the Lord.

Domnall ua Domnalláin, king of Derlas, was killed by Aed ua Néill.
Ímar, king of Port Láirge, died.

The foreigners returned to Áth Cliath and gave hostages to Brian.

Flaithbertach ua Canannán, king of Cenél Conaill, was killed by his own people.

(Aed ua Ciardai was blinded.)

Brian made a hosting to Ferta Nime in Mag Breg. The foreigners and the Laigin, with a raiding party of horsemen, came before them into Mag Breg, and Mael Sechnaill came upon them, and they were nearly all killed. Brian then retreated without giving battle or making incursion—by the Lord's insistence.

Kalends of January fourth feria, second of the moon. AD 1000 alias 1001.

A change of abbots in Ard Macha i.e. Mael Muire son of Eochaid in place of Muirecán from Both Domnaig.

Fergal son of Conaing, king of Ailech, dies.

Niall ua Ruirc was killed by the Cenél Eógain and the Cenél Conaill.

Mael Póil, successor of Feichíne, dies.

A foray was made by the men of Mumu in southern Mide, and Aengus son of Carrach came upon them, and they abandoned the spoils and lost a great many heads.

The causeway of Áth Luain was made by Mael Sechnaill and by Cathal son of Conchobor.

Kalends of January fifth feria, thirteenth of the moon. AD 1001 alias 1002.
Brian brought an army to Áth Luain and took the hostages of the Connachta and of the men of Mide.

Aed son of Domnall made a hosting to Tailtiu and returned in peace.

Tréinfhér son of Céilecán, prior of Ard Macha, was killed by Mac Léiginn son of Cairell, king of Fernmag.

The raiding of Connacht by Aed son of Domnall.

Meirlechán, king of Gailenga, and Brotud son of Diarmait, were killed by Mael Sechnaill.

Colum, superior of Imlech Ibair, and Cathalán, superior of Daiminis, die.

Cernachán son of Flann, king of Luigne, went into Fernmag on a foray and slew Muirchertach ua Ciarda, heir designate of Cairpre.

Brian and Mael Sechnaill led an army to Dún Delca to demand hostages from Aed and Eochaid, and they parted on terms of truce.

Kalends of January sixth feria twenty-fourth of the moon. AD 1002 alias 1003.

Flannchad ua Ruadáin, successor of Ciarán, Dúchnad ua Mancháin, successor of Caemgein, Donngal son of Beoán, superior of Tuaim Gréine, Eogan son of Cellach, superior of Ard Brecáin, rested in Christ.

Sínach ua hUargusa, king of Uí Méith, and Cathal son of Labraid, tributary king of Mide, fell by one another.

Cellach son of Diarmait, king of Osraige, Aed ua Con Fhiachla, king of Tethba, Conchobor son, of Mael Sechnaill, king of Corcu Modruad, and Aicher na Traighthech were killed.
Aed son of Echthigern was killed in the oratory of Ferna Mór Maedóc.

Kalends of January seventh feria, fifth of the moon. AD 1003 alias 1004.

Aengus son of Bresal, successor of Cainnech, rested in Ard Macha on his pilgrimage.

Eochaid ua Flannacáin, superior of Les Oeiged and of Cluain Fiachna, a master of poetry and historical lore, died in the 69th year of his age.

1. (The full form of beautiful Eochaid
   An ascending poetic psalm of happy aspect
   eochaiss that he does not approach from behind(?)
   A key to the lock of Ireland's ignorance.
2. ‘Eochaid of the undying knowledge’
   Has long been an incontrovertible name for him;
   For reproach in the matter of learning or wisdom
   He has no cause to answer.)

Gilla Cellaig son of Comaltán, king of Uí Fhiachrach Aidni, and Brian son of Mael Ruanaid were killed.

Domnall son of Flannacán, king of Fir Lí, and Muiredach son of Diarmait, king of Ciarraige Luachra, die.

The battle of Craeb Tulcha between the Ulaid and the Cenél Eógain, i.e. on Thursday the 18th of the Kalends, of October 14th Sept., and the Ulaid were defeated; and therein fell Eochaid son of Ardgar, king of Ulaid, and his kinsman Dub Tuinne, and his two sons, Cú Duilig and Domnall; and there was also a slaughter of the army, both noble and base Gairbith king of Uí Echach, and Gilla Pátraic son of Tomaltach, and Cumuscach son of Flathroi, and Dub Slánga son of Aed, and Cathalán son of Étrú, and Coinéne son of Muirchertach, as well as the elite of the Ulaid; and the combat ranged as far as Dún Echdach and Druim Bó. Thus in the Book of Dub dá Leithe. Moreover, Aed son of Domnall ua Néill, king of Ailech, fell there in the 29th year of his age and in the tenth of his reign, and others also; but the Cenél Eógain claim that he was killed by themselves.

Donnchad ua Loingsig, king of Dál Araide, was treacherously killed by the Cenél Eógain.

An army was led by Brian to Trácht Eothaile to make a circuit of Ireland, but the Cenél Eógain prevented
him.

U1004.8
Two of the Úí Chanannáin were killed by Ua Mail Doraid.

U1004.9
Dub Sláine ua Lorcán, superior of Imlech Ibair, rested.

U1004.10
Mael Sechnaill, king of Temair, fell *from his horse*, so that he lay mortally ill.

U1005.0
Kalends of January second feria, sixteenth of the moon. AD 1004 alias 1005.

U1005.1

U1005.2
Gilla Comgaill, king of Ulaid, was killed by Mael Ruanaid, his own brother.

U1005.3
Aed son of Tomaltach, i.e. king of Leth Cathail, was killed by Flaithbertach ua Néill in an invasion of Leth Cathail.

U1005.4
Muirecán from Both Domnaig, successor of Patrick—in the 72nd year of his age—*and* Aed of Treóit, paragon of knowledge and piety, ended their lives in Ard Macha.

U1005.5
A battle between the men of Albu themselves, in which fell the king of Albu, i.e. Cinaed son of Dub.

U1005.6
A rout of the Ulaid and of the Úí Echach at Loch Bricrenn, in which Artán, heir designate of Úí Echach, fell.

U1005.7
Brian, accompanied by the royalty of Ireland, brought an army to Ard Macha, and left twenty ounces of gold on Patrick's altar. He went back, bringing the pledges of the men of Ireland.

U1006.0
Kalends of January third feria, twenty-seventh of the moon. AD 1005 alias 1006.
Airmedach son of Coscrach, bishop and scribe of Ard Macha, rested in Christ; and Finnguine, abbot of Ros Cré, dies.

Mael Ruanaid ua Dubtai and Mael Sechnaill, his son, and Géibennach, his kinsman, died.

Eichmílid ua hAitid, king of Uí Echach—by the Ulaid, —Mael Ruanaid son of Flannacán—by the Conaille,—and Cathalán, king of Gailenga, were killed.

Brian brought an army on a circuit of Ireland into Connacht, over Es Ruaid into Tír Conaill, through Cenél Eógain, over Fertas Camsa, into Ulaid, into the assembly of the Conaille; and at Lammas they came to Belach Dúin, and the full demand of the community of Patrick and of his successor i.e. Mael Muire son of Eochaid, was granted.

1. (It is remarkable that Sliab Cua has no troop,
   That foreigners do not row around Eidnech,
   That a lone woman crosses Luachair,
   That cows are without a herdsman, lowing.
   —That is in Brian's time.)

A battle between the men of Albu and the Saxons, and the Scots were defeated and a great number of their nobles left dead.

Mael na mBó i.e. king of Uí Cheinnselaigh, was killed by his own people.

Gilla Comgaill son of Ardgar son of Matudán, i.e. king of Ulaid, was killed by his brother i.e. by Mael Ruanaid son of Ardgar.

Kalends of January fourth feria, ninth of the moon. AD 1006 alias 1007.

Mael Ruanaid son of Ardgar was killed by Matudán son of Domnall.

Cellach ua Menngoráin, superior of Corcach, rested.
Tréinfher Úa Baígelláin, king of Dartraige, was killed by the Cenél Conaill on Loch Éirne.

Matudán son of Domnall, king of Ulaid, was killed by the ‘Torc’ in Brigit’s church in the middle of Dún dá Lethglas.

Cú Chonnacht son of Dúnadach, chief of Síl Anmchada, was treacherously killed by Brian alias by Murchad son of Brian and by Ua Dúngalaig, king (?) of Múscraige Tíre, in the vicinity of Lothra.

Flaithbertach Úa Néill led an expedition into Ulaid, took seven pledges from the Ulaid, and killed the king of Leth Cathail, i.e. Cú Ulad son of Aengus.

Kalends of January fifth feria, twentieth of the moon. AD 1007 alias 1008.
Ferdomnach, coarb of Cenannas, Céilechair son of Donn Cuan son of Ceinnéidig, successor of Colum son of Cremthann, alias abbot of Tir dá Glas, and Mael Muire, successor of Cainnech, fell asleep in Christ.

Muiredach son of Matudán, heir designate of Ulaid, was killed by his own people.

(Fachtna, successor of Finnia of Cluain Iraird, rested.

Severe frost and snow from the sixth of the Ides 8th of January to Easter 28 March.)

Kalends of January seventh feria, first of the moon. AD 1008 alias 1009.

Great and predatory vengeance was taken by Mael Sechnaill on the Laigin.

Cathal son of Carlus, successor of Cainnech, and Mael Muire ua hUchtáin, coarb of Cenannas, died.

Maelán i.e. of the large spear, king of Uí Dorthainn, was killed by the Cenél Eógain in the middle of the Trian Mór in Ard Macha as a result of a commotion of the two armies.

Donnchad ua Cáili was blinded by Flaithbertach in Inis Eógain and put to death afterwards.

A defeat was inflicted on the Connachta by the men of Bréifne. The Connachta however afterwards defeated the men of Bréifne.

Flaithbertach ua Néill made a raid as far as Brega and took a great tribute in cows.

Mael Mórdha, king of Laigin, fell from his horse and his leg was broken.

(Dub Chablaig, daughter of the king of Connacht, i.e. wife of Brian son of Ceinnéitig, died.
The oratory of Ard Macha was roofed with lead this year.

Clothgna son of Aengus, chief poet of Ireland, dies.)

Kalends of January first feria twelfth of the moon. AD 1009 alias 1010.

Cathal son of Conchobor, king of Connacht, dies in penitence. Muiredach ua hAeda, king of Múscraige, and Cathal son of Dub Dara, king of Fir Manach, died.

Mael Suthain ua Cerbaill, chief sage of Ireland, and king of Eóganacht of Loch Léin, Marcán son of Ceinnéitig, successor of Colum son of Cremthann and superior of Ínis Celtra and Cell dá Lua, and Muiredach son of Mochloingse, superior of Mucnám, fell asleep in Christ.

Aed son of Conn, heir designate of Ailech, and Donn Cuan, king of Mugdorna, were killed.

Brian led an army to Clannloch of Sliab Fuait and took the pledges of Leth Cuinn.

A very hot summer, a fruitful autumn.

(Scannlán ua Dungaláin, superior of Dún Lethglaisi, was outraged in Dún Lethglaisi, abducted and blinded in Finnubair, by Niall son of Dub Tuinne.

Der bFáil, daughter of Tadc son of Cathal, died.)

Kalends of January second feria, twenty-third of the moon. AD 1010 alias 1011.

Dúnadach of the oratory of Colum Cille in Ard Macha, Flaithbertach ua Ceithineáin, successor of Tigernach—an elder and a learned bishop who was wounded by the men of Bréifne and afterwards died in his own monastery—and Muiredach son of Críchán, successor of Colum Cille and lector of Ard Macha—on the night of Saturday
the fifth of the Kalends of January 28 Dec., in the 84th year of his age,— fell asleep in Christ.

U1011.2
Flaithbertach ua Néill i.e. king of Ailech, accompanied by the warriors of the North, and Murchad son of Brian with the men of Mumu and of Laigin and the southern Úi Néill, invaded Cenél Conaill and took 300 captives and many cows.

U1011.3
(Brian and Mael Sechnaill were again in their naval camp at Enach Duib. Énna, by the Cenél Éógain of Inis Eógain.)

U1011.4
Mael Ruanaid ua Domnaill, king of Cenél Lugdach, was killed by the Fir Maige Itha, [and] Aengus ua Lapáin i.e. king of Cenél Énna, by the Cenél Éógain of Inis Éógain.

1011.5
Aed son of Mathgamain, heir designate of Caisel dies.

U1011.6
Flaithbertach ua Néill led an army to Dún Echdach, burned the fort and demolished its town, and took a pledge from Niall son of Dub Tuinne.

U1011.7
(Brian led an army to Mag Corainn and brought back the king of Cenél Conaill i.e. Mael Ruanaid ua Maíl Dóraid in submission to Cenn Corad.

U1011.8
Dálach of Dísert Tóla, successor of Feíchine and Tóla, died at a ripe old age.)

U1012.0
Kalends of January third feria, fourth of the moon. AD 1011 alias 1012.

U1012.1
An affliction of the colic in Ard Macha in the above year, and a great number died of it. Mael Brigte son of the Smith, lector of Ard Macha, died of it, and Scolaige son of Cléirchéne, priest of Ard Macha, and Cenn Faelad of the Saball, i.e. an excellent confessor, also died.

U1012.2
Flaithbertach son of Muirchertach, king of Ailech, led an army into Cenél Conaill and came as far as Mag Cétné, took a great spoil of cows and returned safe. Flaithbertach again led an army into Cenél Conaill as far as Druiom Cliab and Trácht Éóthaile, and they slew the son of Gilla Pátraic son of Fergal, i.e. Niall, and inflicted a defeat on Mael Ruanaid ua Maíl Dóraid; but no-one was lost there. Mael Sechnaill meanwhile in their absence led an army into Tír Éógain to Mag Da Gabul, and their raiding parties burned Tulach Óc and took spoil. Flaithbertach also led an army to Ard Ulad, plundered the Ard, and took the greatest spoils, both in captives and cattle, that a king ever took, though they are not counted.
Brian led an army into Mag Muirtheimne, and he gave complete immunity to Patrick's churches on that hosting.

A defeat i.e. the battle of Na Mullaig was inflicted on Niall son of Dub Tuinne, by Niall son of Eochaid, in which fell Muirchertach son of Artán, heir designate of Úí Echach, and Eochaid's son was afterwards made king.

Caenchomrac ua Scannláin, superior of Daiminis, and Lónán's son, superior of Ros Cré, died.

Aengus, superior of Sláine, was killed by the superior of Dubad.

Crínán son of Gormlaith, king of Conaille, was killed by Cú Chuailngi.

Kalends of January fifth feria, of the moon. AD 1012 alias 1013.

Mael Sechnaill, at the request of Mael Muire and Brian, made a raid on Conaille in revenge for the profanation of Patrick's Finnfiadech and the breaking of Patrick's staff.

Ualgarg ua Ciardai, king of Cairpre, and Niall ua Ruairc made a great foray into Gailenga, and a few nobles of Mael Sechnaill's household who had been drinking at the time and were intoxicated came upon them and arrogantly gave battle to them; and of these there fell Donnchad son of Donnchad Finn, heir designate of Temair, and Cernachán son of Flann, king of Luigne, and Senán ua Leocháin, king of Gailenga, and many others. Afterwards Mael Sechnaill overtook the invaders, the spoils were abandoned to him, and Ualgarg ua Ciardai, king of Cairpri, fell by his hand, and many others.

Flaithbertach, king of Ailech, led an army to Ed beside Cenannas, and Mael Sechnaill abandoned the hill to him.

Gilla Mo-Chonna son of Fogartach, king of southern Brega, died in his sleep at Mael Sechnaill's house after a drinking-bout. By him the foreigners were yoked to the plough, and two of them made to harrow after them and sow seed from their satchels.
A defeat was inflicted at In Draignén on the men of Mide by the foreigners and the Laigin; one hundred and fifty were slain there, including Flann son of Mael Sechnaill.

1. (Not with good fortune did the men of Mide
   Set out on Monday for a foray;
   The foreigners were joyful (so it has been heard)
   At In Draignén because of the journey.)

Brian led an army to Áth in Chaerthainn, where he remained for three months.

Murchad son of Brian made a great raid into Laigin, plundered the land to Glenn dá Locha and Cell Maignenn, burned the whole country, and took great spoils and countless captives.

Cathal son of Donnchad son of Dub dá Bairenn inflicted a slaughter on the foreigners, in which fell Amlaib son of Sitriuc, i.e. the son of the king of the foreigners, and Mathgamain son of Duibgilla son of Amlaib, and others.

A defeat was inflicted on the Connachta by ua Mael Doraid, in which fell Domnall son of Cathal i.e. the Cat, heir designate of Connacht.

Muirchertach son of Aed ua Néill was killed by the Dál Riatai.

Many fortifications were built by Brian, i.e. the fort of Cenn Coradh, and Inis Gaill Duib and Inis Locha Sainglenn.

The Laigin and the foreigners began warring against Brian, and the Munstermen and Brian were encamped at Sliabh Mairce, and they harried Laigin as far as Áth Cliath.

Mael Sechnaill was killed by the foreigners of Áth Cliath.

Kalends of January
[...]
. AD 1013.
Kalends of January sixth feria, twenty-sixth of the moon. AD 1014.

This is the eighth year of the decennovennial cycle and the 582nd from the coming of St Patrick to baptize the Irish. The feast of Gregory 12 March fell before Shrovetide and Low Sunday 2 May was in summer this year, which was not heard of from ancient times.

Brian son of Ceinnétig son of Lorcán, king of Ireland, and Mael Sechnaill son of Domnall, king of Temair, led an army to Áth Cliath. All the Laigin were assembled to meet him, and the foreigners of Áth Cliath, and a like number of the foreigners of Scandinavia, i.e. to the number of 1,000 breastplates. A valiant battle was fought between them, the like of which was never before encountered. Then the foreigners and the Laigin first broke in defeat, and they were completely wiped out. There fell on the side of the foreign troop in this battle Mael Mórda son of Murchad, king of Laigin, and Domnall son of Fergal, king of the Forthuatha, and of the foreigners there fell Dubgall son of Amlaíb, Siucraid son of Lodur, jarl of Innst Orc, and Gilla Ciaráin son of Glún Iairn, heir designate of the foreigners, and Oittir Dub and Suartgair and Donnchad grandson of Erulb and Griéne and Luimne and Amlaíb son of Lagmann and Brotor who slew Brian i.e. chief of the Scandinavian fleet, and six thousand who were killed or drowned. Of the Irish moreover there fell in the counter-shock Brian son of Ceinnétig, over-king of the Irish of Ireland, and of the foreigners and of the Britons, the Augustus of the whole of north-west Europe, and his son Murchad, and the latter's son, i.e. Tairdelbach son of Murchad, and Conaing son of Domn Cuan son of Cennéitig, heir designate of Mumu, and Mothla son of Domnall son of Faelán, king of the Déisi Muman; Eochu son of Dúnadach and Niall ua Cuinn and Ceinnéitig's son, —Brian's three companions; two kings of Uí Maine, Ua Cellaig . . . . . . . . . and Mael Ruanaid ua hEidín, king of Aidne, and Géibennach ua Dubagáin, king of Fernmag, and Mac Bethad son of Muiredach Claen, king of Ciarraige Luachra and Domnall son of Diarmait, king of Corcu Baiscinn, and Scannlán son of Cathal, king of Eóganacht of Loch Léin, and Domnall son of Eimen son of Cáinnech, earl of Marr in Scotland, and many other nobles. Mael Muire son of Eochaid, successor of Patrick, with his venerable clerics and relics, came moreover to Sord Coluim Chille, and brought away the body of Brian, king of Ireland, and the body of his son Murchad, and the head of Conaing and the head of Mothla, and buried them in Ard Macha in a new tomb. For twelve nights the community of Patrick waked the bodies in honour of the dead king.

Dúlang son of Tuathal, king of Laigin, died.

A battle between Cian son of Mael Muad, and Domnall son of Dub dá Bairenn, in which fell three sons of Mael Muad, Cian and Cathal and Rogallach, and there was a slaughter of others about them.

Cathal son of Domnall, king of Uí Echdach, was killed by Donnchad son of Brian.

A defeat was inflicted by Tadc son of Brian on Donnchad son of Brian and Ruaidrí ua Donnocáin, king of
Arad, was left dead.

U1014.7
Ua Máil Doraíd and Ua Ruairc led an army into Mag Aí, slew Domnall son of Cathal and ravaged Mag Aí, and took away their hostages of the Connachta, although not on that occasion.

U1014.8
A defeat was inflicted on the Dál Araide by the Ulaid in which many were killed.

U1014.9
Flaithbertach son of Domnall, successor of Ciarán and Finnén, Rónán, successor of Feíchíne, and Conn ua Dígraid, fell asleep in Christ.

U1014.10
Numerous indeed are the events of this year.

U1015.0
Kalends of January seventh feria, fourth of the moon. AD 1015.

U1015.1
Domnall son of Dub dá Bairenn was slain in battle by Donnchad son of Brian.

U1015.2
Flaithbertach ua Néill went into Mide to assist Mael Sechnaill. Mael Sechnaill then went on an expedition into Laigin, plundered it, and brought away a great tribute in cows and the pledges of the Laigin.

U1015.3
Niall son of Fergal son of Conaing was slain by his own sept.

U1015.4
Muirchertach son of Muiredach ua Néill was slain by the Uí Thuirtrí.

U1015.5
Donnchad ua Goaig, king of Ciannachta, was killed by the Cenél Eógain.

U1015.6
Muirchertach ua Lorcáin, superior of Lothra, Cernach son of Cathusach, superior of Dún Lethglaise, Niall son of Dercán, superior of Mungairit, Donngal ua Caintéin, superior of Tír dá Glas, fell asleep in Christ.

U1015.7
Aed ua Ruairc, king of Bréifne, was wickedly slain by Tadc, king of Connacht, i.e. at Loch Néill in Mag Aí despite being under the safeguard of the Bachall Ísu. It was this which deprived his seed of kingship,
save only his son Aed.

(Flaithbertach son of Domnall, successor of Ciarán and Finnén and Crónán and Feichine, rested.)

Kalends of January first feria, eighteenth of the moon. AD 1016.

Flannacán son of Conaing, fosairchinnech of Ard Macha, and Muirgius, superior of the Lis Oeiged, fell asleep in Christ.

Eithne daughter of Ua Suairt, successor of Brigit, and Diarmait ua Maíl Telcha, successor of Comgall, rested.

Mac Liag, chief ollav of Ireland, died.

A battle between the Ulaid and the Dál Araide, and the Dál Araide were defeated. There fell therein Domnall ua Loingsigh, king of Dál Araide, and Niall son of Dub Tuinne, and Conchobur ua Domnalláin, king of Uí Thuirtri, and many others. Niall son of Eochaid was triumphant.

The son of Muiredach son of Flann, king of the Fir Maige Itha, was killed by his own people.

Donn Cuan son of Dúlang, king of Laigin, and Tadc ua Riain, king of Uí Drona, were slain by Donnchad, son of Gilla Pátraic, in the middle of Leithglenn.

Dún Lethglaise was totally burned. Cluain Moccu Nóis and Cluain Ferta and Cenannas were burned.

Airbertach son of Cos Dobráin, superior of Ros Ailithir, died.

Ireland at peace.

Kalends of January third feria, twenty-eighth of the moon. AD 1017.
Aengus son of Carrach Calma, heir designate of Temair, died.

Fergal son of Domnall son of Conchobor, heir designate of Ailech, was killed by the Cenél Eógain themselves.

Flann ua Béicce, king of Uí Méith, was killed by his own people.

Cormac son of Lorcán, king of Uí Echach, was killed by the Uí Threna.

Donnchad son of Donnchad ua Congalaig, heir designate of Ireland, was killed by his own people.

Muiredach ua Duibeóin, king of Uí Moccu Uais of Brega, was killed by Flaithbertach ua Néill.

A slaughter of the foreigners and the Laigin of In (F)odba inflicted by Mael Sechnaill.

Aengus son of Flann, superior of Lann Léire, and Cormac ua Maíl Mide, superior of Druim Raíthe, died.

Gilla Críst ua Lorcáin, king of Caílle Follamain, was killed in Cenannas.

Conn son of Conchobor son of Éicnechán, died.

The greater part of Glenn dá Locha was burned.

Kalends of January fourth feria, tenth of the moon. AD 1018.

Gormgal of Int Ardailéan, chief confessor of Ireland, rested in Christ.

Braen son of Mael Mórdæ, king of Laigin, was blinded in Áth Cliath, by Sitriuc son of Amaíb.
Maelán son of Éicnech ua Lorcán, king of Gailenga and all Tuatha Luigne, was killed by the Saithni.

The Cenél Eógain brought an army to Cell Fobraic and they slew a great number and left dead Gilla Críst son of Conaing son of Congalach, i.e. the chief of Clann Sínaig.

Óentreb was plundered by the Fir Manach.

Domnall ua Caíndelbáin, king of Laegaire, and Cais Mide, Mael Sechnaill's steward, were killed by the Fir Chell and Éile in pursuit of a raiding party.

A comet appeared this year for the space of a fortnight in the autumn season.

Gilla Coluim son of Muiredach ua Mail Tréa, and Aed ua Erudáin, king of Uí Bresail Macha, died.

Kalends of January, fifth feria, twenty-first of the moon. AD 1019.

Ailéne son of Oiséne, king of Mugdorna, and Oiséne ua Cathasaig, king of na Saithne, were killed by the Gailenga.

All Cell Dara was burned by lightning.

Domnall son of Mael Sechnaill, successor of Finnén and Mo-Cholmóc, rested in Christ.

Ardgar and Árchú, sons of Mael Sechnaill son of Mael Ruanaid, two heirs designate of Ailech, were killed by their own people.

Gilla Caeimgein son of Dúlang, heir designate of Laigin, was killed by his own people.

Mathgamain son of Conaing son of Donn Cuan, heir designate of Mumu, died.
Flaithbertach ua Néill went to Tír Conaill and plundered Tír Énna and Tír Lugdach.

Ruaidrí ua hAilelláin, king of Uí Echach, was killed by the men of Fernmag. Two sons of Ceinnétig, i.e. Congalach and Gilla Muire, were then promptly killed in revenge for him.

The Uí Chaiséni made a premeditated assault on Donnchad son of Brian in which his right hand was cut off.

The stone church of Dermag was broken down by Muirchertach ua Carraig in an attack on Mael Muad, king of Fir Chell, and the latter was forcibly taken from it and afterwards put to death.

Kalends of January sixth feria, second of the moon. AD 1020.

Cell Dara was burned with its oratory. All Glenn dá Locha was burned with its oratories. Cluain Iraird and Cluain Moccu Nóis and a third of Sord Coluim Cille were also burned.

Flaithbertach ua hEochada was blinded by Niall son of Eochaid.

Gilla Ciaráin son of Oiséne, king of Mugdorna, was killed by the Fir Rois. Mael Muad son of Oiséne, king of Mugdorna for one day, was killed by the Uí Moccu Uais of Brega.

All Ard Macha was completely burned on the third of the Kalends of June 30 May, the Monday before Whitsun, i.e. the great stone church with its lead roof and the bellhouse with its bells and the Saball church and the Tóae church and the abbots' chariot and the old preaching chair.

Mael Muire son of Eochaid, successor of Patrick, head of the clerics of all the north-west of Europe, rested in Christ in his twentieth year as superior on the third of the nones 3rd of June, the Friday before Whitsun. Amalgaid was installed in the successorship of Patrick by the wish of laity and church.

1. (Mael Muire, greater than any abbot
   Whom Ireland in general chose (?)
   Was the powerful forty-seventh abbot—admit it—
   After the introduction of the faith.)
Finnlaech son of Ruaidrí, king of Alba, was killed by his own people.

Aed ua hInnrechtaig, king of Uí Méith, was killed by the Uí Nialláín.

Kalends of January first feria, thirteenth of the moon, AD 1021.

A defeat was inflicted by Úgaire son of Dúlang, king of Laigin, on Sitriuc son of Amlaíb, king of Áth Cliath, at In Deilgen Mo-Goróc.

A shower of wheat fell in Osraigi.

Aed ua Néill's son brought a raiding party over the Uí Dorthain who were in Mag Itechta, and they slew in Lethderg in the pursuit. And the best part of the Airgialla caught up with him from behind and came in front of him, or (as is stated in the Book of Dub dá Leithe) the Uí Méith and the Mugdorna and the Saithne and the men of Fermmag and the Uí Dorthain with their kings overtook him. Ua Ceilecháin and ua Lorcáin with the Uí Bresail and the Uí Nialláín, moreover, were waiting for him in Aenach Macha and they all surrounded him; and Aed's son took his spoils past them all, though he had only twelve score warriors. And a good number on both sides fell in the middle of Aenach Macha or Ard Macha. Thus in the book of Dub dá Leithe.

Branacán ua Maeluidir, tributary king of Mide, was drowned in Loch Ainnine on May Day.

Amalgaid, successor of Patrick, went to Mumu for the first time and made a great visitation.

Cellach ua Cathasaig, king of the Saithne, was killed by the Cenél Eógain.

The son of Flann son of Mael Sechnaill, i.e. Aed, heir designate of Temair, and Domnall ua Murchada, i.e. heir designate of Ailech, were killed.

Kalends of January second feria, twenty-fourth of the moon. AD 1022.
Cerball's son, king of Éile, and Domnall ua Cellaig, king of Fotharta, and Sitriuc son of Ímar, king of Port Láirce, were killed.

Mac Léiginn son of Cairell, king of Airgialla, Flann ua Tacáin, superior of Daírmag, and Lachtnán, coarb of Inis Cán Dega—i.e. who died in Ard Macha—fell asleep in Christ.

Mael Sechnaill son of Domnall son of Donnchad, overlong of Ireland, pillar of the dignity and nobility of the western world, died in the 43rd year of his reign and the 73rd of his age on Sunday the fourth of the Nones 2nd of September, the second of the moon.

1. (Nine score prime seats had the king—
   A lord in the abundance of cloaks and food bestowed—
   A weighty òl-measure for the King of the Elements
   Was in the middle of each of these citadels.
2. You are mistress for a splendid seven times six years,
   A king who draws from the foreigners a cry of fear;
   The supreme ruler of Cronn's stronghold
   Shall never die from a spear-point.)

A naval combat in the open sea between the foreigners of Áth Cliath and Niall son of Eochaid, king of Ulaid, and the foreigners were defeated and a great number of them slaughtered, and prisoners were also taken.

Muirchertach ua Carraig, i.e. heir designate of Temair, was killed by In Got i.e. Mael Sechnaill.

A defeat was inflicted in Sliab Fuait on the Airgialla by Niall son of Eochaid, and there was a great slaughter of the Airgialla there.

Mathgamain son of Laidcnén, king of Fernmag, was killed by Cathalán ua Crícháin in the middle of Cluain Eóis.

Muiren the Linguist was killed.

Kalends of January third feria, fifth of the moon. AD 1023.
A lunar eclipse on the fourteenth day of the January moon, that is, on Thursday the fourth of the Ides of January. A solar eclipse, moreover, a fortnight afterwards on the twenty-seventh of the same moon, Thursday the ninth of the Kalends of February 24 Jan..

Domnall son of Aed Bec ua Mael Sechnaill was killed by the son of Senán ua Leocháín.

Donnchad ua Duinn, king of Brega, was taken prisoner by the foreigners in their own assembly and was taken overseas.

Lochlainn son of Mael Sechnaill was killed by his own people.

Tadc son of Brian was killed by the Éile.

Conchobur ua Carraig was killed by the Stammerers.

Llewelyn, king of the Britons, died.

Henricus, king of the world, died in peace. Cuanu took the kingship of the world after him.

Two of the Uí Machainéin were killed by the Gailenga.

Domnall ua hEgra, king of the Luigne of Connacht, was killed by Ua Conchobuir, king of Connacht.

Kalends of January fourth feria, sixteenth of the moon. AD 1024.

Úgaire son of Dúlang, king of Laigin, and Mael Mórdha son of Lorcán, king of Uí Cheinnsealach, had a house in which they were at Dubloch captured from them by Donn Sléibe son of Mael Mórdha, king of Uí Fhaeláín, and they fell there. Donn Sléibe was afterwards killed by the Uí Muiredaig.

The battle of Áth na Croise in Corann was fought between Ua Maíl Doraid and Ua Ruairc. Ua Ruairc was defeated and a slaughter was inflicted upon him.
1. (At the battle of Áth na Croise,  
   Men fought mercilessly;  
   Corann was filled with corpses,  
   Cenél Conaill has its glory.)

U1024.3  
Cuán ua Lothcháin, chief poet of Ireland, was killed in Tethba by the men of Tethba themselves. The  
party that killed him became putrid within the hour. That was a poet's miracle.

U1024.4  
Domnall son of Aed, heir designate of Ailech, was killed by Gilla Mura son of Ócán.

U1024.5  
Mael Dúin ua Con Chaille,— king of Uí Nialláin, was killed by the Uí Dorthainn.

U1024.6  
Mael Ruanaid ua Ciarda, king of Cairpre, was killed by his own people.

U1024.7  
Ua Néill's son made a foray and plundered Uí Méith and Uí Dorthainn.

U1025.0  
Kalends of January sixth feria, twenty-seventh of the moon. AD 1025.

U1025.1  
Flannabra, coarb of Í, Muiredach son of Mugrón, successor of Ciarán, Mael Eóin ua Toráin, coarb of  
Daire, Cenn Faelad son of Flaitthbertach, superior of Daiminis, Mael Brigte ua Críchidéin, successor of  
Finnén and Comgall, Dub Inse ua Fairchellaig, superior of Druim Lethan, and Saerbrethach, abbot of  
Imlech Ibair, fell asleep in Christ.

U1025.2  
Niall ua Conchobuir, heir designate of Connacht, and Gerr Gaela, king of Brega, were killed.

U1025.3  
Mael Sechnaill Got, king of Mide, died.

U1025.4  
An army was led by Flaithbertach ua Néill into Brega and among the foreigners, and he took the hostages  
of the Irish from the foreigners.

U1025.5  
Cathalán, king of Fernmag, made a raid on Fir Manach. The Fir Manach forthwith made a raid to Loch  
Uaithne, and burned the district and killed seventeen men on the shore of the lake.
Termann Feichín was plundered by Cathalán ua Crícháin.

Kalends of January seventh feria, ninth of the moon. AD 1026.

Brian's son led an expedition into Mide and Brega, and against the foreigners and the Laigin and the Osraige, and took hostages from them.

Flaithbertach ua Néill led an expedition into Mide and took hostages, and crossed to Inis Mochta over the thick ice and ravaged it.

At the same time Eochaid's son led an expedition against the foreigners and burned their territory and took great booty and valuables from them.

Gilla Ciaráin son of Ualgarg, chief of Uí Duib Innrecht, died.

Mael Ruanaid ua Maíl Doraid went on his pilgrimage.

Aimirgein ua Mórdá, king of Laíges, was killed.

Muirchertach son of Congalach, king of Uí Fhailgi, was killed.

Domnall ua Cellaig acted treacherously towards Muiredach ua Céili, killing him in his assembly.

Kalends of January first feria, twentieth of the moon. AD 1027.

Ruaidrí son of Fogartach, king of southern Brega, died on his pilgrimage.

Tadc son of Gilla Pátraic was blinded by Donnchad son of Gilla Pátraic, king of Osraige. Brian's son led an expedition into Osraige, and the Osraige inflicted a slaughter on his followers, including Dogra son of
Dúnadach, king of Síl Anmchada, Domnall son of Senchán, and a great number besides.

U1027.3

Domnall, son of Flaithbertach ua Néill, died.

U1027.4

Raen, king of Mide, and Donnchad ua Duinn, king of Brega, fell by each other in battle.

U1027.5

Cathalán ua Crícháin, king of Fernmag, and Cú Locha ua Gairbith, king of Úi Méith, fell by each other in a fight.

U1027.6

Cenél Eógain made a raid on the Ulaid and took away a great tribute of cows.

U1027.7

Dún Caillen in Scotland was totally burned.

U1027.8

Donnchad son of Gilla Mo-Chonna, successor of Sechnaill and the most learned of the Irish, rested in Cologne.

U1028.0

Kalends of January second feria, first of the moon. AD 1028.

U1028.1

Tadc son of Eochaid, superior of Cell Da Lua, and Art, superior of Mungairit, fell asleep in Christ.

U1028.2

Gilla Críst son of Dub Cuilinn, a noble priest of Ard Macha, died in Ros Comáin.

U1028.3

Brian ua Conchobuir and Scorn ua Ruairc, Flaithbertach ua Erudáin and Conchobor son of Eochaid were killed.

U1028.4

Mael Mochta, king of Fir Rois, was killed by the Conaille.

U1028.5

Dam Liac was plundered by the Fir Manach.
The son of Cú Chuailnge, king of Úi Echach, died.

Sitriuc grandson of Amlaib, king of the foreigners, and Flannacán ua Cellail, king of Brega, went to Rome.

The Cenél Éógain made a raid in Tír Conaill and took great spoils.

The oratory of Sláine fell down.

Donn ua Congalaig was killed by the Conaille.

Kalends of January fourth feria, twelfth of the moon. AD 1029.

Donn Sléibe son of Brogorbán, king of Úi Fhailgi, was killed by his own people.

Donnchad ua Donnacáin, king of Fernmag, and In Gerc's son, king of Conaille, fell by one another in Cell Shléibe.

Brian ua Conchobuir, heir designate of Connacht, was killed by his own people.

Aed ua Ruairc and Aengus ua hAengusa and the superior of Druim Cliab and three score people with them were burned in Inis na Lainne.

Muirchertach ua Maíl Doraid was killed by the Úi Chanannáin.

Amlaib son of Sitriuc, king of the foreigners, was held prisoner by Mathgamain ua Riacáin, king of Brega, and as his ransom he gave up 1,200 cows and six score Welsh horses and sixty ounces of gold and the sword of Carlus and Irish pledges both of Laigin and Conn's Half, and sixty ounces of pure silver; and four score cows was the portion of the award and the bequest, with four pledges, to ua Riacáin himself for peace, and full compensation for the release of one of the three pledges.

Mael Coluim son of Mael Brigte son of Ruaidrí, and Mael Brigte ua Brolcháin, chief artificer of Ireland,
died.

U1030.0
Kalends of January fifth feria, twenty-third of the moon. AD 1030.

U1030.1
Bresal of Conaille, successor of Ciarán, died.

U1030.2
Eochaid ua Ceithnéin, successor of Tigernach, chief master of Ireland in learning, rested in Ard Macha.

U1030.3
Ua Cruimthir, i.e. Aengus, successor of Comgall, died.

U1030.4
Flaithbertach ua Néill went to Rome.

U1030.5
Tadc ua Conchobuir, king of Connacht, and In Got, king of Mide, were killed.

U1030.6
Ruaidrí ua Canannáin was killed by Aed ua Néill.

U1030.7
Tadc son of Lorcán, king of Úi Cheinnselaig, died in Glenn dá Locha on his pilgrimage.

U1030.8
Cú Mara son of Mac Liac, chief ollav of Ireland, died.

U1030.9
Eochaid son of the Abbot was wickedly killed by the Orc ua Ruadacáin.

U1030.10
The Cenél Eógain broke down Ua Loingsigh's house in the middle of Aentreb.

U1030.11
Mael Dúin son of Ciarmac, chief of Cenél mBinnigh of the Glenn, was killed by Conchobor ua Loingsigh.

U1030.12
(Tadc son of Cathal son of Conchobor was killed by Mael Sechnaill ua Maíl Ruanaid, king of Cremthann.)
A man was cast up on the strand of Corcu Baiscinn, and the space between his breast and his loins measured eight feet.)

Kalends of January sixth feria, fourth of the moon. AD 1031.

Flaithbertach ua Néill returned from Rome.

Ard Brecán was plundered by the foreigners of Áth Cliath. Two hundred people were burned in the stone church, and another two hundred were taken away in captivity.

Cell Dara was burned through the carelessness of a wicked woman.

Eochaid's son led an expedition to Telach Ócc and achieved nothing. Aed ua Néill passed round him eastwards and took away three thousand cows and twelve hundred captives.

Eochaid's son led an expedition into Uí Echach, burned Cell Chomair and its oratory, killed four clerics, and took thirty captives.

Brian's son led an expedition to Osraige, and sustained a slaughter of his followers, including Mael Coluim of Caenrige and many others.

Cathasach, successor of Caemgein, was blinded by Domnall son of Dúlang.

Aed ua Néill made a raid on Tír Conaill in the snow, and killed ua Canannáin, king of Cenél Conaill.

Ua Donnocáin, king of Ara Tíre, was killed by Ua Briain, i.e. Toirdelbach.

Kalends of January seventh feria, fifteenth of the moon. AD 1032.
Mathgamain ua Riacáin, king of Brega, was killed by Domnall ua Cellaig by a stratagem.

Gilla Comgán son of Mael Brigte, earl of Moray, was burned together with fifty people.

Domnall ua Maíl Doraid, king of Cenél Conaill, was killed.

The son of Mathgamain son of Muiredach, king of Ciarráige, and Domnall son of Donn Cothaid, king of Gailenga, were killed.

Étrú ua Conaing, heir designate of Mumu, was killed by the community of Imlech.

The defeat of Druim Bennchuir was inflicted on the Ulaid by the Airgialla.

The defeat of the Boron estuary was inflicted by Sitriuc son of Amlaíb on the Conaille and the Uí Dorthain and the Uí Méith, in which they were slaughtered.

Mael Tuile, bishop of Ard Macha, rested in Christ. Aed ua Forréid assumed the bishopric.

1. A sixth-measure of oaten grain,
   Or a third-measure of dark purple sloes,
   Or of acorns of the brown oak,
   Or of nuts of a fair hazel cluster—
   All are to be had in full abundance
   At Ard Macha for one penny.

A defeat was inflicted by Murchad ua Mail Shechnaill on Conchobor ua Mail Shechnaill, in which Mael Ruanaid ua Carraig Calma and Lorcán ua Caíndelbáin, king of Laegaire, and many others were slain.

Conn son of Mael Pátraic, superior of Mungairit, rested.

Conchobor ua Muiredaig, king of Ciarráige, was killed.
The Fair of Carman was held by Donnchad son of Gilla Pátraic after he had taken the kingship of Laigin.

Aimirgein ua Cerbaill, king of Éile, and Cú Inmain son of Ruaidrí ua Cétfada, died.

A rout was inflicted among the Éile in which Braen ua Cléirig and Muiredach grandson of Gilla Pátraic and many others fell.

The grandson of Baete son of Cinaed was killed by Mael Coluim son of Cinaed.

Aengus ua Cathail, king of the Eóganacht of Loch Léin, was killed.

Blood dripped from the shrine of Peter and Paul on Patrick's altar at Ard Macha in the presence of all observers.

Aed son of Flaithbertach ua Néill, king of Ailech, and heir designate of Ireland, died after penitence on the night of the feast of St. Andrew 30 Nov.

Kalends of January third feria, seventh of the moon. AD 1034.

Mael Coluim son of Cinaed, king of Scotland, died.

Amlaíb son of Sitriuc was killed by the Saxons on his way to Rome.

Gilla Sechnaill son of Gilla Mo-Chonna was killed.

Dub Daingen, king of Connacht, was killed by his own people.

Donnchad son of Brian ravaged all Osraige.
Cathal ‘the Martyr’, superior of Corcach, and Conn son of Mael Pátraic, superior of Mungairit, fell asleep in Christ.

An expedition by the Ulaid to Mide, to Tech Meic Melléin.

Gilla Fulartaig, king of the Déisi of Brega, was killed.

Maicnia ua hUchtáin, lector of Cenannas, was drowned coming from Scotland, and Colum Cille's fan (cuilebad) and three relics of Patrick and thirty men were lost as well.

Suibne son of Cinaed, king of the Gallgaedil, died.

Kalends of January fourth feria, thirteenth of the moon. AD 1035.

Cnut son of Swein, king of England, died.

Cathal son of Amalgaid, king of Western Laigin, and his wife, i.e. the daughter of the son of Gilla Caemgein son of Cinaed, and his hound were killed at the same time by the son of Cellach son of Dúnchad.

Flaithbertach ua Murchada, king of Cenél Bógaine, was killed with many others.

Iarnán ua Flannchada, persecutor of the saints and the righteous, went on a foray to Delbna. A few of the Delbna, including a lord (?), came upon him and fought a skirmish with him, and Iarnán was killed and a slaughter was inflicted on his followers through the power of the saints.

Ragnall ua hÍmair, king of Port Láirce, was killed in Áth Cliath by Sitriuc son of Amlaib.

Ard mBrecáin was plundered by Sitriuc son of Amlaib. Sord Coluim Chille was plundered and burned by Conchobor ua Maíl Shechnaill in revenge for it.
Kalends of January fifth feria, twenty-ninth of the moon. AD 1036.

All these were killed: Domnall ua hUathmaráin, king of Fir Lí—by the Dál Araide; Scolóc ua Flannacáin, king of Tethba—by his own people; Domnall ua Flainn, heir designate of Temair—by the men of Bréifne; Murchad grandson of In Capall, and Niall son of Muirgius, two heirs designate of the west of Connacht.

Cú Chíche son of Éicnechán, king of Cenél Énna, died.

Donnchad son of Dúlang, king of Laigin, was blinded by Donnchad son of Gilla Pátraic, and died as a result.

Flaithbertach ua Néill, over-king of Ailech, rested in Christ after perfect penitence.

Aengus son of Flann, successor of Brénainn of Cluain, and Cellach ua Selbaig, successor of Bairre, fell asleep in Christ.

Ruaidrí son of Tadc son of Lorcán was blinded by the son of Mael na mBó.

Kalends of January seventh feria, tenth of the moon. AD 1037.

Cathal son of Ruaidrí, king of the west of Connacht, went on his pilgrimage to Ard Macha.

Flann ua Maíl Shechnaill was blinded by Conchobor ua Maíl Shechnaill.

Árchú ua Ceilecáin, i.e. king of Uí Bresail, and Ruaidrí ua Lorcán, king of Uí Nialláin, were killed in Craeb Chaillé by Muiredach ua Ruadacáin and by the Uí Echach.

Cú Inmain ua Robann, king of Port Láirce, was, killed by his own people.

Cernachán Got was killed by ua Flannacáin of Uí Maine.
Three of the Úi Maíl Doraid were killed.

Very wet stormy weather this year.

Kalends of January first feria, twenty-first of the moon. AD 1038.

Cuinnidén of Condaire, successor of Mac Nissi and Colmán of Ela, and Colmán Cam ua Congaile, successor of Mo-Laisse, rested in Christ.

Gilla Críst, son of Cathbarr ua Domnaill, was killed by the son of Conn ua Domnaill.

A battle between Conrad king of the Farther Saxons, and Otto, king of the Franks, in which a thousand fell, including Otto.

Orc Allaid ua Ruadacáin, king of Úi Echach, was killed by the Clann Sínaig in Ard Macha on Monday the feast of Ultán 4 Sept., in revenge for the killing of Eochaid son of the Abbot and for the profanation of Ard Macha.

A defeat was inflicted on the Úi Maine by the Delbna in the middle of Cluain Moccu Nóis on Friday, the feast of St. Ciarán 9 Sept., and many were slain there.

Cú Duilig ua Donnchada, heir designate of Caisel, was killed by the Uí Fhraeláin.

Kalends of January second feria, second of the moon. AD 1039.

All these were killed: Iago, king of the Welsh, by his own people; Domnall son of Donnchad, king of Uí Fhraeláin, by Domnall ua Fergaile; Donnchad Derg ua Ruairc by the Uí Chonchobuir; Ruaidrí, king of Fernmag, by his own people; Aed ua Flannacáin, king of Lurg and Uí Fhiachrach.

Donnchad son of Gilla Pátraic, over-king of Laigin and Osraige, and Maicnia, successor of Buite, a bishop whose days were many, died.
Céilechair ua Cuillennáin, successor of Tigernach, ended his life happily.

Muiredach son of Flannacán, of the Uí Echach, *fosairchinnech* of Ard Macha, died.

Muiredach son of Flaithbertach ua Néill was killed by the Leithrenna.

Cerball son of Faelán was killed by the foreigners.

Kalends of January third feria, thirteenth of the moon. AD 1040.

This is the 1040th year from the Incarnation of the Lord.

Coscraich son of Aingid, successor of Flannán and Brénainn, Mael Muire ua hUchtáin, successor of Colum Cille, and Diarmait ua Sechnusaig, successor of Sechnaill, fell asleep in Christ.

Corcrán the Cleric, foremost in Europe for piety and learning, rested in Christ.

Dúnchad ua Canaigi, lector of Ard Macha, a most meek and learned man, rested in Christ.

Donnchad son of Crínán, king of Scotland, was killed by his own people.

Harold, king of Saxan Siuas ?, dies.

All Cell Dara was burned about the feast of St. Michael 29 Sept.. Ceanannas was burned; Dún dá Lethglas and many other churches were burned.

Kalends of January fifth feria, twenty-fourth of the moon. AD 1041.
The events indeed are numerous, killings and deaths and raids and battles. No one can relate them all, but a few of the many are given so that the age in which the various people lived may be known through them.

Bethad son of Ainmire, chief ollav of Ard Macha and Ireland as well, died.

Domnall Remar son of Mael na mBó was killed by the Laigin.

Muirchertach son of Gilla Pátraic was treacherously killed by the Uí Chaellaide.

The Airgialla made a raid in Conaille, and the Conaille routed them in Mag dá Chainnech.

Ua Néill made a raid in Uí Echach Ulad and took a great prey.

Gilla Comgaill son of Donn Cuan son of Dúnlang was forcibly taken from Cell Dara and afterwards put to death.

(This year the church of Clochar was built in honour of St.[...])

Kalends of January sixth feria, second of the moon. AD 1042.

Ferna Mór Maedóc was burned by Donnchad son of Brian. Glenn Uisen was burned by the son of Mael na mBó and the oratory broken down and a hundred people slain and four hundred taken out of it in revenge for Ferna Mór.

Loingsech i.e. ua Flaithéin, successor of Ciarán and Crónán, rested.

Aed son of the abbot i.e. of Mael Muire and of Sétaige daughter of ua Lorcáin, died in Corcach Mór Muman.
Murchad son of Dúlang, king of Laigin, and Domnall son of Aed, king of Úi Bairchi, fell by Gilla Pátraic son of Donnchad, king of Osraige, and Mac Ráith son of Donnchad, king of Eóganacht.

Flann son of Mael Sechnaill, heir designate of Ireland, was treacherously killed.

Mael Petair ua hAilecáin, lector and master of the students of Ard Macha, was killed by the men of Fernmag.

Ailill of Mucnám, head of the Irish monks in Cologne, rested.

Kalends of January seventh feria, sixteenth of the moon. AD 1043.

Cathal son of Ruaidrí, king of the west of Connacht, died in Ard Macha on pilgrimage.

Domnall ua Fergaile, king of the Fortuatha Laigen, was killed by his own people.

These were killed: Flann ua hAinbith, king of Uí Méith, by ua Cerbaill, king of Fernmag; Aed ua Con Fhiaclla, king of Tethba, by Muirchertach ua Maíl Shechnaill; Ceinnéítig ua Cuirc, king of Múscraige.

Cellach ua Cléircíne, successor of Finnén and Mo-Cholmóc, Cairpre ua Laidcnéin, superior of Ferna and Tech Mo-Ling, and Gilla Mo-Chonna ua Duib Dírma fell asleep in peace.

The defeat of Mael Caennaig on the edge of the Súir was inflicted by Carthach son of Saerbrethach on the Osraige and the Airmumu; and ua Donnocáin, king of Ára, was left dead there.

A defeat was inflicted on the Cenél Conaill by the Cenél Eógain at Termann Da-Beócc.

Kalends of January first feria, twenty-seventh of the moon. AD 1044.
Cumuscach ua hAililléin, king of Uí Echach, was killed by the Uí Characéin.

Niall ua Céilecáin, king of Uí Bresail, and his kinsman Tréinfher, were treacherously blinded by the sons of Matudán.

Domnall ua Cuirc, king of Múscraige, was killed by Óc Flaithéin and Óc hOiséni.

Niall son of Mael Sechnaill, king of Ailech, made a raid on Uí Méith and Cuailnge and took away two hundred cows and a large number of captives in revenge for the profanation of the Bell of the Testament. Muirchertach ua Néill moreover made another raid on the Mugdorna and took away a cow-tribute and captives in revenge for the profanation of the same bell.

The Cleric ua Conchobuir was killed.

Kalends of January third feria, ninth of the moon. AD 1045.

Muiredach son of Saergus, superior of Dam Liac, Cathasach ua Cathail, successor of Caeimgein, and Maenach ua Círdubán, superior of Lugbad, fell asleep in peace.

Congalach ua Lochlainn, king of Corcu Mruad, Glún Iarainn ua Cléirchéin, king of Uí Chairpri, Flaithbertach ua Canannán, king of Cenél Conaill, and Domnall ua Cétfada, the glory of Mumu, died.

The superior of Leithglenn was killed in front of the church.

Muirchertach ua Néill made a raid in Brega, and Gairbíth ua Cathasaig, king of Brega, came upon his force at Casán Linne: the sea was in full tide against him, and Muirchertach and many others fell there.

Carthach son of Saerbrethach, king of Eóganacht of Caisel, was burned with many nobles in a house set on fire by the grandson of Longarcán son of Donn Cuan.

A battle between the Scots themselves in which Crónán, abbot of Dún Cailléen, fell.
Kalends of January fourth feria, twentieth of the moon. AD 1046.

Muiredach son of Flaithbertach ua Néill, heir designate of Ailech, and Aiteid ua hAiteid, king of Úi Echach Ulad, were burned in a house set on fire by Cú Ulad son of Congalach, king of Uachtar Tíre.

Art ua Ruairc, king of Connacht, was killed by the Cenél Conaill.

Fergal ua Ciarda, king of Cairpre, was killed by ua Flannacán, king of Tethba.

Conchobor ua Loingsig, king of Dál Araidi, was killed in Laigin by the son of Domnall ua Loingsig.

Mael Pátraic ua Bileóice, chief lector of Ard Macha, and one eminent for piety and chastity, rested at a ripe old age. Dub dá Leithe son of Mael Muire took the lectorship.

Kalends of January fifth feria, first of the moon. AD 1047.

A great snowfall this year from the Feast of Mary in the winter 8 Dec. to the Feast of Patrick 17 March, the like of which was never experienced before, and it caused the death of many people and cattle and sea-beasts and birds.

Birth of Domnall son of Amalgaid, i.e. successor of Patrick.

Muirchertach grandson of Matudán, king of Úi Bresail, was treacherously killed in Ard Macha by Matudán ua Céilecáin.

Lann daughter of Selbachán, successor of Brigit, rested in peace.

Niall ua Ruairc was killed by ua Conchobuir.
Niall son of Mael Sechnaill made a predatory expedition into Brega and killed ua hIfernáin.

Kalends of January sixth feria, twelfth of the moon. AD 1048.

Dúlang son of Dúngal was killed by his own kinsmen.

Fergal ua Maíl Muaid, king of Fir Chell, Gilla Coluim ua hÉicnig, chief king of Airgialla, Cenn Faelad ua Cuill, chief poet of Mumu, and Mael Fábaill ua hEidinn, king of Uí Fhíachrach Aidni, died.

Clothna, superior of Imlech Ibair, Ferdomnach ua hInnascaig, successor of Finnéin, Dúnchad ua Céilechair, successor of Ciarán of Saigir, rested in peace.

The successor of Peter and twelve of his officials with him died after drinking poison given to them by his predecessor who had previously been expelled.

Kalends of January first feria, twenty-third of the moon. AD 1049.

Amalgaid, successor of Patrick, having completed twenty-nine years as superior, rested penitently in Christ.

1. (Amalgaid, abbot of the splendid Irish,  
   His grievous loss was greatly lamented;  
   Assuredly to seek the bright royal house  
   He went on the Feast of the excellent apostles;  
   At the beginning of July he died,  
   And there gained a triumph over noble Heaven.)

Mael Cainnig ua Tuaichlig, coarb of Daiminis, and Tuathal ua hUail, superior of Both Chonais, rested in peace.

Flaithbertach ua Loingsig was killed by the son of Conchobor ua Loingsig.

Muirchertach son of Mael Sechnaill was killed by Conchobor ua Maíl Shechnaill contrary to a pledge.
given to God and man.

U1049.5
Conchobor ua Cinn Fhaelad, king of Uí Chonaill Gabra, and Ímar ua Béice, king of Uí Méith, were killed.

U1049.6
Dub dá Leithe entered the abbotship from his lectorship on the same day in which Amalgaid died. Aed ua Forréidh then assumed the lectorship.

U1049.7
(This year Flaithbertach ua Laithnéin, king of Fernmag, was taken prisoner.)

U1050.0
Kalends of January second feria, fourth of the moon.

U1050.1
The 1050th year since the Incarnation of the Lord. Mael Ruanaid son of Cú Chorírne, king of Éile, and Donnchad son of Gilla Faelán, king of Uí Fhailgi, were killed.

U1050.2
Cell Dara was burned with its stone church.

U1050.3
Maelán, lector of Cenannas, and the most learned of all the Irish, Dubthach son of Mílid, successor of Cainnech, Ua Scula, superior of Inis Cathaig, Mael Dúin ua hÉicertaig, superior of Lothra, and Cléirchén ua Muineóc, a paragon of Irish piety, rested in peace.

U1050.4
Diarmait ua Céile, superior of Telach Fortchirn, and Mael Sechnaill son of Cenn Faelad, died.

U1050.5
A skirmish between the Fir Maige Itha and the Airgialla, in which Eochaid ua hOiséni fell.

U1050.6
Dub dá Leithe made a visitation of Cenél Eógain and brought away three hundred cows.

U1050.7
(Cluain Moccu Nóis was thrice plundered in one period of three months, once by the Sil Anmchada and twice by the Calraige with the Sinnaig.)
Kalends of January third feria, fifteenth of the moon. AD 1051.

Muirchertach son of Brec, king of the Déisi of Mumu, was burned by the Uí Fhaeláin.

The son of Buatán son of Brec was killed in the stone Church of Les Mór by Mael Sechnaill ua Bric.

Amalgaid son of Cathal, king of the west of Connacht, was blinded by Aed ua Conchobuir.

Laidcnén son of Maelán, king of Gailenga, went with his queen, i.e. the daughter of the Got, to Rome on his pilgrimage and died.

Lochlainn's son was expelled from the kingship of Tulach Óc and Aed ua Fergail was made king.

Kalends of January fourth feria, twenty-sixth of the moon. AD 1052.

Domnall Bán ua Briain was killed by the Connachta.

Domnall son of Gilla Críst son of Cú Chuailngi was killed by the king of Fir Rois.

Braen son of Mael Mórda, king of Laigin, died in Cologne.

Mac Ráith ua Donnchada, king of Eóganacht of Caisel, died.

Echtigern ua hAgráin, successor of Ciarán and Comán, and Muiredach ua Sencháin, steward of Mumu, fell asleep in peace.

Gilla Pátraic son of Domnall, prior of Ard Macha, was treacherously killed by the son of Árchú ua Céilecáin.

(The king of Ulaid in 1052 was Niall son of Eochaid, who came in that year to Osraige.)
Echmarcach son of Ragnall, king of the foreigners, was banished by the king of Laigin, i.e. Diarmait son of Mael na mBó, and the latter himself took the kingship as a result.

Kalends of January sixth feria, seventh of the moon. AD 1053.

Mac na hAidche ua Ruairc, heir designate of Connacht, was killed by Diarmait ua Cuinn on Inis Locha Arbach.

Muiredach son of Diarmait, superior of Ros Cré, Ua Ruadrach, superior of Termann Féichín, Flaithebertach ua Maíl Fhábaill, king of Carraic Brachaidi, Doilgén, a noble priest of Ard Macha, Domnall ua Cáili, superior of Sláine, Murchad ua Beolláin, superior of Druim Cliabh—all fell asleep in peace.

Lochlainn's son and the men of Mag Itha made a raid on the Cenél Binnig of Loch Drochait, and took away three hundred cows and killed Dub Emna son of Cinaed, prior of Cluain Fiachna, and Cú Macha son of Cleirchén, steward of the Dál Cais.

Mael Crón son of Cathal, king of Brega, was killed by ua Riacáin.

Donnchad ua Cellacháin, heir designate of Caisel, was killed by the Osraige.

Niall ua hÉicnigh, king of Fir Manach, was killed by the men of Lurg.

Cochlán, king of Delbna, was treacherously killed by his own people.

Kalends of January seventh feria, eighteenth of the moon. AD 1054.

Ímar son of Aralt, king of the foreigners, died.

Aed ua Fergail, king of Tulach Ócc, and the son of Árchú ua Céilecain, king of Uí Bresail, were killed by the men of Fernmag.
Dubgall ua hAedacáin, king of Uí Nialláin, was killed by ua Flaithéin.

The defeat of Finnmag inflicted on the Uí Méith and the forces of Uachtar Tíre by the Uí Echach, in which In Croibderg, heir designate of Uachtar Tíre, fell.

Aed son of Ceinnétig son of Donn Cuan, chief of Clann Tairdelbaig, was killed by the Connachta.

A battle between the men of Scotland and the English in which fell 3000 of the Scots and 1500 of the English, including Doilfinn son of Finntor.

The lake of Suide Odráin in Sliab Guaire stole away late at night on the feast of St Michael 29 Sept. and its waters entered the Faball—something unheard of from ancient times.

Kalends of January first feria, twenty-ninth of the moon. AD 1055.

Domnall Ruad ua Briain was killed by ua hEidinn.

Mael Martain son of Aisíd successor of Comgall, Colum ua Cathail, superior of Ros Ailithir, Odar ua Muiredaig, superior of Lusca. Gilla Pátraic, king of Osraige, and Fiachra ua Corcrán,—all fell asleep in the Lord.

A defeat was inflicted by Toirdelbach ua Briain on Murchad ua Briain in which four hundred fell including fifteen chiefs.

The battle of Martarthech was won by Dub dá Leithe, successor of Patrick, against the son of Loingsech ua Máil Shechnaill, i.e. the successor of Finnén and Colum Cille, and many fell there.

Kalends of January second feria, tenth of the moon. AD 1056.

Cathasach son of Gerr Garbáin, successor of Cainnech in Cianacht, and Cétfaid, head of the clerics of Mumu, rested.
Aed ua Forréid, eminent lector of Ard Macha, rested in peace in the 75th year of his age.

1. (Aed ua Forréid, the aged scholar,
   Had great distinction while he lived;
   On the fourteenth of the Kalends of July 18 June
   The gentle bishop passed away.)

Gormgal, chief confessor of Inis Darcairgrenn, whose days were many, rested in penitence.

Tadc son of the Cleric ua Conchobuir was killed by the Uí Maine.

Étrú son of Labraid, chief of the Monaig, a pillar of the glory of Ulaid, died in penitence.

Niall son of Mael Sechnaill made a raid on Dál Araidi and took away 2000 cows and sixty people as prisoners.

Gilla Mura son of Ócán, steward of Tulach Óc, died.

Flann of Mainistir, eminent lector and master of the historical lore of Ireland, rested in eternal life.

There came lightning which killed three people at Dísert Tola and a student at Sord and it broke down the ancient tree.

Eochaid ua Flaithéin went on Christmas night on a raid in Mag Itha, and he brought away 500 cows as far as Uisen, i.e. a river in Mag Uatha, and they left the cows in the river and forty-eight were drowned along with Cuilennán son of Dergán.

Niall ua hÉicnechán, king of Cenél Ênna, was killed by his own people.
Dúngal ua Donnchada, king of the Eóganacht of Caisel, fell by Murchad son of Brian, with many others.

Finnguine ua Finnguine, heir designate of Mumu, fell by Maelsechlainn ua Bric.

Echmarcach son of Cernach, superior of Dún Lethglaise, went on pilgrimage.

A defeat was inflicted by Ruaidrí ua Ruadacáin and the Airthir on Gilla Críst ua Faelchon and the Uí Echach.

Mael Ruanaid ua Fócarta, king of the south of Éile, fell by Donnchad son of Brian.

Muirchertach ua Tresaigh, king of Uí Bairrche, died.

Dub dá Leithe ua Cinaeda, superior of Corcach, and Robartach son of Ferdomnach, successor of Colum Cille, fell asleep in the Lord.

Domnall ua Ruairc was killed by Domnall son of Mael Ruanaid, king of Fir Manach.

Kalends of January fifth feria, second of the moon. AD 1058.

Imlech Ibair was burned completely, both stone church and bell-tower.

Lulach son of Gilla Comgain, over-king of Scotland, was killed in battle by Mael Coluim son of Donnchad.

The defeat of Sliab Crot was inflicted by Diarmait son of Mael na mBó on Donnchad son of Brian, and in it fell Cairpre ua Ligdai, superior of Imlech Ibair, and Rígbardán son of Cú Coirne, king of Éile, and many others.

Gallbrat ua Cerbaill, heir designate of Temair, died.
Colmán ua hAirecthaigh, successor of Comgall, and ua Flannchua, superior of Imlech Ibair, rested in peace.

Mac Bethad son of Finnlaech, over-king of Scotland, was killed by Mael Sechlaint son of Donnchad in battle.

Kalends of January sixth feria, thirteenth of the moon. AD 1059.

A raid was made by Mael Sechlainn ua Motadán in Airthir, and he brought away three hundred cows or a little more, and killed Gilla Muire son of Airechtach, chief of Clann Sínaigh.

Mael Sechlaint ua Bric was stifled in a cave by Mael Sechlaint ua Faeláin.

Aed ua Dubda, king of Uí Amalgada, was killed by his own people.

A raid was made by Ardgar son of Lochlainn and the Cenél Eógain into Dál Araide, and they carried off a great cattle-prey, and killed or captured two hundred people.

Cathal son of Tigernán, king of the west of Connacht, Congalach ua Riacáin, heir designate of Temair, Duarcán ua hEgra, king of Luigne, Gilla Coeimgein son of Gilla Comgaill, heir designate of Laigin, were killed.

Gilla Domangart ua Conchaille, king of Uí Nialláín, Muiredach ua Flainn, king of Uí Tuirtre, Tomaltach ua Mail Brénainn, chief of Síl Muiredaigh, died.

Domnall son of Eodus, superior of Mainister, Eochaidh ua Cinaeda superior of Áth Truim, Aneslis son of Odar, superior of Lusca, Conaing ua Fairchellaigh, superior of Druim Lethan, died.

Kalends of January seventh feria, twenty-fourth of the moon. AD 1060.

A great war in Ard Macha between Cummascach ua Erudáin and Dub dá Leithe, successor of Patrick,
over the abbacy.

Cenannas was completely burned, including its stone church.

Leithglenn was completely burned, except for the oratory.

Domnall Déisech, chief confessor of Ireland, and Conn na mBocht of Cluain Moccu Nóis, were called to Christ.

1. Twelve years—do not omit them—
   And five thousand without any lack
   —So ua Forréidh pleasantly worked out
   By most exact *computation* of the lapse of time—
   Extend from the beginning of the afflicted world
   To the passing of Domnall Déisech.

Mael Ciaráin ua Robocáin, superior of Sord, died.

Muirchertach son of Gilla Fulartaigh, heir designate of the Déise, died.

A defeat *was inflicted* by the men of Brega, i.e. by Gairbeid ua Cathasaigh, on the Gailenga, i.e. on Leochán grandson of Maelán, and on the Cairpre.

Flannacán ua Cellaigh, king of Brega, died on pilgrimage.

Kalends of January second feria, fifth of the moon. AD 1061.

Muireadhach ua Mælcolmh, superior of Daire, Ciarán, eminent sage of Ireland, Ócán ua Cormáin, superior of Innis Cuscraidh, Tigernach Bairrcech, successor of Finnian and chief confessor of Ireland, Conaing son of the abbot, *fossaíchinaech* of Ard Macha, rested in repentance.

Domnall ua Mail Doraid was killed in battle by Ruaidrí ua Cananntáin.
Gairbeith ua Cathasaigh, king of Brega, and Cú Ulad son of Congalach, king of Uachtar Tíre, died in penance.

Niall son of Mael Sechlainn, king of Ailech, died.

An army was led by Aed ua Conchobuir to Cenn Corad, and he razed the fortress and stopped up the well.

Glenn dá Locha was completely burned.

Kalends of January third feria, sixteenth of the moon. AD 1062.

Ruaidrí ua Flaithbertaigh, king of the west of Connacht, was killed in battle by Aed ua Conchobuir.

Gilla Crist ua Mail Doraid, successor of Colum Cille both in Ireland and Scotland, and Mael Ruanaid ua Daigre, chief confessor of the north of Ireland, fell asleep in Christ.

Tadg son of Aed ua Conchobuir was treacherously killed by the Clann Choscraigh and the west of Connacht.

A raid was made by Ardgar son of Lochlainn into the province of Connacht, and they carried off six thousand cows and a thousand people.

Donn Cuan ua Machainéin was killed by Gilla Ciarán ua Machainén, king of Mugdorna.

Eochaid son of Niall son of Eochaid, heir designate of Uladh, and Eochaid ua Laithéin, king of Síl Duibtire, died in penitence.

Ruaidrí son of Cú Chairrge, heir designate of Fernmag, was killed by the son of Niall ua Ruairc.
Kalends of January fourth feria, twenty-seventh of the moon, AD 1063.

Gormlaith daughter of Cathal son of Ruaidrí fell asleep on pilgrimage in Ard Macha.

Motodán ua Celecáin, prior of Ard Macha, died.

Cathal ua Donnchada, over-king of Uí Echach of Mumu, Cú Duilig ua Taidc, king of Fir Lí, Mael Sechlainn ua Motodáin, heir designate of Ailech—by his enemies, i.e. by the Cenél Conaill—were killed.

A great billeting was imposed by Lochlainn's son from Glenn Suilidhe west to the west of Luigne and to Muaidh Ua nAmalgaidh, where the kings of all Connacht came into his house, including Aed ua Concobuir and Aed grandson of Niall ua Ruairc and the son of Art ua Ruairc.

The cave of Aill in Cera was taken by the Connachta against the followers of Aed ua Concobuir, and one hundred and sixty were stifled therein.

Niall son of Eochaid, over-king of Ulaid, died on Thursday the Ides 13th of November, the eighteenth of the moon.

Cinaedh son of Aicher, superior of Les Mór of Mo-Chutu, and Eochaid ua Dalláin, superior of Connere, fell asleep in peace.

Kalends of January fifth feria, ninth of the moon. AD 1064.

Doilgén ua Sonai, superior of Ard Sratha, the Blind Man ua Lonán, chief poet of the men of Munster, Gilla Arrai ua Maelmithig, died in penitence.

Cormac, superior of Ard Brecán, and Eochaid ua Doired, superior of Domnach Mór of Mag Itha, fell asleep in the Lord.

Muirchertach ua Néill, king of Telach Óc, was killed by the Uí Chremthann.
U1064.4
Donnchad son of Brian, overking of Mumu, was deposed and died in Rome on pilgrimage.

U1064.5
Dub dá Leithe, successor of Patrick, died in sound penitence on the Kalends 1st of September. Mael Ísu son of Amalgaidh took the abbacy.

U1064.6
Diarmait ua Lorcán, heir designate of Laigin, was killed by the Cenél Eógain in Ulaid.

U1064.7
Ardgar son of Lochlainn, king of Ailech, died in Telach Óc and was buried in Ard Macha in the cemetery of the kings.

U1064.8
The son of Llewellyn, king of the Britons, was killed by the son of Iago.

U1064.9
Echmarcach, king of the Foreigners, died.

U1064.10
This is the first year of the eleventh great paschal cycle since the creation of the world, the beginning of the third great paschal cycle since the Incarnation of the Lord, and it has seven bissextile concurrents and is the second year of the Indiction.

U1065.0
Kalends of January seventh feria, twentieth of the moon. AD 1065.

U1065.1
Dubthach Albanach, chief confessor of Ireland and Scotland, rested in Ard Macha.

1. Dubthach, a law-abiding stern man,
   Shall have the spacious noble dwelling of Heaven;
   The confessor that you see obtained Heaven
   In exchange for his pleasant land of scattered plains.

U1065.2
Donnchad ua Mathgamna, king of Ulaid, was killed in Bennchor by his own people.

U1065.3
Domnall, superior of Lugbad and superior of Druim, died.
Aed ua Ualgairg took the kingship of Cenél Eógain.

Brodur, the enemy of Comgall, who killed his king in Bennchor, was killed by the king of Dál Araide.

The son of Tadc ua Cellaigh, king of Uí Mhaine, and ua Flaithbhertaigh, king of the west of Connacht, were killed by Aed ua Conchobuir.

Domnall ua Loingsigh, king of Dál Araide, and Muirchertach ua Maílfhábaill, king of Carraic Brachaidhe, were killed by the Uí Méith of Menn Tíre.

The son of Tadc ua Cellaigh, king of Uí Mhaine, and ua Flaithbhertaigh, king of the west of Connacht, were killed by Aed ua Conchobuir.

Domnall ua Loingsigh, king of Dál Araide, and Muirchertach ua Maílfhábaill, king of Carraic Brachaidhe, were killed by the Uí Méith of Menn Tíre.

Leocán son of Laidcnén, king of Gaileng, was killed by Conchobor ua Mael Sechlainn.

Echmíled ua hAitid, king of Uí Echach, was killed by the Cenél Eógain.

(Or it is under this Kalend that Donnchad son of Brian Bórama should be, according to another book; however, he seems to have died in the previous year, according to this book.)

Kalends of January first feria, first of the moon. AD 1066.

Aed ua Ruairc, king of Uí Briúin, died immediately after plundering the shrine of Patrick.

Cellach son of Muirchertach ua Cellaigh, Gilla Braite, king of Uí Briúin, the son of Senán, king of Gaileng, Gilla Moninne son of Aed son of the grandson of Ualgarg, were killed.

A great harvest of nuts in all Ireland, so that it hindered the rivers.

The coarb of Daire, i.e. Dúnochad ua Duiméin, and Cinaed grandson of Odormac, king of Conaille, died in penitence.
U1067.0
Kalends of January second feria, twelfth of the moon. AD 1067.

U1067.1
Scolaige son of Innrechtach, superior of Mucnám, the superior of Dún Lethglaise, Aed grandson of Ualgarg, chief of Uí Duibinnrecht, Echthigern son of Flann of Mainistir, i.e. the superior of Mainistir, fell asleep in peace.

U1067.2
A hosting by Tairdelbach ua Briain to Loch Cime, and ua Conchobuir, king of Ciarraige Luachra, was killed on the hosting.

U1067.3
Cell Dara with its church was burned.

U1067.4
Aed ua Conchobuir i.e. Aed of the gapped spear, overlorn of the province of Connacht, valiant steersman of Leth Cuinn, was killed by the Conmaicne in a battle in which many fell, and Aed ua Concenaind, king of Uí Diarmata and many others with them, i.e. by Aed son of Art Uallach ua Ruairc in the battle of Turloch Adhnach.

1. Seven and sixty years, no trifle,
   And a thousand, a great virtue,
   From the birth of Christ, no perverse sway,
   Until Aed king of Connacht fell.

U1068.0
Kalends of January third feria, twenty-third of the moon. AD 1068.

U1068.1
Domnall ua Cathasaigh, superior of Dún, Colmán ua Críchán, lector of Ard Macha, Mac an Bécánaigh, successor of Comgall, and Cinaedh, successor of Coeimghein, migrated to Christ.

U1068.2
Mael Ísu, successor of Patrick, was on a visitation of Mumu for the first time, and brought away his full visitation, both in tribute and offerings.

U1068.3
Murchad ua Briain, heir designate of Mumu, was killed by the men of Tethba.

U1068.4
Flaithbertach ua Fergail, king of Telach Óc, was slain by the Cenél Binnigh.
Domnall son of Niall son of Maelsechlainn i.e. Domnall of the poor, king of Ailech, was killed, i.e. in the defeat of Sithbe, by Aed ua Maelsechlainn, i.e. his brother.

Kalends of January fifth feria, fourth of the moon. AD 1069.

Cobthach, priest of Cell Dara, rested in Christ.

Dún dá Lethglas and Ard Sratha and Lusca and Sord Coluim Cille were destroyed by fire.

Ua hAeda, king of the Úi Fhiachrach of Ard Sratha, Aed son of Dubghall, prior of Cluain Fiachna, Flannacán son of Aed, fosairchinnech of Ard Macha, died in penitence.

Kalends of January sixth feria, twelfth of the moon. AD 1070.

Cathasach son of Cairpre, superior of Mungairit, died.

Murchad son of Diarmait, king of Laigin and the foreigners, died and was buried in Áth Cliath.

Ua Eochaidén, king of Dál Araide, was killed by his own people.

Fergal ua Laidcnén, superior of Othain, died.

Gilla Pátraic ua Maelchothaid, died prematurely.

The abbot of Ia, i.e. the grandson of Baethén, was killed by the son of the abbot ua Maeldoraíd.

Cathbarr ua Maelchothaid was treacherously killed by the son of ua Indeirge.

Muirchertach ua Loingsigh was beheaded by his own people.
Eilill ua hAiretigh, successor of Ciarán, rested.

The son of Gormán, lector of Cenannas, and sage of Ireland, died.

Termonn Da-Beóc was plundered by Ruaidrí ua Canannán, and God and Da-Beóc took vengeance before a year was out.

Glún Iairn son of Diarmait was killed by the peoples of Luigne while on a raid in Luigne.

The king of Tethba and the king of Cairpri were killed.

Mael Brigte son of Cathasach son of the abbot, fosairchinnech of Ard Macha, was killed.

Kalends of January seventh feria, twenty-sixth of the moon. AD 1071.

The king of Ulaid, i.e. ua Flaithri, was deposed by ua Maelruanaid and by the Ulaid, but that ua Maelruanaid was killed forthwith in battle by Donnsléibe ua Eochada.

Gilla Críst ua Clothacán, lector of Ard Macha, rested in Christ.

Cell Dara and Glenn dá Locha and Cluain Dolcán were burned.

Kalends of January first feria, seventh of the moon. AD 1072.

Mael Muire ua Muirigán, superior of Tuidnech, rested.

Gilla Críst ua Longán, steward of Mumu, died.
Dub Díl, successor of Brigit, rested in Christ.

Diarmait son of Mael na mBó, king of Laigin and the foreigners, fell in battle by Conchobor ua Mael Sechlainn, king of Temair, with a slaughter of the foreigners and the Laigin, i.e. on Tuesday the seventh of the Ides 7th of February.

Cú Uladh ua Flathraí and the son of Assidh, king of Úi Gabla, were killed by the men of south Brega.

Ua Fócarta, king of Éile, was killed by the grandson of Brian.

Ruaidrí ua Canannán, king of Cenél Conaill, was killed by ua Maeldoraíd, i.e. Aenghus.

French went into Scotland and brought away the son of the king of Scotland as hostage.

Kalends of January third feria, eighteenth of the moon. AD 1073.

Bé Binn daughter of Brian died on pilgrimage in Ard Macha.

Conchobor ua Mael Sechlainn, king of Temair, was killed by the son of Flann ua Mael Sechlainn, despite the protection of the Staff of Jesus, and in the presence of the Staff.

Domnall grandson of Ualgarg, chief of Úi Duibinnrecht, Cú Chaille ua Finn, king of Fir Rois, Cormac ua Clothagán, steward of Mumu, died in penitence.

An army was led by Tairdelbach into Leth Cuinn and he took an innumerable prey from the Gailenga and killed Mael Mórda ua Cathasaigh, king of Brega.

Sitriuc son of Amlaíb and two grandsons of Brian were killed in Man.
Kalends of January fourth feria, twenty-ninth of the moon. AD 1074.

The son of Mael Brénainn, i.e. Diarmait, successor of Brénainn, Flaithem ua Cároc, superior of Ros Cré, Dúnán, chief bishop of the foreigners, Cormac ua Mael Dúin, eminent for wisdom and piety, ended their lives happily.

Mael Nórdá, successor of Ailbe, rested in peace.

Ard Macha was burned on the Tuesday after Mayday 6 May with all its churches and bells, both the Ráith and the Third.

Cumuscach ua hErodán, head of the poor of Ireland, rested in peace after excellent penitence.

Ragnall ua Madadán, heir designate of Ailech, was killed by his own people.

Cú Cairrce ua Ce(llaig?), successor of Muru, rested.

Kalends of January fifth feria, tenth of the moon. AD 1075.

Gofraidh son of Amlaíb—or son of Ragnall, king of Áth Cliath, and Cinaed grandson of Cú Bethad, chief of Cenél Binnigh, died.

An army was brought by Tairdelbach and by Leth Moga into Leth Cuinn, and they reached Áth Firdiadh, and the Airgialla inflicted the defeat of Ard Monainn on Muirchertach ua Briain, in which many fell.

Donnchad ua Canannán, king of Cenél Conaill, was killed.

Domnall son of Murchad, king of Áth Cliath, died of a three-nights' sickness.

Domnall ua Caíndelbáin was killed by the Airgialla.
Kalends of January sixth feria, twenty-first of the moon. AD 1076.

There were killed Gairbeith ua Innrechtaigh, king of Uí Méith—by the men of Mide, and Gilla Críst ua Duibdara, king of Fir Manach—in Daiminis, by the Fir Manach.

Domnall ua Críchán king of Uí Fhiachrach of Ard Sratha was killed, with slaughter, by the Uí Tuirtre and by the Cenél Binnigh of Glenn.

Murchadh son of Flann ua Mael Sechlainn, king of Temair for three nights, was killed in the bell-tower of Cenannas by the grandson of Maelán, king of Gailenga.

An army was led by Tairdelbach into Connachta, and the king of Connacht, i.e. Ruaidrí ua Conchobuir, came into his house.

The defeat of Belat was inflicted by Aed ua Mael Sechlainn and the men of Mag Itha on the Ciannacht, and a bloody slaughter was inflicted on them.

Céle son of Donnacán, head of the piety of Ireland, rested in Christ.

Gormlaith daughter of Ua Fócarta, wife of Tairdelbach ua Briain, died.

Kalends of January first feria, second of the moon. AD 1077.

An army was led by Tairdelbach ua Briain into Uí Cheinnselaigh, and he took captive the son of Domnall Remhar, i.e. the king of Uí Cheinnselaigh.

The grandson of Maelán, king of Gailenga, was killed by Mael Sechlainn, king of Temair.

Ua Loingsigh, king of Dál Araide, was killed by his own people.
Murchad ua Mael Sechlainn was killed by the men of Tethba.

The defeat of Mael Dergi, in which many fell, was inflicted on the Fir Manach by the Cenél Eógain of Telach Óc.

Colcu ua Erudán, head of the poor of Ard Macha, rested in peace.

Ailbe daughter of the abbot, wife of the king of Airthir and successor of Moninne, and Gilla Pátraic, king of Cairpre ua Ciardai, died in penitence.

Ua Célecán, heir designate of Airthir, and Ruarc ua Cadusaigh were killed.

Kalends of January second feria, thirteenth of the moon. AD 1078.

Lorcán ua Briain died.

Lethlobur ua Laidcnén, i.e. the over-king of Airgialla, was killed by Ruaidrí ua Ruadacán.

Conchobor ua Briain, king of Telach Óc and heir-designate of Ireland, was killed, with his wife, by the Cenél Binnigh of Glenn.

Dub Esa daughter of Amalgaidh, successor of Patrick, wife of the king of Airthir, died.

Domnall grandson of Tigernán, king of Conmaicne, Cathal son of Domnall, king of Cenél Énna—by the Cenél Eógain of Inis Eógain, i.e. in the defeat of Mag Leine—Conchobor ua Donnchada, heir designate of Caisel, were killed.

A defeat was inflicted on the Uí Chremthainn by the men of Fernmag in Sliabh Fuait, in which fell Golchláraigh and many others.
A slaughter was inflicted on the Conaille by the Uí Méith, and in it fell the son of ua Treodán, king of Conaille.

Kalends of January third feria, twenty-fourth of the moon. AD 1079.

Cellach ua Ruanada, chief ollav of Ireland, Cú Midhe, grandson of Lorcán, king of Fernmag, the son of Gilla Digde ua Lorcán, prior of Ard Macha, the son of Conn, head of the poor of Cluain Moccu Nóis, rested in peace.

Kalends of January fifth feria, fifth of the moon. AD 1080.

Donn ua Lethlobuir, king of Fernmag, was killed by the Uí Laithein in Sliab Fuait.

Ua Ciarda, king of Cairbre, died.

Cellach, successor of Patrick, was born.

Derbhforgaill, daughter of Brian's son, wife of Diarmait son of Mael na mBó, died in Imlech.

Eochaid ua Meirligh, king of Fernmag, was treacherously killed.

Donnsléibe ua hEochada went into Mumu with the nobles of the Ulaid to seek hire.

The defeat of Áth Ergail beside Clochar was inflicted on the Fir Manach by Domnall ua Lochlainn and the men of Magh Itha, and therein fell the persecutors of Ard Macha, i.e. Sitriuc ua Coemán and the son of Niall ua Serraigh and others.

1. (Áth Ergail
   Where warriors inflicted severance:
   A company that will be unloved
   On account of the clash at Áth Ergail.)
Kalends of January sixth feria, sixteenth of the moon. AD 1081.

The son of Ingerrce, king of Conaille, was killed by the men of Fernmag.

Mac Craith ua Ócán, chief of Cenél Fergusu, Mael Mithig ua Mael Ruanaid, king of Uí Tuirtri—by the Cenél Binnigh of Glenn—and ua Uathmurán, king of Fir Lí, were killed.

Ua Mathgamna, king of Ulaidh, was killed by Donnsléibe ua hEochada at Dún dá Lethglas.

Gilla Cróne, noble priest of Ard Macha, ua Robartaigh, superior of Condere, Flann ua Lorcán, noble priest of Lugbad, fell asleep in penitence.

Corcach with its churches and Cell dá Lua were destroyed by fire.

Kalends of January seventh feria, twenty-seventh of the moon. AD 1082.

Gilla Crist ua Maelfabhaill, king of Carraic Brachaidhe, Finnchad son of Amalgaidh, chief of Clann Bresail, Domnall son of Conchobor ua Briain, Cathal son of Aed ua Conchobuir, Flaithbertach ua Maeladúin, king of Lorg, Uidrín son of Mael Muire, chief of Cenél Feradaigh—all were killed.

(Domnall son of Tadc ua Conchobuir, heir designate of Connacht, was treacherously killed by Cathal ua Conchobuir.

Cathal ua Conchobuir, with a great company, fell in battle by Ruaidrí ua Conchobuir.)

Kalends of January first feria, ninth of the moon. AD 1083.

Domnall ua Canannáin, king of Cenél Conaill, was killed by his own people.

Aed ua Mael Sechlainn, king of Ailech, Muirchertach ua Cairill, superior of Dún, eminent in law and history, Tadc ua Taidc, superior of Cell dá Lua, rested in peace.
Gilla Moninne, superior of Lugbad, was killed.

Aed méranach was drowned at Luimnech.

The king of Cenél Ênna was killed by Donnchad ua Mael Sechlainn, king of Ailech.

Domnall ua Lochlainn assumed the kingship of Cenél Eógain. He carried out a king's raid on the Conaille and carried off a great prey of cattle and gave stipends from that prey to the men of Fernmag.

Kalends of January second feria, twentieth of the moon. AD 1084.

Donnchad ua Mael Ruanaid, harrier of the churches, was killed, both body and soul, by the men of Lurg.

Glenn dá Locha with its churches was burned.

Muiredach ua Cethnén, superior of Cluain Eóis, died.

An army was brought by Donnsléibe, king of Ulaid, to Drochat Átha, and he gave stipend to the son of in Cailech ua Ruairc. A raid was made by Domnall ua Lochlainn in his rear in Ulaid, and they carried off a great prey of cattle.

An expedition was made by the men of Mumu into Mide, and it is on that expedition that Conchobor ua Céfada died. The Conmaicne went into Tuadmumu in their rear, and burned fortresses and churches, and carried off a prey.

The defeat of Móin Cruinneoici was inflicted by Leth Moga on Donnchad ua Ruairc, and in it fell ua Ruairc, i.e. Donnchad son of Cailech ua Ruairc and Ceinnétigh ua Briain and many others on the fourteenth of the Kalends of November 19 Oct.

Domnall ua Gailmredaigh was killed by Domnall ua Lochlainn.
Gilla Pátraic, bishop of Áth Cliath, was drowned.

In this year was founded the church of saint Fuinche of Ros Oirrrchir.

Kalends of January fourth feria, first of the moon. AD 1085.

Mac Soilligh, superior of Inis Cáin Dega, Úgaire son of ua Laidcnén, superior of Ferna, Gormgal Loigsech, coarb of the oratory of Brigit in Ard Macha, eminent in wisdom and piety, Mael Snechta son of Lulach, king of Moray, Cléirech ua Selbaigh, superior of Corcach, ended their life happily.

Murchad ua Maeldoraid, king of Cenél Conaill, Domnall son of Mael Coluim, king of Scotland, Muiredach son of Ruaidrí ua Ruadacán, Ualgarc ua Ruairc, heir designate of Connacht, Aengus ua Caíndelbáin, king of Loegaire, ended their life unhappily.

Kalends of January fifth feria, twelfth of the moon. AD 1086.

Mael Ísu ua Brolcháin, eminent in wisdom and piety and in poetry in both languages, sent forth his spirit:

1. On the seventeenth of the Kalends of February 16 Jan.,
The eve of the feast of fair Fursa,
Mael Ísu ua Brolcháin died.
Alas! who is there to whom it is not a grievous loss?

Mael Sechlainn ua Faelán, an excellent ex-layman, Mac Bethad ua Conchobuir, king of Ciarraige, Erchad ua Maelfhoghamair, chief bishop of Connacht, Mael Coeimghein, noble bishop of the Ulaid, Fiachna ua Rónán, superior of Cluain Dolcáin, fell asleep in peace.

Amalgaidh son of Ruaidrí ua Ruadacán was killed by the men of Fernmag.

Tairdelbach ua Briain, king of Ireland, died in Cenn Coradh after great suffering and long repentance, and after receiving the Body of Christ and His Blood, on the day before the Ides 14th of July in the seventy-seventh year of his age:

1. Tuesday night on the day before the Ides of July,
On the feast of James with clear mystery,  
On the twenty-ninth of the moon died  
The strong high-king Tairdelbach.

Tadc, his son, moreover, died a month later.

U1086.5
The defeat of Crinach *was inflicted* on Mael Sechlainn by the Laigin and the foreigners, and in it fell  
Mael Ciarán ua Cadusaigh, king of Brega, and many others.

U1086.6
A defeat *was inflicted* by the Airthir on the Úi Echach, in which fell Domnall ua hAiteidh.

U1086.7
The defeat of Eochaille *was inflicted* by the Ulaid on the Airgialla and on ua Ruadacán, in which fell  
Cumuscaich ua Laithéin, king of Síl Duibtire, and Gilla Moninne ua Eochada, chief of Clann Sínaigh, and  
many others.

U1087.0
Kalends of January sixth feria, twenty-third of the moon. AD 1087.

U1087.1
Domnall mac Gilla Pátraic, king of Osraige, died.

U1087.2
Cathal ua Céfada was killed by the Laigin.

U1087.3
Cú Sléibe ua Ciarda, king of Cairbre, was killed by his own people.

U1087.4
Mael Sechlainn son of Conchobor, king of Temair, was treacherously killed by the men of Tethba, i.e. in  
Ard Achaidh of bishop Mel.

U1087.5
Domnall ua Laithein was killed by Domnall grandson of Lochlainn.

U1087.6
A battle i.e. in Corann between Ruaidrí ua Concobuir, king of Connacht, and Aed ua Ruairc, king of  
Conmaicne, in which fell Aed, king of Conmaicne, and the nobles of Conmaicne.

U1087.7
A sea expedition by the grandsons of Ragnall and by the son of the king of Ulaid into Man, and in it fell
the grandsons of Ragnall.

U1087.8
A great harvest of mast in this year.

U1087.9
(The translation of the relics of St. Nicholas in this year on the seventh of the Ides 9th of May.)

U1088.0
Kalends of January seventh feria, fourth of the moon. AD 1088.

U1088.1
Cathalán ua Forréidh, eminent in wisdom and in piety, rested in peace on the third of the Nones 5th of March in Imlech Ibair, the Sunday before Shrove

1. Cathalán of the just piety,
   He was a sage of the community, he was an elder;
   To Heaven of the bright mansions
   He went on the feast of Ciarán of Saigir.

U1088.2
An army was led by Domnall grandson of Lochlainn, king of Ailech, into Connacht, and Ruaidrí gave the hostages of Connacht to him, and they went together into Mumu and burned Luimnech and the plain as far as Dún Ached, and they brought away the head of the son of Cailech, and they razed Cenn Coradh and so on.

U1088.3
Tigernach ua Broein, superior of Cluain Moccu Nóis, rested in Christ.

U1088.4
A great slaughter was inflicted on the foreigners of Áth Cliath and Loch Carman and Port Láirge by the Uí Êchach of Mumu on the day they intended to plunder Corcach.

U1088.5
Ísu ua Mael Ghiric, chief poet of Ireland, died.

U1088.6
(In this year was born Tairdelbach ua Conchobuir, king of Ireland.)

U1089.0
Kalends of January second feria, fifteenth of the moon. AD 1089.
Lusca was burned, and nine score persons were burned in its stone church, by the men of Mumu.

Cell Dara was burned thrice in this year.

Donnchad son of Domnall Remar, king of Laigin, was killed by his own people.

Muirschertach ua Laithéin, king of Síl Duibtire, died.

The joint lords of the men of Fernmagh, and a multitude besides, were killed by the Uí Echach and the Ulaid in Sliab Fuaid.

Donnchad ua Gilla Pátraic, king of Osraige, was killed by his own people.

Gilla Pátraic ua Célecán, prior of Ard Macha, died on Christmas Eve.

Kalends of January third feria, twenty-sixth of the moon. AD 1090 i.e. the last year of the cycle and the thousand and ninetieth year since the birth of Christ.

Mael Dúin ua Rebacán, successor of Mo-Chutu, and Cian ua Buachalla, successor of Cainnech in Cíannacht, rested in Christ.

Mael Ruanaid ua Cairellán, chief of Clann Diarmata, Gilla Crist ua Luinig, chief of Cenél Maién, were treacherously killed on the same day by Domnall ua Lochlainn.

The stone church of the Fert was burned, with a hundred houses around it.

A meeting was held between Domnall grandson of Lochlann and Muirschertach ua Briain, king of Caisel, and the son of Flann ua Mael Sechlainn, king of Temair, and they all gave their hostages to the king of Ailech.

Taithlech ua hEgra was taken prisoner.
Kalends of January fourth feria, seventh of the moon. AD 1091.

Murchad grandson of Domnall Remar was treacherously killed by Ênna son of Diarmait.

The western half of the Ráith of Ard Macha was burned.

Donn Sléibe ua Eochada, king of Ulaid, was killed in battle by Lochlann's grandson, king of Ailech, at Belach Goirt in Ibar.

The son of Aed son of Ruaidrí, king of the west of Connacht, died.

Mael Ísu, successor of Patrick, rested in repentance on the fifteenth of the Kalends of January 18 Dec.. Domnall grandson of Amalgaidh was immediately ordained in the abbacy in his stead.

This was a fruitful year with good weather.

Kalends of January fifth feria, eighteenth of the moon. AD 1092.

The pious man ua Fallomhain of the Connachtmens was drowned.

Cluain Moccu Nóis was ravaged by the men of Mumu.

Ruaidrí ua Conchobuir, over-king of Connacht, was blinded by ua Flaithbertaigh, i.e. Flaithbertach, in treachery.

Muiredach son of Carthach, king of the Eóganacht of Caisel, died.

Flaithbertach son of Ruaidrí ua Ruadacán was killed by the Uí Echach.
Domnall son of Amalgaidh, successor of Patrick, was on a visitation of Cenél Eógain, and brought away his full demands.

The Ráith of Ard Macha with its church was burned on the fourth of the Kalends of September 29 Aug., and a stretch of the Trian Mór and a stretch of Trian Saxan.

Énna son of Diarmait, king of Uí Cheinnselaigh, was killed by his own people.

Connmach ua Cairill, noble bishop of Connacht, rested.

Mael Ísu ua hArrachtáin, successor of Ailbe, rested in peace.

Kalends of January seventh feria, twenty-ninth of the moon. AD 1093.

Donnchad son of Carrthach, king of the Eóganacht of Caisel, Trénair ua Cellaigh, king of Brega, Aed ua Baighellán, king of Fernmagh, Aed son of Cathal ua Conchobuir, heir designate of Connacht, were all killed.

Aed, superior of Daimliac of Ciannán, Ailill ua Niallán, successor of Ciarán and Crónán and Mac Duach, Fothud, chief bishop of Scotland, rested in Christ.

The Síl Muiredaigh were expelled from Connacht by Muirchertach ua Briain.

Aed ua Canannán, king of Cenél Conaill, was blinded by Domnall ua Lochlainn, king of Ailech.

Mael Coluim son of Donnchad, over-king of Scotland, and Edward his son, were killed by the French i.e. in Inber Alda in England. His queen, Margaret, moreover, died of sorrow for him within nine days.

The Síl Muiredaigh were back in Connacht without permission.
A great harvest of mast in this year.

Kalends of January first feria, tenth of the moon. AD 1094.

Flaithbertach ua hAiteidh, king of Uí Echach, was blinded by Donnchad ua hEochada, king of Ulaid.

An army was led by Muirchertach ua Briain to Áth Cliath, and he expelled Gofraidh Méranach from the kingship of the foreigners, and killed Domnall ua Mael Sechlainn, king of Temair.

A slaughter of the Airthir, of their nobles, i.e. including ua Fedacán and Donn son of Óengus, was carried out by the Ulaid.

Ruaidrí ua Donnacán, king of Aradh, and Conchobor ua Conchobuir, king of Cianacht, died in penitence.

A defeat was inflicted by the Síl Muiredaigh on Tuadmumu, in which fell three hundred or a little more.

Domnall, successor of Patrick, was on a visitation of Mumu for the first time, and he brought away his full fixed tribute, as well as voluntary offerings.

Donnchad son of Mael Coluim, king of Scotland, was treacherously killed by his own brothers, i.e. by Domnall and Edmond.

Extremely bad weather throughout Ireland, which gave rise to want.

(The battle of Fidnach in which half of the west of Connacht fell and half of Corcomruad, by Tadc son of Ruaidrí ua Conchobuir.)

Kalends of January second feria, twenty-first of the moon. AD 1095.

Great snow fell the Wednesday 3rd after the first of January, and killed men and birds and beasts.
Cenannas with its churches, Dermagh with its books, Ard Sratha with its church, and many other churches also, were burned.

Senóir son of Mael Molua, chief elder of Ireland, fell asleep in peace.

Dubthach ua Sochuind, noble priest of the Fert,

Donngus, bishop of Áth Cliath, Aed son of Mael Ísu, son of the successor of Patrick, died.

Gilla Ciarán grandson of Ualgarg, chief of Uí Duibinnrecht, was killed by his own people.

Ua hÉicnigh, king of Fir Manach, was killed by his own people.

The defeat of Ard Achaidh was inflicted by the Dál Araide on the Ulaid, and in it fell Gilla Comgaill ua Cairill.

A great sickness in Ireland that killed many people, lasting from the first of August until the following May Day—i.e. the year of the mortality.

Muirchertach ua Cairpre, chief of Cenél Aenghusa, and heir designate of Ailech, dies.

Cairpri ua Ceithernaigh, i.e. the noble bishop of Ua Cheinnselaigh, dies in penitence.

Gofraidh Meranach, king of the foreigners, died.

Flann ua hAinbeith, king of the south of Airgialla, Mael Pátraic son of Ermedach, bishop of Ard Macha, Colum ua hAnradán, superior of Ros Ailithir, Flann ua Muirecán, superior of Aentruim, fell asleep in Christ.
Mathgamain ua Segdai, king of Corco Duibhne, Conchobor ua hAiniarraid, king of Ciannacht, and Ua Céin, king of Uí Meic Cairthinn, fell by one another in battle.

Great fear seized the men of Ireland before the feast of John in this year, and God protected them through the fasts of the successor of Patrick and the other clerics of Ireland.

The son of Dubgall ua Maelchothaid was killed by ua Inneirghe.

Muirchertach ua Dubda, king of Uí Amalgaidh, was killed by his own people.

Matudán ua Matudán, king of Síl Anmchadha, died.

Cú Úlad ua Ceilecán, i.e. heir designate of Airgialla, was killed by the province of Ireland, i.e. by the Ulaid.

Gilla Ossén grandson of Cortén, king of Delbna, was killed.

Ua Cathail, superior of Tuaim Gréine, rested in Christ.

Eogan ua Cernaigh, superior of Daire, rested on the nineteenth of the Kalends of January 14 Dec..

Lerghus ua Cruimthir, successor of Comgall, died after excellent repentance.

Tadc son of Ruaidrí ua Conchobuir, heir designate of Connacht, was killed by his own people.

Flannacán Ruadh, superior of Ros Comáin, rested in peace.
The bell-tower of Mainistir with its books and many treasures was burned.

Mael Brigte son of the wright ua Brolcháin, noble bishop of Cell Dara and of the province of the Laigin, rested after excellent repentance.

An expedition was made by Muirchertach ua Briain and by Leth Mogha to Mag Muirtheimhne. An expedition was made by Domnall ua Lochlann also with the north of Ireland to Fid Conaill to give them battle, and Domnall, successor of Patrick, restrained them in a semblance of peace.

Lochlainn ua Duibdara, king of Fernmag, was killed by the Uí Briúin of Bréifne.

A great harvest of nuts in this year: thirty years since the other harvest of nuts to this harvest i.e. the year of the white nuts, i.e. a ‘sixth’ of nuts could be had for one penny.

Kalends of January sixth feria, twenty-fourth of the moon. AD 1098.

Flaithbertach ua Flaithbertaigh, king of the west of Connacht, was killed by the Síl Muiredaigh.

Three of the ships of the foreigners of the Isles were plundered by the Maid and their crews were killed, i.e. a hundred and twenty or a little more.

Mael Ísu ua Stuir, scribe and philosopher of the Munstermen, indeed of all the Irish, rested in Christ.

Diarmait son of Énna son of Diarmait, king of Laigin, was killed by the sons of Murchad son of Diarmait, i.e. in the middle of Cell Dara.

Eochaid, successor of Ciannán, died after repentance.

Rónán ua Daimin, successor of Feichín of Fobuir at first and afterwards an excellent religious, and Mael Martain ua Cellagh, successor of Muru of Fothain, a generous and a wise man, rested in peace on the same day.
Flaithbertach son of Tigernach Bairrcech, successor of Finnian, rested on pilgrimage.

Domnall oa Énna, noble bishop of the west of Europe and fount of compassion of the world, eminent in both laws i.e. Roman and Irish, after excellent repentance, ended his life happily on the tenth of the Kalends of December 22 Nov..

Mac Maras Cairbrech, an excellent confessor, and Domnall son of Robartach, successor of Colum Cille for a time, fell asleep in peace.

The defeat of Fertas Suilidhe was inflicted on the Cenél Conaill by the Cenél Eógain, and in it fell Éicertach ua Toircert and many others.

In this year Aed ua Maeileoin, successor of Ciarán of Cluain Moccu Nóis, was born.

Kalends of January seventh feria, fifth of the moon. AD 1099.

A great epidemic throughout all Ireland.

Cenannas was destroyed by fire.

Diarmait ua Maelaithgein, superior of Dún, rested on the night of Easter.

Half of Cell Dara was burned.

Caencomrac ua Baighill assumed the bishopric of Ard Macha on Pentecost Sunday 29 May.

Donnchad grandson of Maenach, abbot of Ia, Uamnachán ua Meictíre, successor of Colmán son of Léinín, Annud ua Longarcán, successor of Colum son of Crethann, rested in peace.
An expedition was made by Muirchertach ua Briain and Leth Mogha to Sliab Fuait, and Domnall, successor of Patrick, made a year's peace between them and the north of Ireland.

An expedition was made by Domnall ua Lochlainn and the North of Ireland over Tuaim into Ulaid; the Ulaid, however, were in camp at Craeb Telcha. Their two forces of horsemen meet, the force of the Ulaid is defeated, and ua hAmráin is killed there. The Ulaid then leave their camp and Cenél Eógain burn it and cut down Craeb Telcha. Two hostages are given to them thereafter, and the successor of Comgall as surety for two other hostages.

1. The hostages of the Ulaid were taken by force,
   Witnesses state distinctly,
   By Domnall grandson of Flann like a lion,
   And the descendants of generous Eogan.

2. Two stout hostages were given
   Just now by the warriors of the Ulaid;
   The third of them was Comgall's abbot,
   To make a king of Domnall ua Néill.

3. The ninety-ninth year
   And the thousandth in fame
   From the birth of unwithered Christ,
   It is then that that was beheld.

The stone church of Ard Sratha was burned by Fir na Craibe against Uí Fhiachrach.

Ruaidrí ua Ruadacán, king of Airthir of Airgialla, and the flower of the kings of Ireland, ended his life in the forty-fifth year of his rule, on the tenth of the Kalends of December 22 Nov.

Kalends of January first feria, sixteenth of the moon. AD 1100.

Flann ua Cinaeda, superior of Áth Truim, chief ollav of Mide, died.

Donnchad son of Eochaid, king of Ulaid, and a number of the nobles of the Ulaid with him, was captured by Domnall ua Lochlainn, king of Ailech, on the fifth of the Kalends of June 28 May.

A raid was made by Domnall ua Lochlainn, and he plundered the men of Brega and Fine Gall.
An expedition was led by Muirchertach ua Briain to Eas Ruaidh.

The fleet of Áth Cliath went to Inis Eógain, and they were slaughtered, both by drowning and killing.

The grandson of Gilla Coluim ua Domnaill, king of Cenél Lugdach, was killed by his own people.

Assidh ua Amradhán, chief of Dál Fiatach, Gilla Brigdi ua Cuirc, king of Múscraige Bregain, Gilla na Noeb ua hEidhin, king of Úi Fhiachrach, died.

Echrí ua Maelmuire, king of Ciannacht, was killed by Ó Conchobuir of Ciannacht.

(In this year the church of saint Sinell of Claininis was founded.)

Kalends of January third feria, twenty-seventh of the moon. AD 1101.

Donnchad son of Aed ua Ruairc was killed by the Fir Manach.

Riagán, bishop of Druim Mór and of the province of Ulaid, rested in peace.

Inis Cathaig was plundered by the foreigners.

An expedition was made by Muirchertach ua Briain and by Leth Moga into Connacht, and over Eas Ruaidh into Tír Eógain, and they razed Ailech and burned and outraged many churches also, including Fathain of Muru and Ard Sratha. They went thereafter over Fertas Camsa and burned Cúl Rathain and committed slaughter there. They afterwards took the hostages of the Ulaid. They went home over Slige Midluachra.

A raid was made by Donnchad ua Mael Sechlainn into Fernmag, and ua Cerbaill caught up with him and killed two hundred of them or a little more.
Ferdomnach, bishop of Cell Dara, rested in peace.

Cathal ua Muiricán, king of Tethba, was beheaded.

Donnchad ua Eochada, king of Ulaid, was released from bonds by Domnall grandson of Lochlainn, king of Ailech, for the sake of his son and his co-fosterling, i.e. in the stone church of Ard Macha, through the intercession of the successor of Patrick and the community of Patrick also, after making mutual oath on the Staff of Jesus and other relics, on the eleventh of the Kalends of January 22 Dec..

Kalends of January fourth feria, ninth of the moon. AD 1102.

Sord of Colum Cille was burned.

Donnchadh son of Echrí ua Aitidh, heir designate of Uí Echach, was killed by the Ulaid, i.e. in the fifth month after outraging Patrick.

Domnall son of Tigernán ua Ruairc, king of Conmaicne, was killed by the Conmaicne themselves.

Cú Maigi ua Cairill, superior of Dún, died.

Flaithbertach son of Fothad, king of the Uí Fhiachrach of Ard Sratha, was killed by the men of Lurg.

An expedition was made by the Cenél Eógain to Magh Coba. The Ulaid went at night into the encampment and killed Sitriuc ua Maelfabhaill, king of Carraic Brachaidhe, and Sitriuc son of Conrí son of Eogan and others.

Magnus, king of Lochlann, came with a great fleet to Man, and a year's peace was made by them and the men of Ireland.

The hostages of the men of Ireland were handed over to Domnall, successor of Patrick, as surety for a year's peace between ua Briain, i.e. Muirchertach, and ua Lochlainn, i.e. Domnall, etc.
Muiredach ua Círdubán, superior of Lugbadh, was killed by the men of Mide also.

Ros Ailithir, i.e. with its superior, was plundered by the Uí Echach to avenge the killing of ua Donnchada, i.e. mac na hErluime.

Caisel was burned by the Éile.

Mugrón ua Morghair, chief lector of Ard Macha and of all western Europe, ended his life happily in the presence of many witnesses, on the third of the Nones 5th of October, i.e. at Mungairit.

Kalends of January fifth feria, twentieth of the moon. AD 1103.

A bloody clash between the men of Lurg and Tuath Ratha in which there was slaughter on both sides.

Ua Canannán was expelled from the kingship of Tír Conaill by Domnall ua Lochlainn.

Murchad Donn i.e. ua Ruadacán was killed, allegedly, on a raid in Mag Coba, and that raiding party killed the Gilla Got ua Cormaic on the same day.

Ragnall ua Ócan, steward of Telach Óc, was killed by the men of Mag Itha.

A great war between the Cenél Eógain and the Ulaid, and Muirchertach ua Briain came with the men of Mumu and Laigin and Osraige and with the nobles of Connacht and the men of Mide with their kings to Mag Coba to assist the Ulaid. They all went to the plain of Ard Macha, i.e. to Cell na Conraire, and were a week beleaguering Ard Macha; Domnall ua Lochlainn with the north of Ireland was for that time in Úi Bresail Macha facing them. Since the men of Mumu were weary, Muirchertach went to Aenach Macha and to Emain and round to Ard Macha, and left eight ounces of gold on the altar and promised eight score cows, and returned again to Magh Coba, i.e. not having obtained what he sought, and left the province of Laigin there and some of the men of Mumu. He himself went on a raid into Dál Araide, and left there dead Donnchad son of Tairdelbach and the son of Ua Conchobuir, king of Ciarrai and an other nobles. Domnall ua Lochlainn went with the north of Ireland into Mag Coba to attack the Laigin; the Laigin, however, and the Osraige and the men of Mumu and the foreigners met them just as they were, and give battle, i.e. on Wednesday the Nones.
5th of August, the twenty-ninth of the moon, on the day after coming to Ard Macha. Leth Moga, however, was defeated, and slaughter inflicted on them: i.e., slaughter on the Laigin, including Muirchertach son of Gilla Mocholmóc and the two grandsons of Lorcán and Muirchertach grandson of Gormán, and others; a slaughter of the Uí Cheinnselaigh, including the two sons of Mael Mórdha, and ua Riain, king of Uí Drona, and others; a slaughter of the Osraige, including Gilla Pátraic Ruad, king of Osraige, and the royal family of Osraige also; a slaughter of the foreigners of Áth Cliath, including Torstain son of Eric and Pál son of Amaind and Beollan Armunn and others; a slaughter of the men of Mumu including the two ua Bric, two heirs designate of the Déisi; and ua Failbe, heir designate of Corco Duibne, and a tributary-king of the Laigin, i.e. Ua Muiredaigh; the king of Ciarraige, with his son; and many others whom for the sake of concision we have passed over. The Cenél Eógain with the north of Ireland returned home with great slaughter and many valuables, including the royal tent and a camlinne and many other valuables.

U1103.6
Magnus, king of Lochlann, was killed on a raid in Ulaid.

U1103.7
Cathalán son of Senán was killed by the Cairpre.

U1103.8
Murchad ua Flaithecán, superior of Ard Bó, eminent in wisdom and honour and teaching, died happily on his pilgrimage, i.e. in Ard Macha.

U1104.0
Kalends of January sixth feria, first of the moon. AD 1104.

U1104.1
Feidlimidh son of Flann of Mainistir, an excellent warrior of Christ, rested in peace.

U1104.2
A defeat was inflicted by the Ulaid on the Dál Araide, and in it fell Dubcenn ua Damán in a counter-attack.

U1104.3
Conchobor, i.e. ua Conchobuir son of Mael Sechlainn, king of Corcomruad, died.

U1104.4
Mac na hAidche ua Ruairc was killed by his brothers.

U1104.5
An army was brought by Muirchertach ua Briain to Mag Muirtheimhne, and they destroyed the husbandry of the plain, and on that expedition Cú Ulad ua Caíndelbán, king of Loeghaire, was thrown from his horse and died thereof.

U1104.6
An army was brought by Domnall ua Lochlainn to Mag Coba, and he took the hostages of the Ulaid, and went
to Temair and burnt a great part of Uí Loegaire, and gave them protection.

U1104.7
Cormac ua Cormaic, chief of Monach, died.

U1104.8
Dúnchad ua Conchobuir, king of Ciannacht, was killed by his own people.

U1105.0
Kalends of January first feria, twelfth of the moon. AD 1105.

U1105.1
Muiredach mac Cana, Mael Ruanaid ua Bilrin, i.e. king of Uí Cairbre, Mael Sechlainn ua Conaing i.e. of the Dál Cais, died in penitence.

U1105.2
Conchobor son of Mael Sechlainn, heir designate of Temair, was killed.

U1105.3
Domnall, successor of Patrick, went to Áth Cliath to make peace between Muirchertach ua Briain and Lochlainn's grandson, i.e. Domnall and he was there taken ill and brought, ill, to Domnach Airthir Emna, and there anointed, and brought thereafter to Daimlic, where he died. And his body was brought to Ard Macha, i.e. on Saturday, the day before the Ides 12th of August, the feast of Laisrian of Inis Muiredaigh, and the twenty-eighth of the moon. Cellach son of Aed son of Mael Ísa was appointed in his place to the successorship of Patrick by the choice of the men of Ireland, and he received orders on the feast of Adomnán 23 Sept..

U1105.4
Niall Odar ua Conchobuir was killed.

U1105.5
Muirgius ua Conchenaind died.

U1105.6
An army was brought by Muirchertach ua Briain, and he expelled Donnchad ua Mael Sechlainn from the kingship of the west of Meath.

U1106.0
Kalends of January second feria, twenty-third of the moon. AD 1106.

U1106.1
An army was brought by Domnall ua Lochlainn to help Donnchad ua Mael Sechlainn, and they plundered the west of Mide and Donnchad was overtaken on a raiding party and was killed.
U1106.2
Disert Diarmata with its oak church was burned.

U1106.3
Tuathal, successor of Coeimghein, rested in peace.

U1106.4
Cellach, successor of Patrick, went on a visitation of Cenél Eógain for the first time and brought away his full due, i.e. a cow for every six persons or an in-calf heifer for every three or half an ounce for every four, along with many offerings also.

U1106.5
Cathbarr ua Domnaill, king of Cenél Lugdach, died.

U1107.0
Kalends of January third feria, fourth of the moon. AD 1107.

U1107.1
Snow fell for a day and a night on the Wednesday 13 March before the feast of Patrick, and inflicted slaughter on beasts in Ireland.

U1107.2
Cenn Corad was burned, i.e. by lightning, between the two Easters 14-21 April, with sixty vats both of mead and bragget.

U1107.3
Conchobor son of Donn Sléibe, heir designate of Ulaid, was killed by the men of Fernmag.

U1107.4
A defeat was inflicted by the Uí Bresail on the Uí Méith, in which many of them were killed, including their king, i.e. Aed ua hInnrechtsaigh.
Cathasach ua Tuammán, king of Uí Briúin Archaille, was wounded by the Uí Chremthainn and died of it. Eogan grandson of Riabach was killed in revenge for him.

Much wet and bad weather in this year, and it ruined the corn.

Mael Pátraic ua Drucán assumed the lectorship of Ard Macha on the feast of Ailbe and of Mo-Laisi of Daiminis 12 Aug. Mael Coluim ua Brolchán assumed the bishopric on the morrow.

A year's peace was made by Cellach, successor of Patrick, between Muirchertach ua Briain and Domnall grandson of Lochlainn.

Mael Pátraic ua Drucán assumed the lectorship of Ard Macha on the feast of Ailbe and of Mo-Laisi of Daiminis 12 Aug. Mael Coluim ua Brolchán assumed the bishopric on the morrow.

A year's peace was made by Cellach, successor of Patrick, between Muirchertach ua Briain and Domnall grandson of Lochlainn.

Kalends of January fourth feria, fifteenth of the moon. AD 1108.

Luimnech was burned by lightning.

Domnall ua Ainbeith, king of Uí Míth, and Domnall ua Ruairc, king of Uí Briún, were killed.

Cellach, successor of Patrick, was on a visitation of Connacht for the first time, and brought away his full dues.

Aengus ua Cléirchén, steward of Dál Cais, and Cellach ua Coemórain, successor of Cainnech, died.

A great wind came on the third of the Nones 3rd of September.

A house was stormed by Ua Mathgamna and ua Mael Ruanaid against Goll Garbráidhe, i.e. Eochaid son of Domn Sléibe ua Eochadha, i.e. the king of Ulaid, and he was beheaded by them.

Aed son of Dub dá Leithe, i.e. fosairchinnech of Ard Macha, successor designate of Patrick, died.
A great harvest of oakmast throughout all Ireland.

A fruitful year with good weather and plenty of corn and mast this year.

Inis Uí Labrada was stormed by the Fir Manach.

Kalends of January sixth feria, twenty-sixth of the moon. AD 1109, and Easter fell on the seventh of the Kalends of May 25 April and Low Sunday on the second day of summer 2 May, and the feast of Mo-Cholmóc of Liath on Shrove Saturday 13 March. Gilla Ailbe ua Ciarmaic, king of Aine Cliach, died.

Mael Ísu ua Cuillen, noble bishop of the north of Ireland, and Aengus ua Domnalláin, chief confessor of the community of Colum Cille, died.

A slaughter was inflicted on the Uí Bresail, including their king, i.e. Dartin, and the Uí Echach fell by the Uí Méith and the men of Fernmag.

An army was brought by Muirchertach ua Briain to assist Murchad ua Mael Sechlainn, and he plundered some of the Uí Briúin.

An army was brought by Domnall grandson of Lochlainn also, with the north of Ireland, to Sliab Fuait, and Cellach, successor of Patrick, made a year's peace between ua Briain and ua Lochlainn, and the north of Ireland went after that to Mag ua mBresail against the Ulaid who were in Mag Coba, and the Ulaid gave them the three hostages they themselves chose.

Cocrich, successor of Samthann of Cluain Brónaigh, rested.

Aed ua Ruairc came into the encampment of Murchad ua Mael Sechlainn twice, and inflicted slaughter, through the curse of the community of Patrick.

A slaughter was inflicted on the Uí Méith, including their king, i.e. Goll Bairche, and some of the men of Fernmag fell by the Uí Bresail and the Uí Echach.
Domnall Ruad son of Gilla Pátraic, king of Osraige, was killed by another youth casting a stone.

Donnchad ua Duibdírna died.

(Gilla Pátraic ua Selbaigh, superior of Corcach, dies.)

Kalends of January seventh feria, seventh of the moon. AD 1110.

Echthigern ua Fergail, an excellent and leading ex-layman, rested in peace.

Gilla Coluim ua Maelmuaid, king of Fir Cell, was killed.

Cernach grandson of Ulcha, superior of Cúl Rathain, died in penitence.

The Ulaid plundered Mucnám completely.

Flann ua Aedha, successor of Ênna of Ára, died.

Mael Ruanaid ua Machainén, king of Mugdorna, was killed.

Murchad son of Tadc ua Briain, heir designate of Mumu, died.

Bé Binn, daughter of Cennétigh ua Briain, wife of Domnall ua Lochlainn, king of Ailech, died.

A raid was made by Domnall ua Lochlainn into Connacht, and he brought away a thousand prisoners and many thousand cows or cattle.

The defeat of Ros facing Cruachain was inflicted by the Síl Muiredaigh on the Conmaicne, and in it fell the three ua Fergaile and many nobles also.
Bran ua Bruic, elder of Iarmumu, Gilla Pátraic ua Duibrátha, lector of Cell dá Lua, and sage of Mumu, Ferdomnach the blind, lector of Cell Dara, i.e. a master of harping, *died*.

Cellach, successor of Patrick, *was* for the first time on a visitation of Mide, and he brought away his dues.

A defeat *was inflicted* by the Conmaicne on the Síl Muiredaigh, i.e. the defeat of Mag Brengair.

Kalends of January first feria, eighteenth of the moon. AD 1111.

Very bad weather in the form of frost and snow, and it inflicted slaughter on domestic and wild beasts.

Cathasach ua Ledai of the community of Patrick, a noble elder of Ireland, rested in peace.

Lugmadh was burned.

Port Láirge was burned.

Cenannas was burned.

An expedition *was made* by the Ulaid to Telach Óc, and they cut down its *sacred* trees. A raid *was made* by Niall ua Lochlainn, and carried off a thousand or three thousand cows in revenge for them.

Lightning burned Dún dá Lethglas, both *ráith* and *trian*.

A synod was held in Fiadh Mic Aenghusa by the nobles of Ireland, including Cellach, successor of Patrick, and Mael Muire ua Dúnán, noble elder of Ireland, with fifty bishops or a little more, three hundred priests and three thousand clerics, *and* also with Muirchertach ua Briain, with the nobles of Leth Moga, to enjoin uprightness and good conduct on everyone, both laity and church.
Donnchad ua Anluain, king of Uí Nialláin, was treacherously killed by his kinsmen, and those kinsmen themselves were killed within twenty nights by the Uí Nialláin to avenge him.

A meeting was held between Domnall ua Lochlainn and Donnchad ua Eochada at the Cuan, and they made full peace and the Ulaid gave Domnall ua Lochlainn hostages for his own tribute.

Kalends of January second feria, twenty-ninth of the moon. AD 1112.

The ráith of Ard Macha with its church was burned on the tenth of the Kalends of April 23 March, and two stretches of the Trian Masan and a third stretch of Trian Mór.

Congalach grandson of Cú Chaille, superior of Daire, rested in excellent penitence in the ninety-fourth year of his age.

A raid was made by Domnall ua Lochlainn over Fine Gall, and he brought away a great herd of cattle and many prisoners.

Gormlaith, daughter of Murchad son of Diarmait, i.e. successor of Brigit, died in sound repentance.

Kalends of January fourth feria, tenth of the moon. AD 1113.

Connla ua Flainn, successor of Mo-Laisse of Lethglenn, rested.

A ball of fire came on the night of the feast of Patrick 17 March on Cruachain Aighle, and destroyed thirty of those fasting.

Diarmait ua Cellaigh, successor of ua Suanaigh, Diarmait ua Longán, steward of Mumu—on the night of the feast of Patrick 17 March—, Mael Seclaínn ua Conchobuir, king of Corcomruad, Findchaise ua Loingsigh, king of Dál Araide, died in repentance.

Flannacán son of Mael Ísu, abbot designate of Ard Macha, after anointing and excellent repentance, died
Donnchad ua Taircheirt was killed by Niall ua Lochlainn, king of Cenél Conaill.

Domnall son of Donnchad ua Gilla Pátraic was killed by Goll Gabrán.

An army was brought by Domnall ua Lochlainn with the Cenél Eógain and the Cenél Conaill and the Airgialla to Glenn Rige, and they drove Donnchad from the kingship of the Ulaid and divided Ulaid between ua Mathgamna and the sons of Donn Sléibe, reserving Dál Amide and Uí Echach however to himself. An army was brought by Muirchertach ua Briain with the men of Mumu and the Laigin and the Connachta to Mag Coba to help Donnchad. An army was brought also by Domnall ua Lochlainn with the aforesaid armies to Magh Coba also to help the Ulaid, and there was a likelihood of a battle between them until Cellach, successor of Patrick, separated them in a semblance of peace. Donnchad ua Eochada, however, was blinded by Eochaid ua Mathgamna and the Ulaid.

An army was brought by Muirchertach ua Briain and Leth Moga, both laity and clergy, to Grenóc. Domnall grandson of Lochlainn, however, with the nobles of the north of Ireland, went to Cluain Caín of the Fir Rois, and they were confronting one another for a month until Cellach, successor of Patrick, with the Staff of Jesus, made a year’s peace between them.

A bloody clash occurred between the men of Fernmag themselves, in which two heirs designate of Fernmag fell, i.e. ua Críchán and ua Donnocán.

Kalends of January fifth feria, twenty-first of the moon. AD 1114.

Flann grandson of Flannchad, successor of Mo-Laissi of Daiminis, Mael Coluim ua Cormacán, successor of Ênna of Ára, Diarmait ua Flainnchua, successor of Ailbe of Imlech Ibar, a noble bishop and lector, a bestower of goods and food, of honour and alms, Ferdomnach ua Clucáin, coarb of Cenannas, rested in peace.

A fit of severe sickness seized Muirchertach ua Briain, king of Ireland, and rendered him paralysed and parted him from his kingship. Diarmait, however, took the kingship of Mumu in his presence without asking permission.

An army was brought by Domnall ua Lochlainn to Rath Cennaigh, and Eochaid ua Mathgamna with the Ulaid came into his house, and Donnchad ua Loingsigh with the Dál Araide and Aed ua Ruairc with the
men of Bréifne and Murchad ua Mael Sechlainn with the men of Mide. They went thereafter together over Áth Luain to Dún Leodha, and Tairdelbach ua Conchobuir with the Connachta, and Niall ua Lochlainn, his own son, with the Cenél Conaill, joined his assembly. They all went thereafter to Telach ua nDedaigh in Dál Cais, and they and the men of Mumu made a year's truce. Domnall ua Lochlainn returned home through Connacht.

**U1114.4**
Aed son of Donnchad ua Eochada, heir designate of Ulaid, Donnchad ua Loingsigh, king of Dál Araide, Ua Canannán, i.e. Ruaidrí, heir designate of Cenél Conaill, Muirchertach ua Lochlainn, heir designate of Ailech, were unjustly killed.

**U1115.0**
Kalends of January sixth feria, second of the moon. AD 1115.

**U1115.1**
Extremely bad weather in the form of frost and snow from the fifth of the Kalends of January 28 Dec. to the fifteenth of the Kalends of March 15 Feb., or a little longer, and it inflicted slaughter on birds and beasts and men, and from this great want arose throughout all Ireland, and particularly in Laigin.

**U1115.2**
Diarmait ua Briain, king of Mumu, was taken prisoner by Muirchertach ua Briain.

**U1115.3**
An attack was made on the grandsons of Aed son of Ruaidrí including Tairdelbach ua Conchobuir, king of Connacht, i.e. at Áth Bó, and they were maimed, and he was dangerously wounded.

**U1115.4**
A defeat was inflicted by Domnall ua Briain and the foreigners of Áth Cliath on the Laigin, and in it fell Donnchad grandson of Mael na mBó king of Uí Cheinnselaigh, and Conchobor ua Conchobuir, king of Uí Fhailgi, with their sons and many others besides.

**U1115.5**
Domnall son of Tadc ua Briain, heir designate of Mumu, was killed by the Connachta.

**U1115.6**
Muirchertach ua Briain assumed his kingship again, and came with an army into Laigin and Brega.

**U1115.7**
The stone church of Ard Brecán, with many people, was burned by the men of Mumu, and many churches besides in the territory of the men of Brega.

**U1115.8**
A great raid was made by Tairdelbach ua Conchobuir and the Connachta, and they plundered as far as Luimnnech, i.e. Tuadmumu, and brought away countless cattle and many captives.
Mael Sechlainn, heir designate of Temair, was killed.

Kalends of January seventh feria, thirteenth of the moon. AD 1116.

Cellach, successor of Patrick, was on a visitation of Connacht for the second time, and brought away his full visitation.

Cell dá Lua with its church was burned.

Corcach Mór of Mumu and Imlech Ibair, the oak-house of Mael Ísu ua Brolchán and part of Lis Mór, Achadh Bó of Cainnech, and Cluain Iraird was burned.

The great house of the abbots of Ard Macha, with twenty houses around it, was burned at the beginning of Lent 15 Feb. this year.

There was a great pestilence; hunger was so widespread in Leth Moga, both among Laigin and Munstermen, that it emptied churches and forts and states, and spread through Ireland and over sea, and inflicted destruction of staggering extent.

Ladhmann son of Domnall, grandson of the king of Scotland, was killed by the men of Moray.

Derbail, daughter of Tairdelbach ua Briain, died.

Conchobor ua Cairillán was killed by the Fir Manach.

Cathusach ua Cnaill, noble bishop of Connacht, fell asleep in Christ.

Mael Brigte son of Rónán, coarb of Cenannas, was killed by Aed ua Ruairc and the Uí Briúin, with a slaughter of the community of Cenannas, on the vigil of Domnach Crom Duban. ‘The face of the Lord be against those committing these wickednesses, that He may wipe out their memory from the earth.’ Ps. 33,
A battle, i.e. the battle of Lecan, was fought by Brian son of Murchad and the grandsons of Cathal ua Conchobuir with the Connachtmen against Tairdelbach son of Diarmait and the Dál Cais, and the Dál Cais were defeated and slaughter inflicted on them.

A slaughter was inflicted on Cenél Éogan na hInnsi by the Cenél Conaill, and many nobles fell therein.

Cathusach ua Cnaill, noble bishop of Connacht, Flann ua Sculu, bishop of Connere, Mael Muire, bishop of Dún dá Lethglas, Gilla Mo-Chua son of Cámchuaírt, bishop of Dámiac, Cellach ua Colmán, bishop of Ferna, Amchadh ua hAmchada, bishop of Ard Ferta of Brénainn, Muiredach ua hEnlainge, bishop of Cluain Ferta of Brénainn, Mael Ruanaid ua Ciflichán, coarb of Fobair for a long time, all fell asleep in Christ.

Mael Muire ua Dúnán, an eminent bishop of the Irish and the head of the clerics of Ireland and a lord of alms of the world, in the seventy-seventh year of his age, on the ninth of the Kalends of January 24 Dec., completed the excellent course of his great religion.

Kalends of January third feria, fifth of the moon. AD 1118.

Laidcnén ua Duibdara, king of Fir Manach, was killed by the Uí Fhiachrach and Fir na Craibhe.

Diarmait ua Briain, king of Mumu and Leth Mogha also, died in Corcach mór of Mumu after anointing and repentance.

The value of one hundred ounces of the mass-vestments of Cellach, successor of Patrick, was drowned in Daball, and he himself received a shock.

Paschal, successor of Peter, a religious servant, migrated to Christ in the love of God and his neighbour.

Maria, daughter of Mael Coluim, daughter of the king of Scotland and wife to the king of England, died.
An army was brought by Tairdelbach ua Conchobuir, king of Connacht, and Murchad ua Mael Sechlainn, king of Temair, along with him, and Aed ua Ruairc, into Mumu until they reached Glenn Maghair, and they gave Desmumu to Mac Carrthaigh and Tuadmumu to the sons of Diarmait; and took the hostages of both. Another army was brought by him to Áth Cliath and he brought away the son of the king of Temair who was in the possession of the foreigners, and the hostages of the foreigners themselves, and the hostages of the Laigin and Osraige.

A remarkable tale that the pilgrims tell, i.e. a great earthquake in the Alps that razed many cities and killed people in them. Another remarkable tale in Ireland, i.e. a mermaid was caught by the fishermen of Coradh Lisairglinn in Osraige, and another at Port Láirge.

The defeat of Cenn Daire was inflicted on the Uí Echach of Ulaid by Murchad ua Ruadacán, and slaughter was inflicted on them.

Ruaidrí ua Conchobuir, king of Connacht for a long time, died on pilgrimage in the twenty-sixth year after being blinded.

Kalends of January fourth feria, sixteenth of the moon. AD 1119.

Cenn Corad was razed by the Connachta.

Muirchertach ua Briain, king of Ireland and tower of the honour and dignity of the western world, after victory of sovereignty and repentance, died on the feast of Mo-Choemóc of Liath, the sixth of the Ides 10th of March, the fifth feria, and the twenty-eighth of the moon.

Cú Collchaille ua Baighellán, chief ollav of Ireland in poetry, alms, honour and general compassion to weak and strong, was killed by the men of Lurg and Tuath Rátha, with his wife and two sufficiently good sons, and with thirty-five others, both household and guests, in one house on Low Saturday 5 April, the feast of Bácán son of Cula.

Ruaidrí ua Tomrair, superior of Othain Mór, rested.

Flaithbertach ua Laidcnén, king of Fernmag for a time, rested.
Fergal of Inis Locha Cré, a reverend elder and choice warrior of God, migrated to Christ.

Conchobor ua Gailmredaigh, chief of Cenél Moain, was killed by the Uí Dubda and the Clann Laithbertaigh.

Niall son of Domnall ua Lochlainn, heir designate of Ailech and Ireland, and paragon of Ireland in form and understanding, in honour and wisdom, fell by the Cenél Moain in the twenty-eighth year of his age, on Monday, the tenth of the moon and the feast of the Three Innocents, the eighteenth of the Kalends of January 15 Dec..

Kalends of January fifth feria, of the moon. AD 1120.

An army was brought by Domnall ua Lochlainn to Áth Luain to assist Murchad ua Mael Sechlainn against Connacht, and Tairdelbach ua Conchobuir made a false peace with them.

The defeat of Machaire Cille Móire Uí Nialláin was inflicted by Ragnall grandson of Riabach on the Uí Echach, and slaughter inflicted on them.

Conchobor son of Flannacán son of Donnchuan, chief of Muinter Birn, was wounded in Sliab Fuait by the Uí Chremthainn, and died of it.

Cellach, successor of Patrick, was on a visitation of Mumu and brought away his full dues and left a blessing.

Branán son of Gilla Críst, king of Corco Achlann, died.

Echmarcach son of Uidrén, chief of Cenél Feradaigh, was killed by the Fir Manach.

Kalends of January seventh feria, ninth of the moon. AD 1121.
Domnall son of Ardgar son of Lochlainn, over-king of Ireland, pre-eminent among the Irish in form and lineage, in sense and valour, in happiness and prosperity, in giving valuables and food, died in Daire Coluim Cille in the thirty-eighth year of his reign, the seventy-third year of his age, on Wednesday night, the fourth of the Ides 10th of February and the eighteenth of the moon, the feast of Mo-Chuaróc the wise.

Cú Maigi son of Deorad ua Flaind, king of Derlas, was drowned in Loch nEchach after the Uí nEchach took Inis Darcarcrenn against him, in which forty-five fell.

Gilla Escoip Eógain ua Aindiaraidh, king of Cianacht, was killed by his kinsmen in the middle of the cemetery, of Bennchor.

An army was brought by Tairdelbach ua Conchobuir and the province of Connacht into Desmumu and they plundered from Mag Feimin to Tráigh Lí, both laity and churches, i.e. seventy churches or a little more.

A plundering army was brought by Tairdelbach ua Conchobuir into Desmumu also and he plundered the termon of Lis Mór and brought away a countless spoil of cattle, and left behind dead Muiredach ua Flaithbhertaigh, king of the west of Connacht, and Aed ua hEidhin, king of Uí Fhiachrach.

The bell-tower of Telach Innmuinn in Osraige was struck by a ball of fire; a stone fell from it and killed a student in the cell.

Samuel ua hAngli, bishop of Áth Cliath, rested in peace. Cellach, successor of Patrick, assumed the bishopric of Áth Cliath by the choice of foreigners and Irish.

Two stretches of Trian Masan from the gate of the ráith to the cross of Brigit were burned.

A great wind came on the Nones 5th of December and cast the cone from the bell-tower of Ard Macha and wrought great destruction of woods throughout all Ireland.

Kalends of January first feria, twentieth of the moon. AD 1122.

Aed ua Ruairc, king of Conmaicne, fell by the men of Mide when taking a spoil from them.
The shrine of Colmán son of Luachán was found in the burial place of Lann Ela, a man's cubit in earth, on Spy Wednesday 22 March.

An army was led by Tairdelbach ua Conchobuir to Loch Silech in Mide, and the son of Murchad, king of the Laigin and the foreigners, came into his house.

Mór, daughter of Domnall ua Lochlainn, wife of Tairdelbach ua Conchobuir, died.

A great raid was made by Conchobor ua Lochlainn and the Cenél Eogain, and they reached Cell Ruaidh in Ulaid, and brought away an innumerable spoil of cattle.

Mael Coluim ua Brolchán, bishop of Ard Macha, died on pilgrimage in the hermitage of Daire, with victory of martyrdom and repentance.

Aed ua Duibdirma, chief of Bredach and head of the honour of the north of Ireland, and Domnall, his brother, died.

Kalends of January second feria, first of the moon. AD 1123.

The Gailenga stormed a house in Daimliac of Ciannán against Murchad ua Mael Sechlainn, king of Temair, and burned the house and eighty houses around it, and killed many of his followers. Murchadh, however, escaped by the honour of Ciannán, neither killed nor burned.

An unprecedented attack was made on the successor of Ailbe, i.e. Mael Mórdha grandson of Clothna, i.e. a house was stormed against him in the middle of Imlech itself, and against the son of Cerball ua Ciarmaic, i.e. king of Áine, and seven were killed therein. The nobles, however, escaped from it by the grace of Ailbe and the church. The Bernán of Ailbe, moreover, was burned. The person who stormed the house was killed within a month, i.e. Gilla Caech ua Ciarmaic, and he was a deacon in name, and he was beheaded for offending Ailbe and the Lord.

Aengus ua Gormán, successor of Comgall, died on pilgrimage in Lis Mór of Mo-Chutu.
Flann ua Duibinnsi, superior of Lugmad, Cú Caisil ua Cerbaill, king of Fernmag, Mael Muire ua Condubhán, superior of Daire Lubhráin, Donn Sléibe son of Cathalán, happiness and prosperity of all the Ulaid, died.

Donnchad son of Gilla Pátraic Ruad, king of Osraige, was killed by his own people.

Congalach ua Laithbertaigh, heir designate of Ailech, was killed.

Kalends of January third feria, twelfth of the moon. AD 1124.

Torfind son of Torcaill, chief óicthigern of the foreigners of Ireland, died a sudden death.

Tadc grandson of Carthach, king of Desmumu, died in penitence.

A great shock to the king of Temair on Easter Sunday 6 April, i.e. his Easter house collapsed on him and his household.

Luimnech was almost completely burned.

Alexander son of Mael Coluim, king of Scotland, died in sound penitence.

The hostages of Desmumu were killed by Tairdelbach ua Conchobuir, i.e. Mael Sechlainn son of Cormac grandson of Carrthach, king of Caisel, and ua Ciarmaic from Áine, and ua Cobthaigh of the Uí Cuanach of Cnámchaill.

Ardgar grandson of Aed ua Mael Sechlainn, heir designate of Ailech, was killed by the community of Daire for the honour of Colum Cille.

Kalends of January fifth feria, twenty-third of the moon. AD 1125.

The fifth of the Ides 9th of January fell on Friday and the first of the moon, and it is then that its protecting ridge was raised on the great stone church of Ard Macha, having been completely covered with shingles.
by Cellach, successor of Patrick, in the hundred and thirtieth year since it had a complete shingle roof.

U1125.2
Gilla Braite ua Ruairc was drowned in Loch Aillinne.

U1125.3
An army was led by Tairdelbach ua Conchobuir into Mide, and he expelled Murchad ua Mael Sechlann from his kingship, and set three kings over the men of Mide. Domnall son of Murchad, however, killed one of the three kings within nine days, i.e. Mael Sechlann son of Donnchad.

U1125.4
Muirchertach ua Cerbaill, king of south Fernmagh, went on a raid on the men of Brega, and Diarmuid ua Mael Sechlann with the men of Mide and the men of Brega overtook him, and Muirchertach was killed there, and slaughter inflicted on his raiding party around him.

U1126.0
Kalends of January sixth feria, fourth of the moon. AD 1126.

U1126.1
Énna grandson of Murchad, king of Laigin, died.

U1126.2
An army was led by Tairdelbach ua Conchobuir into Laigin, and he took their hostages.

U1126.3
Ua Mael Ruanaid, king of Fir Manach, was killed by his own people.

U1126.4
Mael Ísu ua Coinne, eminent among the Irish in history and law and the order of Patrick, after excellent penitence, rested in Christ.

U1126.5
Corcach Mór of Mumu with its church was burned.

U1126.6
Domnall ua Dubdai was drowned after carrying out a raid into Tír Conaill.

U1126.7
The royal journey of Tairdelbach ua Conchobuir to Áth Cliath, and he gave the kingship of Áth Cliath and Laigin to his son, i.e. to Conchobor.
A storm of great war in Ireland, so that the successor of Patrick had to be away from Ard Macha for a month and a year pacifying the men of Ireland, and bringing everyone, both laity and clergy, to uprightness and good conduct.

A treacherous raid was made by Ruaidrí ua Tuachair in Airthir, and the Airthir came up with them and slaughter was inflicted on them and he himself was beheaded.

Muiredach ua Cuillen, superior of Clochar, was killed by the Fir Manach.

The stone church of the oratory of Paul and Peter, that was made by Ímar ua hAedacán, was consecrated by Cellach, successor of Patrick, on the twelfth of the Kalends of November 21 Oct.

A plundering army was brought by Tairdelbach ua Conchobuir into Desmumu, and he plundered Glenn Maghair and brought away a countless spoil of cattle.

Kalends of January seventh feria, fifteenth of the moon. AD 1127.

An army was led by Tairdelbach ua Conchobuir into Desmumu, and he plundered Corcach Mór of Mumu and brought away the hostages of all Mumu.

The Airthir stormed a house belonging to Flann son of Sínach in the Trian Saxan against Raghnall grandson of Riabach on the eve of Shrove Monday 14 Feb., and he was beheaded by them.

A battle took place between the Ulaid themselves, in which two kings of the Ulaid fell, i.e. Niall son of Done Sléibe, with a slaughter of the Ulaid around him, and Eochaid ua Mathgamna in a counter-attack.

Gilla Críst ua hÉicnigh, king of Fir Manach and over-king of Airgialla, died in Clochar Mac nDaimín after excellent repentance.

The men of Mumu and Laigin turned again on Tairdelbach ua Conchobuir and they forfeited the lives of their hostages, and his son was deposed by the Laigin and the foreigners; for he set another king over them, i.e. Domnall grandson of Faelán.
Cerball grandson of Faelán fell by the Uí Fhailgi in the middle of Cell Dara, with a slaughter of the Uí Fhaeláin around him, when contending for the successorship of Brigit.

Tailltiu, daughter of Murchad ua Mael Sechlainn, wife of Tairdelbach ua Conchobuir, died.

Mael Brigte ua Forannáin, superior of Ard Sratha, Mael Brigte ua Cinaetha, superior of Ard Trea, died in sound penitence.

Gilla Crist ua Maoileoin, successor of Ciarán of Cluain Moccu Nóis, happiness and prosperity of the superiors of the churches of Ireland, rested in Christ.

Kalends of January first feria, twenty-sixth of the moon, AD 1128.

A leap year and embolismal year. The men of Magh Itha, i.e. Domnall ua Gailmredhaigh, and the Cenél Moain stormed a house against the king of Fir Manach, i.e. Faelán ua Duibdara, and he fell by them, and a number of the nobles of the Fir Manach with him.

Gilla Pátraic son of Tuathal, successor of Coemghein, was killed by the Uí Muiredaigh in the middle of Glenn dá Locha.

A defeat was inflicted by the horsemen of Conchobor grandson of Lochlainn on the horsemen of Tigernán ua Ruairc, and in it fell ua Ciarda, king of Cairpre, and Cathal ua Roghallaigh, and Sitriuc ua Mael brigte, and the son of Aed ua Dubda, king of Uí Amalgadha, and many others.

Muirgius ua Nioc, superior of Tuaim dá Gualann for a time, died in Inis in Ghaill.

A detestable and unprecedented deed of evil consequence, that merited the curse of the men of Ireland, both laity and clergy, and of which the like was not previously found in Ireland, was committed by Tigernán ua Ruairc and the Uí Brúin, i.e. the successor of Patrick was insulted to his face, that is, his company was robbed and some of them killed, and a young cleric of his own household that was in a cuilebadh was killed there. The aftermath that came of that misdeed is that there exists in Ireland no protection that is secure for anyone henceforth until that evil deed is avenged by God and man. The insult offered to the successor of Patrick is as an insult to the Lord, for the Lord Himself said in the Gospel: ‘He who despiseth you despiseth me, He who despiseth me despiseth Him who sent me.’ Luke 10, 4.
A raid was made by Tairdelbach ua Conchobuir into Laigin, and he plundered Loch Garman; thence he passed around Laigin to Áth Cliath, and destroyed many cattle along that way; from Áth Cliath he went to his house again. The disrepute of that expedition lies on Tigernán ua Ruairc.

A raid was made by Maghnus and the men of Fernmag into Tír Briúin, and they took great booty. Tigernán with the Uí Briúin and a number of others overtake them at Áth Fhirdiadh. Battle is given between them, and Tigernán and the Uí Briúin are defeated, and three or four hundred of them are killed, for the honour of Patrick.

An army was brought by Conchobor ua Lochlainn and the Cenél Eógain and the Dál Araide and the Airgialla into Magh Coba, and they took the hostages of the Uí Echach. They turn thereafter south into the territory of the men of Brega, and left some of their people dead there and committed a great crime before God and man, i.e. the burning of Áth Truim with its churches, and a number of people suffered martyrdom there. They returned home, not having obtained peace from God or men.

A year and a half’s peace or a little more was made by the successor of Patrick between the Connachta and the men of Mumu.

Kalends of January third feria, seventh of the moon. AD 1129.

Mac Maras ua Rebochán, superior of Lis Mór of Mo-Chutu, died.

Gilla Mo-Chonna ua Duibdírma was killed by the Ulaid in Inis Taiti.

Cellach, successor of Patrick, a virgin and the chief bishop of western Europe, and the only head whom Irish and foreigners, lay and clergy, obeyed, having ordained bishops and priests and all kinds of cleric also, and having consecrated many churches and churchyards, having bestowed goods and valuables, having exhorted all, both laity and clergy, to uprightness and good conduct, after a life of saying the hours, saying mass, fasting, prayer, after being anointed and having made excellent repentance, sent forth his soul to the bosom of angels and archangels in Ard Pátraic in Mumu on Monday, the Kalends 1st of April, the twenty-fourth year of his abbacy and the fiftieth year of his age. His body was brought on the third of the Nones 3rd of April to Lis Mór of Mo-Chutu in accordance with his own testament, and was waked with psalms and hymns and canticles, and buried with honour in the burial-ground of the bishops, on the day before the nones 4th of April, that is, Thursday. Muirchertach son of Domnall was appointed to the successorship of Patrick on the Nones 5th of April.
The house of Colum Cille in Cill Mac nÉnáin was taken by Ó Tairchert against Aed son of Cathbarr ua Domnaill, and it was burned by him.

The castle of Áth Luain was built by Tairdelbach ua Conchobuir.

Grlla Crist, grandson of Uidhrén, chief of Cenél Feradaigh, was burned in his fosterfather's house in Tír Manach by treachery.

Niall ua Críchán, king of Úi Fhiachrach of Ard Sratha, was killed by the Úi Cennétigh.

Kalends of January fourth feria, eighteenth of the moon. AD 1130.

Sord of Colum Cille with its church and many halidoms was burned.

Cú Aifne ua Conchobuir, king of Úi Fhailgi, died.

Amhlaíb grandson of Senán, king of Gailenga, i.e. 'Wet Cowl', Aengus ua Caíndelbaín, king of Loegaire, and many other nobles fell by the men of Bréifne at Sliab Guaire.

A battle between the men of Scotland and the men of Moray in which four thousand of the men of Moray fell with their king i.e. Aengus son of the daughter of Lulach; a thousand, or a hundred, which is more accurate, of the men of Scotland fell in a counter-attack.

An army was brought by Conchobor ua Lochlainn and the north of Ireland into Ulaid, and the Ulaid gathered to give them battle. The Ulaid, however, were defeated, and slaughter inflicted on them, including Aed ua Loingsigh, king of Dál Araide, and Gilla Pátraic ua Serraigh, king of Dál Buinne, and Dub Railbe son of Cairtin, and many others. They plunder the country as far as Airthir na hArda, both laity and church, and brought away a thousand prisoners or a little more, and many thousand cows and horses. The nobles of Ulaid with their king then went to Ard Macha to meet Conchobor, and they made peace and mutual oath, and left hostages.

A great harvest of every fruit throughout Ireland generally this year.
U1131.0
Kalends of January fifth feria, twenty-ninth of the moon. AD 1131.

U1131.1
A raiding expedition was made by Tairdelbach ua Conchobuir and the province of Connacht into Mumu and they plundered Uí Conaill Gabra.

U1131.2
An army was brought by Conchobor ua Briain and the men of Mumu into Laigin and they took their hostages, and thence into Mide, and they plundered Inis Locha Seimdide, and their horsemen and the horsemen of Connacht met, and the horsemen of Connacht were defeated.

U1132.0
(Kalends of Jan. on 6th feria, 10th of the moon, A.D. 1132.

U1132.1
The house [of the abbess] of Kildare was made by the Kenselaghs [...]

U1155.0
[Kalends of Jan. on 7th feria, 24th of the moon, A.D. 1155.]

U1155.1
[Tigernan Ua Ruairc took Donnchadh Ua Cerbaill, lord of Oirghialla, prisoner, after Donnchadh had gone to meet him with a small force to Cenannus.] He was carried upon [an island of] Loch-Sighlen and was a fortnight above a month therein, or something more and holy church and the favour of Patrick freed him and the guards that were guarding him were killed.

U1155.2
The door of the church of Daire was made by the successor of Colum-cille, namely, by Flaithbertach Ua Brolchain.

U1155.3
Amlaim Mac Canai (steward of Cenel-[O]engusa), tower of the championship and activity of all Cenel-Eogain, died.

U1156.0
Kalends of Jan. on 1st feria, 5th of the moon, A.D. 1156.

U1156.1
Tairrdelbach Ua Conchobuir, archking of Connacht, tower of the splendour and of the principality of all Ireland for prowess and bestowal of treasures and of wealth to laics and to clerics, rested in peace.
—A hosting by Muircertach Ua Lochlainn into Ulidia, so that he took away pledges to his choice. And it is upon that hosting also Ua Inneirghi was killed on a surprise party.

Aedh Ua Canannain, king of Cenel-Conaill, was killed by Ua Cathain and by the Men of the Craibh.

—Another hosting also by Muircertach Ua Lachlainn to the South of Bregha, so that he took away the hostages of Leinster from [Diarmait] Mac Murchadha in return for [giving to Diarmait] the whole province. After that the Cenel-Eogain and the Airghialla went into Ossory, until they reached the Plain of Daire-mor, so that the nobles of Ossory came into the house of Ua Lachlainn.

Great crop in this year throughout all Ireland. Nine years from the other great crop to this year.

Kalends of Jan. on 3rd feria, 16th of the moon, A.D.1157.

Gilla-Patraic Mac Carrthaigh, herenagh of Cork, rested-In Christ.

Cu-Uladh Ua Caindelbain was killed in treachery by Donnchadh, son of Domnall Ua Mael-Sechlainn, Merry, who thereby dishonoured the successor of Patrick and the Staff of Jesus and Mac Lachlainn, along with the nobles of the North.

—Daimh-inis with its churches was burned.

The successor of Patrick (namely, the archbishop of Ireland) consecrated the church of the Monks [of Mellifont, near Drogheda, in presence of the clergy of Ireland, that is, of the Legate and of Ua Osein and of Grenne and of the other bishops and in presence of many of the laity, around Ua Lachlainn, that is, around the king of Ireland and Donnchadh Ua Cerbaill and Tigernan Ua Ruairc. Moreover, Muircertach Ua Lochlainn gave eight score cows and three score ounces of gold to the Lord and to the clergy. He gave also a townland at Drochait-atha to the clergy, namely, Finnabhair-na-ningen. And three score ounces of gold [were given] by Ua Cerbaill and three score ounces more by the daughter of Ua Mael-Sechlainn, [namely] by the wife of Tigernan Ua Ruairc. On that occasion also was excommunicated by laity and by clergy the persecutor accursed, that dishonoured the successor of Patrick and the Staff of Jesus and the clergy of Ireland besides, namely, Donnchadh Ua Mael-Sechlainn.
—A hosting by Muircertach Ua Lachlainn along with the North of Ireland into Munster, until they reach the Green of Limerick and the nobles of Munster around their kings came into the house of Ua Lachlainn and left their pledges with him.

Kalends of Jan. on 4th feria, 27th of the moon, A.D. 1158.

Domnall Ua Longargain, archbishop of Munster, rested in Christ.

A hosting by Ua Lachlainn into Tir-Conaill also, so that he wasted Fanat entirely.

A Synod was assembled by the successor of Patrick and by the clergy of Ireland at the Hill of Mac Taidhg, wherein were five [and] twenty bishops, to enjoin rule and good conduct upon every one in common. It is on that occasion the clergy of Ireland, along with the successor of Patrick and along with the Legate, appointed a Chair for the successor of Colum-cille, that is, for Flaithbertach Ua Brolchain, the same as [for] every bishop and the arch-abbacy in general of the churches of Colum-cille throughout all Ireland.

Kalends of Jan. on 5th feria, 9th of the moon, A.D. 1159.

Diarmait, son of Tadhg Ua Maelruanaigh, died.

A hosting by Muircertach Ua Lachlainn into Meath, so that he left Donnchadh Ua Mael-Sechlainn in full kingship of Meath, from [the river] Shannon to sea.

A hosting by Muircertach Ua Lachlainn along with the nobles of Cenel-Eogain to Ath-Fhirdeadh in aid of the Airghialla. Howbeit, the Connachtmen and the Conmaicni and all the Ui-Briuin and a large battalion of Munstermen came as far as Ath-na-caisberna to give battle to them. On the other side, the Cenel-Eogain and Airgialla under Ua Lachlainn advanced to attack the same Ford. But defeat is inflicted upon the Connachtmen and upon the Conmaicni and upon the Ui-Briuin, as they were [in] all, namely, six large battalions of them and the two other battalions inflict stark slaughter upon them; to wit, slaughter of Connacht men, around Gilla-Crist,
son of Diarmaid, son of Tadhg [Mac Diarmata] and around Muircertach, son of Tadhg [Mac Diarmata] and the son of Domnall Ua Flaithbertaigh, that is, the son of the king of the west of Connacht, and Brian Mainech, son of Conchobhar, son of Toirrdhelbach [Ua Conchobair] and Ua Mandachain (namely, Muiredhach), king of Ui-Briuin-na-Sinna and Branan, son of Gilla Crist Mac Branain, that is, king of Corco-Achlann and the son of Finnan Ua Sibhlen, king of the Ui-Echach of Muaidh; and many other nobles [were slain]; and slaughter of the Ui-Briuin, around the son of Tigernan Ua Cumrain and around the son of Gilla-Finnen Ua Rothaigh and the son of Suibne Ua Galain and the son of Cu-buidhe Ua Tormadain and the son of Aedh ‘of the onsets,’ sub-king [?] of Conmaicni and Ua Donnchadh and Finnbarr, son of Finnbarr Ua Gerudhain, chief of Muinnter-Gerudhain. And a large force of [and the son of Gilla-Ciarain Ua Cennetigh. And ‘Son of the Night’ Ua Cernachain was killed on the morrow on a foray. And the Cenel-Eogain took away countless cattle-spoil on that foray. And the Cenel-Eogain returned indeed with great triumph to their homes after that.

U1159.4
A hosting by Muircertach Ua Lachlainn with the Cenel-Eogain and with the Airgialla and the Ulidians and Cenel-Conaill into Connacht, so that

they burned Dun-mor and Dun-Ciaraidh and Dun-na-nGall and wasted much of the land besides, until they returned to their own country after that, without peace, without pledges. And it is on that occasion they gained over to them Ua Gailmredhaigh and the Cenel-Maien.

U1159.5
Mael-Muire Ua Loingsigh, bishop of Lis-mor, felicitously finished his life.

U1159.6
Murchadh Ua Ruadhacain, king of the Airthir, died.

U1159.7
Three Ui-Maeldoraidh were killed by Ua Canannain in treachery.

U1160.0
Kalends of Jan. on 6th feria, 20th of the moon, A.D. 1160.

U1160.1
Donnchadh Ua Mael-Sechlainn, king of Meath, was killed by the sons of Ua Findallain [lord of Delbna-mor] in treachery.

U1160.2
Ua Canannain, king of Cenel-Conaill, was killed by the Cenel-Conaill themselves,—namely, a house was burned by Ua Baighill upon him.

U1160.3
Flaithbertach Ua Cathusaigh, king of Saitni, died.
U1160.4
Finn Ua Gormain, bishop of Cell-dara, abbot of the monks of Ibhar-Cinntrachta for a [long] time, passed to Christ.

U1160.5
Brodur, son of Torcall, king of Ath-cliath, was killed by the South of Brega.

U1160.6
The defeat of Magh-Lugbad [was inflicted] by the Cenel-Eogain of Telach-oc upon Ua Gailmredhaigh and upon Domnall Ua Cricain and upon the Ui-Fiacrach, so that a large party of them were killed. And it is on that occasion Muircertach Ua Neill fell innocently [i.e., undesignedly] by Lochlann Ua Lachlainn, [but] so that in revenge of him Lochlann fell afterwards by the son of Ua Neill.

U1160.7
A hosting by Muircertach Ua Lachlainn along with the Cenel-Eogain and the Airgialla, until they came to Magh-dula, to expel Ua Gairmleghaidh [from Cenel-Moain]. But Ua Gairmleghaidh fell in treachery by Domnall Ua Maelruanaigh, by direction of Ua Lochlainn, after the dishonouring of the clergy of Ireland and of his oaths by him. And his [lit., the] head was carried to Ard-Macha, in reparation too [SS.] Patrick and Colum-cille.

U1160.0
Kalends of Jan. on 1st feria, 1st of the moon, A.D. 1161.

U1161.1
Ua hOissein, archbishop of Connacht, passed to Christ.

U1161.2
The circuit of Ossory was made by the successor of Colum-cille, namely, by Flaithbertach Ua Brolcha[i]n: that is, seven score oxen [were given]: but it is their value that was presented there,—namely, four hundred and twenty ounces of pure silver: to wit, three ounces for every ox.

U1161.3
Goeffrey Ua Raghallaigh [lord of Breifni] was killed.

U1161.4
A hosting by Muircertach Ua Lachlainn into Tir-Briuin: the way they went [was] past the Confluence of Cluain-Eois, through the length of the country, until Tigernan [Ua Ruairc] abandoned his camp to them. From that to the Well of Messan. The Airgialla and Ulidians [came] to that place to him and Mac Murchadha with the Leinstermen and a battalion of Foreigners [came], so that they all went into the Plain of Tethbha. Then Ua Conchobuir came from the west, across the Shannon and gave pledges to Ua Lachlainn and thereupon Ua Lachlainn gave his entire Fifth [i.e. Province] to him.
A house was seized by Cathal Ua Raghallaigh upon Mael-Sechlainn Ua Ruairc in the centre of Slane, so that Muircertach Ua Ceallaigh, king of Brega, was killed there, with a party of nobles around him. Mael-Sechlainn, however, escaped therefrom.

Imhar Ua Innrechtaigh, herenagh of Mucnom and king of Ui-Meith for a [long] time, died.

Another hosting by Ua Lochlainn into Meath, into an assembly of the Men of Ireland, both laics and clerics, at Ath-na-Dairbrighe, so that he received the pledges of them all. It is on that occasion the churches of Colum-cille in Meath and Leinster were freed by the successor of Colum-cille, namely, by Flaithbertach Ua Broich[i]n, and their tribute and jurisdiction were given to him, for they were subject before that.

Kalends of Jan. on 2nd feria, 12th of the moon, A.D. 1162.

Total separation of the houses from the churches of Daire was made by the successor of Colum-cille (namely, Flaithbertach) and by the king of Ireland, that is, by Muircertach Ua Lochlainn; where were demolished eighty houses, or something more. And the stone wall of the Centre was likewise built by the successor of Colum-cille and malediction [pronounced] upon him who should come over it for ever.

Imblech-ibhair with its church was burned.

A Synod of the clergy of Ireland [was held] around the successor of Patrick, to wit, around Gilla Mac Liach, son of Ruaidhri, at Cloenad, wherein were six [and] twenty bishops, with many abbots, enjoining rule and good conduct. And it is on that occasion the clergy of Ireland assigned the Orders of archbishop of Ireland to the successor of Patrick, as it was before and that no one should be lector in a church in Ireland, except an alumnus of Ard Macha.

A hosting by Muircertach Ua Lochlainn along with very large portion of the Half of Conn to Magh-Fitharta, so that they were a week therein, burning the corn and towns of the Foreigners. The foreigners, however, inflicted defeat upon their horse-host, so that they killed six or seven of them and [the Ultonians] got not their demand on that occasion.
U1162.5
Pillaging of the Foreigners of Ath-cliath by Diarmait Mac Murchadha and great sway was obtained [by him] over them, such as was not obtained before for a long time.

U1162.6
The circuit of Cenel-Eogain [was made] by the successor of Patrick, namely, by Gilla Mac Liach, son of Ruaidri, to which nothing similar [in the amount of donations] was found before it.

U1162.7
Grene, bishop of Ath-cliath and archbishop of Leinster, rested in Christ. The successor of Patrick ordained Lorcan Ua Tuathail, successor of [St.] Coemghen, in his stead.

U1162.8
(Mael-Sechnaill Ua Ruairc was slain.

U1162.9
The abbey of Boyle was founded this year.

U1162.10
The Defender Ua Dubhda was slain.)

U1163.0
Kalends of Jan. on 3rd feria, 23rd of the moon, A.D. 1163.

U1163.1
Mael-Isu Ua Laighena[i]n, bishop and abbot of Imblech-ibair and abbot of Belach-conglais for a [long] time, rested in Christ.

U1163.2
Cerball Ua Gilla-Patraic, king of the South of Ossory, died.

U1163.3
Mael-Issu Ua Corc[r]ain, successor of [St.] Comgall, head of the piety of all Ulster, passed to Christ.

U1163.4
A lime-kiln, wherein

are sixty feet on every side, was made by the successor of Colum-cille, that is, by Flaithbertach, son of the bishop Ua Brolchain and by the Community of Colum-cille in the space of twenty days.

U1163.5
(Niall, son of Muircertach, son of Mac Lochlainn, was taken prisoner by the Ui-Maine.)
U1164.0
Kalends of Jan. on 4th feria, 4th of the moon, A.D. 1164.

U1164.1
Donnchadh Ua Briain, bishop of Cell-da-lua, rested in Christ.

U1164.2
Select members of the Community of Ia, namely, the arch-priest, Augustin and the lector (that is, Dubsidhe) and the Eremite, Mac Gilla-duib and the Head of the Celi-De, namely, Mac Forcellaigh and select members of the Community of Ia besides came on behalf of the successor of Colum-cille, namely, Flaithbertach Ua Brolchain's acceptance of the abbacy of Ia, by advice of Somharlidh and of the Men of Airthir-Gaedhel and of Insi-Gall; but the successor of Patrick and the king of Ireland, that is, Ua Lochlainn and the nobles of Cenel-Eogain prevented him.

U1164.3
Gilla-Patraic Ua Mael-Mena died.

U1164.4
Somharlidh Mac Gilla-Adhamhnain and his son were killed and slaughter of the Men of Airthir-Gaedhel and of Cenn-tire and of the men of Insi-Gall and of the Foreigners of Ath-cliath [took place] around him.

U1164.5
Portion of Ard-Macha was burned.

U1164.6
The great church of Daire was built by the successor of Colum-cille, that is, by Flaithbertach, son of the bishop Ua Brolchain and by the Community of Colum-cille and by Muircertach Ua Lochlainn, arch-king of Ireland. And the [top] stone of that great church, wherein there are ninety feet [in length], was completed within the space of forty days.

U1164.7
(Amhlaim, son of Gilla-Caimghin Ua Ceinnedig, was blinded.)

U1165.0
Kalends of Jan. on 6th feria, 15th of the moon, A.D. 1165.

U1165.1
Tairrdelbach Ua Briain was expelled from the kingship of Munster by his son, that is, by Muircertach and he [Muircertach] himself took the kingship after his father.

U1165.2
Domnall Ua Gilla-Patraic, king of the North of Ossory, and Conchobar Ua Broighte, king of Cenn-caille
and Paitin Ua Aedha, the candle of all Uí-CEinnsealgh, were killed by Ma[149c] Craith Ua Mordhai and by the Laichsi for evil causes.

U1165.3

War [took place] between the Men of Meath and the Uí-Briuin and it is in that war Sitriuc Ua Ruairc was killed by Ua Ciardhai and by the Cairpri.

U1165.4

The turning of the Ulidians upon Ua Lochlainn [took place] and a foray [was made] by them upon the Uí-Meith, so that they took away many cows and killed a multitude of persons. A foray also [was made] by them upon the eastern Uí-Bresail and another foray upon Dal-riatai.

U1165.5

A hosting by Muircertach Ua Lochlainn, [along with] both [Cenel-] Cona[149]ll and [Cenel-] Eoga[149]n and the Airgialla, into Ulidia, so that they harried all the country, except, the chief churches of the Ulidians and killed a countless number of them, including Echmarcach, son of Mac Gilla-espuic and including Ua Lomanaign and they expelled Eochaídh Mac Duinnsleibhe [Ua Eochadha] from Ulidia. And Ua Lochlainn gave the kingship to Donnseleibhe [Mac Duinnsleibhe Ua Eochadha] and all the Ulidians gave their pledges to Ua Lochlainn, through the might of his regal power.

U1165.6

Diarmaid Mac Artain, chief of Clann-Fogartaigh, hospitality and benefaction of all Uí-Echach, died.

U1165.7

An expedition of the Saxons and of the Foreigners of Ath-cliath [set out] with the son of the Empress, to subjugate the Britons and they were all for the space of half a years attacking them and they availed not. And they returned without peace backwards.

U1165.8

Mael-Coluim Great-head, son of Henry, arch-king of Scotland, the best Christian that was of the Gaedhil [who dwell] by the sea on the east for almsdeeds, hospitality and piety, died.

U1165.9

Eochaídh [Mac Duinnsleibhe Ua Eochadha] again attempts to obtain the kingship of Ulidia; but the Ulidians expelled him through fear of Ua Lochlainn and he was fettered by Donnchadh Ua Cerbaill, arch-king of Airgialla, by order of Ua Lochlainn.

U1165.10

Another hosting by Muircertach Ua Lochlainn along with the Cenel-Eogain to Inis-lachain, so that they burned the Island [Inis-lachain] and razed it. And all Ulidia gave their pledges to Ua Lochlainn. After that, the Cenel-Eogain around Ua Lochlainn come to their houses with great triumph and with many ships and numerous treasures beside. From here Ua Lochlainn [goes] to Ard-Macha. After that, Donnchadh Ua Cerbaill, arch-king of Airgialla and Eochaídh Mac Duinnsleibhe
[Ua Eochadha] come into the presence of Ua Lochlainn, to ask for the kingship for [Eochaidh] Mac Duinnsleibhe, so that Ua Lochlainn gave the entire [kingship] to Mac Duinnsleibhe, in return for the pledges of all Ulidia. So that Mac Duinnsleibhe gave the son of every chief of Ulidia and his own daughter in pledge to O’Lochlainn. And there were given to him [Ua Lochlainn] many treasures, including the sword of the son of the Earl and he [Mac Duinnsleibhe] gave Bairche to Ua Lochlainn [and] Ua Lochlainn gave it to [Donnchadh] Ua Cerbaill. And, moreover, there was given a townland to the clergy of Saball, by reason of the prosperity of the reign of Ua Lochlainn.

U1165.11

(Domnall Mac Gilla-Patraic, king of Ossory; Maghnus Ua Canannain, king of Cenel-Conaill and Gilla-Crisd Ua Mael-Brenaind, chief of Clann-Conchobuir and Ma[c] Craith Ua Concobuir, king of Ciarraide-Luachra, died.)

U1166.0

Kalends of Jan. on 7th feria, 26th of the moon, A.D. 1166.

U1166.1

Domnall Mac Gilla-Mocholmoic was killed by the Lagenians themselves.

U1166.2

Cucuach Mac Gilla-espuic was killed by Donnsleibhe, grandson of Eochaidh [Ua Eochadha].

U1166.3

Aedh Ua Maelfabhaill, king of Carraic-Bracaidhe, was killed by Muircertach Ua Lochlainn in treachery.

U1166.4

Ard-Macha was burned the day of the feast of [St.] Senan and Wednesday in the incidence of the day of the week and the 8th lunar day in the incidence of the age of the moon: that is, from the Cross of Colum-cille, the two streets to the Cross of Bishop Eogan and from the Cross of Bishop Eogan one of the two streets, up to the Cross of the door of the Close and all the Close with its churches—except the monastery of [SS.] Paul and Peter and a few of the houses besides—and a street towards the Close to the west,—namely, from the Cross of [St.] Sechnall to the Crosses of [St.] Brigit [was burned], except a little.

U1166.5

Cenannus and Lughmagh and Inis-cain of [St.] Daig and many other churches were burned.

U1166.6

Daire of Colum-cille was burned for the greater part and the Penitentiary was burned,—a thing unheard of from ancient times.
And Ard-bo was burned by Ruaidhri, son of Mac Canai and by the son of Gilla-Muire Ua Monrai and by the Crottraighi.

Eochaidh Mac Duinnsleibhe [Ua Eochadha] was blinded by Muircertach Ua Lochlainn, in violation of the protection of the successor of Patrick and of the Staff of Jesus and of Donnchadh Ua Cerbaill, namely, the arch-king of Airgialla.

A hosting by Ruaidhri Ua Concobair into Meath, so that he received the pledges of the Men of Meath. From this, [he marches] to Ath-cliath, so that he received the pledges of the Foreigners and of Mac Murchadha and of all Leinster. From this, to Drochait-atha, to the Airgialla, so that Donnchadh Ua Cerbaill, king of Airgialla, came into his house and gave pledges to him. And he went safe to his house after that, after expelling Diarmait Mac Murchadha, king of Leinster, over sea.

A hosting by Donnchadh Ua Cerbaill, with the Airghialla

and with the Ui-Briuin and the Conmaicni, into Tir-Eogain, to attack Ua Lochlainn, by direction of the Cenel-Eogain themselves, in consequence of Ua Lochlainn, arch-king of Ireland, being abandoned by them. So that [Ua Lochlainn] came, with a small party of the Cenel-Eogain of Telach-og, to deliver an assault upon them at Fidh-O-nEchtach. And even those very men, they abandoned him. So there fell in that place Muircertach (son of Niall) Ua Lachlainn, arch-king of Ireland. And he was the Augustus of all the North-West of Europe for valour and championship. And a few of Cenel-Eogain were killed there, namely, thirteen men. A great marvel and wonderful deed was done then: to wit, the king of Ireland to fall without battle, without contest, after his dishonouring the successor of Patrick and the Staff of Jesus and the successor of Colum-cille and the Gospel of Martin and many clergy besides [by blinding Mac Duinnsleibhe Ua Eochadha]. Howbeit, his body was carried to Ard-Macha and buried there, in dishonour of the successor of Colum-cille with his Community and Colum-cille himself and the head of the students of Daire fasted regarding it,—for his being carried to [Christian] burial.

Diarmait Mac Murchadha, chief of Muinnter-Birn, was slain by his kinsmen.

A hosting by Ruaidhri Ua Conchobair and by Tigernan Ua Ruairc to Essruadh, so that the Cenel-Conaill came into his house [and] gave their pledges to Ua Conchobair [and] he gave them eight score cows, besides gold and clothing.

(A hosting by Ruaidhri Ua Conchobair and by Diarmait Ua Mail[-Sh]echlainn and by Tigernan Ua Ruairc into Leinster, [and] into Ossory [and] into Munster, so that the kings of all the Half of Mogh came into the house of Ruaidhri Ua Conchobair [and] made him [arch-]king.
Gilla Máic Aiblen successor of [St.] Brenand of Cluain-fearta, rested.

Toirrdelbach [Ua Briain] reigned again, A.D. 1166.

Or it may be on this year below [next year] the killing of Muircertach [Ua Lochlainn] occurs.)

Kalends of Jan. on 1st feria, 7th of the moon, A.D. 1167.

Muircertach, son of Lagmand Ua Duibdhirma, king of Fordruim, tower of principality of all the North of Ireland, was killed in treachery by Donnchadh Ua Duibdhirma and by the Bretach in the centre of Maghbile and two sons of his were killed on the morrow and a son was blinded.

A hosting by Ruaidhri Ua Concobair with the nobles of Ireland about him to Ard-Macha. From this [they marched] to Belach-grene and from this to Fernach-na-mebhla, until the Cenel-Eogain collected a fighting force around Niall Mac Lochlann, to deliver a camp attack upon the men of Ireland. Howbeit, God prevented that, through the benediction of Patrick and through the felicity of Ruaidhri Ua Concobair and of the Men of Ireland likewise. For [lit., so that] the Cenel-Eogain closed around a sallow brake that appeared like the [opposing] forces, so that each [of them] proceeded to slaughter the other there, except that persons were not killed. So the hosts after that proceeded under Ua Conchobair to go to pillage and burn Tír-Eogain, until some of the Cenel-Eogain came into his house and gave hostages to him. And they went after that, through the length of Fir-Manach and to Ess-ruadh, safe to their home[s].

Mael-Michel Mac Doithechain, eminent priest and lector in Ard-Macha, felicitously finished his life.

Muiredhach Mac Canai was killed by the sons of Mac Lochlainn in reparation to Patrick and the Staff of Jesus, by direction of his own kinsmen.

(Uatu Ua Conchenaind, king of Ui-Diarmata, dies a cleric.

Diarmait Mac Murchadh came from over sea this year.
Toirrdelbach Ua Briain died this year.

Kalends of Jan. on 2nd feria, 18th of the moon, A.D. 1168.

Muircertach, son of Toirrdelbach Ua Briain, king of Dal-Cais, was killed at Dun-na-sciath by the sons of Murchadh Mac Carthaigh, king of Desmond. The grandson of Conchobar [Ua Briain] was killed immediately in revenge of him by Diarmait the Fair and by Ua Faelain and seven sons of kings with their retinues [were killed].

Flannacan Ua Dubhtaich, bishop of the Tuatha (Sil-Muiredaigh) [Elphin], the master of wisdom and history in [lit., of] all the West of Ireland, died in pilgrimage at Cunga.

A hosting by Ruaidhri Ua Concobuir to Ath-luain, so that Ua Gilla-Patraic, king of Ossory, came into his house and gave four hostages to him on the occasion. And he sent his hosts forward, past Ath-crodha, into Munster and himself [went] past Ath-luain into Magh-Lena, to meet the Men of Ireland, until they reached Grian-cliach, so that Mac Carthaigh came into his house and gave nine hostages to him on the occasion. And Munster was divided in two, between the sons of Cormac [Mac Carthaigh] and Domnall Ua Briain and thrice twelve score cows were levied upon Munster in honour fine [of the killing] of Muircertach Ua Briain. So Ua Conchobair returned to his house.

Donnchadh Ua Cerbaill, arch-king of Airgialla, was mangled with the [battle-ax]e of a serving gillie of his own, namely, Ua Duibhne of Cenel-Eogain, whilst [lit., and] the king [was] drunk and he died thereof.

(The defeat of Ath-in-chomair [was inflicted] upon Art Ua Mail-Sechlainn and the West of Meath were victors.

‘The Half-red[-faced] Gillie,’ namely, Ua Concobair of Corcumruadh, was slain.)
Diarmait Ua Mael-Sechlainn, king of Meath, was killed by the son of his brothers namely, by Domnall of Bregha and by Donnchadh Ceinnselach Ua Ceallaigh.

In the same year, Ruaidhri Ua Concobair; king of Ireland, gave ten cows every year from himself and from every kind after him to doom to the lector of Ard-Macha, in honour of [St.] Patrick, to give lectures to students of Ireland and Scotland.

(Ferchair Ua Niallain, chief of the Clann-Uatach, died.

The fleet of Robert FitzStephen came to Ireland in aid of Mac Murchadha.

Ragnall Ua Mailmiadhaigh, chief of Muinnter-Eolais, died.

Conghalach Ua Tomaltaigh, lector of Cluain-mac-Nois and eminent priest, died.)

Kalends of Jan. on 5th feria, 10th of the moon, A.D. 1170.

Concobhar, son of Muircertach Ua Lochlainn, king of Cenel-Eogain, royal heir of all Ireland, was killed by Aedh Mac Cana the Little and by the Ui-Caracail, Easter [Holy] Saturday [April 4], in the centre of the Great Third in Ard-Macha.

Donnchadh Ceinnselach Ua Cellaigh was killed by the Leinstermen.

(A hosting by Ruaidhri Ua Conchobair and by Mael-Sechlainn and by Tigernan Ua Ruairc and by Murchadh Ua Cerbuill to Ath-cliath to give battle to Mac Murchadha and to the Earl. When, however, they were face to face preparing for the battle; they noticed no[thing] until they saw the fort on fire, that is, [by] fire of lightning. Howbeit, after that Ua Conchubair turned back, after refusal of battle was offered to him. Thereafter, Mac Murchadha went into Ath-cliath, after giving his word to the Foreigners of Ath-cliath. And he failed upon his word and many persons were killed there and he expelled the Foreigners.

The hostages of Mac Murchadha, namely, his own son and his grandson, that is, the son of
Domnall Caemanach and the son of his foster-brother, to wit, the son of Ua Caellaidhe, were killed by Ruaidhri Ua Conchubhair, through suggestion of Tigernan Ua Ruairc.

U1170.5

Ath-cliath was destroyed by Diarmait Mac Murchadha and by the transmarine men he brought with him from the east to destroy Ireland, in revenge for his expulsion over sea out of his own land and of the killing of his son. Howbeit, they inflicted slaughter upon the Foreigners of Ath-cliath and Port-lairgi and, on the other hand, many slaughters were inflicted upon themselves. Moreover, Leinster and the country of Meath, both churches and territories, were destroyed by them and they took Ath-cliath and Port-lairgi.

U1170.6

A great, unbecoming deed was done by the monk, namely, by Amlaimh, son of the successor of [St.] Finnian of Magh-bile and by Maghnus Mac Duinnsleibhe [Ua Eochadha], king of Ulidia, along with the chiefs of Ulidia and with the Ulidians besides, except the bishop, Mael-Isu and Gilla-Domanghairt Mac Cormaic, successor of [St.] Comgall and Mael-Martain, successor of [St.] Finnian, with their communities: that is, the Congregation of Canons Regular, with their abbot, whom Mael-Moedoic Ua Morgair, Legate of the successor of [St.] Peter, instituted in Saball of [St.] Patrick, were expelled out of the monastery they themselves built and were despoiled completely, both of books and furniture, cows and persons, horses and sheep and all things they had collected therein from the time of the Legate aforesaid to then, save the tunics and the capes which were upon them at that hour,—through carnal jealousy and self-love and desire of honour for himself. For the monks of Drochait-atha deposed him from the abbacy [of Saball] for just causes. Alas! alas! alas! in sooth. Woe who did and woe the country wherein was done the deed. But it went not without vengeance from the Lord; for the chiefs who did it were killed at one and the same time by a few enemies and the king was wounded and killed unhappily a little while after, in the place wherein that unrighteous counsel was decided upon, namely, in Dun. Now, on Tuesday the Congregation was expelled; on Tuesday, at the end of a year, the nobles of Ulidia were killed and the king was wounded; on Tuesday, a little after, he himself was killed by his brother in Dun.

U1170.7

Diarmait Ua Ainbfheith, king of Ui-Meith and leader of the horse-host of the king of Ailech, was killed by a fleet that came from the Islands of Orcc to the Island that was built by himself upon Loch-Ruidhe, namely, upon Inis-Lachain.

U1171.0

Kalends of Jan. on 6th feria, 21st of the moon, A.D. 1171.

U1171.1

Diarmait Mac Murchadha, king of the Fifth of Leinster, after destroying many churches and territories, died in Ferna without Unction, without Body of Christ, without penance, without a will, in reparation to Colum-cille and Finnian and to the saints besides, whose churches he destroyed.
Ascall, son of Torcall, king of Ath-cliath

and John (the Mad) from the Islands of Orc (who came in aid of Torcall and of the Foreigners of Ath-cliath) were killed by the same Foreigners.

Domnall Ua Focarta, king of the South of Eili, was killed by the Ossorians.

Sadhbh, daughter of Iron-knee Mac Murchadha, successor of [St.] Brigit [i.e. abbess of Kildare] died in penance.

Great foraying force [was led] by Maghnus Mac Duinnsleibhe [Ua Eochadha] with all Ulidia into Cuilin-tuaisceirt, so that they plundered Cuil-rathain and other churches, until a small number of the Cenel-Eogain under Conchobur Ua Cathain overtook them and gave battle and killed one and twenty men, both chiefs and sons of chiefs, and a multitude of others along with them. And Maghnus himself was wounded. And moreover that Maghnus was killed shortly after in Dun by Donnsleibhe, that is, by his own brother and by Gilla-Oenghusa Mac Gilla-espuic, namely, by the lawgiver of Monaigh, after great evils had been done by him,—namely, after leaving his own wedded wife and after taking his wife from his fosterer, that is, from Cu-maighi Ua Flainn and she [had been] the wife of his own brother at first, namely, of Aedh; after inflicting violence upon the wife of his other brother also, that is, of Eochaidh; after profanation of bells and croziers, clerics and churches. Donnsleibhe took the kingship in his stead.

Ane, daughter of the Mac Duinnsleibhe [Ua Eochadha] queen of Airghialla, died.

Defeat (namely, the Defeat of the Ashes) [was inflicted] upon Tigernan Ua Ruairc and upon the Men of Meath and upon the Men of Fern-magh, all together, on the Green of Ath-cliath

by Milo de Cogan with his people, wherein fell a large number around Aedh Ua Ruairc, king of Machaire-Gaileng and royal heir of the Ui-Briuin and Conmaicni. There were also killed there five chiefs of the Men of Fern-magh [and two others], namely, Mael-Mochta Mac Confhebla and Conchobhur, his brother, two chiefs of Cenel-Feradhaigh.

Fenidh Ua Conghaile, candle of the championship and hospitality of Oirghialla, died.

Raghnall Ua Tuathchair, chief of Clann-Ruadhrach; Gilla-geimridh Mac-in-Ghaband, chief of Fir-Darcacha and a number of others along with them died not long after the aforesaid events, on the 16th of
the Kalends of November [Oct. 17].

U1171.10
There came into Ireland Henry (son of the Empress), most puissant king of England and also Duke of Normandy and Aquitaine and Count of Anjou and Lord of many other lands, with 240 ships. (So that that was the first advent of the Saxons into Ireland.) And he came to land at Port-lairgi and received the pledges of Munster. He came after that to Ath-cliath and received the pledges of Leinster and of the Men of Meath and of the Ui-Briuin and Airgialla and Ulidia.

U1171.11
Peter (Ua Mordha), bishop of Ui-Maine of Connacht (otherwise, bishop of Cluain-ferta of [St.] Brenann), a devout monk and authoritative man, was drowned in the Sinand (namely, at Port-da-Chaineg), namely, on the 6th of the Kalends of January [Dec. 27].

U1171.12
(Thomas of Canterbury is martyred.

U1171.13
Domnall Ua Mail-muaid, king of Fir-cell, was slain.

U1171.14
Mael-cron Mae Gilli-Sechnaill, king of the South of Bregha, dies.)

U1172.0
Kalends of Jan. on 7th feria, 2nd of the moon, A.D. 1172.

U1172.1
The king of the Saxons (namely, Henry, son of the Empress) went from Ireland on Easter Sunday [April 16], after celebration of Mass.

U1172.2
Tigernan Ua Ruairc, king of Breifni and Conmaicni, a man of great power for a long time, was killed by the same Saxons and by Domnall, son of Annadh [Ua Ruairc] of his own clan along with them. He was beheaded also by them and his head and his body were carried ignominiously to Ath-cliath. The head was raised over the door of the fortress,—a sore, miserable sight for the Gaidhil. The body was hung in another place, with its feet upwards.

U1172.3
Tigernach Ua Mael-Eoin, successor of Ciaran (of Cluain-mac-Nois), rested in peace.

U1172.4
Inis-Eogain was wasted by the Cenel-Conaill and slaughter inflicted upon its inhabitants.
Defeat [was inflicted] upon the Cenel-Eogain by Flaithbertach Ua Maeldoraidh and by the Cenel-Conaill and great slaughter was put upon them. A marvel [wrought] by the saints of God [was] that thing: namely, by Patrick and by Colum-cille and by the saints besides, whose churches they destroyed.

Mael-Muire Mac Murchadha, chief of Muinnter-Birn and chief and king of the Ui-Echach, was killed by Aedh Mac Oenghusa and by the Clann-Aedha of the Ui-Echach of Ulidia.

The full circuit [cess] of the Fifth of Connacht [was carried] for the fourth time by Gilla Mac Liac, successor of Patrick, namely, by the Primate of Ireland, to Ard-Macha.

Domnall Ua Fergail, arch-chief of Conmaicni, was killed by the people of the king of the Saxons.

Gilla-Aedha, bishop of Cork, a man full of the grace of God, rested in good old age.

(Murchadh Mac Murchadha and Murchadh Ua Briain were slain.

Gilla-Crist, son of the successor of Ciaran of Cluain-mic-Nois, rested.

Diarmod Ua Caellaidhe was slain.)

Kalends of Jan. on 2nd feria, 13th of the moon, A.D. 1173.

Cinaeth Ua Rona[i]n, bishop of Glenn-da-locha, rested.

Muiredhach Ua Cobhthaigh, bishop of Cenel-Eogain and of all the North of Ireland, the son of chastity and the precious stone and the gem of purity and the shining star and the preserving casket of wisdom and the fruitful branch of the Canon and the fount of charity and meekness and kindliness and the dove for purity of heart and the turtle for innocence and the saint of God among men, after ordaining priests and deacons and persons of every [church-grade besides,—namely, seventy priests and after renovating many churches and after consecrating churches and cemeteries and after building many monasteries and regular churches and [performing] every ecclesiastical work besides and after bestowal of food and clothing to the poor, after victory and piety and penance and pilgrimage, he sent forth his spirit unto heaven in the Penitentiary of Colum-cille in Daire, on the 4th of the Ides [10th] of February, on the 6th
feria. Now, a great marvel was wrought on the night he died,—the night was illuminated from Nocturn to the call of the cock and the whole world [was] a-blaze and a large mass of fire arose over the place and went south-east and every one arose, it seemed to them it was the day. And it was like that by the sea on the east.

U1173.3
Etru Ua Miadhachain, bishop of Cluain[-a(i)rard], rested in good old age.

U1173.4
Great foray by Aedh Mac Oenghusa and by the Clann-Aedha, so that they pillaged the Great Third (in Ard-Macha). And that man was killed before three months; after the pillaging of Ard-Macha by him.

U1173.5
(Domnall Ua Mael-[Sh]echlainn the Bregian, king of Meath, died.

U1173.6
Mael-Mochta Ua Fiadhra (or Ua Mael-[Sh]echlainn), abbot of Cluain-mac-Nois, rested.

U1173.7

U1173.8
Imar son [of Mac] Cargamna [chief of Muintir- Mail-Shinna, dies].)

U1174.0
Kalends of Jan. on 3rd feria, 24th of the moon, A.D. 1174.

U1174.1
Flann Ua Gorma[i]n, arch-lector of Ard-Macha and of all Ireland, a man learned, observant in divine and human wisdom, after having been a year and twenty learning amongst the Franks and Saxons and twenty years directing the schools of Ireland, died peacefully on the 13th of the Kalends of April [March 20], the Wednesday before Easter, in the 70th year of his age.

U1174.2
Mael-Patraic O'Banain, bishop of Condeiri and Dal-Araidhe, a venerable man, full of holiness and of meekness and of purity of heart, died full piously in I[ona] of Colum-cille, after choice old age.
Gilla Mae Liac [Gelasius], son of Ruaidhri, successor of Patrick, archbishop and primate of Ard-Macha and of all Ireland, son of chastity, full of purity of heart and of peace, died piously after choice old age, on the 6th of the Kalends of April [March 27], the Wednesday after Easter, in the 87th year of his age, the 37th of his episcopacy. That noble man was sixteen years full honourably in the abbacy of Colum-cille in Daire before [receiving] the succession of Patrick.

Gilla-Mochaidbeo, abbot of the Monastery of Peter and Paul in Ard-Macha, a diligent, steadfast servant to the Lord, died on [Sunday] the 2nd of the Kalends of April [March 31], in the 70th year of his age.

(The battle of Durlus [was gained] by Domnall Ua Briain and by Conchobur Maenmhaighi upon the people of the son of the Empress (namely, of the king of the Saxons).

Maerluanaigh Ua Ciarda, king of Cairpri, was slain.

The Synod of Birr [was celebrated].—A.D. 1174.

Mael-Isu Ua Connachtain, bishop of Sil-Muirethaigh [Elphin], rested.

Amlaim Ua Cuind, chief of Muinnter Gillga[i]n, died.

Muirguis Ua Dubhthaigh, first abbot of Boyle, rested.

Imar son of Mac Cargamna Ua Gilla-Ultain, chief of Muinnter-Mail-Sinna, dies.)

Kalends of Jan. on 4th feria, 5th of the moon, A.D. 1175.

Mael-Isu (namely, son of ‘the Stooped Cleric’), bishop of Ulidia [Down], master of wisdom and piety, rested full of days in Christ.
Flaithbertach Ua Brolcha\[i\]n, successor of Colum-cille, tower of wisdom and hospitality, a man to whom the clergy of Ireland gave the chair of a bishop for wisdom and for his excellence and to whom was offered the succession of Ia, died piously, after choice tribulation, in the Penitentiary of Colum-cille. Gilla Mac Liac Ua Brana\[i\]n was instituted in his stead in the succession of Colum-cille.

The son of the successor of [St.] Finnian (namely, Amlaimh) [deposed] abbot of Saball, died in the episcopacy of Ulidia.

Mac Cormaic, bishop of Ulidia, died.

Conchobur, son of Mac Conchaille (the wild deer hunter), abbot of the Regular abbey of [SS.] Paul and Peter and successor of Patrick afterwards, died in Rome, after arriving to confer with the successor of Peter.

Defeat [was inflicted] on the Cenel-Enna by Echmarcach Ua Catha\[i\]n and by Niall Ua Gailmredhaigh and great slaughter was put upon them.

(Gilla-Coluim Ua Maelmhuaidh, king of Fir-cell, was slain.

Maghnus Ua Mael-Seachnaill was hanged by the Foreigners.

Meath was wasted from Ath-luain to Drochait-atha.

Domnall Caemanach, [illegitimate] son of Diarmaid Mac Murchadha, king of Leinster [was slain].

A hosting by the Foreigners to Limerick, so that they overcame it.)

The Saxons were expelled by Domnall Ua Briain from Limerick, by a leaguer being made against them.
Bean-Midhe, daughter of Donnchadh Ua Cerbaill, wife of Cu-maighi Ua Flainn, queen of Ui-Tuirtri and Fir-Li, died.

The daughter of Ruaidhri Ua Conchobair, wife of [F]laithbertach Ua Maeldoraidh, was killed by the sons of Ua Cairella[i]n.

Fabor and Cenannus were wasted by the Foreigners and by the Ui-Briuin.

Niall, son of Mac Lochlainn, was killed by Muinnter-Branain.

Lughmadh was wasted by the Saxons.

A castle of the Foreigners was a-building at Cenannus.

The Saxon Earl [Strongbow] died in Ath-cliath of an ulcer he got on his foot, through the miracles of Brigit and Colum-cille and the saints besides, whose churches he destroyed.

The castle of Slane, wherein was Ricard Fleming with his host, wherefrom the Airgialla and Ui-Briuin and Fir-Midhe were being pillaged, was destroyed by Mael-Sechlainn, son of Mac Lochlainn, king of Cenel-Eogain and by the Cenel-Eogain themselves and by the Airgialla; where were killed one hundred or more of the Foreigners, besides women and children and the horses of the castle that were killed, so that no person escaped alive out of the castle. And three castles in Meath were razed on the morrow for fear of the Cenel-Eogain, namely, the castle of Cenannus and the castle of Calatruim and the castle of Daire of [St.] Patrick.

Cu-maighi Ua Flainn, king of Ui-Tuirtri and Fir-Li and Dal-Araidhe, was killed by Cu-Midhe, his own brother and by the Fir-Li.

(Diarmoid, son of Cormac Mac Carrthaigh, king of Desmond, was taken prisoner by his own son, that is, by Cormac the Gray.)
Kalends of Jan. on 7th feria, 27th of the moon, A.D. 1177.

Dun-da-lethglas was destroyed by John De Courcy and by the knights that came with him, and a castle was made by them there, wherefrom they twice inflicted defeat upon Ulidia and defeat upon Cenel-Eogain and upon Airgialla; where was killed Conchobur Ua Cairella (namely, chief of Clann-Diarmata) and Gilla Mac Liac Ua Donngaille, chief of Fir-Droma, and wherein was wounded with arrows Domnall Ua [F]laithbertaigh—and he died of those wounds in the monastery of Canons Regular of Paul and Peter in Ard-Macha, after partaking of the Body of Christ and after his anointing and wherein were killed many other nobles. Now, Conchobur Ua Cairella[i]n before that (namely, in the Spring) inflicted defeat upon the Cenel-Eogain and upon Ua Maeldoraith; where a great number of the Cenel-Eogain were killed, around the son of Mac Sherraigh and around many nobles besides.

Milo Cogan with his knights was taken by the son of Ruaidhri (namely, Murchadh) Ua Conchobhair to Ros-Comain to destroy Connacht, for evil towards his father. The Connachtmen, however, immediately burned Tuaim-da-gualann and the churches of the country besides, for evil towards the Foreigners and they inflicted defeat upon the Foreigners and drove them by force out of the country. Moreover, Ruaidhri Ua Conchobhair blinded that son (namely, Murchadh) afterwards, in revenge of that expedition.

Aedh Ua Neill (namely, ‘The lazy youth’), king of Cenel-Eogain for a time and royal heir of all Ireland, was killed by Mael-Sechlainn, son of Mac Lochlainn and by Ardgal, son of Mac Lochlainn (that is, son to that Mael-Sechlainn). But Ardgal himself was killed by Ua Neill at his being killed there.

The Timpanist Ua Coinnecen, arch-ollam of the North of Ireland, was killed by the Cenel-Conaill with his wife and with his people.

A hosting by John De Courcy and by the knights into Dal-Araidhe (and to Dun-da-lethlas), on which they killed Domnall, grandson of Cathusach [Mac Duinnsleibhe Ua Eochadha], king of Dal-Araidhe. Moreover, John went during the same expedition into Ui-Tuirtrí and into Fir-Lí, until Cu-Midhe Ua Flainn burned Airthir-Maighi before him and they [John’s forces] burned Cuil-rathain and many other churches.

Niall Ua Gailmredhaigh, king of the Men of Magh-Itha and of Cenel-Ennai, was killed by Donnchadh Ua Cairella[i]n and by the Clan-Diarmata, in the centre of Daire of Colum-cille: and [it happened thus:] a house was burned upon him there, so that he came out from it [and] was killed at the door of the house.
However, Donnchadh Ua Cairella[n], chief of Clann-Diarmata, made peace with Colum-cille and with the Community of Daire then, on behalf of himself and his son and his grand sons,—to wit, the monastic service of himself for ever and of his son and of his grandsons and of his posterity to doom unto Colum-cille and unto the Community of Daire and [to give] a bally-betagh in the neighbourhood of Domnachmor. And ‘The Gray Son,’ that is, the best goblet that was in Ireland, was given to the Community of Daire, in pledge for three score cows. And [he agreed] to make a house for the cleric whose house was burned upon Ua Gairmledhaigh and to pay him all the chattel that they burned about him. The Clann-Diarmata also made peace on their own behalf.

U1177.7
(Cardinal Vivianus came into Ireland. A Synod of the clergy of Ireland along with Vivianus.

U1177.8
Conchubar

Maenmhaidhe was taken prisoner by his father, namely by Ruaighri Ua Conchobhair.)

U1178.0
Kalends of Jan. on 1st feria, 9th of the moon, A.D. 1178. Namely, the 1st year of the Decemnovennal [Cycle].

U1178.1
Conchobur, son of Conallach Ua Luinigh, took the chieftaincy of Cenel-Maien and Domnall, son of Domnall Ua Gailmredhaigh, was expelled from Magh-Itha into Inis-Eogain, to Donnchadh Ua Duibdirma. The Cenel-Maien, however, in the same year, namely, before the end of one quarter, deposed the son of Conallach and gave the chieftaincy to Domnall, son of Domnall.

U1178.2
The people of Domnall Ua Gailmredhaigh, that is, the son of ‘the blind gillie’ Ua Eiderla and Ua [F]lannacain, killed the son of Conallach Ua Luinigh in the centre of the house of Domnall Ua Gailmredhaigh, in treachery and the herenagh of the Ernaidhe [was] with him, protecting him. However, Domnall Ua Gailmredhaigh was deposed and Cenel-Maien gave the chieftainship to Ruaidhri Ua [F]laithbertagh. Nevertheless, a treacherous attack was made by the three sons of Ua [F]laithbertagh and the Clann-Domnall also upon the Cenel-Moien. Howbeit, Domnall, son of Domnall Ua Gailmredhaigh, was killed in that same [attack] and Tigheman, son of Raghnall, son of Domnall [was killed] and eight full biatachs of the nobles of Cenel-Moien along with them [were killed].

U1178.3
Raghnall, son of Echmarcach Ua Catha[n], was killed by the Cenel-Maien in the beginning of that summer. So, in revenge of that, fell Galach Ua Luinigh and Muircertach Ua Peatain and it is in revenge of it the treacherous attack of the sons of Domnall was made upon the Cenel-Moien.
It is in that year also there came a wonderful, violent wind which prostrated a very large portion of woods and forests and very great oaks full flat on the ground. It prostrated also six score oaks, or a little more, in Daire of Colum-cille.

It is in that year likewise went John [De Courcy], with his knights, pillaging from Dun to the Plain of Conaille, so that they took many prey therein and were a night in camp in Glenn-righi. Howbeit, Murchadh Ua Cerbaill, king of Airgialla, and Mac Duinnseleibhe [Ua Eochadha], king of Ulidia, with the Ulidians came up with them that night and made an onset upon them. Thereupon defeat was inflicted upon the Foreigners and stark slaughter was put upon them. The same John, notwithstanding, went for prey into Dal-Araide and into Ui-Tuirtri. But Cu-Midhe Ua Flainn, king of Ui-Tuirtri and Fir-Li, made an onset upon them. That battle also went against the Foreigners and slaughter of them was inflicted.

(The attack of Cualnge [was gained] by Ulidians and by Foreigners over John De Courcy.)

Gilla-Crist Ua hEodhaigh, bishop of Conmaicni [Ardagh], rested.

Amhlaibh Ua Domnalla[i]n, ollam of Connacht, rested.)

Kalends of Jan. on 2nd feria, 20th of the moon, A.D. 1179. Namely, the 2nd of the Decemnovennal [Cycle], the 3rd year above a Bissextile.

Peace was made by Donnchadh Ua Cairella[i]n and by all Clann-Diarmata with the Cenel-Moien and Ua Galmrdaigh: namely, with Amlaim, son of Menman, that is the brother of the wife of Donnchadh Ua Cairrilla[i]n, in the centre of the church of Ard-sratha, upon the relics of Domnach-mor and of the Ernaidhe and of Ard-sratha. Thereupon Ua Galmrdaigh came on the morrow, to receive additional sureties, to the house of Donnchadh Ua Cairrilla[i]n. Inhospitable treachery was committed in the midst of the assembly, at the door of the house of Ua Cairrilla[i]n, in the presence of his [Amlaim's] own sister, namely, the wife of Donnchadh: that is, three of his [Amlaim's] people were killed along with himself, namely, Cinaeth (that is, a full Biatach), son of Art Ua Braca[i]n and the son of Gilla-Crist, son of Cormac Mac Reodain, to wit, the very foster-brother to Donnchadh Ua Cairella[i]n.

Ard-Macha was burned for the greater part: that is, all the houses of Canons Regular and all the churches that were in it, all were burned, save the house of the Canons Regular of Brigit and the church of the Relics.

Ua Ruadhacain, king of Ui-Echach, died after three nights' illness, after his expulsion and after his
profanation of the Canon of Patrick a short time before.

U1179.4

The churches of Tir-Eogain from the mountain southwards were desolated through war and through dearth in that year.

U1179.5

Gilla-Domnaigh Ua Faranna[n], herenagh of Ard-sratha and Mael-Muire, son of Gilla-Cumain, vice-abbot of the same place, rested in Christ.

U1179.6

Colman Ua Scanla[n], herenagh of Cluain[-Umha], died.

U1179.7

Cluane and Ard-sratha and Domnach-mor and the Ernaidhe were desolated by the Men of Magh-Itha.

U1179.8

Noenenach Ua Touaid, son of the Lector, chief of the Clann-Finghin and their herenagh besides and their counsellor, died.

U1179.9

(Raghnall, son of Mac Raghnaill, chief of Muinnter- Eolais, was slain.

U1179.10

Tuathal Ua Connachtaigh, bishop of Tir-Briuin [Enaghdune], rested.

U1179.11

‘The snow of the destruction’ [fell] this year).

U1180.0

Kalends of Jan. on 3rd feria, 1st of the moon, A.D. 1180.

U1180.1

Gilla-in-Coimdedh Ua Cara[n], successor of Patrick, died.

U1180.2

The son of Niall Ua Coema[n] was killed by Donnchadh Mac Cathmail and [Donnchadh] himself was killed therein.

U1180.3

Raghnall Ua Cairella[n] was killed by the Cenel-Mainen in the centre of Daire, in reparation to Colum-
U1180.4
The son of Aindiles Ua Dochurtaigh was killed by the son of Maghnus Ua Cellaca

U1180.5
MacCraith Ua Daighri, herenagh of Daire, died.

U1180.6
Donnchadh Ua Cairella was killed by the Cenel-Eogain through miracle of Colum-cille.

U1180.7
Aindiles Ua Dochartaigh died in Daire of Colum-cille.

U1180.8
(The battle of the Conchubhars: namely, Conchubhar Maenmhuidhe, son of Ruaignhi Ua Conchubair and Conchobur Ua Ceallaigh, wherein fell Conchobuir Ua Ceallaigh and his son, that is, Tadg and his brother, namely, Diarmuid and the son of Diarmuid, namely, Mael-Sechlainn and the son of Tadg Ua Chonchobuir, that is, the son-in-law.

U1180.9
Gilla-Crist, son of Mac Carrdamma, chief of Muinnter-Mail-Sinna, was slain.)

U1181.0
Kalends of Jan. on 5th feria, 12th of the moon, A.D. 1181.

U1181.1
Aedh Mac Murchadha, royal chief of Muinnter-Birn and the Airthir and the Cantred, was killed by Mac Mathgamna in treachery, at a meeting.

U1181.2
In this year also Flaithbertach Ua Maeldoraidh, namely, king of Cenel Conaill, gained a battle upon the sons of the kings of Connacht, that is, on the Saturday of Pentecost [May 23] and there were killed indeed sixteen sons of kings of the sons of kings of Connacht and [there was] stark slaughter of Connacht besides.

U1181.3
A hosting by Domnall, son of Aedh Ua Lochlainn and by the Cenel-Eogain of Telach-oc into Ulidia and they gained a battle over the Ulidians and over Ui-Tuirtri and over Fir-Li, around Ruaidhri Mac Duinnsleibhe [Ua Eochadha] and around Cu-Midhe Ua Flainn.
A great foray by the Men of Magh-Itha around O'Cathain, namely, Echmarcach and by the Cenel-Binnigh of the Glenn, until they went past Tuaim [on the Bann] and harried Fir-Li and Ui-Tuirtri and took away many thousands of cows.

Tomaltach Ua Conchobair assumed the succession of Patrick and the circuit of Cenel-Eogain was made by him, so that he took away large circuit [cess] and gave a blessing to them.

(Domnall Ua Ceinneidig, king of Ormond, was slain.

Donnsleibe O'Gadhra, king of Sliab-Lughu, was slain.

Domnall Ua Concenainn, king of Ui-Diarmata, was slain.

Acan Ua Fallamhain, chief of the Clann-Uadach, dies.

The battle of the royal-heirs, wherein fell two sons of Toirrdelbach Ua Concobair, namely, Briain of Luighni and Magnus and three sons of Aedh, son of Toirrdelbach Ua Conchobuir, that is, Mael-Secnaill and Muirethach and Muircertach and others.)

Kalends of Jan. on 6th feria, 23rd of the moon, A.D 1182.

A hosting by Domnall Ua Lochlainn to Dun-mbo in Dal-riatai and battle was there given by him to the Foreigners and defeat [was inflicted] upon Cenel-Eogain and Raghnall Ua Breislein was killed there and Gilla Crist Ua Catha[i]n was killed there and many others [were killed]. And the Gospel of [St.] Martin was carried off with them by the Foreigners.

(Domnall Ua hUallachain, archbishop of Munster, rested.

Milo Cogan and Remonn and Cenn-cuilind and the two Fitz Stephens and many others were slain.

A defeat
[was inflicted] by Ruaidhri Ua Conchobuir and by Concobur Maenmuighi upon Donnchadh, son of Domnall the Midian and upon Ua Maeldoraidh, where many fell.)

U1183.0
Kalends of Jan. on 7th feria, 4th of the moon, A.D. 1183.

U1183.1
A contest [took place] between the Gilla-riabhach Ua Flaithbertaigh and the son of Ua Gailmredhaigh and O [F]laithbertaigh was killed there and a party of the Cenel-Moien was killed there.

U1183.2
(The Order of Templars and Hospitallers is confirmed.

U1183.3
Donnchadh, son of Domnall the Midian, was slain.

U1183.4
Gilla-Isu Ua Mailin, bishop of Magh-Eo, dies.

U1183.5
Great war between Ruaidhri Ua Concobuir and his son, namely, Concobur Maenmuighi.)

U1184.0
Kalends of Jan. on 1st feria, 15th of the moon, A.D. 1184.

U1184.1
Thirty houses of the principal members of the Community of Ard-Macha were pillaged by the Foreigners of Meath.

U1184.2
Mael-Isu Ua Cerbaill [bishop of Clogher] took the succession of Patrick, after it was laid aside by Tomaltach Ua Conchobair.

U1184.3
Art Ua Mael-Sechlainn, king of the West of Meath, was killed by direction of the Foreigners. Mael-Sechlainn the Little took the kingship in his stead.

U1184.4
A castle was built by the Foreigners in Cell-fair.

U1184.5
Another castle was destroyed by Mael-Sechlainn and by Conchobur Maenmaighi Ua Conchobair, with a
large number of Foreigners therein.

U1184.6
(Donnchadh, son of Domnall the Midian, was slain.

U1184.7
Gilla-Isu Ua Mailin, bishop of Magh-Eo, dies.

U1184.8
Great war between Ruaidhri Ua Conchobair and his son, namely, Concobur Maenmuighi.

U1184.9
Brian of Breifni, son of Toirrdelbach Ua Conchobair, dies.

U1184.10
Flann Ua Finnachta, chief of Clann-Murchadha, dies.)

U1185.0
Kalends of Jan. on 3rd feria, 26th of the moon, A.D. 1185.

U1185.1
Great crop (namely, oak-crop) generally in this year.

U1185.2
Philip of Worcester, with the Foreigners of Ireland along with him, [stayed] in Ard-Macha for six days and six nights in the very middle of the Lent.

U1185.3
Amhlaim Ua Muirethaigh, bishop of Ard-Macha and Cenel-Feradhaigh, the shining lamp that used to illuminate laity and clergy, rested in Christ in Dun-Cruthnai. And he was carried honourably to Daire of Colum-cille and buried at the feet of his father, namely, the bishop Ua Cobhthaigh (that is, beside the small church), in the 86th year of his age. Fogartach Ua Cerballa [i]n of Cenel-Ellanna was instituted in his stead.

U1185.4
Gilla-Crist Mac Cathmail, royal chief of Cenel-Feradhaigh and of the Clanns, namely, Clann-Oengusa and Clann-Duibhinnrecht and Clann-Fhogurtaigh and the Ui-Cenn[fh]ata and the Clann-Colla of Fir-Manach, head of counsel of the North of Ireland, was killed, namely, on [Sunday] the 2nd of the Nones [6th] of May, by Ua Eignigh and by Muinnter-
Coema[i]n. And his head was carried away by them, but was gotten from them at the end of a month after.

U1185.5
John Lack-land, son of the king of the Saxons, came into Ireland, sixty ships strong, or something more, besides what was before him of Foreigners in Ireland.

U1185.6
Mael-Isu Ua Muiredhaigh, lector of Daire of Colum-cille, died a choice elder. And Mael- Cainnigh Ua Fercomais took his place.

U1185.7
Mael-Sechlainn, son of Muircertach Ua Lochlainn, was killed by the Foreigners.

U1185.8
(Wars between Ruaidhri Ua Conchobuir and his son, Concobur Maenmuighi. Domnall Ua Briain [went] in aid of Ruaidhri, so that he destroyed and burned and pillaged the churches of the West of Connacht [and] killed the inhabitants. Cathal Carrach, son of Conchobar Maenmuighi, plundered and burned Cell-da-lua in revenge of those evils.

U1185.9
[Diarmait, son of Tordelbach Ua Briain, was blinded by] Domnall Ua Briain.

U1185.10
The kingship of Connacht was assumed by Concobur Maenmaighi.)

U1186.0
Kalends of Jan. on 4th feria, 7th of the moon, A.D. 1186.

U1186.1
Great disturbance in the North of Ireland in this year.

U1186.2
Deposition of Domnall, son of Aedh Ua Lochlainn and crowning of Ruaidhri Ua [F]laithbertach by a party of the Cenel-Eogain of Telach-oc.

U1186.3
Gilla-Fatraic, grandson son of ‘the stooping gillie,’ chief of Ui-Brana[i]n, was killed by Domnall Ua Lochlainn, by direction of the Muinnter-Brana[i]n themselves.
U1186.4

Ugo De Lacy was killed by O'Miadhagh of Tebtha (that is, the destroyer and the dissolver of the sanctuaries and churches of Ireland—he was killed in reparation to Colum-cille, whilst building a castle namely, in Dermagh). Hugo De Lacy, destroyer [and] dissolver of the church and sanctuaries of Ireland, was killed by Ua Miadhagh of Breghmuna, by [direction] of the ‘Fox’ Ua Catharnaigh, in reparation to Colum-cille, whilst building a castle in his church, namely, in Durmagh, in the 640th year since the church of Dairmagh was founded.

U1186.5

Expulsion of Ruaidhri Ua Conchobair by Conchobur Maenmaige, his own son and destruction of Connacht [ensued] between them.

U1186.6

Conn Ua Breislen, candle of hospitality and championship of the North of Ireland, was killed by a party of the Cenel-Eogain and Inis-Eogain was all ravaged through that, although they had no guilt[y part] therein.

U1186.7

(Conchubhar Ua Flaithbertaigh was killed by Ruaidhri Ua Flaithbertaigh, by his own brother, in Ara.

U1186.8

Ruaidhri Ua Conchubair was expelled by his own son, namely, by Conchobhar Maenmhuidhe.

U1186.9

Derbhorgall, daughter of

Murchadh Ua Mael-Sechlainn, went to Drochait-atha on her pilgrimage.

U1186.10

The Order of Car[thusians] is confirmed.)

U1187.0

Kalends of Jan. on 5th feria, 18th of the moon, A.D. 1187.

U1187.1

Ruaidhri Ua [F]laithbertaigh, king of Cenel-Eogain, was killed on a foray in Tir-Conaill.

U1187.2

The Rock of Loch Ce was burned at mid-day, where was drowned and burned the daughter of Ua Eidhin, wife of Conchobair Mac Diarmata, king of Magh-Luirg. And seven hundred, or something more, both men and women, were burned and drowned in the space of one hour therein.

U1187.3

Druim-cliabh was pillaged by the son of Mael-Sechlainn Ua Ruairc (namely, by Aedh), king of Ui-Briuin
and Conmaicni and by the son of Cathal Ua Ruairc and by the Foreigners of Meath along with them. But God wrought a wonderful deed for Colum-cille therein,—that is, the son of Mael-Sechlainn Ua Ruairc (namely, Aedh) was killed (in Conmaicni) before the end of a fortnight thereafter. And the son of Cathal Ua Ruairc, with whom came the hosting into the house of Ua Maeldoraidh, was blinded in reparation to Colum-cille. And six score of the minions of the son of Mael-Sechlainn were killed throughout the length of Conmaicni and Cairpri of Druimcliabh, through miracle of Colum-cille.

U1187.4
(Mael-Isu Ua Cearbhuill, bishop of Oirghialla, rested.

U1187.5
Muirghius, son of Tadhg Ua Mailruanaigh, king of Magh-Luirg, died.)

U1188.0
Kalends of Jan. on 6th feria, 29th of the moon, A.D. 1188.

U1188.1
Ruaidhri Ua Cananna[in], king of Cenel-Conaill for a time and royal heir of Ireland, was killed by Flaithbertach Ua Maeldoraidh through treachery, at the Bridge of Slicech, after decoying him out from the centre of Druim-cliabh. And a brother of his was killed along with him and a party of his people. Ua Gairb (namely, Maghnus), chief of Fir-Droma, who laid [violent] hands on Ua Cananna[in], was killed by the people of Echmarcach Ua Dochartaigh in revenge of Ua Cananna[in].

U1188.2
Domnall Ua Cananna[in] laid open his foot with his own axe, whilst cutting a faggot of firewood in Daire and he died thereof, by miracle of Coluim-cille.

U1188.3
Martin Ua Brolaigh, arch-sage of all the Goeidhil and arch-lector of Ard-Machn, died.

U1188.4
Amhlaim Ua Daighri came to I[ona] on his pilgrimage and he died in I[ona] after choice penance.

U1188.5
The Foreigners of the castle of Magh-Coba and a party of the Ui-Echach of Ulidia came on a foray into Tir-Eogain, until they reached to Leim-mic-Neill and seized cows there. And Domnall Ua Lochlainn went against them with a force of his own party, until he overtook them at Cabhan of the High Trees. They gave them battle and it went against the Foreigners and slaughter of them was inflicted. And a thrust of a foreign spear was given to the king alone, so that he fell there in the conflict that is, Domnall, son of Aedh Ua Lochlainn, king of Ailech and [worthy to be] royal heir of Ireland for form and for sense and for excellence and for prudence. And he was carried that very day to Ard-Macha and buried there honourably.

U1188.6
A hosting by John De-Courcy and by the Foreigners of all Ireland into Connacht, along with Concobur
Ua Diarmata. Concobar Maenmhaighi (namely, king of Connacht) musters the Connachtmen and Domnall Ua Briain, king of Munster, comes with a party of the Men of Munster into the force of the king of Connacht. And they burn some of the churches of the country on their march and some they allowed to escape them [intact]. Howbeit, the Foreigners turn back to Ess-dara to come into Tir-Conaill. But, when they heard that the Cenel-Conaill and Ua Maeldoraidh were at Druim-cliabh, they burned Ess-dara completely and turn again into Connacht and come into the Seghdais. And the Connachtmen and Men of Munster deliver an attack upon them and the Foreigners are killed with slaughter and leave the country by force without a whit of triumph.

U1188.7
Etain, daughter of Ua Cuinn, queen of Munster, who was on her pilgrimage at Daire, died after victory over the world and over the demon.

U1188.8
(Muircertach Ua Concheanainn, son of Uathu, king of Ui-Diarmata, died.

U1188.9
Domnall, son of Lochlann Ua Maeilruanaidh and Fearghal Ua Taidhg ‘of the [hospitable] household’ and Flaithbertach, Ua Finnachta, son of Riucc, were slain.

U1188.10
Muircertach Ua Brain, king of Brehmhuine, was slain.

U1188.11
Ua Mailruanaidh was slain, A.D. 1188.)

U1189.0
Kalends of Jan. on 1st feria, 10th of the moon, A.D. 1189.

U1189.1
Domnall, son of Muircertach Ua Lochlainn, was killed by the Foreigners of Dal-Araidhe, [whilst] amongst themselves.

U1189.2
Murchadh Ua Cerbaill, arch-king of Airgialla,

_died in the Great Monastery [of Mellfont] after choice penance._

U1189.3
Ard-Macha was burned from the Crosses of Brigit to the Regular church of Brigit, both Close and Third and church.
Echmiledh, son of Mac Canai, happiness and prosperity of all Tir-Eogain, died.

‘Son of the night’ Ua Mailruanaigh, king of Fir-Manach, was deposed and went to Ua Cerbaill. And a foray [-party] of the Foreigners came into the country and Ua Cerbaill and Ua Maelruanaigh encounter them and defeat is inflicted upon Ua Cerbaill and Ua Maelruanaigh is killed there.

Conchobur Maenmaighi, son of Ruaidhri [Ua Conchobair]; arch-king of Connacht and royal heir of all Ireland, was killed by his own minions, by direction of his kinsman, namely, Conchobar Ua Diarmata (son of Cormac; otherwise, son of Ruaidhri). Conchobar Ua Diarmata, however, was killed by Cathal Carrach, son of Conchobar Maenmaighi, in revenge of his father.

Ard-Macha was pillaged by John De-Courcy and by the Foreigners of Ireland.

The son of the Empress, king of the Saxons, died.

Mael-Cainnigh Ua Fercomais; lector of Daire, was drowned between Ard and Inis-Eogain.

(Muircertach Ua Flannaca[i]n, chief of Clann-Cathail, died.)

Kalends of Jan. on 2nd feria, 21st of the moon, A.D. 1190.

[A ship of Cathal Red-hand Ua Conchobhair, king of Connacht, foundered on Loch-Ribh and there were drowned thirty-six men, including Airechtach Ua Radhuibh, chief of Clann Tomaltaigh] (and including Conchubhar, son of Cathal, son of Uran, son of Toirrdealbhadh Ua Conchubhair and including Murchadh, son of Conchubhar, son of Diarmait, son of Tadhg Ua Mailruanaigh and including Muirgius Ua Concheanainn; son of Uatu.

Dubeassa, daughter of Diarmait, son of Tadhg [Ua Mailruanaigh], died.

Mor, daughter of Toirrdhealbach Ua Conchubhair, died.
Diarmait Ua Rabartaigh, abbot of Dur-magh, rested.

Alle, daughter of Riacan Ua Mailruanaidh, died.

Mail-Seachlainn Ua Neachtain and Gilla-Beraigh Ua Sluaighheadhaigh were killed by Toirrdhealbach, son of Ruaidhri Ua Conchubair, A.D. 1190.)

Kalends of Jan. on 3rd feria, 2nd of the moon; A.D. 1191 (or -2).

(Ruaidhri Ua Conchubhair left Connacht and went to the Cenel-Conaill.)

Kalends of Jan. on 4th feria, 13th of the moon, A.D. 1192.

The door of the Refectory of the Penitentiary [of Daire] was made by Ua Cathain of the Craib and by the daughter of Ua Inneirghi.

(Taichleach Ua Dubhda, king of Ui-Amhalghaidh and Ui-Fiacrach of the [river] Muaidh, was killed by the two sons of his own son.

Aedh Ua Flainn, chief of Sil-Maili- Ruain, died.)

Kalends of Jan. on 6th feria, 24th of the moon, A.D. 1193.

Eochaidh O'Baighill was killed by the Ui-Fiachrach [of Ard-sratha].

Mael-Patraic O'Cobhthaigh died.

Cathal Mac Gaithne died.
(Diarmait, son of Cubrogam Ua Diumasaigh, chief of Clann-Mailighra and king of Ui-Failghe for a long time, died.

Cathal the Swarthy, son of Mac Carrthaigh, was slain.

Derfhorgaill, daughter of Murchadh Ua Mail-Seachlainn, died in the Monastery of Drochait-atha.

Muircheartach, son of Murchadh Mac Murchadha, king of Ui-Ceinselaigh, died.)

Kalends of Jan. on 7th feria, 5th of the moon, A.D. 1194.

Domnall Ua Briain (son of Toirrdhealbach, that is, king of Munster) died.

The Foreigners came upon the Island of the Ui-Finntain and they were put by force therefrom.

Cu-Midhe Ua Flainn was killed by the Foreigners.

(The grandson of Conchubhar, son of Domnall Ua Briain the Short-handed, was blinded and emasculated by the Foreigners.

A hosting by Gillibert Mac Goisdealbh to Eas-ruadh and he returned therefrom without any advantage from his hosting.)

Kalends of Jan. on 1st feria, 16th of the moon, A.D. 1195.


Conchobur
Mac Fachtna died in the Penitentiary of Daire.

The arch-priest of Iona died.

The son of the Cleric Ua Cathalain was killed.

Sitriuc Ua Gailmredhaigh was killed by [Maghnus] Mac Duinnsleibhe [Ua Eochadha].

(Florence, son of Riacan Ua Mailruanaidh, bishop of Oilfinn, rested in Christ.

A hosting by John De-Courcy and by the son of Ugo De-Lacy to obtain sway over the Foreigners of Leinster and Munster.

Domnall Ua Finn, successor of Cluain-ferta of [St.] Brenann, rested.)

Kalends of Jan. on 2nd feria, 27th of the moon, A.D. 1196.

The house of the Canons Regular of Paul and Peter [in Ard-Macha] with its churches and a large portion of the Close was burned.

A hosting by Ruaidhri Mac Duinnsleibhe [Ua Eochadha] with the Foreigners and with the sons of the kings of Connacht to Cenel-Eogain and the Airthir. Howbeit, the Cenel-Eogain of Telach-oc and the Airthir came to the Plain of Ard-Macha and gave them battle and defeat was inflicted upon Mac Duinnsleibe and stark slaughter of his people took place there, namely, twelve sons of the kings of Connacht.

Muircertach, son of Muircertach Ua Lochlainn, king of Cenel-Eogain and royal heir of all Ireland, namely, tower of championship and valour of the Half of Conn, dissolver of the Foreigners and of castles, upholder of churches and dignities, was killed by Donnchadh, son of Bloscadh Ua Cathailin, by counsel of all Cenel-Eogain: that is, after pledging the three Shrines and the Canon of Patrick to him in the southern church of Ard-Macha before that. And he was carried to Daire of Colum-cille and was buried honourably.
U1196.4

Ua Curin, the son of Bloscadh, pillaged the Termon of [St.] Dabeocc and he himself was killed therefor, with stark slaughter of his people, before the end of a month, through miracle of Dabeocc.

U1196.5

In that year also, Domnall, son of Diarmait Mac Carthaigh, gained a battle over the Foreigners of Munster and Limerick, in which a great number of them were killed and whereby they were afterwards expelled from Limerick. And he inflicted two other defeats likewise.

U1197.0

Kalends of Jan. on 4th feria, 9th of the moon, A.D. 1197.

U1197.1

A hosting by John De-Courcy with the Foreigners of Ulidia to Ess-craibhe, so that they built the castle of Cell-Santain [and] the cantred of Ciannachta was desolated by them. Moreover, in that castle was left Roitsel Fitton [and] a force along with him. Then Roitsel Fitton came on a foray to the Port of Daire, so that he pillaged Cluain-i and Enach and Derc-bruach. But Flaithbertach Ua Maeldoraidh (namely, king of [Cenell-Conaill] and Cenel-Eogaill) overtook them with a small force of the [Cenell-Conaill] and the [Cenell-Eogaill], so that he inflicted defeat upon them on the strand of the [N]uathcongbhail [and] they were slaughtered to a large number (namely, around the son of Ardgal Ua Lochlainn), through miracle of Colum-cille and Cainnech and Brecan [whose churches] they pillaged there.

U1197.2

Mac Gilla-Eidich of the Ciannachta robbed the great altar of the great church of Daire of Columcille and took the four [five] best goblets that were in Ireland therefrom, including ‘the gray son’ and ‘the son of light’ and the goblet of Ua Maeldoraidh and ‘the twisted goblet’ and the goblet of Ua Dochartaich. Moreover, he broke off and took away from them their jewels and their setting. But, on the third day after their being stolen, the treasures and he who stole them were found out. And he was hanged (namely, at the Cross of the Executions) in reparation to Colum-cille, whose altar was profaned there.

U1197.3

Conchobur Ua Cathaill died.

U1197.4

Flaithbertach Ua Maeldoraidh, that is, king of [Cenell-Conaill] and [Cenell-Eogaill] and Airgialla, defender of Temhair and royal heir of all Ireland: namely, Conall for championship, Cu-Culainn for prowess, Guaire for generosity, Mac Lughach for athletics, died after choice tribulation in Inis-Saimer, on the 4th of the Nones [2nd] of February, in the thirtieth year of his lordship and in the ninth and fiftieth year of his age. And he was buried honourably in Druim-tuamha. And Echmarcach Ua Dochartaich takes the kingship of Cenel-Conaill immediately. And he was but a fortnight in the kingship, when John De-Courcy came with a large
force under him past Tuaim into Tir-Eogain. From here to Ard-sratha; after that, around to Daire of Colum-cille, so that they were five nights therein. They go then to Cnoc-Nascain, to be carried across it [Lough Swilly]. But the Cenel-Conaill, under Echmarcach Ua Dochartaigh, come to attack them and gave them battle, where two hundred of them [the Irish] were killed, around their king, that is, Echmarcach and around Donnchadh Ua Taircert, namely, royal chief of Clann-Sneidhghile, to wit, the link of generosity and valour and counsel of all Cenel-Conaill and around Gilla-Brighti Ua Dochartaigh and around Mac Dubha[i]n and Mac Ferghail and the sons of Ua Baighill and other nobles. And they [the English] harried Inis-Eogain and carried great cattle-spoil therefrom.

U1197.5
Concobar, grandson of Tadhg [Ua Maelruanaigh], king of Magh-Luirg and Magh-Ai, tower of splendour and principality, of generosity and protection of all Connacht, died after choice penance in the Monastery of Ath-da-laarc.

U1197.6
Ma[c] Craith Ua [F]laithbertaigh, son of the king of Tir Eogain, was killed and Maelruanaigh O Fercomais (or O'Cairellain), arch-chief of Clann-Diarmata, was killed and two good horsemen of his people were killed.

U1198.0
Kalends of Jan. on 5th feria, 20th of the moon, A.D. 1198.

U1198.1
Gilla Mac Liac Ua Bren[i]n put the succession away from him and Gilla-Crist Ua Cernaigh by choice of laity and clergy of the North of Ireland was ordained in his stead in the abbacy of Colum-cille.

U1198.2
(The son of Brian of Breifni, son of Toirrdealbach Ua Conchubhair, was killed by Cathal Carrach, son of Conchubar Maenmhaighe.

U1198.3
Or it may be on this year it were right for [the death of] Ruaidhri Ua Conchobair to be.

U1199.0

U1199.1
Ruaidhri Ua Concobair (that is, son of Toirrdealbach Ua Conchubair), king of Ireland, rested in penance.

U1199.2
Cathalan Ua Maelfhabaill, king of Carraic-Brachaidhe, was killed by O'Derain and O'Derain was killed at the same time.
A hosting by John De-Courcy into Tir-Eogain throughout the churches: namely, Ard-sratha and Rath-both were destroyed by him, until he reached Daire, so that he was there two nights over a week, destroying Inis-Eogain and the country besides. And he would not have gone thither from for a long time, had not [lit. until] Aedh Ua Neill, [with] a force of five ships, reached Cell [ruadh?] in Latharna, so that he burned a part of the town and killed twenty, wanting two, therein. Then the Foreigners of Magh-Line and Dal-Araidhe were, three hundred [strong], both in mail and without mail, in front of him and they [the Irish] noticed not, until [the Foreigners] poured against them, burning the town. Thereupon they gave battle in the centre of the town and it went against the Foreigners. And [the Irish] gave five defeats to them thenceforward, until they went into their ships and only five of the people of Ua Neill were lost. Thereafter John went away, when he heard that.

Great war between [Cenel-]Conaill and [Cenel-]Eogain, so that Cenel-Conaill gave the king ship to Ua Eicnigh. Then he came to meet them to the Termonn of [St.] Dabeoc. Ua Neill with the Men of Magh-Itha came against him, to prevent him, so that each of them saw the other. And Ua Eicnigh was defeated and left pledges. From here Aedh Ua Neill and the Cenel-Eogain [went] on the same day, until they harried Cenel-Conaill around the Plain of Magh-Itha and took countless cattle-spoil away with them. And it is on that foray Niall Ua Duibhdirma was killed on a surprise party. After that, a hosting [was made] by Aedh Ua Neill and by the Cenel-Eogain to the Plain of Magh-Itha, to give battle to the Cenel-Conaill, so that the Cenel-Conaill abandoned the camp and they made a kind of peace then.

(Peace was made between Cathal Red-Hand Ua Conchubair with Cathal Carrach, son of Conchubar Maenmaighe and [Cathal] was brought into the country and land given to him.)

Kalends of Jan. on 7th feria, 12th of the moon, A.D. 1200.

Mael-Isu, son of Gilla-Erain, herenagh of Cell-mor of Ui-Niallain and successor designate of Patrick, rested in peace.

The Foreigners of Ulidia made three forays into Tir-Eogain and the third foray they made, they made a camp at Domnach-mor of Magh-Imclair. They sent a large foray [party] abroad. Aedh Ua Neill came to rescue the prey, until himself and the Foreigners met and defeat was inflicted upon the Foreigners and countless slaughter was put upon them and they stole away in the night, until they went past Tuaim.

The saintly Maurice Ua Baetain rested in peace in Iona of Colum-cille.

A foray by Ruaidhri Mac Duinnsleibhe [Ua Eochadha] with some of the Foreigners of Meath, so that they pillaged the Monastery of Paul and Peter [in Armagh] until they left not therein but one cow.
Radub Mac Raedig, chief of Cenel-Oenghusa, was killed by the Foreigners on a foray in Aenarca-Cein.

Roland, son of Uchtrach, king of the Foreign-Irish, rested in peace.

(Donnchadh of Uaithne, son of Ruaidhri Ua Conchubhair, was killed by the Saxons that were in Limerick.)

Ruaidhri Mac Duinsleibhe [Ua Eochada], king of Ulidia and candle of championship of all Ireland, was killed by the Foreigners, to wit, through the miracles of Paul and Peter and Patrick whom he dishonoured.

Tomaltach Ua Conchobair, successor of Patrick and arch primate of all Ireland for wisdom and piety, rested in peace.

Expulsion of Cathal Red-hand Ua Conchobuir and coronation of Cathal Carrach in his stead (Or perhaps it is in this [preceding] year above the expulsion of Cathal Red-hand comes.).

A hosting by Aedh Ua Neill in aid of Cathal Red-hand with the Men of Magh-Ittha and with the Airghialla, until they came to Tech-Baithin of Airtech. They turned there until they came to Es-dara and Cathal Carrach with the nobles of Connacht and William [de] Burgh with the Foreigners of Limerick along with him overtook them. And the North of Ireland was defeated and Ua Eicnigh, arch-king of Airgialla and many others were lost.

A hosting by John De Courcy with the Foreigners and the son of Ugo De Lacy with the Foreigners of Meath in aid of Cathal Red-hand, until they reached Cell-mic-Duach.

Then came Cathal Carrach with the Connachtmen along with him and they engaged in battle and the Foreigners of Ulidia and Meath were defeated. The place wherein were the five battalions, there came not therefrom but two battalions of them.
Aedh Ua Neill was deposed by the Cenel-Eogain and the coronation of Conchobar Mac Lachlainn \[was effected\] by them. And he made a foray into Tir-Ennai, so that he took away cows innumerable and killed people. Then came Eicnechan Ua Domnaill with the fleet of Cenel-Conaill and with their host on land, so that they formed a camp at Gaeth-in-cairrgin. Thereafter came the Clann-Diarmata to Port-rois on the other side, to act against the fleet. After that, there were sent against them the thirteen ships full of the host, so that \[the battle\] went against the Clann-Diarmata. Thereupon Mac Lachlainn (namely, Conchubhur the Little) came to their aid, until his horse was wounded and he fell of that fall by the Cenel-Conaill, in reparation of \[St.\] Colum-cille and of his successor and of his Shrine that he dishonoured. And through the same miracle Conchubur killed Murchadh Ua Crichain, king of Ui-Fiachrach.

(Conchubhar na Glaisfheine U[a] Ruairc was drowned.)